

کتابخانه آصفیه - سرکار عالی حیدرآباد دکن

۲۲۳۹۳۳

نمبر داخل

یکم اکتبر ۱۳۳۳

تاریخ داخل

مهاشاه غازی

نام کتاب

سوانح عمری

فن کتاب

۵۱۳۳

نمبر کتاب فن مذکور





مكتبة  
الشيخ  
١٣١٥

# مخاتما غاندي

مقدمة من كاتبها بقلبه

استاذ عيسى مظفر

طبع بمطبعة عيسى الباني الحلبي وشركاه بمصر  
مخوار سيدة الحبيب





٤٤٠  
٤٤١

# مَحَاتِمَا غَانِدِي

نشأته وعمله في جنوب إفريقية

من سيرته كما كتبها بقلمه وسرها مستر اندروز الانجليزى أحمريديه

ترجمة

اسماعيل مظهر

٢٢٣٦٢  
١٥  
١٥

سنة ١٩٣٤

---

طبع بمطبعة عيسى البابي الحلبي وشركاه بمصر



اقتنى  
تطبعة في الشرق  
دار احياء الكتب العربية  
بمصر

HALABY & CO

## الاهراء

مع كثير من المحبة والعطف  
إلى الدكتور بهادر سنغ وزوجه  
وإلى المقيمين من بنى جلدتى بجزائر الهند الغربية

# قصيدة شوقي بك

في غاندى — بطل الهند

نمهد لهذا الكتاب بالقصيدة الفريدة  
التي حياها المرحوم شوقي بك غاندى  
عند مامر بمصر في طريقه إلى انجلترا  
ليحضر مؤتمر المائدة المستديرة ، تحية  
من مصر إلى بطل الهند .

|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| وَحَيُّوا بَطْلَ الْهِنْدِ      | بَنِي مِصْرَ أَرْفَعُوا الْغَارَ |
| حُقُوقَ الْعِلْمِ الْفَرْدِ     | وَأَدُّوا وَاجِبًا وَاقْضُوا     |
| وَعَرَّكَ الْمَوْقِفِ النَّكَدِ | أَخُوكُ فِي الْمُقَاسَاةِ        |
| وَفِي الْمَطْلَبِ وَالْجَهْدِ   | وَفِي التَّضَحِّيَةِ الْكُبْرَى  |
| وَفِي النَّفْيِ مِنَ الْمَهْدِ  | وَفِي الْجُرْحِ وَفِي الدَّمْعِ  |
| وَفِي مَرَحَلَةِ الْوَفْدِ      | وَفِي الرِّحْلَةِ لِلْحَقِّ      |
| عَلَى الْفُلْكِ وَمِنْ بَعْدِ   | قِفُوا حَيُّوهُ مِنْ قُرْبِ      |
| وَعَطُّوا الْبَحْرَ بِالْوَرْدِ | وَعَطُّوا الْبَرَّ بِالْأَسِ     |

\*\*\*

عَلَى أَفْرِيزِ رَاجِبُوتَا نَ تِمَشَالُ مِنَ الْمَجْدِ



نَبِيٌّ مِثْلَ كُنُفُو شِيو      سَ أَوْ مِنْ ذَلِكَ الْعَهْدِ  
قَرِيبُ الْقَوْلِ وَالْفِعْلِ      مِنْ الْمُنْتَظَرِ الْمَهْدِي  
شَبِيهُ الرُّسُلِ فِي الذُّودِ      عَنِ الْحَقِّ وَفِي الزُّهْدِ  
لَقَدْ عَلمَ بِالْحَقِّ      وَبِالصَّبْرِ وَبِالْقَصْدِ  
وَنَادَى الْمَشْرِقَ الْأَقْصَى      فَلَبَّاهُ مِنْ الْأَحْدِ  
وَجَاءَ الْأَنْفُسَ الْمَرْضَى      فَدَاوَاهَا مِنْ الْحَقْدِ  
دَعَى الْهِنْدُوسَ وَالْإِسْلَامَ      مَ لِلْأَلْفَةِ وَالْوُدِّ  
بِسِحْرِ مَنْ قُوَى الرُّوحِ      حَوَى السِّيفَيْنِ فِي غَمْدِ  
وَسُلْطَانِ مِنَ النَّفْسِ      يَقْوَى رَائِدَ الْأَسَدِ  
وَتَوْفِيقِ مِنَ اللَّهِ      وَتَيْسِيرِ مِنَ السَّعْدِ  
وَحَظَ لَيْسَ يُعْطَاهُ      سِوَى الْمَخْلُوقِ لِلْخُلْدِ  
وَلَا يُؤْخَذُ بِالْحَوْلِ      وَلَا الصَّوْلِ وَلَا الْجُنْدِ  
وَلَا بِالنَّسْلِ وَالْمَالِ      وَلَا الْكَدْحِ وَلَا الْكَدِّ  
وَلَكِنْ هِبَةُ الْمَوْلَى،      تَعَالَى اللَّهُ ، الْعَبْدِ

\*\*\*

سَلَامُ الْبَيْلِ يَا غَنْدِي      وَهَذَا الزَّهْرُ مِنْ عِنْدِي  
وَإِجْلَالٌ مِنَ الْأَهْرَا      مَ وَالْكَرَمُ نَكِ وَالْبَرْدِي



|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| وَمِنْ مَشِيخَةِ الْوَادِي  | وَمِنْ أَشْبَالِهِ الْمُرْدِ    |
| سَلَامٌ حَالِبَ الشَّاقِ    | سَلَامٌ غَازِلَ الْبُرْدِ       |
| وَمَنْ صَدَّ عَنِ الْمِلْحِ | وَلَمْ يُقْبِلْ عَلَى الشَّهْدِ |
| وَمَنْ يَرْكَبُ سَاقِيَهُ   | مِنْ الْهِنْدِ إِلَى السَّنْدِ  |
| سَلَامًا كُلَّمَا صَلَّى    | مَعَ عُرْيَانًا وَفِي اللَّبْدِ |
| وَفِي زَاوِيَةِ السَّجْنِ   | وَفِي سِلْسِلَةِ الْقَيْدِ      |

\*\*\*

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| مِنْ الْمَائِدَةِ الْخَضْرَا   | ءِ خَذْ حِرْكَ يَأْغْنِي          |
| وَلَا حِظُّ وَرَقِ السَّيْرِ   | وَمَا فِي وَرَقِ اللُّورْدِ       |
| وَكُنْ أَبْرَعَ مَنْ يَدُ      | عَبُّ بِالشَّطْرَنْجِ وَالنَّزْدِ |
| وَلَا فِي الْعَبْقَرِيِّينَ    | لِقَاءِ النَّدِّ لِلنَّدِّ        |
| وَقُلْ هَاتُوا أَفَاعِيَكُمْ   | أَتَى الْحَاوِي مِنْ الْهِنْدِ    |
| وَعُدْ، لَمْ يَجْفِلِ الذَّامُ | وَلَمْ يَغْتَرَّ بِالْحَمْدِ      |
| فَهَذَا النَّجْمُ لَا تَرْقَى  | إِلَيْهِ هِمَّةُ النَّقْدِ        |
| وَرُدَّ الْهِنْدُ لِلَّامِ     | ةٍ مِنْ حَدٍّ إِلَى حَدٍّ         |

## ديباجة

### صورة بقلم الناقل

امبراطورية لا تغيب الشمس عن أملاكها . فكرة الأرض تحمل من ألوانها الجغرافية زناراً يحوطها مع خطوط الطول وخطوط العرض ، ولسلطانها يخضع الأبيض والأسمر والأصفر والنحاسى والأسود من سلالات البشر . وفى داخل أملاكها تدين أقوام بصور من الأديان وألوان من العقائد لا يحصرها العد، وبنطق بلغات وألسنة تمثل ما ببل الله من لهجات أهل الأرض فى بابل القديمة . امبراطورية تسود البحار ، ومن ساد البحار فقد حاصر الياسة وأذلها فى عصر كعصرنا قوام الحياة فيه الاتصال لا الانفصال . امبراطورية تقدر ثروتها بالملايين وآلاف الملايين من الأصفر الرنان ، وتحصى مواردها بأرقام يخيل اليك أنها موهومة . ونخير للحساب أن يبتدعوا طريقة حسابية لحصر تلك الموارد شبيهة بطريقة الفلكيين إذ يقيسون أبعاد الشمس والسيارات بالسین النورية ، لا بالأميال الأرضية . هذه الامبراطورية يقيمها ويقعدها هيكل شرى من الدم واللحم والعظام ، لا يزد وزنه على وزن كرة مدفع من أصغر مدافع بريطانيا العظمى . وأما هذا الهيكل البشرى الضئيل ، فعندى العظيم .

كم من مرة في بضع السنوات الأخيرة تحركت هذه الامبراطورية ، وأعدت عدتها براً وبحراً ، كما يتحرك « امفيان » لا تصوره إلا الميثولوجيا القديمة ، استعداداً للقبض على غاندى لتضعه بين أربعة جدران من اللبنة المرصوفة . ولعمري إن هذا لأبلغ ما يصل اليه الوهم الدنيوى . فان جسم غاندى الضئيل ليس بشيء إذا هو حبس بين أربعة جدران من الحجارة أو الفولاذ ، مادامت روحه محلقة في سماء الحرية الفسيحة، فتكهرب جوالشرق ، بل جو الكرة الأرضية ، لا جو الهند وحدها .

انما تكون الامبراطورية البريطانية جديرة بعظمتها، اذا هي استطاعت أن تسجن روح غاندى في « ققم » كما كان يسجن سليمان بن داود الجن والشياطين في روايات ألف ليلة ، وتمحو أثرها من الوجود . فأما وروح غاندى تسبح في فضاء الحرية ، وتغذى الأرواح الأخرى بمبادئها ، فأى أثر يمكن أن يحدته سجن الهيكل الترابي ، في حجرة عرض جدرانها نصف قيراط ، أو نصف ميل من حجارة أوفولاذ .

وفي اكتمال رجولته يأتي «غاندى» ، الخالد الفاني، بالمعجزة الكبرى، فيسوى بين الانجاس المنبوذين في الهند ، الخارجين من قدمي بوذا ، والهندوكيين الأظهار ، الخارجين من رأسه ، ويقضى على العقائد والفوارق المقدسة التي غذاها الزمان الطويل بكل ما يستطيع أن يخلق التكوين البشرى من الأوهام . ثم يهدد بالصيام الى الموت اذا لم تتم المعجزة ، لانه

لم يستطع أن يوقظ ضمير الهند النائم ، ولم يستطع أن يوقظ ضمير الانجليز ؛ فيضطرب جو الكرة الأرضية ، وتفتح له أبواب السجن ليكون حراً ، فيأبى إلا أن يموت سجيناً . ثم يخاطب الملوك والحكومات وهو بعد في السجن ، مستلقياً تحت ظلال شجرة من « المانجو » منصرفاً إلى صلواته العميقة ، يستقبل الموت في أسماه باسماً راضى النفس .

وهنا يستيقظ ضمير الهند فتفتح الهياكل المقدسة للأنجاس النبوذيين ويتساوى كل أهل الهند في الحقوق المدنية والسياسية ، وتم المعجزة الكبرى لأول مرة في تاريخ الشرق ، لا من طريق الشعوذة ، ولا من طريق السيف ، بل من طريق الاقتناع . ولعمري إن هذا لأول حجر بنى في استقلال الشرق بقوة الايمان ، لا بقوة الحديد والنار . وهنا يستقر الروح الحائر ، ويرضى بأن يظل ملازماً للجسم الترابي الى حين .

فيا لعظمة غاندى ، ويا لنبل الرسالة التى أداها ، والتضحية التى ضحّاها .

على أن لهذا الهيكل الضئيل تاريخاً تكونت خلاله عناصر القوة والعظمة التى يمتاز بها غاندى ، وأكبر ميزة لهذا التاريخ أنه يظهر على غاندى فى أطواره المتلاحقة ، ويكشف لك عن كلالته ونقائصه ، فى صباه ، ثم تحوله فى شبابه ، ثم قنوته ونسكه فى شيخوخته . ومن هذا التاريخ تعرف كيف تكونت مع عناصر قوته وعظمته ، عناصر مبادئه السياسية التى استخلصها من عمليات ووقائع مشهودة ، لا من نظريات خاوية فارغة ، كثر ما خطها غيره من الزعماء على الورق ، أو استخلصوها



من التاريخ ، وكثير ما خاب حدسهم وغشهم التاريخ .  
فاذا أنت استوعبت تاريخ غاندى العظيم ، أمكنك أن تعرف كيف  
يكون أثر البدل من القوة اذ يتكون على مدى الدهر بعد أن تصقله  
الحوادث والكوارث ، وكيف يكون أثر البدل من الضعف والفساد اذ  
يعمد إلى النظريات دون العمليات .

أما هذا التاريخ فجزء من سيرة غاندى نفسه كما كتبها هو ونشرها  
رجل انجليزى من مؤيديه المعجبين بشخصه يدعى مستر « اندروز » . وقد  
راجعها غاندى قبل نشرها . وسوف تتوخى فى التلخيص طريقة الترجمة  
الكلية لفصول الكتاب ، بحيث يظهر تاريخ « بشير القرن العشرين »  
مفصلاً منطرداً بقدر ما تسمح بذلك الظروف . على أنى لم أهمل إلا بضع  
جمل ، ولم أتصرف الا قليلا . واذا تتالت الصفحات وتعاقبت ، فعذرنا أننا  
نترجم عن حياة رجل هز أعظم امبراطوريات الأرض ، بعد أن أفلت  
روحه من أقفاص الفولاذ والحجارة التى حاكتها من حوله أوهام  
القرن العشرين .

اسماعيل مظهر

# الفصل الاول

## المولد والمسكن

الغانديون من طائفة «البانيا» Bania والظاهر انهم كانوا في الأصل تجاراً يتعاطون التجارة في بيع السلع نجوماً ، لاجلة . ولكنهم ظلوا منذ ثلاثة أجيال وزراء في كثير من مقاطعات « كاثياوار » Kathiawar وكان جدي «أوتاغاندي» من الرجال الذين يقدرون المبادئ، وقد اضطرته الدسائس السياسية أن يغادر «پورباندر» Porbander حيث كان «ديواناً» أي رئيس وزراء ، وأن يلجأ هارباً إلى «جوناجاد» . فلما قابل «نواب» هذه المقاطعة ، حياه بيده اليسرى . ولما سئل عن سبب ذلك - قال - « ان يدي اليمنى قد قطعت لنواب «پورباندر» عهداً غير مخلوف » .

وتزوج «أوتاغاندي» مرتين، فكان له أربعة أولاد من زوجه الاولى ، واثنان من الثانية . ولما كنت صغيراً لم أشعر مطلقاً بأن أولاد «أوتا» كانوا غير أشقاء . أما خامس أولاده فكان « كرمساند عاندي » وسمى « كبا عاندي » كما كان سادسهم يدعى « تولسيدس عاندي » ، وكلاهما كان رئيس وزراء ، أحدهما تلو الآخر . أما أبي « كبا عاندي » فكان



رئيس وزارة « راجكوت » لعهد ما ، ثم رئيساً لوزارة « فانكانار » ولما مات كان يتناول معاشاً من حكومة « راجكوت » .

وتزوج « كاباغاندى » أربع مرات على التوالى ، اذ كان يفقده الموت من يتزوج منها كل مرة . وكان له من زوجيه الأولين فتاتان من كل واحدة ، وأما زوجته الثالثة « بوتلباي » فقد أعقبت بنتاً وثلاثة صبية ، كنت أنا أصغرهم

كان والدى محباً لطائفته صادق القول شجاعاً كريماً ، ولكنه كان ضيق الخلق . ولم يكن زاهداً فى الميول الحيوانية ، لأنه تزوج الرابعة وقد تجاوز الأربعين من عمره . غير انه كان مستقيماً جداً طاهر اليد ، وكان معروفاً باستقلال رأيه وعدم تحيزه ، سواء أئين أسرته ، أم بين الناس . أما خضوعه للحكومة فأمر معروف ذائع . تكلم أحد رجال السياسة فسب أميره ، ولكن « كاباغاندى » رد السباب بمثله . ولما طلب منه أن يعتذر رفض الاعتذار ، فسجن بضع ساعات ، ولم يفرج عنه الا بعد أن رؤى أنه من العيث أن نشئ « عاندى » عن عزمه .

ولم يحاول أبى أن يترى ، ولم يترك لنا من الحطام الا النزر اليسير . ولم يتلق العلم ولم يتعلم ، اللهم الا ما تجود به تجربة الحياة على الناس . كان جاهلاً بالتاريخ والجغرافية . غير أن تجاربه كانت كفيلة بأن تجعله قادراً على أن يحل أعوص المشكلات ، وان يسوس مئآت الرجال . ولم يفقه من الدين الا قليلا ، غير أنه استوعب تلك الثقافة التى تستوعب من كثرة

التردد على الهياكل والمعابد وسماع المناقشات التي كانت تدور حول الدين الهندوسي . وفي أواخر أيامه بدأ يقرأ « الغيتا » The Gita على برهمي مثقف من أصدقاء الأسرة ، واعتاد أن يردد بعض مقطوعات دينية جهرًا خلال صلاته .

أما الأثر الذي تركته أي مطبوعاً في مخيلتي فأثر الزهد والقداسة . كانت متدبنة شديدة التدين ، حتى أنها لم تكن تأكل وجباتها اليومية من غير أن تؤدي عنها صلاة حارة كلها تعبد وقنوت : أما زيارتها للمعبد فكانت من الواجبات اليومية الضرورية . ولا أذكر ، على قدر ما اتصل إليه ذا كرتي ، أنها أهملت يوماً صيامها الديني ، حتى أن المرض لم يكن سبباً في أن تفرط في هذا الواجب المقدس . مرضت مرة مع حلول الصوم ، غير أن المرض لم يكن يخل بالنظام أو يؤثر في القيام بالواجب الأبدي . ولم يكن ذا بال لديها أن توالي الصيام أياماً ، بل كانت تكتفي بوجبة واحدة في اليوم ، مادامت صائمة . وكانت تنذر في بعض الأحيان أن لاتأكل الا اذا طلعت الشمس وبزغت من خلال الغيوم ورأتها بعينها . وكنا ونحن أطفالا نقف في مثل تلك الأيام متطلعين الى السماء ، وكلنا شغوف بأن يكون أول من يبشر أمه بزوغ الشمس من خلال السحب الثقيلة . وبلاد الهند في خلال فصل الأمطار لا ترى الشمس الا غراراً . ولا أزال أذكر أياماً كنت أهرع فيها الى أي حائل تظهر الشمس بعد هطول الأمطار لأبشرها بالنبا العظيم . فكانت تخرج لنراها

بعينها ، ولكن الشمس الطريدة تكون قد توارت وراء الغيوم قبل أن تكتحل عينها بمرآها ، فتطوى صائغة ! وقد تقول . « غير مهم ! ان الله لا يريدني أن آكل » . ثم تمضى فى شؤونها وواجباتها كأن لم يكن شيء .

وكانت أى ذات قدرة فى الحكم على حقائق الأشياء . وكانت محيطة بأحوال الحكومة ، حتى ان نساء الحاشية كن يقدرن فيها الذكاء . وكنت أصاحبها فى زياراتها متخذاً من طفولتى عذراً ، ولا أزال أذكر مناقشات كلها فطنة وادراك كانت تدور بينها وبين أرملة « ثاقور صاحب » .

...

من هذين الأبوين ولدت فى « يورباندر » فى اليوم الثانى من اكتوبر سنة ١٨٩٦ ، وهناك قطعت طفولتى وذهبت الى المدرسة . لم احفظ جدول الضرب الا بكل صعوبة . والحقيقة انى لم أتعلم فى هذا الطور أنا والصبية الذين كانوا يتعلمون معى من شيء اللهم الا ذم المعلم . والظاهر أن عقلى فى ذلك العهد كان ضعيفاً ، كما كانت ذاكرتى فجأة غير ناصحة .

وكان عمري سبع سنوات لما ترك أبى « يورباندار » الى « راجكوت » ليكون عضواً فى الحاشية . فالحقنى بمدرسة ابتدائية ، فكنت فيها كما كنت فى الأولى تلميذاً عادياً متوسط القوة . غير انى لم أصل الى الثانية

عشرة حتى كنت في مدرسة ثانوية ، ولا أتذكر خلال هذه الاثني عشر عاماً من عمري ، على طفولتي ، اني كذبت مرة واحدة ، سواء على معلمي ، أم على اخواني في التلمذة . وكنت خجولاً جداً ، متباعداً عن مراقبة الناس . وكانت عادتي أن أكون ياب المدرسة عند مآدق ساعة البدء في الدرس ، وأعود الى البيت توأ بعد الانصراف . وكنت أقطع المسافة من المدرسة الى البيت عدواً ، لأنني لم أكن احتمل أن أتكلم مع أي انسان ، كما كنت أخاف أن يهزأ بي أي شخص كان .

...

وقعت خلال دراستي حادثة لا بأس بذكرها . وكان مستر « جيلز » Mr . Giles - مفتس التعليم قد وفد مرة يفتس ، فأملى علينا خمس كلمات ليعرف مقدار علمنا بالهجاء ( في اللغة الانجليزية ) فأخطأت في احداها ، وأراد المعلم أن ينهني الى ذلك بطرف حذائه . ولكني تعمدت أن لا أنتبه ، لأنني شعرت بأنه ليس في مقدوري أن أغش التهجية من صحيفة حاري ، ولأن من واجب المعلم أن يحول دون الغش في الامتحان . وكانت النتيجة أن جميع التلاميذ استطاعوا أن يكتبوا كل الكلمات صحيحة ماعداي . فأنا وحدي كنت بليداً . وكثيراً ماحاول المعلم أن يصرفني عن هذه البلادة ، ولكن عبثاً . لأن الغش شيء لم يكن في مقدوري أن آلهه .

على أن هذا الحادث لم يكن من شأنه أن ينزل من قدر أستاذي في



نظري أو يقلل من احترامه في قلبي . فقد كنت بطبعي أعمى عن أن أعد نقائص الذين هم أكبر مني سناً . ولقد علمت بعد ذلك كثيراً من نقائص هذا الأستاذ . غير أن احتراحي له ظل كما كان . لأنني شبيت على أن أطيع أوامر من هم أكبر مني ، لا أن أعد معاييرهم .

حادثتان أخريان في ذلك المهد لا تزالان عالقتين بذاكرتي . كانت عادتني أن أنصرف عن قراءة أي شيء خارج عن مجال درسي . وكنت أنجز درسي اليومي دائماً . لأنني كنت امتعض من أن يكلفني أستاذي بواجب عملي ، كما كنت أكره أن أغشه . كنت أنجز دروسي ، ولكن عقلي كان دائماً بعيداً عنها . كنت أنجزها عائب العقل ذاهلاً عنها . ولكن ما دمت قد أنجزتها كيفما كان الحال ، فلا عقاب بتكليف بواجبات أخرى . غير أني بصدفه ما وقعت عيني على كتاب استراه أبي . وكانت رواية تدور حوادثها حول ولاء « شرافانا » لأبويه فقرأته بمنتهى ما يصل اليه الإعجاب وتذهب اليه اللذة . وفي ذلك الحين هبط منزلنا بعض البائسين التجولين ، فرأيت فيما رأيت معهم ، صورة تمثل « شرافانا » يحمل في حمالة معلقة في كتفيه أبويه الضريين في هجرة طويلة أزماها . ولقد ترك الكتاب والصورة في ذهني أراً لا يمحي . قلت في نفسي : « هو ذامتال تحتديه » . ولا يزال حياً في ذهني رثاء أبويه على موته ولوعتهما على فقده . ولقد هزني النغم من أعماقي لحفظته وأخذت أعزفه على « كونسرتينا - Concertina - استراها لي أبي .

والحادثة الثانية تتعلق كهذه برواية . فقد حصلت من أبي علي اذن بأن أشهد رواية تمثيلية يدعى بطلها « هاريشاندرا » . فملكت منى هذه الرواية كل نواحي قلبي ، وسكنت معانيها في قرارة نفسي ، حتى لقد أخذت اتساءل « لماذا لا يكون كل الناس صادقين مثل هاريشاندرا » . ؟ اتباع الحق ، والبحث عن الحقيقة مع احتمال كل المحن والآلام التي تحملها « هاريشاندرا » ، كان الوحي الوحيد الذي بعثته هذه الرواية في نفسي . ولقد أخذت اعتقد في حقيقة « هاريشاندرا » كما لو كان شخصاً حياً ، لا شخصاً خيالياً ، كما أثبتت بحقيقة الحوادث التي حاكمها المؤلف من حوله .

وكثيراً ما كنت أبكي كلما ذكرت هذا البطل وحوادث حياته السامية . هاريشاندرا وشرافانا ، لا يمكن الا أن يكونا بطلين تاريخيين لا خياليين . ولا أشك مطلقاً في أنني لو قرأت هاتين الروايتين اليوم ، لهرتنا عواطيني بالقدر الذي هزتاها به في أيامي الأولى .

....

لا بد لي في سياق كلامي هذا من أن أجرع بضع جرعات مريرة ، اذا ما كنت من عباد الحق على الوجه الأكمل . وأول ما أبدأ به هو أمر زواجي وأنا في الثالثة عشرة من عمري . ولا جرم أني أغبط الشبان الذين أراهم اليوم من حولي ، وقد استطاعوا بحكم الزمان أن يفروا مما وقعت فيه وأنا في سنهم .



كنا ثلاثة اخوة . تزوج الأول . ثم صمم كبراء الأسرة على أن يتم زواج أخى وزواجى وأحد أولاد أعمامى فى يوم واحد . ولم يفكروا فى مصالحنا ولا أعاروا رغباتنا اهتماماً ، كأن الأمر لا يتعلق إلا بمرضاتهم وبمقدرتهم المالية على اتمام الزواج . وزواج الهندوكيين ليس بالأمر السهل ، بل معناه أن أسرتين قد تعانيان فى سيده الخراب . ضياع فى المال والوقت ، وأشهر تقضى فى اعداد الملابس وأدوات الزينة وتهيئة « ميزانيات » من الأموال لاقامة الولائم . وكل من الأسرتين تحاول أن تبرز الأخرى اسرافاً وتنويعاً فى مظاهر الفرح والسرور . وكان أبى وعمى كلاهما كبير مسن ، وكنا آخر من زوجات من أولادها ، فامعنا فى الاسراف بفكرة ان هذا آخر أفراحهما .

لم نعرف نحن من الأمر شيئاً الا أن هنالك أفراحاً تقام وزينات وغناء ورقصاً وملابس جديدة وولائم فخمة وبنات غريبات عنا أتبن لنلهو بهن .

قلت من قبل انى كنت تلميذاً ، وظللت تلميذاً بعد زواجى . كنت أنا وأخوئى ندرس فى مدرسة واحدة . فلم يكن للزواج من أنر فى حياتنا المدرسية الا ضياع سنة من أعمارنا ذهبت ببداء . وكم من شباب الهند يقاسون نفس هذه الخسائر القادحة . على أنى مضيت بعد ذلك فى الدرس ، وكنت متوسط الذكاء والقوة ، غير أنى كنت حائراً على اللوام لرضى أساتذتى وعطفهم . وكنت لا أحتمل اللوم ولا التوبيخ .

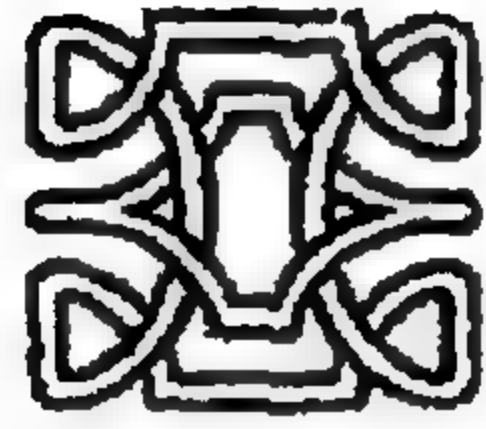
عوقبت مرة عقاباً بذنب ، فبكيت بمرارة لا أذكر أنى بكيت بمثلها فى كل أطوار حياتى .

....

كنت أمقت الألعاب الرياضية ، وكنت لا أذهب اليها الا مرغماً لأنها اجبارية . غير أنى أعتقد الآن أن من الواجب أن تكون من المواد الأساسية فى برامج التعليم . أما سبب مقتى لها ، فيرجع إلى رغبتى الشديدة فى أن أقوم بتمريض أبى ، وكان على فراش المرض ، وقد قربت نهايته . فكنت أترقب انقضاء الدروس لأهرع الى المنزل وأظل بجانبه أعنى به وأمرضه وأنفذ أوامره بكل دقة وعناية . فكانت الألعاب الرياضية تحول دون هذه الرغبة ، ولذلك توصلت الى مستر « جيمى » أن يعفنى منها ، لأقوم بواجبى نحو أبى ، غير أنه لم يعبأ بتوسلاتى . وكان من الواجب أن نذهب فى الساعة الرابعة من كل سبت الى المدرسة لنقوم بألعابنا الرياضية ، ولم يكن معى ساعة أضبط بها الوقت ، وخذعتنى السحب واضطراب الطقس .

وكان التلاميذ قد بارحوا المدرسة قبل أن أصل اليها . فى اليوم الثانى لاحظ مستر « جيمى » انى كنت عائباً ، ولما اعتذرت اليه بما حدث تماماً ، رفض أن يصدقنى ، وفرض على غرامة صغيرة كعقاب لى . لقد اتهمت بالكذب ! فالئى هذا الاتهام كل الألم . وكيف أستطيع أن أثبت براءتى ؟ لم تكن من سبيل الى ذلك . فبكيت بحزن

عميق . ولكنى لم ألبث أن طرأ على ذهنى أن الرجل الصادق يجب أن يكون ذا عناية بأموره . وكان هذا الحادث آخر عهدى بإهمال أى شيء يتعلق بمدرستى ودرسى . ولكنى لم يهدأ لى بال ، الا بعد أن رفعت عنى الغرامة التى فرضت على ، تلقاء اهالى لا تلقاء كذبنى .



# الفصل الثانى

## أيام المدرسة

عقدت أواصر الصداقة بينى وبين أحد أقرانى فى التلمذة ، وكان معروفاً عنه أنه غير مستقيم الأخلاق ، فحذرتنى والدتى وحذرتنى زوجى . ولكنى كنت من الكبر بحيث لا أخضع لنصائح زوجى ، وحاولت لأول مرة أن أعمل على الضد من ميول أمى . كثيراً ما قالت لى انى مع قرين سوء . ولكن أجبتهم « إنى أعرف أن صديقى فيه المعايب التى تدكرانها ، ولكنكما لاتعرفان فضائله . وانه على ذلك لا يستطيع أن يفسد أخلاقى ويقودنى فى طريق الرذيلة ، لأنى اما أقصد بصداقته أن أقوم معوجه على اعتقاد انه اذا استقام أصبح من أحسن الرجال . وانى لأرجوا أن لاتشفقا من مصاحبتي إياه » . وكان هذا الحادث أول ما حاولت أن أكون مصلحاً فى ناحية من نواحي الحياة .

لم تقنعا بما قلت ، ولكنهما تركتاى أقطع شوطى . فلم ألبث غير قليل حتى اسنبان لى أن حسانى قد طاش ، وعرفت أن من يريد أن يقوم اعوجاج شخص لا يجب أن يكون على علاقة حبية به ، ولأن الصداقة الحقيقية صفة نفسية قلما توجد فى هذه الدنيا . ان الصداقة لن تكون ذات قيمة ولن تدوم الا بين العباثم المؤلفة . والأصدقاء



يؤثر بعضهم في بعض تأثيراً عكسياً مطرداً . ولذا لا يكون من مجال لأن يصلح صديق من معائب صديقه أو يؤثر في اصلاح نقائصه . ورأى أن الانسان يجب أن يعتمد عن الارتباط بعلاقات عاطفية مع الناس ، لأنه بذلك إنما يكون أقرب الى التطوح مع الرذيلة منه الى اتباع الفضائل ، وإن الذي يريد أن يعقد صداقة مع الله ، يجب اما أن يطل وحيداً ، واما ان يعقد صداقته مع الدنيا كلها . وقد أكون مخطئاً ، ولكن التجربة دلتني على ان محاولتي في عقد صداقة اخلاص ، كانت فشلاً مؤلماً .

كانت تحتاج « راجكوت » في ذلك العهد عاصفة من « الاصلاح » فقال لي صديقي يوماً ان كثيراً من مدرسي مدرستنا يأكلون اللحم ويعاقرون الخمر . ولم يكتف بهذا بل ذكر أسماء رجال معروفين من « راجكوت » قال انهم يفعلون ذلك . فعجبت من الأمر ، وسألته السبب في هذا . فقال لي ما يأتي : « نحن أمة ضعيفة لاننا لانأكل اللحم ، والانجليز قادرون على حكمنا واحضاعنا لأنهم من آكلة اللحوم . وخذني مثلاً . فانك تعرف مقدار اضطباري وجلدي واحتمالي المشقات ، فوق اني عداة معروف . والسبب في هذا اني آكل اللحوم . والذين يأكلون اللحوم لا يصابون بفساد اللحم ، واذا جرحوا التأم جروحهم سريعاً . ولا يمكن أن تتهم مدرسينا وغيرهم من الرجال النابهين ممن يأكلون اللحوم بأنهم معفلون . انهم يعرفون ماهذه العادة من فضائل .

وانه لو اوجب عليك أن تقتص أثرهم فليس في الدنيا مثل التجربة .  
جرب وأنت تعرف مقدار العافية التي تلابس بدنك » .

كان أخى الأكبر قد وقع في الخطيئة ، فأيده وحاول اقناعي ، بأني ضعيف الجسم وهو قوى . وكان صديق متفوقاً في العدو الى مسافات بعيدة ، وقادراً على الوثب العالي الى درجة مدهشة . فكان هذا سبباً في أن أميل إلى مايقول . ولماذا لأصبح قوياً مثله ؟

كنت جباناً . كان يغشاني الخوف من اللصوص والاشباح والأفاعى . ولم أكن أجروء على أن أخرج من البيت اذا أظلمت الدنيا وناء الليل بكله على الوجود . كانت الظلمة تفرزني . وكان من المستحيل على أن أنام في الظلام ، لأنني كنت أتصور اذا أظلمت الدنيا من حولي أن اللصوص آتون من ناحية ، والاشباح من أخرى ، والأفاعى من ثالثة . فكان لا بد من ضوء في حجرتي . وكانت زوجي أكثر شجاعة مني ، فكان هذا ينجلني . لم تكن تعرف خوفاً من أشباح أو أفاعى ، وكانت تذهب حيثما شاءت في الظلام . وكان صاحبي يعرف في هذا الضعف ، فكان يقول لي انه يستطيع أن يمسك في يده أفاعى حية ، وأن تقارع اللصوص ، وانه لا يعتقد في وجود الأشباح . وان كل هذا راجع الى انه من أكلة اللحوم .

أحدث كل هذا في نفسي أثراً ، فهزمت . وبدأت نفسي تحدثني بأن أكل اللحوم خير ، وانه سوف يجعلني قوياً شجاعاً . وأن أهل



الهند اذا اعتادوا أكل اللحم استطاعوا أن يتغلبوا على الانجليز  
ويطردوهم من بلادهم .

حددنا يوماً للبدء في هذه التجربة . وعزمنا على أن نبدأ بها في الخفاء .  
فان « الغانديين » من « الفايشنافا » . Vaishnavas وأبواى من  
أشد الناس استمساكاً بعري العقيدة . ومما يدل على هذا أن للأسرة  
معابدها الخاصة بها ، وكانت العقيدة « الجانية » <sup>(١)</sup> \_ Jainism \_  
عظيمة الأثر في « كوجرات » ، والامتناع عن أكل اللحوم كعقيدة  
دينية يستمسك بها أهل الجانية والفايشنافية ، لم تظهر في طرف من  
أطراف الهند بما ظهرت به من قوة الأثر في « كوجرات » . وهذه  
هى العقيدة التى شبت في أحضانها وتحت سلطانها . أضف إلى ذلك  
انى كنت شديد الاحترام لأبوى كثير الخضوع والولاء لهما . وكنت  
على يقين من انهما يموتان تَوّاً اذا علما انى آكل اللحوم ، وانى انتهك  
حرمة العقيدة المقدسة . وكان حبي للصدق والحق يجعلنى شديد الالباء .  
ولم يكن فى وسعى أن أنكث على نفسى وأعالطها فى حقيقة انى بأكل  
اللحوم أغس والذى وانى أموه عليهما . ولكن عقلى كان يتجه الى  
« الاصلاح » . لم يكن الأمر عندى راجعاً إلى ارضاء شهوة البطن . بل

(١) ظهرت العقيدة الجانية فى الهند فى نفس الوقت الذى ظهرت فيه البوذية .  
ومن مبادئها الاساسية عدم الاعتداء على الارواح وسلب أشخاص نعمة الحياة .  
وكانت هذه العقيدة من أشد العقائد أثراً فى نفوس الغانديين منذ أزمان طويلة .

كنت أريد أن أصبح قوياً شجاعاً متين العضلات مشدود الأضراب ،  
وأن يصبح بقية أهل الهند على هذه الصورة ، فنستطيع أن نهزم  
الانجليز وأن نحرر الهند . ولم أكن حتى ذلك العهد قد سمعت كلمة  
« سواراج » ( الحكم الذاتي ) ولكنى كنت أعرف مامعنى الحرية .  
ولقد أعمانى حب « الاصلاح » كما كان احتياطى فى أن آكل اللحم  
سراً ، سبياً فى أن أتطوح مع الوهم ، فأقول فى نفسى ان اخفاء الفعل  
عن أبوى كاف فى ذاته لأن يجعل فعل الشر بعيداً عن أن يكون تناقضاً  
مع الصدق وحب الحق .

وآذنت الساعة . وانه ليصعب على أن أصف حالتى وصفاً صحيحاً .  
اكتفى حب « الاصلاح » من ناحية ، وساورتنى من جهة أخرى  
جدة الأمر ، أرى فى فعله استدباراً لعهد واستقبالا لعهد آخر فى الحياة ،  
ثم التخفى لآتيان ذلك الفعل ، شأن اللصوص . ولكننا ذهبنا معا نفتش  
عن مكان منفرد بجوار النهر ، وهناك رأيت اللحم لأول مرة فى  
حياتى . وكان معنا خبز صنع على الطريقة الانجليزية . فلم اتذوق شيئاً  
منه . فاللحم كان فى فمى كأنه جلد صفيق شديد التماسك ، فلم أسغه ،  
وشعرت بأنى مريض ، فتركت المكان فى الحال .

أمضيت بعد ذلك ليلة شديدة الوطأة . اعترانى كابوس مخيف ،  
فكنت كلما هممت بأن أنام ، خيل الى أن عنزاً مذووحة ينزف دمها  
وتتخبط بجوارى ، فأهب مذعوراً فزعاً ، وفى قلبى أسد ما يمكن

أن يتصور من ألم الضمير

ولكن كنت أذكر نفسي بأن مافلت كان واجباً ، فتروح هذه الفكرة عنى بعض الشيء ، واستعيد شيئاً من صفاء النفس . ولم يكن صديق من الذين يتشنون عن عزمهم بسهولة ، فأخذ يطهى ألواناً من الطعام يجعل ظهور اللحم فيها أقل تعرضاً للنظر . ثم تدرجنا من ذلك إلى الأكل فى مطعم فاخر الرياش ، كان صديق على معرفة بطاهيه ، بدل أن نتبذ بقعة مهجورة من شاطئ النهر .

وقل بعد ذلك أن أتناول طعامى فى البيت ، فكنت أعتذر لأمى كلما جهزت لى طعاماً بأنى مضطرب المعدة أو أنى مريض . وكنت أشعر بأنى أكذب ، وأنى أكذب على أمى ! وكنت أعلم أنه ما من شىء فى الحياة يؤثر فى والدى بقدر ما يؤثر فىهما معرفتهما بأنى أصبحت من أكلة اللحوم . فكانت هذه الفكرة تنهش قلبى ولا تريح ضميرى ساعة واحدة . وما بلغت هذه الحالة حتى أخذت نفسى تحدثنى قائلة : « انه وان يكن من الواجب أن آكل اللحوم ، وأن أتناول هذا الطعام ابتغاء « الاصلاح » فان الكذب على الأبوين وغشهما ، أنكر من الامتناع عن أكل اللحوم . فيجب اذن أن لا أعود الى هذا العمل مادام أبواى على قيد الحياة . فاذا طواها التراب ، فهناك أكون حراً ، فأكل اللحوم علناً بدون خشية ولكن قبل أن تحمل الساعة ، فلا تمتنع عن أكل اللحوم » . ومنذ تلك الساعة لم أذق اللحم أبداً . ولكن



العظة الصحيحة هي أنى حاولت أن أصلح فاسداً ، ففسد صلاحى ،  
من غير أن أشعر بأنى كنت سائراً نحو التردى فى هذه الهمة الدنيئة .  
وتعدى تأثير هذه الصداقة الى علاقتى الزوجية وأمانتى لزوجى .  
أخذنى صديق يوماً الى ماخورة من مواخير المومسات ، ودفع عنى  
الأجر المطلوب . ولقد زودنى بالنصائح اللازمة وأحكم الترتيب كل  
الحكام ! هأنذا أخذت أتردى بين أنياب الرذيلة ، ولكن الله الرحيم  
رحمنى من نفسى ، وصاننى من غوايتها ، فردنى أعمى أصم فى تلك الماخورة ،  
وخرجت منها بدون أن أتلوث بخطيئة الفعل . شعرت بأن رجولتى قد  
جرحت ، وأن الأرض تميد بى لتبتلعنى ، غما وخجلاً . ومنذ تلك  
الساعة لأذكر الحادثة الا وأرسلت فى قلبى بشكران حار الى الله ، جزاء  
ماصرفنى عن هذا الفعل الشنيع . وانى لأذكر أربع حوادث من هذا  
النوع فى حياتى ، خدمنى الحظ ، لاقوة الارادة ، فى الفرار من الوقوع  
فى خطيئتها . أما اذا نظرنا فى مثل هذه الحوادث من الوجهة الأخلاقية  
الصرفة ، فلا يمكن أن نعتبرها أكثر من غيبوبة أدبية ، تموت فيها  
المشاعر والعقائد . ذلك لأننى أعتقد أن تحرك الشهوة البدنية لا يقل  
نقصاً عن اتيان الفعل نفسه . اما اذا نظرنا فيها من وجهة الحياة العادية ،  
فان الرجل الذى يفر من ارتكاب خطيئة يعتبر ناجحاً ، ولا أستك فى  
أنى لم أعد القاعبة فى تجاربي التى جرت هذا المجرى . وفى الحياة  
أفعال يعتبر الفرار من إتيانها عناية الهية منجى الشخص والذين هم



حواله من الناس . ويمجرد أن يرتد الانسان الى مشاعره ، ويستيقظ ضميره ، فانه لا يتوجه في الحياة الى شيء ، اللهم الا للمراحم القدسية ، يشكرها على فراره من العصيان . وانى لأعلم أن الانسان قد يخضع للغواية وقد يتغلب عليه الايحاء والاغواء فيخطيء . ولكن كثيراً ما تتدخل العناية العليا في شؤون الكثيرين ، فتقذمهم رغم أنوفهم . اما كيف يحدث ذلك ؟ وإلى اى حد تذهب حرية الانسان ؟ وإلى اى حد يخضع الانسان لحكم ما هو قائم حوله ؟ وأما كيف يتغلغل القدر في مسارح الحياة الانسانية ، فذلك سر عامض ، وسيبقى سرا إلى الأبد .

كل هذا لم يكن كافياً لأن يفتح عيني على شيء من رذائل صديقي وخطر مصاحبته . وكان هذا العمى النفسى ، سبباً في أن أجزع بضلع جرعات مريرة ، قبل أن تتفتح عيني على شيء من تقائصه ، عبرت عنها أفعال جاءت عرضاً وعلى غير انتظار . كان صديقي أحد الأسباب الأساسية التى قامت لاسعال نار الخلاف بينى وبين زوجى . فقد كنت زوجاً محباً عيوراً ، وعرف فى صديقى هذه الصفات ، فأخذ يذكى النار الكامنة ليشعلها ويرسل بلهبها فى صفاء الأسرة قوياً محطماً . ولم أكن أشك فى صدقه . غير انى حتى اليوم لأستطيع أن أغفر لنفسى ما ارتكبت من قسوة ازاء زوجى ، وجرائمى التى تحملتها صابرة . ولم يكن لها من سبب إلا أخبار صديقى هذا . وليس فى العالم من يحتمل ما فعلته مع زوجى الا الزوجة الهندوكية . وهذا هو السبب فى انى اعتر

أن المرأة معنى مجسما من التسامح . فخادمك يترك خدمتك . ووالدك يفر من تحت سقفك ، وصديقك بقطع معك علاقته . أما الزوجة ، حتى اذا شكت في زوجها وملأها الريبة ، فانها تظل هادئة . ولكن اذا شك الرجل ، فهدمها ثمن الشك ، وسقوطها وتشردها عربون الريبة . الى أين تذهب ؟ ان الزوجة الهندوكية لاتستطيع أن تطلب الطلاق في محكمة . ان القانون لا يحميها . ولن أسامح نفسي أو أغفر لها خطيئة اني كنت سيئاً في أن تصل الحال بزوجي إلى هذا المآل ، مآل اليأس والقنوط .

ان سرطان الشك لم تقتلع جذوره من نفسي الا بعد أن فهمت «الاهمسا» Ahimsa مع كل مايرتبط بها من العلاقات والاعتبارات . هنالك رأيت عظمة البرهاسناربا - Brahmacharya - وتحققت أن الزوجة ليست رفيقة للزوج ، بل رفيقة ومعينة في الحياة ، وأن لها حق أن تقسم مسراته واحزانه ، وانها حرة كالرجل في أن تختار ما يلد لها في الحياة من سبل الحياة . واني كلما ذكرت تلك الأيام السود ، أيام الشك والريبة ، ملأني الحزن العميق والألم المص ، تلقاء ما كنت فيه من الغفلة والتهاب الشهوة والقسوة ، واحتقر تلك الثقة العمياء التي وضعتها في صديقي .

...

حدث في أيامي المدرسية وقبلها بقليل ، اني عكفت وأحد أقاربي

على عادة التدخين . ولم نكن نعرف ما هو التدخين . ولكنى وإياه  
تصورنا فى أن نرسل بالدخان فيخرج حلقات كالسحاب ، لذة . وكان  
عمى من كبار المدخنين ، وكنا كلما رأيناه ندخن حاولنا أن نحذو حذوه .  
ولكن لم يكن لدينا نقود . فأخذنا نلتقط أعقاب السجائر وندخنها .  
ولم يتيسر لنا أن نجد الأعقاب دائما ، ولم يكن فيها من الدخان ما يكفي  
لتحقيق غرضنا . فبدأنا نسرق بضعة دربهات من جيب الخادم لنشتري  
بها سجائر هندية . وأين نجدها؟ كانت هذه المشكلة سيئا فى أن ندخن بعض  
أوراق الأشجار التى سمعنا أنها يمكن أن ترسل الدخان كما يرسله التبغ ،  
فجمعنا منها قدرًا وأخذنا ندخنه . غير أن حب الاستقلال أخذنا كل فى  
قلبنا ، لأن خوفنا من أن ندخن أمام من هم أكبر منا سنًا ، جعلنا نشعر  
بأن هذه الحياة لا قيمة لها من غير أن يكون الانسان حرًا مستقلا بنفسه .  
وفى النهاية ، وكرها لهذه الحياة ، صممت وقربى هذا على أن نتنحرج .  
ولكن كيف نتنحرج ؟ ومن أين نحصل على السم ؟ سمعنا أن بزور  
الدائرة سم نافع . فذهبنا الى الغابة نبحث عن حبها وجمعنا شيئًا منه ،  
وحددنا المساء لارتكاب جريمة الانتحار . فذهبنا الى معبد « كيدارجى  
مندر » ووضعنا زيتا سائلًا فى مصباح المبد ، وزرنا المقام الأقدس ،  
ومن ثم أخذنا نبحت عن زاوية منعزلة . غير أن الشجاعة خانتنا . قلنا  
لنفرض أننا لم نعت توا ؟ وما هو الخير الذى نجنيه من أن نتنحرج ؟ لماذا  
لا نستقل بأنفسنا ونكفيها شر الموت ؟ ومع كل هذا ازدرد كل منا



حبتين أو ثلاثاً ، ولم نجرؤ أن نزدرد أكثر من هذا العدد . ولم نكد نزدرد الحبات حتى تملكنا شعور الخوف من الموت . فهرعنا الى المقام الأقدس ، وعاهدناه على أن لا نرجع الى تنفيذ فكرة الانتحار ، وأن نقلع عنها . والحق أن تنفيذ فكرة الانتحار ليس سهلاً كتصورها . وما سمعت منذ تلك الساعة شخصاً يهدد بالانتحار ، الا واعتقدت أنه بعيد عن الجد ، وانه الى الهزل أقرب .

لقد صرفتنا فكرة الانتحار عن تدخين أعقاب السجائر وعن سرقة نقود الخادم . لم أدخن بعد ذلك قط . وأخذت هذه العادة تلوح لى كأنها ضرر وقذارة . وكلما فكرت فى الأمر ، لا أستطيع أن أعرف السبب فى انتشار عادة التدخين هذا الانتشار المريع فى كافة أنحاء العالم . وانى لأختنق اذا سافرت فى قطار عبق جوه بدخان التبغ ، وأشعر شعوراً عجيباً بحاجة الى الهواء الطلق النقي .

لم تكن جريمة السرقة من الخادم آخر جريمة ارتكبتها . أما السرقة الثانية فحدثت لى من العمر خمس عشرة سنة ، فان أخى الذى أغوانى وصدقى على أكل اللحم ، كان قد استدان خمساً وعشرين روية ، وكان بيده حلية تتدلى منها قطع ذهبية ، فسرقت قطعة منها وبعثتها وأديت عنه الدين . ولكن هذا لم يكن الشيء الذى تحتمله نفسى . فصممت على أن لا أسرق مرة أخرى . وحاولت أن أعترف لأبى ، ولكن لم أجرو على الكلام . بيد أنى لم أمتنع خوف أن يضربنى أبى ، فانى



لا أذكر أنه ضرب واحداً منا طول حياته . ولكنى خشيت الألم الذى أحدثه فى نفسه باعترافى . وأخيراً صمت على أن أكتب الاعتراف بيدي، وأرسل به الى أبى طالباً منه العفو والغفران . فكتبته على قصاصة صغيرة وسلمته اليه يداً بيد . ولم أعترف بجريمتى فقط ، بل طلبت منه أن يعاقبني عليها، ورجوته أن لا يعاقب نفسه بالاسترسال مع الحزن والألم، ووعدته أن لا أسرق مرة أخرى .

كنت أهتز رعدة من مفرق رأسى الى أخمصى، لما قدمت له الاعتراف، وكان يشكو ناسوراً حاداً فرقد مستلقياً على فراشة، الذى لم يكن سوى دكة من الخشب الصلب . فلما قرأ الورقة تساقطت الدموع من عينيه كاللآلىء البيضاء حتى بللت الورقة ، ثم أغمض عينيه برهة مستغرقاً فى لجة من الأفكار، ثم مزق الورقة . فبكيت لبكائه وألمه . ولو كنت فناً لرسمت صورة رائعة من هذا المنظر . فانه لا يزال حياً فى خاطرى كما وقع تماماً . ولقد طهرت تلك الدموع الريثة قلى وغسلت خطيئتى . ولن يدرك حقيقة هذا الحب الا من بكأبيه .

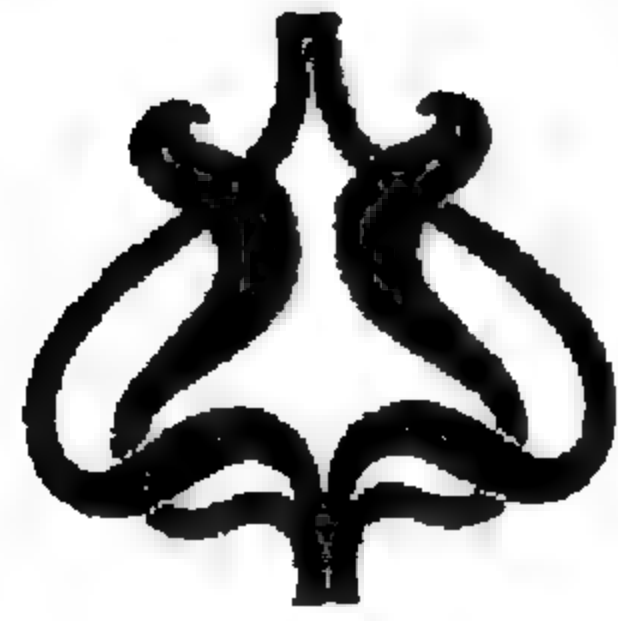
كان هذا الدرس بمنابة وضع قواعد «الاهمسا» <sup>(١)</sup> موضع التنفيذ

(١) الاهمسا - وقد مرت بنا من قبل - بالمعنى الحرفى البراءة وعدم استعمال العنف . وهى فى هذا المعنى تعادل معنى الحب . والذى يظهر من هذه المكرة أن عدم التعاون والعصيان المدنى مع الامتناع عن استعمال العنف، وهى الوسائل الأساسية التى يستخدمها عابدى لمقاومة الاستعمار الانجليزى فى الهند ، متحلة أصلاً من مبادئ دينية صرفة . أما البراهما شاريا التى مرت فى صفحة أخرى فبالمعنى الحرفى الخلق الذى يؤدى الى الاتصال بالله . ومن أركانه ضبط النفس والعفة والتقتف .

والتطبيق . لم أستدوق من هذا الدرس في ذلك العهد إلا أنه عطف أبوى .  
أما اليوم فاني أعتقد انه « الالهسا » في براءته وطهره ، قال  
« الالهسا » اذا أحاط وتغلب ، فانه يغير كل شيء يحسه . لا حد  
لقوته ، ولا نهاية لآثره . ان أبى لم يكن في التسامح بحيث يذهب به  
حب المغفرة الى الحد الذي وصل اليه . فلقد ظننت أنه سوف يغضب ،  
وان غضبه سوف يلهب ، فيرسل بكلمات جارحة ، وأنه سوف يضرب  
جبينه يده . ولكنه كان هادئاً . واني لأعتقد أن هدوءه كان راجعاً الى  
صراحة اعترافى . وان اعترافاً بريئاً مصحوباً بوعده صريح بعدم  
المودة الى ارتكاب الجرم ، اذا تقدم به المجرم الى الشخص الذي يحق  
له أن يتقبل هذا الاعتراف ، لأتق صورة من صور التوبة . ولقد شعرت  
بأن اعترافى قد طيب نفس أبى وأنه أصبح وانقأ بي وزاد حبه لى  
وعطفه على .

كنت اذ ذاك في السادسة عشرة من عمرى ، وكان أبى مريضاً طريح  
الفرأش ، ويقوم بتمريضه خادم عجوز وأمى وأنا . وقت له بعمل  
المرضة ، فكنت أغسل جرحه وأضمده وأعطيه الأدوية كلما حان وقت  
تناولها . وكنت أكب كل ليلة على تدليك قدميه ورجليه ، ولا أذهب الى  
فراشى الا بعد أن يأذن لى أو بعد أن يأخذه الناس . وكانت هذه الخدمة  
عزيزة عندى شيقة لى . ولا أتذكر مطلقاً انى أهملتها ، بل كنت

أصرف كل وقتى بعد المدرسة فى العناية بتمريض أبى . وما كنت أخرج للنزهة قليلاً إلا إذا اذن لى ، أو شعر بأنه أحسن حالا . وأذنت الساعة الرهية . وكان عمى فى « راجكوت » وأذكر أنه أتى على عجل عند ما علم باشتداد العلة على أخيه . وكان ينام بجواره ويمرضه بنفسه . كانت الساعة الحادية عشرة ، وكنت أدلك قدسى والذى ، ثم آويت الى حجرتى ، ولكن الخادم طرق الباب بعد بضع دقائق معلناً أن أبى قد اشتدت به العلة . ولكنى شعرت شعوراً عميقاً بما يفتق وراء هذه الجملة من المعانى . وسرعان ما صدق حدسى . فان والذى كان قد فارق الحياة .



## الفصل الثالث

### با كورة الشباب

كنت في المدرسة من السادسة أو السابعة الى السادسة عشرة من عمري ، حيث تعلمت كثيراً من الأشياء ما عدا الدين . ولقد أخفقت في أن أتلقى من أساتذتي ما يمكن أن يعدوني به من معلومات ، من غير أن أكدهم وأجهدهم . ومع هذا استطعت أن ألتقط مبادئ دينية استمعتها من يثتي تسقطا من هنا وهناك . وأعني « بالدين » اصطلاحاً في أوسع ما يحتمل اللفظ من المعاني ، أنه « تحقيق الذات » .

ولدت مطوقاً بمعتقد الفايشنافا - Vaishnava - ولذلك كثيراً ما كنت أغشى معبد الأسرة . ولكن العبادة في المعابد لم تكن تلائم مزاجي . فاني أكره فيها مظاهرها ونخامتها المصطنعة ، وكذلك سمعت أن كثيراً ما يقع في المعابد من الأعمال ما لا يتفق والآداب ، فزهدت فيها زهداً تاماً .

ولكن ما فاتني من العلم بزهدى في المعابد تلقيته من مرييتي ، وهي خادمة عجوز من الأسرة لا أزال أذكر عطفها علي وحنوها الى الآن .



ولقد اقترحت على يوماً أن أكرر اسم « راما » (١) كعلاج أتخلص به من خوفي من الأشباح . ولكن كان لي من الثقة بها ، أكثر مما كان لي بحقيقة العلاج الذي وصفت ، غير أن سني سمحت لعقلي أن يتأثر بما وصفت من علاج خيل اليها أنه يذهب بما أحس من خوف . والتربية الصالحة اذا غرست في سني الشباب ، فلا بد من أن تترك أثرها الثابت في النفس . ويلوح لي أن ما غرست هذه المرأة الصالحة في نفسي من الالتجاء الى ذكر « راما » لأطرد الخوف ، قد ثبت في نفسي ، حتى أني كثيراً ما ألتجأ الى الاسم أكرره في أيام محني ، فيروح عني ، ويزيح ما يثقل على صدري من الهموم .

في ذلك الوقت حاول أحد أعمامي ، وكان من أتباع « الرامايانا » Ramayana - أن يلقني وأخي الثاني مبادئ « راما راكتشا » Rama Raksha - فأخذنا نستظهر المبادئ صبا ، واتخذنا تلاوتها عن ظهر قلب عادة عكفنا عليها كل صباح بعد الاستحمام ، وظللنا نتلو ما حفظناه طيلة ما بقينا في « يوربندار » ولكننا نسينا كل شيء بمجرد أن حللنا في « راجكوت » ذلك لأنني لم أكن أعتقد أني بهذه المبادئ

(١) « راما ناما » - Ramanama - كلمة تكرر تعبداً وتقرباً من الله . و « راما » عبارة عن تجسد الله في الذات البشرية وحلوله فيها كما وضعت في قصيدة « راما ناما » الايقاعية التي وضعها تولاسيداس - Tolāsidās - وهذه القصيدة في الهندية مقتبسة من الأصل السنسكريتي الذي وضعه فالميكي - Valmiki - .

وكننت أتلوها لازهو بأنى أستطيع أن أتلو « رامارا كشا » من غير خطأ فى تخريج الحروف والكلمات . أما الذى ترك أثراً فى نفسى لا يزول فقراءة « الرامانا » تأليف « تولا سيداس » مع أبى . وكان أبى خلال مرض وفاته قد أمضى بعض الزمن فى « پوربندار » ، وتعود أن يسمع تلاوة « الرامانا » كل ليلة وكان الذى يتلوها « لاوامهاراج » من أنخص أتباع « راما » وأكثرهم تأثراً به . وكان يقول انه استطاع أن يشفى نفسه من مرض الجذام بغير عقاقير ، بأن لف على الأعضاء المصابة أوراق شجرة مقدسة فى معبد « بولشفار » وهبت للاله الكبير ، وبأن أخذ يكرر اسم « راما » . وقد يكون هذا صحيحاً أو غير صحيح . غير أننا صدقنا صحة الرواية على كل حال ، لان جسم الرجل كان فى ذلك الوقت سليماً من الجذام . وكان ذا صوت شجوى ونبرات حزينة ، وكان يرتل ثنائيات أو رباعيات مستغرقاً كل الاستغراق ، حتى انه يجرف معه كل سامعيه ، ويستولى على لبهم . وكننت فى الثالثة عشرة من عمرى اذ ذاك . ولكنى أتذكر أن ترائيله اختلبنى وأوفعتنى فى شراكه . وكان هذا سبباً فى افتتاحى « بالرامانا » . وانى لأعتقد الآن أن هذا الكتاب أعظم كتاب تعبدى ظهر فى العالم .

تعلمت فى « راجكوت » كيف أكون متساعماً ازاء كل فروع المذهب الهندوكى والديانات الأخرى ، وكننت مع أبى وأمى كبيراً ما تزور معابد شيفا وراما ، وكثيراً ما كان يزورنا رجال من مختلف

المذاهب ويتناولون بالكلام مختلف المسائل الدينية . وكان يزورنا مسلمون يحدّثوننا عن حقيقة معتقدهم . وكنت أسمع هذه الأحاديث وما يدور حولها من المناقشات بجانب سرير أبي وأنا أمرضه . وكان هذا سبباً في أن لا أشعر بأثر للتعصب لمذهب أو ضد مذهب ما .

شدت النصرانية وحدها عن هذه القاعدة عندي . فقد تكون في وجداني نوع من الكراهية لها . ولذلك سبب . فقد اعتاد مبشرو هذه الديانة أن يقفوا على مقربة من المدرسة العليا ، وهناك يمحطون الهنودوكيين سباً ولعناً ويوسعون آلهتهم تحقيراً . ولم أكن أستطيع أن أهضم هذا . وقفت مرة أستمع إليهم . وكانت الأولى والأخيرة . فلم أحاول أن أعيد التجربة مرة أخرى . وسمعت في ذلك الحين عن هندوكي معروف انتحل المسيحية . فأصبح حديث المدينة كلها يدور حول تعميده ، وكيف أنه أكل لحم العجل وشرب النبيذ وكيف أبدل زيه ، فلبس الملابس الأوروبية وغطى رأسه بقبعة . ولقد أثر هذا في أعصابي كل تأثير . حتى لقد حدثتني نفسي بأن ديناً يرغم معتقيه على أكل اللحم وتعاطي المشروبات الروحية وتغيير زيهم ، ليس جديراً بأن يكون ديناً ، وليس خليقاً بأن يسمى ديناً . وطرق سمعي أن ذلك « المؤمن » الجديد أخذ يهزأ بدين أسلافه وعاداتهم ووطنهم الذي هو وطنه . وكانت كل هذه الأشياء سبباً في أني شعرت بكراهية نحو النصرانية .

على الرغم من أني رضت نفسي على أن أكون متسامحاً نحو الأديان



الأخرى ، فان ذلك لم يكن معناه انى كنت أعتقدنى وجود الله . وحدث  
أنى قرأت فى ذلك الحين كتاباً دينياً <sup>(١)</sup> كان من بين مقتنيات أبى ، ولم  
ترك قراءتى لما تضمن من أقاصيص الخلق وأصل الانسان اى أثر فى  
نفسى ، بل على الضد من ذلك أحدثت فى نفسى نزعة الى الالحاد  
وانكار وجود الله .

وكان لى ابن عم احترم فيه الكفاءة العقلية وقوة الحكم . فلبجأت  
اليه أثير شكوكى لديه وأستمع به عليها ، فلم يستطع أن يذلل مصاعبى  
أو يحل مشكلة واحدة من مشاكلى العقلية . واخيراً تركنى قائلاً :  
«عندما تكبر يمكنك أن تحل هذه المشكلات بنفسك وهذه مسائل لا يجب  
أن تكون مشاغل من هم فى مثل عمرك » فسكت . ولكن لم يهدأ بلى .  
على أية حال لم يستطع هذا الكتاب بشرائعه واقاصيصه أن يعلمنى  
الاهمسا - Ahimsa ولكن شيئاً واحداً ثبتت أصوله فى نفسى اذ ذاك ،  
ذلك هو الاعتقاد بأن الاحساس الأدبى اساس كل الأشياء ، وان الحق  
هو النواة الأولى التى تتكون منها شريعة الآداب العليا . ولقد أصبح  
الحق غايتى الوحيدة فى الحياة ، فأخذ يعظم فى نفسى ويزيد قدره فى يقينى  
يوماً بعد يوم . ومنذ ذلك الوقت اخذ ادراكى لمعنى الحق يعظم وتترامى  
أطرافه .

شغفت بعد ذلك بقطعة شعرية باللغة الكوجراتية ملكت منى عقلى

(١) المانوسمريت - Manusmriti - سرية هندوكية قديمة جداً تحدد نظام  
الطائفة المسماة بهذا الاسم . والكتاب يحتوى على أساطير فى أصل الخلق وأصل الانسان .



وكل قلبي . وكان عنوانها « قابل الاساءة بالاحسان » فأصبح مبدئي الأول الذي يقود خطواتي ، بل أمسى شهوة محتدة جامحة ، حتى انى أخذت أطبقه فى الحياة العملية .

...

بعد ان اجتزت امتحان القبول ، أشار على من هم أكبر منى سنًا أن أتابع درسى فى الكلية . وكان امامى جامعتان ، إحداهما فى «بافنيجار» والأخرى فى «بومباى» وكانت أولاهما أقل نفقة،فاخترتها ، على ان التحق بكلية «ساملداس» . فذهبت،ولكن لم ألبث ان وجدت نفسى فى بحر لجى . كل شىء كان صعباً . وكل شىء كان عميقاً . ولم أستطع أن استوعب محاضرات الأساتذة . ولم يكن ذلك راجعاً اليهم . فان أساتذة هذه الكلية كانوا من الطراز الأول . ولكنى كنت خفاً ، غير ناضج . وفى نهاية الدورة الدراسية الأولى ، عدت الى البيت .

وكان « مافجى وافي » وهو برهمى أربب واسع الاطلاع ، مرجع الأسرة ومحل استرشادها . فزارنا خلال الاحازة المدرسية ، وسأل أمى وأخى الأكبر عن دراستى وكيف أسير فيها ، فلما علم انى فى كلية « ساملداس » اقترح ان أسافر الى انجلترا لأتخرج فى القانون . وكانت هذه امنيتى . فأفعم الاقتراح قلبى سروراً لأمرين : الأول انى كنت ألاقى صعوبات جمة فى الكلية . والثانى انى أردت أن أرى بلاداً جديدة.

غير أنى أردت أن ألتحق بكلية أدرس فيها الطب ، فاعترض أخى قائلا ان أبى كان ينعض هذه المهنة ، وكان يقصدك بقوله ان « الفايشناقا » لاشأن لهم بتشريح الجثث ، بل أراد أن تكون محامياً . وكان الاعتراض الثانى على درس الطب ان هذه المهنة لا تهيشنى لأن أكون « ديوانا » كما كان أبى ، وانى اذا أصبحت « ديوانا » أو أكثر من « ديوان » استطعت أن أقوم بأعباء أسرتى .

...

لم يتم هذا الحديث ، وينصرف البرهمى ، حتى أخذت ابنى العلالى والقصور، ولكن فى الهواء. بدأ أخى يفكر الى أين يرسل بي ؟ وهل من الحصافة أن يرسل شاب متلى وحيداً الى بلاد أجنبية ؟ أما أمى فقد اضطرب فكرها واختلط عليها الأمر . لأنها كانت تمقت فكرة أنى مفارقها ومبعدة عنها . وحاولت أن تقيم العقبات فى سبيل سفرى فقالت « ان عمك أسن من فى الأسرة الآن ، فيجب أولاً أن نساوره، فادا وافق أمكننا أن ننظر فى الأمر ».

فلما قابلت عمى وأطلعتة على جليلة الأمر فكر قليلا ثم قال : « لست أدرى ان كان هذا العمل يتفق ومبادئ ديننا . وكل ما يصل اليه علمى فى هذا الموضوع لا يخلو من سك . فانى عندما أقابل كبار المحامين لأرى فارقا بين حياتهم وحياة الأوروبيين . أنهم لا يتقيدون بقيدفيا يأكلون، ولفائف التبغ لا تفارق شفاهم . وهم يلبسون بلا حجل كما لباس الانجازه.

وكل هذا مناقض لتقاليد أسرتنا . واني لمزمع حجا . ولم يبق لي في الحياة الاسنوات معدودات . وكيف تتصور وأنا على حافة القبر ، أن آذن لك أن تذهب الى انجلترا وان تقطع بيننا وبينك البحار ؟ ولكني لن أقف في طريقك . فالأمر اذن يرجع الى موافقة أمك . فاذا وافقت فسارع بالسفر . قل لها اني لن أَدْخُل في الأمر . أما اذا سافرت ، فاني أباركك . »

فلما رجعت الى « راجكوت » وقلت الى أمي ما قال عمي ، ترددت ونفرت . فقد قيل لها ان الذين يذهبون الى انجلترا يبيعون الفضائل بالردائل . وقيل لها انهم يأكلون اللحوم ، وانهم لا يستطيعون أن يعيشوا من غير أن يتعاطوا المشروبات الروحية . وسألتني كيف أتصرف ازاء هذا ؟ فقلت لها ، « يا أمي العزيزة ، الا تثقين بي ؟ فاني لن اكذبك شيئا . واني لاقسم لك بأني لن أقرب شيئا من هذه الأشياء . » فقالت استطيع أن انى بك واعتمد عليك . ولكن كيف تكون هذه الثقة وانت في بلاد نازحة ، وديار بارحة . اني مرتبكة ولست أدري ماذا أفعل . سوف أسأل « سوامي » — Swami —

وكان « سوامي » بالولد والدم من طائفة « البانيا » كالغامدين . ولكنه انقلب كاهنا من طائفة « الجانيين » — Jazi — وكان من مستشاري الأسرة كالبرهي الذي مر ذكره . فأمدني بمساعدته ، وقال سأخذ عليه العهود الثلاثة وأقيده بالمواثيق . وبعدها استطع أن يذهب

حيث شاء. فأقسمت وتعهدت بأن أعيش في إنجلترا عيش الفردية الصرفة ،  
وان لا أقرب الحمر أو اللحم . فلما انتهيت من قسمي ، باركتني أمي ،  
وسمحت لي بمغادرة بلادي .

وسارعت الى « بومباي » تاركا زوجي ومعها طفل لا يتجاوز بضعة  
أشهر . ولكني لم أصل الى هذا الثغر حتى التف بأخي الأصدقاء، وقالوا  
له ان المحيط الهندي يكون نائراً خلال شهرى يونية ويولية . ولما كانت  
هذه سفرتي الأولى ، وجب أن أرجىء سفرى الى نوفمبر . وقال آخر  
بأن باخرة غرقت خلال عاصفة . وكان هذا سبباً في أن يتملأ أخى .  
ورفض أن يتحمل مسؤولية السماح لي بالسفر توأ . فتركتني في بومباي  
مع صديق وعاد الى « راجكوت » ليؤدى أعماله ، وترك نفقات السفر  
مع أحد اقاربه ، واوصى بي الأصدقاء أن يقدموا الى ما أحتاج اليه من  
المساعدات . ومرت بي الأيام والساعات طويلة متشاقة في « بومباي »  
الا انى كنت أحلم بإنجلترا وما فيها .

...

وأخذ رجال طائفتى الدينية يدون اعتراضاتهم على سفرى الى الخارج،  
بل بلغ بهم الأمر الى اظهار مقتهم وغضبهم ، فانه حتى ساعة عزى على  
السفر لم يغادر واحد من طائفتنا شواطئ الهند، فاذا أقدمت على السفر  
وصممت عليه ، وجب أن يحتكموا معى الى الكتاب . فعقدت جمهرة  
من رجال الطائفة ودعوني الى الطهور أمامها لأجيب عما يوجه الى من



أُسئلة . ولست أدري كيف استجملت قدراً كافياً من الشجاعة حملني على الذهاب الى جهرتهم . على أية حال لم أتوان عن الذهاب اليهم . فأخذ رئيس الطائفة ، وكان من اقاربى البعيدين ، ولكنه كان على صفاء مع أبى ، يلقي هذه الكلمات : « من رأى الطائفة ان عزمك على السفر الى انجلترا ، أمر لا يتفق وعقائدنا . ثم ان ديننا يمنعنا عن السفر الى خارج بلادنا بأى حال من الأحوال . وكذلك وصل الى مسامعنا انه من المستحيل أن يعيش الانسان هناك من غير أن يحل ما حرم ديننا . فان المرء يضطر اضطراراً أن يأكل ويشرب على طريقة الأوربيين » . فكان جوابى « لأظن مطلقاً أن الذهاب الى انجلترا يكون فيه أى تناقض مع مبادئ ديننا . وغرضى من الذهاب الى هناك أن أكمل دراستى . هذا فضلاً عن أنى وعدت أمى أن ابتعد عن ثلاثة أشياء هي أخوف ما تخافون . وانى لعلى يقين من أن قسمى سوف يحفظنى من السقوط » . قال الرئيس « ولكنى أوكد لك انك سوف لا يمكنك أن تقوم بفروض الدين هناك . وأنت تعلم علاقى بأبيك وغيرتى عليك ، ولذا أرغب فى أن تسمع نصيحى وترضخ لارشادى » . فكان جوابى « انى لأعرف علاقتك بأبى ، ولكن لا حيلة لى فى الأمر . لائى لا أستطيع أن أرجع عن عزمى على الذهاب لانجلترا . فان أحد أصدقاء أبى ذوى العلم والمعرفة ، وهو برهمى ذو وزن وقيمة ، لا يرى ماعاً يحول دون ذهابى ، وعلى رأيه وافق أخى ووافقت أمى » .

« ولكنك ستخالف نظام الطائفة » .

« لا حيلة لي ولا مخرج . وان الطائفة سوف لا تتدخل في هذا الشأن » .

ولقد أسكتت هذه الكلمات الرئيس ، فأخذ يحدجني بنظراته وأنا جالس لا أتحرك ، ثم أعلن ما يأتي : -

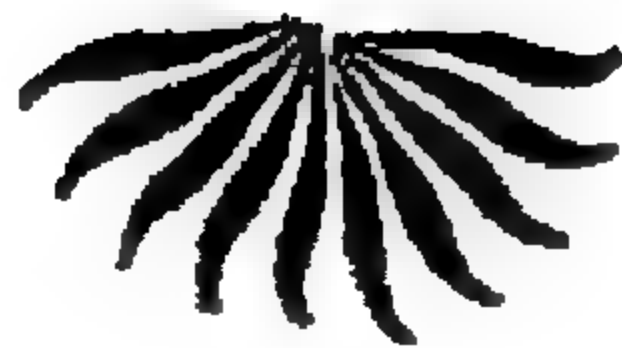
« سوف يعامل هذا الغلام على أنه خارج على طائفتنا ، مطرود من حظيرتها منذ اليوم . وكل من يذهب ليوذعه على المرفأ ، سوف يعاقب بغرامة قدرها روية وأربع آنات » .

فلم يؤثر في هذا الأمر أقل تأثير ، وتركت حضرة الرئيس تواء . ولكن أشفقت في أن يكون للامر أثر في نفس أخي . ومن حسن حظي أن الأمر لم يهزه ولم يغير رأيه ، بل كتب يؤكد لي أنه يأذن لي في السفر على الرغم من معارضة رئيس الطائفة وأعضائها في « بومباي » .

...

وبما كنت في هذه اللجة المضطربة سمعت ان محامياً من المعروفين سيسافر الى انجلترا على سفينة تغادر الميناء في اليوم الرابع من شهر ستمبر . فبادرت الى الأصدقاء الذين اوصاهم بي اخي ، فوافقوا على أن اتتهز فرصة السفر مع هذا المحامي . ولم يكن لدى من الوقت ما أسمح بضياعه . فأبرقت الى اخي أستاذته ، فأذن . وسألت قريبي أن يعطيني المال الذي تركه أخى معه . ولكنه استمسك بالامر الذي أصدره رئيس الطائفة ، وقال انه

لا يريد أن يطرد كما طردت . وبعد لأي استطعت أن أسوي الأمر بعد  
الالتجاء الى صديق ، لولاه لما استطعت أن آخذ مالي ، وأحصل على  
نفقات سفرى . ووصلت الى « سوئجتون » حوالى آخر شهر سبتمبر  
سنة ١٨٨٨ .



## الفصل الرابع

### في لندن

زار دكتور « مهتا » حجرتي وتفقد محتوياتها ، ثم هز رأسه علامة على عدم الرضا عنها ثم قال : « هذا المكان لا يليق . اننا لانهبط لندن للدرس بقدر ما نهبطها الممارسة الحياة والعادات الانجليزية . ولهذا يجب عليك أن تعيش في أسرة . ولكن قبل أن تقدم على هذا أظن أنه يحسن بي أن أعهد بك لأحد أصدقائي لتدرس الحياة وتعلم عليها » .

ولقد قبلت هذا الاقتراح بكل شكران ، وانتقلت تواء الى سكن ذلك الصديق . وكان هذا الصديق مثال الرأفة واليقظة ، فعاملني معاملة الأخ واخذ يعلمني أصول السلوك الانجليزي . غير أن غذائي أصبح مسألة معضلة . وكنت لا أستسيغ الخضر المسلوقة من غير توابل ، وتنجرت ربة البيت فيما يمكن أن تجهز لي من غذاء . وكنا نتناول عصيدة القرطم للافطار فكانت كافية ، ولكنني كنت أشعر بالجوع في وجبتي الظهر والمساء . وحاول صديقي الذي عهد لي اليه دكتور « مهتا » أن يغريني على أكل اللحم ، ولكنني كنت أذكر له عهدي الذي عاهدت عليه أمي ، وأظل صامتاً ، أما وجبتا الظهر والمساء فقد اعتدنا أن نتناول فيهما الاسفناخ والخبز والمربي . وكانت شهيتي غالباً ماتقوى ولكنني كنت



أخجل من أن أطلب أكثر من قطعتين أو ثلاث من الخبز ، معتقداً أنه ليس من حسن الذوق أو الأدب في شيء أن أفعل غير هذا . وكنا لا نتناول اللبن في غير الصباح . وامتعض صديقي يوماً من هذه الحال فقال لي بصراحة . « لو كنت أحي اذن لأمرتك بالاسراع في حزم أمتعتك . ماهي قيمة عهد تعاهد عليه أما غير مثقفة جاهلة بمجرى الأحوال هنا . ان عهدك هذا ليس عهداً على الإطلاق ، انه لا يعتبر عهداً صحيحاً أمام محكمة قضائية . وصرك على الأخذ بمثل هذا الوعد ليس أكثر من خيال ووهم فارغ . وعكوفك عليه لا يعود عليك بأية فائدة هنا . انك اعترفت أنك أكلت اللحم وتذوقته . فعلت هذا في وقت لم يكن أكل اللحم فيه ضرورياً ، وتمتنع عنه في وقت تدعوك الحاجة اليه » . ولكني ظلمت صلباً ولم تلن قناني . وكثيراً ما كان يستمر هذا الصديق في سرد براهينه ، ولكن كان عسدي قوة سالبة استقرت في نفسي أواجهها بها كلما لج في الكلام والتدليل على صحة رأيه . وكان كلما أمعن في محاوراته ، أمنت في عنادي . وكنت أصلي لله كل يوم ليحميني ، فحماني . ولم يكن عندي أية فكرة بينة في الله ، بل كان مجرد ايمان أنثر أثره . أما هذا الايمان فقد غرسته في نفسي مرييني .

عُثرت خلال تجوالي في المدينة على مطعم للنباتيين في شارع « فرنجدون » . وكان لمجرد وقوع نظري عليه هزة فرح في نفسي ، كتلك الهزات التي يشعر بها الأطفال لدى عثورهم على شيء تعلقت به

قلوبهم الطاهرة . ورأيت قبل أن ادخل المطعم ومن وراء الزجاج ، كتباً عرضت للبيع ، ومن بينها كتاب « صولت » الذى عنوانه « الدعوة إلى الحياة النباتية » فاشتريته بشلن واحد ، ودلفت توأ إلى حجرة الطعام . وهنالك تناولت أول وجبة أرضتني منذ هبطت أرض انجلترا ، وشعرت بأن الله ساعدنى وأخذ ييدى .

قرأت كتاب « صولت » من ألفه إلى يائه . فآثر فى كل تأييد . ولما قرأته ، أصبحت نباتياً بالاختيار ، وأنى لا بارك ذلك اليوم الذى عاهدت فيه أى ذلك العهد . ولقد كنت أمتنع من قبل عن أكل اللحم احتراماً للصدق وللعهد الذى قطعته لأمى ، ولكنى كنت أرغب من كل قلبى فى ان يصبح كل هندى من أكلة اللحوم . وكنت أتطلع إلى حلول الوقت الذى أكون فيه واحداً منهم ، أعالج الأمر بحرية وجهرة ، وأدعو عيرى اليه . ولكن اختياري الآن مال إلى ناحية الحياة النباتية ، والتشير بها أضحي كل همى .

وطهر لى ان الملابس التى قدمت بها من « بومباى » لا توافق ذوق المجتمع الانجليزى . فبدلتها بملابس أوصيت عليها فى مخازن الحيس والبحرية . واشتريت قبعة حريرية كلفتني تسعة عشر سلماً . ولم أكتف بهذا فأنفقت عشرة جنيهات على بدلة للسهرة أوصت عليها فى محل « بوند سترى » وكتبت لأخى ليرسل إلى بسسه ذهبية . ورأيت انه ليس من حسن الذوق أن ألبس رباط زرقية مربوط . فتعلمت كيف

أربط رباط الرقبة بعد مرانة عليه . ولم اعتد في الهند النظر في المرأة ، بل كانت المرأة من ادوات الترف ، فلا أنظر فيها الا في اليوم الذي يزورنا فيه حلاق الأسرة . أما في لندن فكنت أقضى كل يوم عشر دقائق امام مرآة كبيرة أنظر فيها كيف أعدل رباط رقبي وأمشط شعري على طريقة مألوفة ، ولم يكن شعري ناعماً ، فكأت تقوم في صبيحة كل يوم معركة مع المشط والفرشاة حتى يستقيم وتسفر المعركة عن توافقه بطريقة منتظمة . وكنت في كل فترة أخلع فيها القبعة أو اضعها فوق رأسي ، تمر يدي على شعري بطريقة أوتوماتيكية لأصلح شعري واحفظ نظامه .

وكل هذا أيضاً لم يكن كافياً . فبدأت أوجه انتباهي الى تفاصيل أخرى ، فرضت اني اذا عكفت عليها استطعت أن اخرج من نفسي سيداً كريماً ( جنتمان ) على الطراز الانجليزي . وقيل لي انه من الضروري ان أتلقى دروسا في الرقص واللغة الفرنسية وفن الالقاء . فصمت على أن أدرس الرقص في معهد ، ودفعت ثلاثة جنيهات أجراً على دورة لتعلم الرقص مدتها مائة أسابيع . وكنت احتاج الى ستة أسابيع . ولكنني وجدت اني عاجز عن أن أقوم بحركات مترنة مؤتلفة ، لأنني لم أكن أستطيع ان اتبع توقيع البيانة ، فيستحيل على ان اوفق بين حركة أقدامي وتقسيم التوقيع . ولكن ماذا افعل ؟ تروي أسطورة ان ناسكا احتفظ بهرة في منسكه ليقاوم الفئران بها ، ثم يقره لتغذي الهرة ، ثم يرجل ليقدم البقرة ، وهكذا . ولا رية في ان مطامعي أخذت تتكاثر



ويتبع بعضها بعضاً ، مثل الناسك . ففكرت ، في أن اتعلم العزف على الكمان ، حتى أعود أذننى على انغام الموسيقى الغربية وتوقعاتها . فاشتريت كماناً بثلاث جنيهات وأضفت الى الجنيهات الثلاث مبلغاً من المال اجراً لمعلمة ، واخذت ابحاث عن معلم ثالث ليعلمنى فن الالقاء ، ودفعت له جنيهاً لابتداء درسى ، وأمرنى بأن أشتري كتاب « بل » - Bell - فى فن الالقاء ، فاشتريته غير وان .

غير ان كتاب « بل » كان أول شىء قرع « الناقوس » <sup>(١)</sup> فى أذننى ، فصحوت من هذه الغفوة النفسية . قلت فى نفسى - « انك سوف لا تقضى عمرك فى ايجلترا ، فما الفائدة من تعلم فن الالقاء ؟ والآن - « هل من الممكن ان أصبح بتعلم الرقص جنتامانا » ؟ والكمان عجزت عن تعلمها حتى فى الهند . وما دمت فى طور التلمذة ، فيجب على أن أعكف على دروسى ، فإذا أهلت بى أخلاقى لأن تخرج منى « جنتامانا » فهذا خير من كل ماعداه . وعلى هذا اوجبت على نفسى ان أترك كل هذه الأشياء .

اكتفتنى هذه الأفكار ومتيلاتها ، وكنتها فى خطاب ارسلت به الى معلم فن الالقاء ، راجياً ان يعفينى من اتمام دروسى . ثم ارسلت بخطاب آخر الى معلم الرقص ، وذهبت بنفسى الى معلمة الكمان ،

(١) بكلمة « بل » وهو اسم مؤلف كتاب ، وكلمة « ناموس » ، جاس ، لأن ناموس فى الانجليزية سمه « بل »



لأعترف لها بأنها تستطيع أن تتصرف في الآلة الموسيقية بأي ثمن يمكن الحصول عليه ، وكانت مخلصه ودودة . فأخذت اظهر لها كيف اني تبينت أخيراً اني انما اتبع املا خاطئاً ، فشجعتني على أن أتابع ما صممت عليه من تغيير خطتي تغييراً كلياً . ولقد استمر ولعي بهذه الأشياء ثلاثة أشهر . أما المحافظة على هنداى فقد استمر سنين عديدة ، ولكنى رجعت على كل حال تلميذاً ، بعد أن تخليت عن افتتاني هذا .

وليس من حق أحد ان يظن ان تجاريبي في الرقص وامتاله من الأشياء كان طوراً من أطوار الانغماس في الملذات قطعتة في حياتي . فاني أثناء ولعي بهذه الأشياء ، كنت مالكا لكل قوى نفسي ، ولم يتحرر طور افتتاني بهذه الخيالات من تأمل عميق كنت أقع صريعة الفينة بعد الفينة . وكنت أقيد حسابي فلا أهمل ذكر المليم والدائق الذي أصرفه ، وبدأت أناقش نفسي في نفقاتي ، فاستبان لي انه من الضروري ان أقتصد . وعلى هذا صممت أن اختزل نفقاتي الى النصف . فقد ظهر لي من مناقشة الحساب أن ابوابا كثيرة تذهب اجورا . ووجدت من جهة أخرى أن معيشتي في وسط أسرة يستدعي ان أدفع حسابي كل أسبوع . فأقلعت عن عادة التحجب الى افراد الأسرة بدعوتهم الى الطعام ، كما رفضت أن اقبل دعواتهم اذا انصرفوا الى النزهة او اللهو . وكل هذا كان يستدعي زيادة في النفقات . فاذا كانت رفيقتك في النزهة سيدة ، وجب عليك أن تقوم بكل النفقات . وظهر لي أيضاً أن الأكل خارج المنزل

كان اسرافاً ، لأن كل الوجبات التي لا أتناولها في المنزل لا تنقص من الحساب الاسبوعي شيئاً . ولماذا لا أوفر على نفسي كل هذه الأبواب ؟ صممت على أن أستأجر حجراً مستقلة ، بدلا من أن أعيش في أسرة ، وبذلك أتمكن من الاختلاف من مكان لآخر على مقتضى طبيعة أعمالي التي أقوم بها ، فأكسب تجربة وعلماً . فانتقيت الغرفة التي أجرتها بحيث كانت تبعد عن محل عملي أكثر من نصف ساعة مشياً على القدم ، وكذلك أخذت أقصد في الأجور التي أنفقها . وكنت لا أنتقل من مكان الى آخر الا راكباً ، قائلاً اني أستطيع أن أقصد من الوقت ما أقضيه في الزهرة ماشياً . أما النظام الجديد فكان زهرة واقتصاداً ، اذ استطعت أن أقصد أجور الانتقال وأن أقطع كل يوم ثمانية أو عشرة أميال سعيًا على قدمي . ولقد افادتني عادة المتى فوائد جلي ، فحفظتني من الأمراض طيلة مقامي في إنجلترا ، وأكسبتني قوة في البدن وشدة في الأعصاب .

حدث بعد هذا بقليل ان قرأت كتباً في الحياة البسيطة ، سارعت بعدها الى ترك حجراتي واستأجرت بدلا منها حجرة واحدة مهيأة بدفأة ، ومضيت أجهز فطوري بنفسى وفي حجرتي ، ولم يكن يتغلى هذا أكثر من عشرين دقيقة ، اذ لم يكن لى من حظ في وجبة الصباح أكثر من عصيدة القرطم وماء ساخن للكاكو ، وبهذا استطعت أن أعس بثلثي وثلاثة بنسات في اليوم . وكان هذا الوقت وقت اكباب

على الدرس واقتان به . ولقد وفرت على هذه الحياة البسيطة كثيراً من وقتي ، فاجتزت الامتحان . على أن هذا الاقتصاد لم يجعل حياتي جافة كما يخيّل الى البعض . بل على الضد من هذا ، أ كسبني التغير الذي أدخلته على نمط حياتي ألفة شملت نفسي وجسمي . بيد أن الطريقة التي اتبعتها كانت تلائم موارد أسرتي ، فضلاً عن أنها كانت أقرب للاستقامة ، فعم نفسي بذلك فرح لا يوصف .

....

منذ أربعين سنة خلون لم يكن في لندن من الطلاب الهنود سوى عدد ضئيل . وكانت العادة أن يعيش هؤلاء عيش الفردية ، ولو كانوا متزوجين ، لأنهم يعتقدون هناك أن حياة الطلب والدرس لا تتفق مع الزواج . وكانت لنا هذه العادة في الهند خلال الأزمان القديمة ، ولكننا استبدلناها في العصور الحديثة بتزواج الأطفال ، وهي عادة غير معروفة في إنجلترا . وكثيراً ما كانت تلو حمرة الخجل وجوه شباب الهند عند ما يضطرون الى الاعتراف بأنهم متزوجون . ولقد أخذتني عدوى هذه العادة فقيدت اسمي أعزب ، على الرغم من اني كنت متزوجاً ولي ابن ، ولكني لم أكن سعيداً بأن أشعر بأنني خادعت ورائيت . ولكن خجلي وصمتي وتكتمى ، كل هذه الأشياء حملتني على أن أدلف الى أعماق أشد غوراً .

كنت مرة في صحبة أسرة في « فنتور » أمضى اجازتي . والعادة في



مثل هذه الأسر أن تصحب الفتاة بنت صاحبة البيت ضيوف أهلها للنزهة والتريض . فاصطحبتني الفتاة يوماً الى تلال جميلة هادئة تحيط ببلدة «فنتور» واست ممن يتشدون في المشي ، ولكن رفيقتي كانت أسرع مني عدواً، فخرتني وراءها وأخذت تثرثر طيلة الوقت، وكنت أجيب على تثرثرها المرة بعد المرة بكلمة « نعم » أو « لا » وفي بعض الأحيان « بنعم ، ما أجمل هذا أو ذاك » . وكانت كأنها طير يطير ، وظلمت أفكر متى نعود الى المنزل، بعد أن ضربنا في السير وبلغنا قمة تل . ولكننا لم نكد نعتلي القمة حتى أخذت أفكر في كيف نهبط مرة أخرى . وعلى الرغم من حداثتها العالي الكعب ، فان هذه السيدة التي كادت تتجاوز من العمر الخامسة بعد العشرين ، هبطت من فوق التل كأنها سهم ذل عن كبد القوس . أما انا فكنت في حيرة الخجل احاطد لأهبط ذلك المرتقى الوعر . ووقفت هي تبسم وتشجعي وتعرض على أن تأتي لنجدتي . وبكل ما يمكن أن يتصور ذهني من الصعوبة اخذت أعالج الأمر، فاتساند مرة، وأزحف على ركبتي أخرى ، حتى استطعت أن أهبط الى سفح التل ، فصاحت بملء فيها « برافو » . ولكن ضحكاتها أوقعتني في خجل مرير لا أستطيع وصفه .

غير اني لم استطع أن أفلت من غير اصرار . لأن الله أراد ان يخلصني من سرطان الكذب والبهتان .

ذهبت مرة الى « بربتن » . وقبالت هناك ارملة عجوزاً معتدلة



الثروة . حدث هذا خلال السنة الأولى من اقامتى فى انجلترا . وكان جدول الطعام فى الفندق مكتوباً بالفرنسية التى لا أعرف منها الا القليل ، وجلست الى المائدة التى جلست اليها هذه الأرملة . وقد لحظت انى غريب وانى مرتبك ، فسارعت الى مساعدتى . بادرتنى قائلة : « يظهر انك غريب وانك مرتبك . لماذا لم تطلب شيئاً » . ! فشكرتها وأبنت لها عن الصعوبة التى تعترضنى لأنى لا أستطيع ان أميز بين ألوان الطعام وايها يتفق وخطة النباتين لأنى لا أعرف الفرنسية الا جهداً . فقالت : « اسمح لى ان أساعدك . سأوضح لك الألوان وارشدك الى ما تأكل » وكانت هذه بادرة علاقة استحالت الى صداقة استمرت طوال اقامتى فى انجلترا وزمناً طويلاً بعدها . واعطتنى عنوانها فى لندن ودعتنى الى الغداء فى بيتها كل يوم احد . فكانت تحتفى بى وتقدمنى الى فتيات وتحملننى على الا شتباك معهن فى الحديث ، وكان من بينهن على الأخص سيدة فتيه كانت تقيم معها ، وكثيراً ما كانت تتركنا معاً فى وحدة شاملة .

شعرت أولاً بأن الأمر ساق متعب . فكنت لا أستطيع أن ابدأ حديثاً . ولا أقدر ان اشترك فى فكاهة . ولكن هذه السيدة الفتيه قادتنى الى الطريق ورسمت لى الخطة . وبدأت اتعلم . ومع مرور الزمن بدأت أتشوق الى يوم الأحد من كل أسبوع ، واخذت أميل الى التحدث الى صديقى الشابة .

وأخذت الأرملة المعجوز تمد أطراف شبا كها يوماً بعد يوم .  
فكانت تظهر الاهتمام بمقابلاتنا . وليس من البعيد أنها كانت تخط من  
حولنا خطة تحاول تنفيذها . فتولتني حيرة مزعجة . كيف أقوى على  
ان أخبر ربة البيت بأني متزوج ؟ غير أني تمنيت لو اني أخبرتها .  
اذن لرأت انه من الصعب عقد خطبة بيننا : ولكن الوقت لم يكن قد  
فات بعد . ورأيت أن اعلان الحق كفيل بأن يوفر علي تعساً أكبر من  
التعس الذي أشعر به . وبهذه الفكرة كتبت لربة البيت خطاباً جاء  
فيه :

« لقد شملني عطفك منذ أن تقابلنا في « برين » لأول مرة ، حتى  
انك عنيت بي كما تعني الام بابنها ، وفكرت في أن اتزوج ، وأخذت  
تقدميني لفتيات لأعقد معهن يوماً أو اصر الألفة والصدقة . ولأنني لا  
أرغب في ان تنادي الأمور الى أبعد مما وصلت الآن ، أصارحك بأني  
لم أكن خليقاً بعطفك هذا . كان من الواجب علي ان أعرفك منذ  
بدأت زيارتي لمنزلك اني متزوج . فقد عرفت ان طلبة العلم الهنود يخفون  
في انجلترا أمر زواجهم ، فتابعتهم في هذا ، واني لآسف لأنني اضطرت  
لأن أخفي عنك الحقيقة طوال هذه المدة . ولكني الآن مغتبط لأن الله  
قد أمدني بتشجاعة حمايتي علي ان اقول الحق وان أصارحك به . فهل لك ان  
تغفر لي زلتى ؟ واني لأؤكد لك بأني لم أتجاوز حد الأدب مع السيدة  
التي تفضلت بأن قدمتني اليها . فاني أعرف الحدود التي يجب أن

أقف عندها . أما انت ، فلأنك جاهلة أمر زواجي ، فقد رغبت في أن  
تم خطبتنا . ومن أجل اني رغبت في ان لا تتجاوز الأمور حدها الذي  
بلغت اليه ، رأيت واجباً على ان أطلعك على الحقيقة »

« أما اذا وصلك هذا وكان شعورك اني كنت غير خليف بأن أوجد  
تحت سقفك وفي ضيافتك ، فاني أؤكد لك بأن هذا يسوءني كل  
الاساءة . ان لك في عتي دينا لا يوفيه عرفان الجميل والشكران جزاء  
ما أظهرت نحوي من العطف والحنو . فان رأيت بعد هذا ان لا تطرحني  
واني جدير بكرمك الذي سوف لا آلو جهداً في ان أجعله من نصيبي ،  
فلا شك في اني أكون سعيداً ، واعتبر أن هذه خاطرة أخرى من  
خاطرات حنوك وعطفك » .

كتبت هذا الخطاب مرات لأتقحه مرة بعد أخرى . ولكنه على  
كل حال أزاح عن كاهلي عبثاً كنت أشعر ثقل وطأته . وفي عودة  
البريد تلقيت الرد فكان فيه مايلي : -

« وصلني خطابك الذي عبر عن اخلاصك . ولقد اغتبط كلانا به ،  
كما أضحكنا كثيراً . فان الحقيقة التي أخفيتنا عنها ، وتعتقد انك اجرمت  
في اخفائها ، يمكن العفو عنها . ولكنك أحسنت في انك أوقفنا على  
حقيقة حالك . وان دعوتي لك مازال جارية كما كانت . انا لفي انتظارك  
يوم الأحد المقبل ، وتتشوق لسماع رواية زواجك وانت طفل لعلنا نسر  
ونضحك بعض الشيء ، ونسرى عن أنفسنا على حسابك . ولست في

حاجة لأن أؤكد لك أن صداقتي لم تمس من جراء هذا الحادث .  
بهذا طهرت نفسي من سرطان الكذب والبهتان . وما ونييت  
منذ ذلك الحين أن أتكم في زواجي ، كلما سنحت فرصة للكلام فيه .

...

قبل أن تنتهي السنة الثانية من اقامتي في إنجلترا ، بدأت علاقتي  
بأخوين من الأخذين بمبدأ الشيوصوفية - Theosophism - وكان  
كلاهما غير متزوج ، وتسكلا معي عن اسفار « الغيتا » - The Gita -  
وكانا في ذلك الوقت منكبين على قراءه ترجمة سير « إدوين ارنولد »  
لكتابنا انسمى « الأغنية السماوية » ودعياني لأن أقرأ الأصل معهما .  
فسعرت بالحجل لأنى لم أكن قرأت « الأغنية السماوية » لافى اللغة  
السنسكرينية ولا فى اللغة الكجراتية . فاضطرت لأن أصارحهما بأنى  
لم أقرأ « الغيتا » ولكن أقرؤه معهما بسرور ، وان معرفتى بالسنسكرينية  
ان كانت « فجة » ناقصة ، فقد أملت أن أفهم الأصل بحيث أستطع أن  
أعرف أين عجزت الترجمة عن التعبير عن المعنى . وبهذا بدأت أقرأ  
« الغيتا » معهما . ولقد أثر فى جزء من الفصل الثانى تأثيراً لا ينسى ، وعلى  
الأخص المقطوعة الآتية :-

« اذا عكف الانسان على حاحات البدن ، فهناك يبدأ الميل اليها ،  
ومن الميل تتولد الرغبة ، ومن الرغبة تتولد نيران الشهوة المفترسة . والشهوة  
تولد الطيس والتهور . وبذلك تخون الانسان الذاكرة فيقضى على



الأغراض النبيلة ، ويتقوض بناء العقل ، فيفنى العرض والعقل  
والإنسان .»

ولقد ظهر لى أن الكتاب لا يقدر بثمن . وهذه الفكرة التى كونتها  
فى أسفار « الغيتا » ما تزال حتى اليوم تنمو وتتطور فى نفسى ، حتى انى  
لأعتبرها اليوم أسمى الأسفار التى تعرفنا الحق . ولقد أمدنى هذا الكتاب  
بأكبر المساعدات فى أشد ساعات محنتى حلكة . وقرأت بعد ذلك كل  
الترجمات الانجليزية التى طهرت لهذه الأسفار ، فرأيت أن ترجمة سير  
« إدوين أرنولد » أحكمها وأصفاها . فقد حافظ على الأصل ، بيد أنه  
صقلها ، فكانت بعيدة عن روح الترجمة . وعلى الرغم من أنى قرأت  
« الغيتا » مع هذين الصديقين ، فانى لن أدعى أنى درستها اذ ذاك .  
ولكن بعد بضع سنوات من ذلك التاريخ بدأت أصحب « الغيتا » اذ  
جعلته كتابى اليومى .

أرسدانى بعد ذلك الى كتاب آخر بقلم سير « أدوين أرنولد » عنوانه  
« نور آسيا » . وكنت لا أعرف أن اسير « أرنولد » كتابا آخر غير  
« الأغنية السماوية » . فقرأت ذلك الكتاب بلذة واكباب لم أجدها  
حتى فى قراءة « الغيتا » . وما فتحت الكتاب حتى اختلبنى ، فلم أستطع  
أن ألقى من يدي ، وصحبتهم بعد ذلك الى محفل « بلافاتسكى » وقدمانى  
الى مدام « بلافاتسكى » ومسز « بزانت » . وكانت مسز « بزانت »  
قد انتمت الى الجمعية الثيوصوفية حديثا ، فتبعت بكل عناية حديث

اعتناقها هذا المذهب . ونصح لي الصديقان أن أتمى للجمعية ، ولكنى رفضت بأدب قائلاً « ان معرفتى بحقائق دينى غير تامة ، ولهذا لا أريد أن أتصل بأية جماعة دينية » وأذكر أنى قرأت بارشادها كتاب مدام « بلافاسكى » - « مفتاح الشيو صوفية » . ولقد كان من أثر قراءتى لهذا الكتاب ما حملنى على أن أقرأ كتباً أخرى عن الهندوكية ، خرجت منها بفكرة كاملة فى تحامل المبشرين على الدين الهندوكى ، اذ يزعمون أنه مدخول بالخرافات والأساطير .

وفى ذلك الوقت قابلت بصرايياً مستقيم الفكر فى « مانستى » فى فندق خاص بالنباتيين . فتكلمنا فى الدين النصرانى . وأطلعته على ما ثبت فى ذهنى من أعمال المبشرين فى راجكوت - فتألم مما سمع وقال - « انى من النباتيين ، ولا أشرب الحمر . وكثير من المصارى يأكلون اللحم ويعاقرون بنت الحان ولكن كلا الأمرين غير مسموح به فى الأناجيل . أرجو أن تقرأ الكتاب المقدس » . فقبلت نصيحته وأعطانى نسخة . وخيل الى بقدر ما تسمح بذلك ذاكرتى أنه كان يبيع الكتب المقدسة ، وانى اشتريت منه نسخة تحتوى على خرائط وفهارس للكلمات وغير ذلك من وسائل المساعدة على مطالعة الكتاب . وأخذت أطلعه ، ولكنى عجزت عن أن أتم قراءة العهد القديم . وشعرت بهذا العجز عند ما أتممت قراءة سفر التكوين . أما الفصول التى تتلوه فقد بعثت بالنعاس الى جفونى ، فتناقلت ، وأخذنى الاعفاء . غير أنى حات نفسى على متابعة

القراءة لأستطيع أن أقول انى قرأت الكتاب ، فتصفحت الاسفار  
الآخري بصعوبة ، وبأقل ما يمكن أن يتصور من اللذة أو القدرة على  
الفهم . وكرهت أن أقرأ سفر العدد .

أما العهد الجديد فقد أثر في نفسى تأثيراً مخالفاً كل المخالفة لهذا ،  
وعلى الأخص « موعظة الجبل » فانها وجدت طريقاً مباشراً الى قلبي .  
ولقد أخذت أوازن بينها وبين الغيتا - وتخلقت بقول عيسى  
« لا تقاوموا الشر . بل من لطمك على خدك الأيمن فحول له الآخر أيضاً .  
ومن أراد أن يخاصمك ويأخذ ثوبك فترك له الرداء » . وكان تأثيره في  
نفسى بالغاً لا يقاوم . وزين لى عقلى الصغير أن أوفق بين الغيتا ونور  
آسيا وموعظة الجبل .

وكان من أثر مطالعتى هذه ان ولعت بقراءة سير أصحاب الأديان  
الآخري . وأرشدنى صديقى الى كتاب كارليل « الأبطال وعبادة  
البطولة » وقرأت الفصل الذى عقده فى « البطل فى صورة نبي »  
وعرفت فى نبي الاسلام الفطنة البالغة والشجاعة النادرة . وفى عيسى  
التقشف والصلابة .

وما عدا هذه المطالعات التى دارت حول الدين ، لم أقرأ شيئاً ، لأن  
ميعاد الامتحان كان قد أزف وبذلت كل جهدي فى الاكباب على  
الدرس . ولكن اتجه فكرى الى ضرورة أن أقرأ عن الدين أكثر  
مما قرأت فى كتب الدين ، وان ألم بكل الأديان العظمى .

وكيف أستطع أن أعرف شيئاً عن الاتحاد وانكار وجود الله بجانب هذا ؟ ان كل هندي يعرف اسم « برادلو » - Bradlaugh - والحاده . فقرأت في الاتحاد كتاباً نسيت اسمه لأنه لم يترك أى أثر في نفسي ، وكنت اذ ذاك قد اقتحمت مغارة الاتحاد ، وكانت مسر « بزانت » في ذلك الحين قد انتقلت من الاتحاد الى الألوهية ، فقوى هذا الحادث عندي الزهد في الاتحاد ، بعد أن قرأت كتابها « كيف أصبحت ثيوصوفية » .

...

في ذلك الحين مات برادلو <sup>(١)</sup> - Bradlaugh - ودفن في مدفن « بروكوود » وقد شهدت الجنازة ، كما شهدها كل هندي مقيم في لندن . وكان فيها قليل من رجال الدين ليقوموا بآخر واجباتهم نحو الراحل . وعند عودتنا اضطررنا أن ننتظر في محطة السكة الحديدية مقدم القطار . فتقدم أحد زعماء الاتحاد من أحد رجال الدين وسأله : اتعتقد يا سيدى في وجود الله ؟ فأجابه الرجل « أفعل » مغضياً من صوته . فأجابه الملحد وعلى فمه ابتسامة الواثق من نفسه « أتسلم أيضاً أن محيط كرة الأرض ٢٤،٠٠٠ ميل ؟ أتوسل اليك أن تعرفنى ما هو حجه إلهك ، وأين هو ؟ »

« نعم ، اننا لو عرفناه حقاً ، اذا لعرفنا ان مشواه في قابينا معاً »

(١) مؤلف من أحرار الفكر ألف كتاباً معروفاً بعنوانه « ما كسبت الانسانية من الاتحاد »

(الترجم)



فأجابه الملحد « لا تهزأ بي كما تهزأ بطفل » — ولقد لفظ هذه الكلمات وفي عينيه نظرة المنتصر الظافر . ولكن رجل الدين احتفظ ازاء هذه النظرة بصمت مهيب . وكان لهذا الحديث أثر في نفسى زادنى بنضاً في الالحاد وزهداً فيه .

هبط انجلترا في ذلك الوقت هندی معروف هو « نارايان همشاندرا » وكنت سمعت عنه ككاتب . وكنا أول ما تلاقينا في منزل مس « ماننج » وهى من أعضاء الجمعية الهندية الوطنية . واعتدت أن ألزم الصمت التام كلما زرت بيتها ، فلا أتكلم إلا إذا كلمت . فقدمتنى إلى « همشاندرا » ولم يكن يعرف الانجليزية . وكان هندامه عجيباً . بنطلون غليظ صفيق . ومعطف كثير الثنايا متسخ رمادى اللون ، مقصوص على الطريقة الباريسية . ثم انه كان بلا ياقة وبلا رباط رقبة . وعلى رأسه قلنسوة من صوف يتدلى منها زر كبير ، وعلى صدره تترسل لحية كثة طويلة . وكان نحيلاً قصير القامة . وقد شابت وجهه المستدير ندوب الجدري ، واستوى في وسط ذلك الوجه أنف ليس بالدقيق ولا بالغليظ . ومثل هذا الشخص الغريب وبملبسه هذا ، كان مرشحاً لأن يزحم في الشوارع جماعات لندن المعروفة بأناقتها .

كنا نتقابل كل يوم . واتضح لى أن هناك توافقاً كبيراً بين ما يجول برأسينا من الأفكار وما نعتمد من العمل . وكلانا كان نباتياً . وعالب ما كنا نتعاطى طعام الظهر معاً . وكنت في ذلك الوقت أعيش بسبعة عشر

شلتاً في الأسبوع وأطهو طعامي بنفسى . وكنت أختلف إلى حجرته  
آونة بعد أخرى ، كما كان يختلف هو إلى حجرتى . وكنت أطهو على  
الطريقة الانكليزية ، ولم يكن يلتذ إلا بالطهو على الطريقة الهندية .  
كنت أصنع حساء الجزر فكان يرثى لذوقى . وعثر مرة على قليل من  
العدس فطبخه وحضر به الى مكنتى . فأكلت منه بشوق وشغف ،  
ومنذ ذلك اليوم كنا نتبادل ما نطهو . كنت أذهب اليه بألوان طعامى  
النادرة ، وكان يحضر الى بألوان طعامه .

كان اسم الكردينال « ماننج » على كل لسان . وكان اعتصاب عمال  
أحواض السفن قد قضى عليه بأسرع ما يتصور انسان ، بفضل مساعى  
« جون برنز » والكردينال « ماننج » . وحدثت « نارايان همشاندرا »  
عن شكر « دزرائيلى » ومدحه بساطة الكردينال : فقال « اذن فلا بد  
من أن أرى ذلك الحكيم » .

« انه رجل عظيم القدر ، فكيف تتوقع أن تقابله ؟ »  
« ولماذا ؟ انى أعرف كيف يكون ذلك . سأجعلك تكتب له نيابة عنى  
فتقول له انى مؤلف وانى أريد أن أهنته شخصياً بعمله الانسانى ، وانى  
سأصحبك معى كترجم لأننى لا أعرف الانجليزية » .

فكتبت خطاباً بهذا المعنى . وبعد يومين أو ثلاثة وصلتنا بطاقة من  
الكردينال « ماننج » محدداً لنا موعداً . فذهبنا اليه معاً . أما أنا

فارتدبت بزة الزيارات- وبقى « نارايان همشاندرا » كما هو بمعطفه المعروف وينطلونه الذي وصفت. وحاولت أن أهزأ به، ولكنه ضحك مني قائلاً :-  
« أنتم معشر المتدينين جبناء . ان العطاء لا يعنون بمظاهر الأشخاص  
انما ينظرون في القلوب »..

ودخلنا قصر الكردينال . وما ان أخذنا مجلسنا حتى دخل علينا  
« جتلمان » نحيف طويل القامة وسلم علينا يداً بيد . وهنا بدأ  
« همشاندرا » مقالته :

« لا أريد أن أضيع عليك وقتك . فقد سمعت عنك كثيراً وشعرت  
واجباً على أن أزورك لأشكرك على ما فعلت من خير للمضريين . ومن  
عادتي أن أزور حكماء الدين . ولهذا اضطررت أن أزعجك بزيارتي » . وكان  
يتكلم باللغة الكجراتية ، وأنا أترجم الى الانجليزية

فرد عليه الكردينال قائلاً :- انى لمسرور بزيارتك . وآمل أن  
تكون اقامتك في لندن مواتية ، وأن تتمكن من الاتصال بالقوم هنا .  
وليباركك الله » . ولما أتم هذه الكلمات وقف وودعنا .

زارنى « همشاندرا » مرة في قميص و « دوقية » (١) كما نلبس في  
الهند . ولم تكدر به البيت تفتح له الباب اذ قرعه حتى ارتدت مفزوعة  
قائلة « رجل به مس يريد ان يراك » .

(١) قطعة طويلة من القماش القطى ، تطوى حول الوسط وتعطى الجزء  
الأسفل من الجسم .

فسارعت الى الباب وكم كانت دهشتي عندما رأيت « همشاندرا »  
على هذه الصورة وفي هذا الزي ، فأخضت . غير أن وجهه لم ينم عن  
شيء ، اللهم الا عن تلك الابتسامة الهادئة التي عودناها منه .

« ولكن ألم يهزأ بك الأطفال في الطريق ؟ »

« نعم فعلوا . فلما أهملتهم سكتوا » .

وذهب همشاندرا الى باريس بعد أن أقام في لندن بضعة أشهر . وبدأ  
يتعلم الفرنسية وحاول أن يترجم منها كتباً . وكنت أعرف من  
الفرنسوية قدراً مكنني من مراجعة ترجمته ، فأعطانيها لأطالعها .  
وسرعان ما استبان لي أنها لم تكن ترجمة بل مادة جديدة تماماً .

وأخيراً صمم على أن يزور أمريكا . وبكل صعوبة استطاع أن يحصل  
على تذكرة سفر في الدرجة الرابعة . ولما كان في أمريكا حوكم لأنه قليل  
الاحتشام في ملبسه ، لأنه خرج يوماً في قميص ودوقية . وأذكر أنه  
برئ من هذه التهمة .

كان من السهل على أن أزاول مهنة المحاماة في إنجلترا . ولكن المراتة  
كانت غير ميسورة المنال . كنت قد درست القانون كإداة أساسية ،  
ولكن لم أدرس كيف أتابع الاجراء القانوني . درست مبادئ القانون  
غير أنني لم أدر كيف أطبقها في مزاولة مهنتي .

...

كانت الشكوك تمزق أحشائي تمزيقاً حلال درس القانون . فأطلعت



بعض أصدقائي على ما أحس من هموم . واقترح أحدهم أن ألتجأ إلى « دباباي نايجي » في طلب العون والنصيحة . وكنت أشعر بأنه ليس من حقي في شيء أن أزعج مثل هذا الرجل العظيم وأشغله بنفسه ، على الرغم من أنني كنت أحمل إليه كتاب توصية من الهند . وما فاتني يوماً أن أسمع له خطاباً أزمع القاءه ، بل كنت أذهب إلى المكان وأصغى إليه من ركن في الحجرة كنت آوى إليه ، ثم أنصرف بعد أن أشبع سمعي وبصري . ومن أجل أن يكون أكثر احتكاكاً بالطلبة أسس جمعية . واعتدت أن أحضر اجتماعاته . وكنت أسر كل السرور بما أرى من اشتغاله على الطلبة ومن احترامهم له . وعلى مدى الزمان استجملت شجاعتي وقدمت له كتاب التوصية . فابتدرني بقوله « يمكنك أن تحضر إلى لتتلقى نصائحي في أي وقت تشاء » ولكنني لم أحاول أن أتفجع قط من وعده هذا بشيء .

ولقد نسيت الآن ان كان صديقي هذا بعينه هو الذي قدمني إلى مستر « فريدريك بنكت » - Mr · Frederiak Pincutt - كان من حزب المحافظين ، ولكن عطفه على الطلبة الهنود كان صافياً من غير شائبة . ولقد سأله الكثيرون من الطلبة الصبح والمساعدة ، وسألته بدوري أن أحظى بموعد ، فلم يخل به . ولن أس ما أعيس هذه المحاورة . فلقد رحب بي كصديق وهزأ بتشاؤمي قائلاً - « كن على

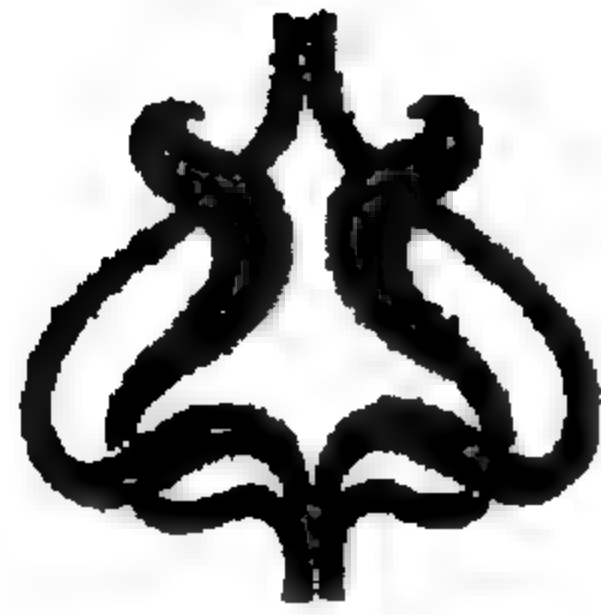
يقين من انه ليس بشيء غير عادى أن يصبح الانسان محامياً ذا مراانة  
وحصافة . فالأمانة والعمل ، كافيان لأن يجعلاه يعيش . وليست كل  
القضايا مرتبكة الأجزاء كما تتوهم . ولكن عرفنى ماهى معلوماتك  
العامة ومطالعاتك .

فلما أطلعتة على مقدار معرفتى ، وهى ضئيلة ، رأيت انه امتعض .  
ولكن امتعاضه لم يدم أكثر من دقيقة ، وسرعان ما أشرق وجهه  
بابتسامة مرضية وقال :

« لقد فهمت السر فى اضطرابك . إن معلوماتك العامة ضعيفة .  
انك قليل الخبرة بالحياة . والدليل انك لم تقرأ حتى تاريخ بلادك . ان  
المحامى يجب أن يدرس الطبيعة البشرية . وواجب على كل هندى أن  
يلم بتاريخ الهند . وليس لهذا من علاقة بمزاولة مهنة المحاماة . ولكن  
ينبنى لك أن تعرف هذا . واتضح لى انك لم تقرأ شيئاً مما كتب  
« كالى » أو « ملسون » من تاريخ العصيان فى الهند . الجأ الى هذا  
فى الحال ، ثم اقرأ كتاباً أو كتابين فى الطبيعة البشرية . »

شعرت بأنى مدين بأ كبير دين لذلك الصديق الذى أمدنى بهذه  
المساعدة القيمة . على أن نصيحة « بنكت » ان كانت لم تفدنى فائدة  
مباشرة ، فانى استعضت بصداقته عما خيل الى أن أنال من فائدة بنصحه .  
وان وجهه الغر البسوم ما يزال حياً فى مخيلتى ، وما زلت أعتقد أن

الكفاية العليا ليست ضرورية لكي يكون الانسان محامياً ناجحاً في الحياة . فالأمانة والا كباب على العمل يكفيان . ومذ كان لى فى الحياة نصيب من هاتين الصفتين ، شعرت بأنى حققت قوله . فلما اجتزت الاختبار النهائى فى القانون ، انتهت مدة اقامتى فى انجلترا .



# الفصل الخامس

## العودة الى الهند

حان الوقت الذى أعاد فيه انجلترا ، وحصلت على اجازة بالسفر على الباخرة « آسام » فى شهر يونية ، وكانت الرياح « الموسمية » Monsoon قد أخذت تهب عندما بلغنا بحر العرب وطل الجو عاصفاً طوال سياحتنا الى بومباى ، بعد أن عادرنا ميناء عدن . وأصيب كل من كان على الباخرة بدوار البحر ، غير انى طللت معافى ، وشعرت بكثير من السرور والمرح اذ كنت أقف على ظهر السفينة أرقب هياج العاصفة وتلاطم الأمواج النائرة . وكان أكثر المسافرين مصابين بالدوار ، فلم يكن يحضر الى غرفة الطعام للافطار سوى اثنين أو ثلاثة أنا واحد منهم ، فتقدم لنا عصيدة القرطم فى أطباق تتسبث بها فى أحضاننا لثلا تفلت منها العصيدة وتلوثنا .

كانت العاصفة التى ترسل بأهازيجها فى الخارج ، رمزاً الى العاصفة التى فى نفسى . على أن عاصفة الطبيعة لم تستطع أن تهزنى أو زعجنى . وعن هذا عجزت أيضاً العاصفة الى كانت تشور فى نفسى . وكنت أتوقع أن أواجه عاصفة أخرى يثيرها أهل طائفتى . أضف الى ذلك ما كنت أشعر به من عجز عن أن أبدأ حياتى كمحام . ولما حكى بطبعى



مصلحاً ، أخذت اكد نفسي في التفكير بأية ناحية من نواحي الاصلاح أبدا . ولكن القدر كان يخبأ لي أكثر مما جال بخاطري .

حضر أخى الأكبر من « كاثياوار » ليتلقانى على الرفأ . وكان قد تعرف بدكتور « مهتا » وأخيه وزلنا ضيفين فى بيت أخى دكتور « مهتا » بعد أن ألح على أخى إلحاحاً . وبذلك تحولت المعرفة التى بدأت فى انجلترا الى صداقة دائمة بين الأسرتين ، وظللت طوال رحلتى الى وطنى أتطلع الى لقاء أمى . وكنت أجهل أنها لم تعد بعد بين الأحياء لتتلقانى بذراعيها وتضمنى الى صدرها . ولقد ألقى الى أخى هذا الخبر المحزن ، بعد أن أخفاه عني طوال اقامتى فى انجلترا ، وأراد بذلك أن يكفينى مؤنة الصدمة وأنا فى بلاد أجنبية . والحق أن هذا الخبر كان صدمة عنيفة لى ، ولكنى لم أتطوح مع الحزن والأسى . وكان حزنى على فقد أمى أعظم من حزنى على فقد أبى . غير أنى أذكر تماماً أنى لم أتماد فى التعبير عن حزنى الى الحد الذى يخرجنى عن الوقار ، حتى لقد استطعت أن أحبس دموعى ، وأن أمضى فى أعمالى كما لو كنت فى حالتى العادية ، وكأن لم يكن فى قلبى حزن عميق .

قدمنى دكتور « مهتا » الى كثير من الأصدقاء ، وكان أحدهم أخاه واسمه « ريفاشنكر جاجشان » وكان تعارفنا مقدمة لصداقة طويلة ظلت طول عمرنا على أحسن حال . ولكنى أريد أن أشير على وجه خاص الى « مقدمة » قدمنى بها دكتور « مهتا » للشاعر ريشاند Raychand

وهو يمت بقرابة الى أخ كبير من اخوة دكتور « مهتا » وأحد المساهمين في اتحاد الصاغة . ولم يكن هذا الشاعر قد تجاوز الخامسة بعد العشرين من عمره . غير أن أول لقاء به أقنعتني أنه رجل قويم الأخلاق واسع المعرفة . وكان يلقب « بالعلمة » <sup>(١)</sup> Shatavadhani وحرصني دكتور « مهتا » أن أمتحن قوة ذاكرته ، فأخذت أعيد كلمات مما أعرف من مختلف اللغات الأوربية ، وسألته أن يعيدها ، فأعادها على نفس الترتيب الذي نطقها به . ولقد شعرت بأني أحسده على كفايته هذه ، غير أنني لم أؤخذ بها . أما ما أنار اعجابي به بحق ، فسعة معرفته بالكتب المقدسة وأخلاقه العالية ، وتحرقه واشتهاؤه أن يحقق ذاته ويصبح بهامستقلا في أفق جديد . وكان هذا غرضه الذي من أجله يعيش . وكثيراً ما كان يردد « أبياتا » من شعر « مكتاناد » Muklanad كنت أشعر أنها محفورة على صفحات قلبه : —

« أشعر بأني في نعيم عندما « أراه » ( الله ) في كل عمل من أعمال يومى . والحق أنه الخيط الذي يصل حياة مكتاناد »  
كانت تجارة « ريشاندباي » <sup>(٢)</sup> تقوم بمئات الآلاف من الروبيات .

(١) الكلمة الهدية Shata - vadhani معناها السحس الذي يستطيع أن تدكر أو مى مائه شئ في آن واحد ، ويخيل إلى أن كلمة معلمه أقرب كلمة عربية عكس بها التعبير عن هذا المعنى .

(٢) العادة المتبعة في مقاطعة كوحرات وبعض مقاطعات غيرها في الهند تقضى بأن يضاف مقطع « ماي » أو « بهاي » — Bhai — ومعناه أخ — الى اسم الصديق تذكراً واطهاراً للود .

وكان خبيراً بالآلآء والماس . ولم تكن تعترضه مشكلة من مشاكل العمل الا وتصبح بين يديه سهلة هينة . ولكن كل هذه الأشياء لم تكن المحور الذي تدور من حوله عجلة حياته . أماحياته فكانت تدور عجلتها حول الشهوة في أن يرى الله وجهاً لوجه . فكنت ترى بين الأشياء الكثيرة المتناثرة على مكتب عمله كتاباً دينياً ويوميته . فكان لدى انتهائه من عمله يتناول الكتاب الديني أو اليوميات . وأكثراً ما نشر من مؤلفات ، لم تخرج عن أنها منتخبات من يومياته . والرجل الذي يستطيع أن يعكف تَوّاً وبمجرد أن يخلص من أعماله التجارية ، على الكتابة في الأشياء الخفية العميقة في أغوار النفس ، ليس برجل تاجر على اطلاق القول ، بل رجل يبحث عن الحق بكل معناه . ولقد شهدته مأخوذاً بأبحاثه الروحية وهو مغمور في لجة عمله التجاري مرات لأمرة واحدة . ولم ألاحظ أنه فقد توازنه العقلي في أى ظرف من الظروف . ولم يكن بيننا أية علاقة دنيوية تربطنا ، ومع هذا فكنت أتبعه اتباع الظل . كنت في الأكثر محامياً مغموراً . ومع هذا فكنت لا أراه الا ويمجرني الى الكلام في مسائل ذات صبغة دينية . وعلى الرغم من أنى كنت حتى ذلك الحين ما أزال أتلس طريق تلمساً ، ولم يكن لى أية لنة في المناقشات الدينية ، كنت أجد في حديثه هزة لا أعرف مبعثها . ولقد كان هذا سبباً في أن أزور الكثيرين من حكماء الدين ، وحاولت أن أقابل الكثيرين من رؤساء الطوائف الدينية . ولكن من غير



أن يترك واحد منهم في نفسى من الأثر ما ترك « ريشانديباى » فإن  
كلماته كانت تنفذ رأساً الى أعماق نفسى ، وحازت قوة عقله عندى من  
الاحترام مالا يقل عن احترامى لجده الأدبى ، وثقتى التى لا يمكن أن  
يكتنفها شك فى أنه سوف لا يغشنى أو يغربنى ، وأنه سوف يرشدنى دائماً  
ويفضى الى بذات نفسه . ولذا لم أكن أجده غيره من ملجأ ، كلما ساورتنى  
الأزمات الروحية العنيفة

ومع هذا ، وعلى الرغم من عظيم احترامى له ، فانى لم أستطع أن  
أنزله من قلبى منزلة « الغورو » <sup>(١)</sup> - Guru - من نفسى . فإن هذه  
المكانة ظلت خالية ، وما أزال أبحث عمن يشغلها حتى الآن . على انى  
أعتقد بصحة النظرة الهندية فى « الغورو » وقيمته فى تحقيق السمو  
الروحانى . ويخيل الى ان هناك قسطاً عظيماً من الحق فى الحكمة القائلة  
بأن المعرفة الحقيقية غير مستطاعة من غير « غورو » . فإن معلماً غير  
كامل المدة فى المسائل الدنيوية أمر قد يحتمل وقد يتسامح فيه الانسان ،  
أما فى المسائل الروحانية فالأمر على خلاف ذلك . وان معلماً كاملاً فى  
المسائل الروحانية ، بكل ما تحتمل صفة الكمال من المعانى ، هو دون  
غيره الذى يصح للانسان أن يتوجه ملكاً على عرش القلب والوجدان .  
وعلى هذا يجب أن يستمر الانسان يكافح طوال حياته فى سبيل بلوغ دروة

(١) حكم روحانى . وهو ليس اسم شخص ، بل يطلق على من يتصف بالحكمة  
الروحانية ويتوجه غيره الى الرشد .



الكمال . لأن كل انسان انما يصل الى « الغورو » الذى يستحقه .  
وكفاحنا فى سبيل الكمال هو حق الانسان الطبيعى . والكمال يحمل  
فى ثناياه ما ينتظر الانسان فى الدنيا من ثواب . أما الباقى بعد ذلك فبين يدي  
الله . وعلى الرغم من أننى ما استطعت أن أضع « ريشاندباى » فى  
موضع « الغورو » من قلى ، فانه كان فى كثير من الحالات مساعداً  
ومرشدى . ان ثلاثة من المحدثين استطاعوا أن يتركوا فى أثرهم الثابت  
ويحتلبوننى اختلاباً . ريشاندباى بعلاقته الشخصية ، وتولستوي  
بكتابه « ملكوت الله فى نفسك »<sup>(١)</sup> ورسكن بكتابه « حتى هذه  
النهاية »<sup>(٢)</sup>

عقد أخى على آمالا كباراً . وكانت تحتكم فيه رغبة المال وبعد  
الصيت وذيوع الاسم . وكان كبير القلب متجاوزاً عن الاخطاء ، وهو فوق  
ذلك سليم الفطرة ساذجها ، فالتف حوله كثير من الاصدقاء الاوفياء  
ومن طريقهم حاول أن يزودنى بالقضايا والمنازعات القضائية . وتخيل انى  
عما قريب سوف أحصل على قدر كاف من المراتبة والتقدم فى العمل ،  
وعلى هذا التقدير أسرف فى نفقات البيت والمعيشة . ومضى يعمل بكل  
جد ليمهد لى سبيل العمل كمحام أمام المحاكم .

كانت العاصفة التى أثارها زعماء طائفتى قبل سفرى الى انجلترا لاتزال

(1) The kingdom of Gob is within you

(2) Unto this last ‘

ثائرة ، حتى لقد انقسمت الطائفة قسمين ، حكمت احداها توأ لدى رجوعى الى الهند بدخولى مرة أخرى الى حظيرتها ، ومضت الأخرى مستمسكة بقرار فصلى الذى صدر قبل سفرى . فمن أجل أن يرضى أخى الطائفة الأولى ، أخذنى قبل سفرى لراجكوت الى « ناسك » وغسلنى فى النهر المقدس ، ولما وصل الى راجكوت أعد ولية طائفية لتكون بمثابة كفارة عن ذنبى . ولقد كرهت كل هذا وزهدت فيه . ولكن حب أخى لى كان عظيماً ، ولم يكن تعلقى به يقل عن حبه لى . لهذا رضيت بأن أعمل كآلة تتحرك كما يريد معتبراً أن ارادته قانون على الطاعة له . على أن هذا قد فض اشكال رجوعى الى الطائفة من طريق عملي ، عرف أخى كيف يسلك السبيل اليه .

لم أحاول مطلقاً أن أرجع الى الفريق الذى رفض أن أعود الى الطائفة . وكذلك لم أشعر بأى شعور من الحقد ازاء رؤسائها الذين كانوا سبباً فى اخراجى من حظيرة الطائفة وحالوا دون رجوعى اليها . وفوق هذا ظلمت أحترم قرار الطائفة الذى صدر بفصلى وحرمانى . فقد كان محرماً على أن أتناول الطعام فى بيت أقرب أقاربى حتى أختى وزوجها ، أو أن أتناول شربة ماء فى بيت واحد منهم . وكثيراً ما حاولوا أن يعدوا المدة ليخالفوا ذلك الأمر سرّاً وعلى غفلة من رجال الطائفة . غير أنى كنت أرفض دائماً أن أعمل فى السر عملاً أخجل من أن آتبه جبهة .

وكان سلوكي واستقامتي سيئين في أن لا يحاول رجال الطائفة ازعاجي بصورة من الصور . بل على الضد من ذلك لم أشهد من كل أفراد الطائفة الا كل كرم وسخاء ، وعلى الأخص من الفريق الذي ظل على رأيه في حرمانى وطردي . وزادوا على ذلك أنهم ساعدوني في عملي من غير أن يتوقعوا منى أية مساعدة أقوم بها من جانبي لصالح الطائفة : ولو أننى حاولت أن أعود الى حظيرة الطائفة وأخذت أدعو الى قبول مرة أخرى ، أو لو أننى سميت الى شق الطائفة الى شيع وفرق وأن أزيد صدعها اتساعا ، أو هاجمت رموس الطائفة وتحديتهم ، فما لا شك فيه أنهم كانوا يثأرون منى ويقابلون عملي بمثله . ولو أننى لم أعمل على تهدئة العاصفة ، لو جدت نفسى ، لدى وصولي الى الهند ، فى لجنة من التهييج الطائفي ، كانت بلا ريب تضطرنى أن أتصنع ما ليس فى نفسى ، وأن أنافق وأن أتخذ الرياء قناعاً .

أما علاقتى بزوجى فكانت مازال الى ذلك الحين على غير ما أرغب أن تكون . فان اقامتى فى انجلترا لم تسفى من مرض الغيرة الآكلة . وظللت أبدى شكى فى كل شيء مهما كان تافها . وبذلك ظلت كل شهواتى العزيزة على غير مكفية . وصممت على أن تتعلم زوجى القراءة والكتابة وأن أساعدها فى التعليم ، ولكن شهوتى وقفت فى الطريق ، وكان عليها أن تحتل على غير ارادة منها مسؤولية تقصيرى وكسلى . وحدث مرة أنى تطوحت فى النزق الى حد أنى أرسلتها الى بيت أبيها ، ولم



أقبل أن تعود الى بيتي الا بعد أن أذقتها التعاسة كيف يكون مذاقها ومرارتها . ولقد اقتنعت بعد ذلك بقليل أن هذا كله لم يكن منى الا حقاً واسرافاً .

أخنت أفكر في اصلاح تعليم الأولاد . فقد كان لاختى أولاد ، وكان ابني الذي تركته قبل سفرى الى انجلترا طفلاً قد شب وشارف على الرابعة من عمره . واتجهت رغبتى الى أن أعود هؤلاء الأولاد المكوف على الرياضة الجسمية ليصبحوا أقوياء الأبدان مشدودى الأصلاب قادرين على الاحتمال والصبر ، وأن أأخذ من تجارى الشخصية اماماً فى تنشئتهم . ولقد شجعت على ذلك أخى ، ورجح نجاحى فى هذا الشأن فشلى . على أن عشرة الأولاد كانت من مباحجى التى أسرها ، وما أزال حتى اليوم أعكف على عادة اللعب مع الأولاد والتفكهة بهم ، ومنذ ذلك الحين بدأت أفكر فى أنى ربما أصلح لأن أكون معلماً صالحاً للأولاد .

وظهر لى أن الضرورة تدعو الى اصلاح طرق « التغذية » . وكان الشاى والقهوة كلاهما قد وجد مكاناً فى نظام المنزل . وعمل أخى على أن يكون جواً انجليزياً صرفاً فى البيت استعداداً لقدمى . ولذا أخذت الآلية الخزفية تدخل فى حيز الاستعمال بعد أن كانت تظل محفوظة للناسبات . وأكملت « اصلاحاتى » ما كان ينقص طريقة استعمال هذه الأشياء من نظام . واستبدلت الشاى والقهوة ، بعصيدة القرطم ومنقوع الكاكو . ولكنهما فى الحقيقة أصبحا اضافيين على الشاى والقهوة .



وكنا نعرف من قبل الأحذية والنعال، وأكملت أنا « التفرنج » باستعمال  
الأردية الأوروبية .

بدأت النفقات تزيد . وكنا نضيف كل يوم شيئاً جديداً . ولا جرم  
أنا نجحنا في زيادة النفقات أو كما يقول أهل الهند نجحنا في أن نربط  
فيلا أبيض على بابنا ، ولكن كيف يمكن أن نسد نفقاته ؟ وكان البدء  
بالعمل في الحمامة براجكوت معناه سخرية محققة النتيجة . ذلك لأنني  
كنت فاقد الخبرة بكل ما يحتاج اليه « الوكيل »<sup>(١)</sup> من المعلومات  
والاجراءات ، وكنت أطلب عشرة أضعاف الأجر الذي يطلبه « الوكلاء »  
في الهند . فلم أسقط على صاحب قضية بلغ به الترق ذلك المبلغ الذي  
يفويه أن يوكلني في دعوى . وحتى لو فرض ووجد ذلك « الانسان »  
فهل يصح أن أضيف الى جهلي ما يحتمل أن ينتج طغيان النصب  
والاحتيال من نتائج تضاعف مقدار ديني ومسؤولياتي لهذه الدنيا ؟  
ونصحني بعض الأصدقاء أن أهبط « بومباي » عسى أن أحصل  
على بعض المراتبة العملية أمام المحكمة العليا ، ولأدرس القانون الهندي  
ولأحصل على ما يمكن أن أحصل عليه من الدعاوى القضائية . فقبلت  
النصح وذهبت الى « بومباي » . وفيها استأجرت منزلاً ، وطباخاً  
لا يقل جهله بالطهو عن جهلي به . وكان « برهانياً » اسمه « رافيشنكر »  
ولم أكن أعامله معاملة الخادم ، بل كأنه أحد أفراد المنزل . وكان يصب

(١) Vakil - أي المحامي الذي يخرج من مدارس في الحقوق الهند .

الماء على جسمه صبا ، ولكنه لا يستحم أبداً . وكانت ملابسه قدرة على الدوام ، كما كان على جهل مطبق بكل كتب الهند المقدسة . ولكن كيف يتسنى لى أن أحصل على طاه أليق منه ؟ . كنت أقول له : يمكن أن تكون جاهلا بالطهو ، ولكن ألا يصح أن تعرف شيئاً من عبادتك اليومية ؟ . فكان يجيبني في بلاهة « عبادتي اليومية ! تذكر باسیدی ان المحراث هو عبادتنا والفأس هي مراسمنا الدينية . اننى انما أعيش اعتماداً على مراحمك . فاذا فقدت الأمل فيها فان الزراعة تكون ملجئى وظهيرى » .

هنا بدأت أكون معلماً ألقن « رافيتنكر » ما يحتاج اليه من المعلومات الأولية . وبدأ الوقت يمر بى فى بطاء مسئم ، فأخذت أطهو نصف طعامى . وأجريت الطهو على الطريقة النباتية الانكليزية . فبنيت موقداً ، وبدأت أقوم بخدمة المطبخ مع « رافيتنكر » . وكنت لا أسعر بحاجة الى غذاء بين الوجبات ، وعلى هذا جرى خادى . ولم يبق لى من شكوى أوجهها اليه الا ادمانه القذارة ، حتى انه لم يكن يحفظ الطعام نظيفاً نظافة كافية .

غير اننى لم أستطع المقام فى « بومباى » أكثر من أربعة أشهر أو خمسة لأنه لم يكن عندى من الدخل ما يسد النفقات . وبعد أن يئست من أن أحصل على عمل فى « بومباى » عادتها الى راجكوت . وددت الى مكتبي الأول . وهناك بدأت أعمل عملاً معتدل القيمة ، وبلغ متوسط

دخلت ثلاثمائة روية كل شهر ، ولكن هذا لم يكن راجعاً الى مهارتى ، بل الى تأثير أخى . فان شريكه كان ذا خبرة بالأعمال ، فكان يعهد الى بالبساط ، ويعهد بالمشكلات الى كبار المحامين .

وأرى انه من الواجب على أن اعترف اننى بدأت فى ذلك الوقت أفكر فى ضرورة إعادة النظر فى مبدئى الذى جريت عليه من الامتناع عن دفع عمولة (سمسرة) . فقد أنبئت ان الحالة هنا على الضد مما أعهد . والعمولة تدفع فى « بومباى » للسمسرة ، ولكنها فى راجكوت تدفع الى الوكلاء الذين يعمون المحامى بالقضايا . أما القاعدة هنا كما هى فى بومباى ، فتحتم أن يدفع كل المحامين ومن غير استثناء نصيباً مئوياً من أتعابهم سمسرة . أما كلام أخى فى هذا الموضوع فكان مقنعاً . قال لى : « ترى اننى شريك مع وكيل آخر . وانى أميل دائماً أن نعهد اليك بكل القضايا التى نعرف انه فى مقدورك مباشرتها . فاذا رفضت أن تدفع عمولة لسريكى ، فمن المحقق انك تضعى فى مركز حرج . ولما كنا يشترك معاً فى معيشة واحدة فان أتعابك تعد دخلاً مشتركاً لكلينا وينالنى من ذلك نصيب . ولكن ماذا يكون أمر شركتنا ؟ افرض متلاً انه عهد بقضية بين يديه الى محام آخر ، فانه ينال منه عمولة » ولقد اقتنعت بهذا الكلام ، وشعرت بأننى اذا أردت أن أعمل كمحام ، وجب على أن أضحي بمبدئى فى دفع العمولة ، وفى مثل الحالات التى ذكرها أخى على الأقل . هذا ما ساورنى وتردد فى نفسى ، أو بكلام أوضح ، بهذا



خدعت نفسي وغششتها . ولا مندوحة لي عن أن أضيف الى هذا انني لا أذكر اني دعت عمولة ما في حالة ما في غير هذه الحالات التي جري عليها كلام أخي . وعلى الرغم من أنني حاولت في سبيل أن أوفق بين المتقاضين ارضاء لسر مهنتي ، فقد صدمت في ذلك الحين أول صدمة عنيفة في حياتي . ولقد سمعت كثيراً من قبل ما يعني الهندو بضابط انكليزي ، ولكنني لم أكن قد وقفت أمام ضابط انكليزي وجهاً لوجه حتى ذلك الحين .

كان أخي سكرتيراً ومستشاراً للمرحوم « راجا باندرا » وقد علقت في عنقه من بعد ذلك تهمة أنه أسار بنصيحة فاسدة لما كان يسغل ذلك المنصب . ووضعت المسألة بين يدي القوميسر السياسي ، وكان في صدره من أخي حفيظة . وكسب أعرف ذلك الضابط لما كنت في انكلترا ، ومما يمكن أن أصرح به انه كان علي صداقة معي . وطن أخي أنه من المستحسن أن ألتجأ إلى هذه الصداقة ، فألقي بكلمة طيبة عند الضابط تشفع لأخي بعض الشيء . وطن أخي أنه في استطاعتي أن أوضح حقيقة الأمر للضابط لعل ذلك يخفف من حفيظته نحوه . غير أنني لم أوافق مطلقاً على هذه الفكرة ، لأنني لم أرد أن أجعل الصداقة حصلت مصادفة في انكلترا ، مدخلا في مثل هذه الأمور . فإذا كان أخي حقيقة قد أخصأ فأى شيء يفيد تدخل أو توصيتي ؛ وإدراكاً لرأى ، فقد علمت أنه لا أن كتب عريضة يشرح فيها حقيقة الأمر ومنتصر نتائجها . غير أن أخي



لم ترقه هذه النصيحة . وقال لي « انك لا تعرف كاثياوار . وعليك فوق ذلك أن تعرف الدنيا . فليس شيء هنا قيمة الا الوسائط . ولا يخلق بك وأنت أخى أن تمتنع عن القيام بالواجب ، وأنت قادر على أن تفوه بكلمة طيبة عنى لضابط أنت على صلة به » .

ولقد أصبح من المستحيل على بعد ذلك أن أرفض رأيه ، فذهبت الى الضابط على غير ارادتي وعلى كره مني . وكنت أعرف أنه لا يحق لي أن ألاقيه ، ومتحققاً فوق ذلك اني كنت على وشك تعريض احترامى الشخصى للامتهان . ولكنى على الرغم من هذا ضربت موعداً وذهبت ، وما كنت أذكره بصلتنا فى انكلترا ، حتى أبان لي سريعاً أن « كاثياوار » غير انكلترا ، وان ضابطاً بريطانياً فى اجازته ، غيره وهو قائم بمهام منصبه . ولقد ذكرت الضابط بتلك الصلة التى كانت بيننا ، غير ان تذكيره بها قد جاوز به إلى الخشونة . أما خشوته فكان معناها « انك لم تأت الى هنا اليوم الا لتنتهك هذه الصلة باستغلالها » غير انى رغم ما أدركت من الموقف ، ترحت شكاتى . وهنا عيل صبره ، وقال محتدأً — « إن أخاك دساس ، وانى لا أريد أن أسمع شيئاً فوق ما سمعت . ليس عندى وقت . واذا كان عند أخيك ما يقوله فما عليه الا أن يلجأ الى المراجع المختصة » . وربما كنت أستحق هذا الجواب الحاد . غير ان حب الذات أعمى ، فعدت بعد كل هذا الى روايتى أتمها . وهنا وقف الصاحب وقال لي « يجب أن تذهب الآن » فقلت « ولكن

أرجوك أن تسمع مني « . فلم يزد كلامي هذا الا غضباً . فنادى خادمه وأمره أن يدلني على طريق الباب . وكنت لا أزال متردداً عندما أقبل الخادم ، ووضع يديه فوق كتفي ودفعني خارج الباب . وما كدت أستقر في مكاني حتى كتبت مذكرة معناها « انك اهنتني ، وتهجمت على من طريق خادمك . فاذا لم تقم بما يصلح هذا الأمر ، اضطرت أن أرفع أمري الى القضاء » ولكن سرعان ما تلقيت منه الجواب على يد حاجبه وقد جاء فيه .

« لقد كنت بذئبا معي . فقد أمرتك بالذهاب وأنت امتنعت . فلم يكن لي من بد ازاء امتناعك من أن آمر خادمي بأن يريك طريق الباب . ولما سألك أن تترك مكنتي لم ترد أن تفعل ذلك ، فما كان لديه من وسيلة أخرى الا أن يستعمل معك من القوة قدراً يكفي لاجراجك . وانك حري أن ترفع أمرك الى أية جهة أردت » .

عدت الى المنزل وفي جيبى هذا الرد ، ذليلاً خافض الرأس ، وقصصت على أخي كل ما حصل ، فحزن . ولكن لم يكن يدري طريقاً يسليني به عما حدث . وكثيراً ما تحدث عن هذا الأمر الى أصدقائه من الوكلاء ، لأنني لم أكن أعرف الطريق الرسمي لمقاضاة الصاحب ، وحدث أن السر « فيروز شاه مهتا » كان في راجكوت في ذلك الوقت ، وقد قدم من بومباي لمباشرة قضية ما . ولكن كيف السبيل لمحام

صغير حديث العهد بالمهنة ، أن يقابله ويحظى بلقياه ؟ ولكن أرسلت إليه أوراق قضيتي من طريق الوكيل الذي دعاه الى راجكوت وسألته الرأي في الموضوع . فقال للوكيل « أفهم غاندى ان مثل هذه الأشياء . أمر عادى هنا . انه هبط من انجلترا قريباً ولا يزال دمه حامياً . وانه لا يعرف الضابط الانجليزى . فاذا كان يربح من مهنته شيئاً هنا ، واذا كان الزمان يؤاتيه بالحاجات ، فقل له ان الأولى به أن يمزق مذكرته وأن يلعب الاهانة . فانه لن يربح شيئاً من مقاضاة الصاحب ، بل على الضد من ذلك تماماً يرجح كثيراً أن يكون في ذلك هدم مستقبله . وعليك أن تعرفه عنى أن عليه أن يعرف من الدنيا أكثر مما عرف حتى الآن » .

كان لهذه النصيحة مرارة السم في فمى ، ولكن لم يكن لى مندوحة من أن أبتلعها ، كما ابتلعت الاهانة ، ولكنى على كل حال انتفعت بها اذ عاهدت نفسى على « أن لا أضعها في مثل هذا الموضع الدقيق مرة أخرى وأن لا أحاول أن أستغل الصداقة هذا الاستغلال ثانية » . ومنذ ذلك الوقت لم أرتكب جريمة الحنث بعهدى والرجوع عن تصميمى هذا . غير ان هذه الصدمة الأليمة غيرت مجرى حياتى تغييراً كلياً . ولا شبهة مطلقاً فى انى كنت مخطئاً اذ أقدمت على الذهاب الى القومسير السياسى . غير أن حنقه وقلة صبره وغضبه ، جميعها كانت لا تتناسب مع خطئى . ولم يكن فى الأمر ما يوجب طردى . لانى كنت سوف لا أستغرق من وقته أكثر من خمس دقائق . ولكن



الواقع انه لم يستطع أن يحتل منى كلاماً في الموضوع . وكان في استطاعه أن يطلب منى في أدب أن أذهب . ولكن القوة الغاشمة أسكرته الى درجة غير كفيّة بالآثران . ولقد علمت فيما بعد أن الصبر أبعد الأشياء عن فضائله .

أما اذا عزمت على أن أزاوّل مهنتي في ذلك المكان فما لا شك فيه أن أكثر قضاياى سوف تنظر أمام محاكمه . وكان مما يخرج عن طوقى أن أتوصل الى ترضيته والتفاهم معه ، كما انى لم أكن على استعداد لأن أتلف اليه . ولما كنت قد هدّدت بأن أقاضيه ، صعب على أن أظل ساكناً . غير انى سرعان ما بدأت أفهم شيئاً من سياسة هذه المقاطعة . فان « كاثياوار » ليست الا كتلة مكونة من ولايات صغيرة . وكانت الدسائس بين الولايات ، والمؤامرات بين الصباط ليرقى كل منهم درجات القوة والسلطان الواسع ، القاعدة العامة في النظام الحكوى . وكان الأمراء تحت رحمة غيرهم . ولم يكن فى وسعهم الا أن يلقوا بسمعهم الى المتزلفين . ولقد شعرت بأن هذا الجو مشبع بالسموم ، وكيف أبقى بعيداً عن التأثير به ؟ كانت هذه مشكلة بذاتها . وما لبثت غير قليل حتى شعرت بأننى مكتئب خائر النفس ولحظ فى أخى هذا الأمر . وسعر كلانا بأننى اذا استطعت أن أجد عملاً بعيداً عن هذا المكان ، استطعت أن أفلت من جو الدسائس والوشايات . ومن غير أن ألتجأ الى وسائل غير شريفة ، لم يكن فى وسعى أن أشغل منصباً ادارياً . و قضائياً .



ناهيك بمشكلكي مع القومسير السياسي .

كانت « پورباندر » اذ داك تحت الادارة الحكومية ، وكنت هبطتها لأسعى في أن أبال للأمير حقوقا أوسع من الحقوق التي يتمتع بها . وكذلك كنت أرغب في أن أرى المدير لأناقشه في مسألة أجور الأراضي وارتفاع القيمة التي تجبي من المستأجرين . غير أني وجدت هذا الضابط المدير ، ولو انه هندي ، أشنع من صاحب أخلاقا وأشد نزقا . ولقد فشلت في هذا الأمر فشلا عظيما ، حتى لقد خيل الى أن العدل يمنع عن زبائني عمداً ، وبذلك أعجز عن أن أصل اليه . وكل ما كان في مستطاعي أن أعمله لا يتعدى أن أعرض أمري أمام القومسير السياسي أو الحاكم الذي لم يكن من شأنه الا أن يرفض النظر في شكواي قائلا : « ليس من شأننا أن نتدخل في الأمر » . أما اذا كان هنالك قانون أو نظام يحدد مثل هذه القرارات ، فلا شك في أن يكون لنا شأن . ولكن ماذا يكون العمل مادامت ادارة صاحب هي القانون ! غير اني شعرت في النهاية اني ساخط مغيط ، ورعبت كل الرغبة في أن أبعد عن جو السائس جهد ما أستطيع .

في هذا الوقت كتبت احدى المؤسسات التجارية في « پورباندر » الى أخي تعرض عليه الآتي :

« لنا أعمال في جنوب افريقية ، ومؤسسة من أكبر المؤسسات . وقد اشتبكنا في قضية تبلغ قيمتها أربعين ألفاً من الجنيهات الانجليزية .

ومضى على الدعوى زمن طويل وما تزال منظورة ، واستخدمنا فيها  
أمهر الوكلاء وأشهر المحامين . فإذا سمحت بأن ترسل أخاك الى جنوب  
افريقية فإنه سوف نفيدها ونفيد نفسه . ولسوف يستطيع ، على ما نرى ،  
أن يزودنا بنصائح ثمينة ، فضلا عن أنه سيرى بلادا جديدة وينشئ  
علاقات مع أشخاص لم يكن يعرفهم » . وبعد مناقشة قبلت العرض  
من غير أنه مساومة وأخذت أستعد للذهاب الى جنوب افريقية .



## الفصل السادس

في ناتال

كان « عبد الله شيث » ينتظرني في « دوربان » Durban ووصلت السفينة الى المرفأ . فلاحظت الناس يصعدون الى الباخرة ليلاقوا أصدقاءهم ، كما لاحظت أن الهنود غير محترمين . ولم يفتنى أن أرى طابعا من الانحطاط والوضاعة ظاهراً في الطريقة التي عومل بها « عبد الله شيث » من الذين كانوا يعرفونه على ظهر الباخرة . غير أن « عبد الله شيث » كان قد ألف هذه المعاملة . والذين لاحظوا وجودي منهم

لم يتعففوا عن أن يرمقوني بنظرات الاحتقار الممزوجة بالتعجب والدهشة . فان لباسي كان يميزني عن بقية الهنود . فقد كنت ألبس بذلة « فروك » وعمامة صغيرة .

وكان « عبد الله شيث » غير مثقف ، ولكنه كان واسع التجربة كبير الخبرة . ويمتاز بعقل حاد مدرك ، وكان يعرف في نفسه هذه الكفاية . وبخبرته استطاع أن يلتقط من اللغة الانجليزية قدراً يمكنه من التكلم بها . فساعده هذا في أعماله ، سواء أفي علاقاته الكثيرة بمدنري البنوك والتجار الأوربيين ، أم في شرح مشاكله لمستشاريه . وكان الهنود يمجّدونه ويحترمونه ، كما كانت مؤسسته أكبر المؤسسات الهندية ، أو على الأقل من أكبرها . ولكن بجانب كل هذه المزايا كانت فيه نقیصة واحدة . فانه كان بطبعه مرتاباً كثير الشك .

وله بالاسلام شغف يدفعه الى الفخر به ، ويجعله كثير الميل الى المناقشة في الفلسفة الاسلامية ، وعلى الرغم من أنه كان جاهلاً باللغة العربية ، كان الملم بالقرآن والأدب الاسلامي على وجه عام لا بأس به . أما الأمثال فكان فيها كنزاً لا يفنى ولا ينضب ، يلجأ الى ذاكرته فتواتيه بها عن غير جهد . ولقد زودتني علاقتي به بكثير من المعلومات العملية عن الاسلام . ولما زادت ألفتنا ، كنا نغضى في مناقشات طويلة وأبحاث واسعة في الأمور الدينية .

وفي اليوم الثاني أو الثالث من وصولي صبحني لأرى محكمة «دوربان» . وهناك قدمني لكثير من الناس وأجلسني الى جانب محاميه . فظل



الحاكم ينظر الى ويحدد جنى بعينه ، ثم أمرنى بأن أخلع عمامتى فرفضت  
أن أصدع بما أمر وتركت المحكمة فى الحال . ووقع فى روعى أن  
الحلاد والصراع ينتظرانى حيث حلت أيضاً . ولقد أبان لى « عبد الله  
شيث » عن السبب الذى من أجله يطلب إلى بعض الهنود أن يخلعوا  
عمائمهم . فالذين يرتدون الملابس الاسلامية يمكن أن يسمح لهم بوضع  
عمائمهم ، أما غيرهم فمن الواجب أن يخلعوها اذا دخلوا المحكمة .  
ويقضى على الواجب أن أشرح هنا بعض التفاصيل لأظهر السبب  
فى هذا التفضيل . فى خلال اليومين أو الثلاثة التى قضيتها قبل  
ذهابى الى المحكمة لاحظت أن الهنود منقسمون الى شيع . احداها  
شيعة التجار المسلمين ، ويدعون أنفسهم « أعراباً » والثانية شيعة  
الهندوكيين ، والثالثة شيعة كتاب « البارسى » (Parsi) . أما الكتاب  
الهندوكيون ، فلم يكونوا الى هؤلاء ولا إلى اولئك ، مالم تتصل مصالحهم  
« بالاعراب » . أما الكتاب البارسيون ، فيدعون انهم فارسيون أى  
أعجم . وللشيع الثلاث روابط وعلاقات تصل بينهم . ولكن أكبر  
شيعة منهم كانت تتكون من رجال التميل Tamil والتيلوجو Telugu  
وسكان شمالى الهند الذين وفدوا الى جنوبى افريقية بمقتضى عقود حررت  
مهم والعمال الأحرار أى الذين يشتغلون بغير عقود . أما الذين وفدوا  
بعقود فقد هبطوا على ناآل يعملون فيها خمس سنوات . أما الشيع الثلاث  
الأحر فلم يكن لهم من عمل الا من طريق الاتصال بهؤلاء ويدعوسهم

الانجليز «الأجراء» Coolie وهي كلمة هندية الأصل ومعناها حمال أو شغال . وقد تنصرف الى الأجير أو العامل ، فصرفها الانجليز الى الهنود اطلاقاً .

ولما كانت الأعليية المسمى من الهنود في جنوبي افريقية من طائفة الأجراء ، جرت العادة أن يدعى الهنود جميعاً أجراء - Coolie - أو « سامي » Samini بلا تمييز بين الأقدار ولا المهن . وكلمة « سامي » معرفة عن « سوامي » Swami وهو مقطع يضاب الى نهاية الأسماء عند قبيلة « التميل » في الهند .

لهذا عرفت في جنوبي إفريقيا بأنى محام من الأجراء Coolie Barrister كما كان يعرف التحار بأنهم تجار الأجراء Coolie merchants وهذا سى المعنى الذى يدل عليه كلمة كولى Coolie وأطلقت لتكون اسما علما على كل هدى .

أما التجار المسلمون فكانوا يحاولون أن يتخلصوا من شناعة الصفة التى جرت على الهنود مجرى أسماء الأعلام ، فيقول أحدهم اذا ما دعى بهذا النعت « اننى لست أجيراً وانما انا عربى » أو يقول « اننى غير أجير ، وانما أنا تاجر » فاذا كان الرجل الانجليزى الذى يدور معه الحديث فيه شئ من الأدب أو حسن الذوق ، اعتذر اليه .

ولوضع العمامة على الرأس شأن كبير في مثل الحالات التى قامت اذ ذاك في جنوبي إفريقيا . فاز حلع العمامة الهندية من فوق الرأس

ليس له من معنى الا انك تصبر على اهانة أو تتلعب مسبة رميت بها .  
ولهذا فكرت في أن أودع عمامتي الوداع الأخير وأن ألبس قبعة  
انجليزية تحميني السب والاهانة ، وتوفر على كثيراً من المنازعات .  
ولكن « عبد الله شيث » لم يوافق على الفكرة وقال « انك لو أتيت  
شيئاً من هذا كان له أسوأ الأثر ، لأنك ستتحدى أولئك الذين يدعون  
إلى لبس العمامة الهندية ويحترمون لبسها . والعمامة تستوى على رأسك  
جيداً ، فاذا لبست قبعة طن الناس انك « جرسوناً » ( خادم في  
مشرب ) .

كان في هذه النصيحة قدر من الحكمة والوطنية ، ولكن كان فيها  
بجانب هذا أيضاً قدر من الجحود وضيق الفكر . أما وجه الحكمة فيها  
فكان طاهراً . وما كان ليحتم على الاستمرار على لبس العمامة  
لو لم بدعه الى ذلك داعي الوطنية . أما اسارته الى أن الناس قد يظنونني  
« جرسوناً » ففيها جحود . وكان من بين الهنود ذوى العقود أو المتعاقدين  
على العمل ، هندوكيون ومسلمون ومسيحيون . أما المسيحيون فهم  
أبناء أولئك الذين اعتنقوا الدين المسيحي . ولقد كان عددهم كبيراً حتى  
سنة ١٨٩٣ . وكانوا يلبسون الزي الانجليزي وكسبون عيشهم من  
العمل « كجرسونات » في الفنادق . ولهذا الطائفة أشار « عبد الله  
شيث » لما نصحتني بأن أبقى على عمامتي . وكان الهنود يرون أن العمل في  
الفنادق أمر مبتذل مذموم .

على كل حال اذ عنت لنصيحة «عبد الله شيث». ولكنى كتبت الى الصحف شارحاً ما وقع لى ، ودافعت عن ضرورة لبس العمامة في قاعة المحكمة . ولقد أخذ الأمر شأنًا كبيراً فى الصحف وكان مثار مناقشات انتهى الأمر منها بأى « زائر غير مرغوب فيه » . وكانت هذه الحادثة سبباً فى الاعلان عني فأصبحت معروفاً على غير ما كنت أتنظر فى كل واحة إفريقية الحسوية فى خلال بضعة أيام . وانتش الرأى ، وفريق ينصرنى ، وفريق ينتقد «ترقى» مر الانتقاد .

فى اليوم السابع أو الثامن من مقامى بجنوبى إفريقية ، عادت « دورمان » . وأحنت تذكرة بالدرجة الأولى لدى السفر . وكانت عادة أن يدفع المسافر فى الدرجة الأولى خمسة شلنات اذا أراد أن ينام فى عربة اليوم . وحرم على عبد الله شيث أن أوحر فراشاً . ولكن عنادى وحيلاى ورعبنى فى الاقتصاد ، كل هذه جعلتنى أرفض ما أشار به على . فقال لى « تصور أولاً ان هذه البلاد غير الهند . والله الحمد لدنا ما يكفى نفقاتنا . فأرجوك أن لا تحرم نفسك من شىء أنت فى حجة اليه » .

ووصل قطار الى « مرتزرج » عاصمة « نبال » فى الساعة التاسعة مساءً وكانت حجرات اليوم تهيأ فى هذه المحطة ، فتقدم خادم وسألنى اذا كنت محتاحاً لفراش ؟ فأجبتة سلباً . وأصرى . ولكن هبط على مسرعة وأخذ مطر فى ضولاً وعيرت . ورأى انى مز دوى « الأوان »



Coloured man فأزعجه هذا الأمر ، وخرج ثم عاد ومعه موظف أو موظفان من عمال السكة الحديد . ولكن ظل الكل صامتين هنيهة ، ثم قرب منى أحد الموظفين وقال لى : « قم من هنا . انك يجب أن تذهب الى عربة السبنسة .<sup>(١)</sup> »

« ولكن منى تذكرة فى الدرجة الأولى »

فرد على الموظف الآخر قائلاً : « هذا لا يهم . انى أمرك بأن تذهب الى السبنسة » .

— « لقد سمح لى أن أسافر فى هذا المحل من «دوربان» وأنا مصمم على أن أظل به حتى نهاية سفرى »

— « انك سوف لا تظل به ، بل يجب عليك أن تغادره ، وإلا فانى سأضطر الى الاستعانة بأحد كونسبتلات البوليس ليخرجك من هنا »  
— « لا بأس . افعل . وانى أرفض أن أخرج من هنا مختاراً »

وجاء الكونسبتل ، فأمسك ييدى وجذبنى خارج العربة . وأخرج معى أمتعتى الى الرصيف . ولكنى رفضت أن أذهب الى حيث أمرت وأزف ميعاد السفر ، وأطلق البخار للقطار العنان . فذهبت الى حجرة الانتظار ، بعد ان أخذت معى حقيبة صغيرة تعودت أن أحملها فى يدي وتركت بقية أمتعتى حيث كانت . بعد ان عهديت بها الى موظفى سكة الحديد .

(١) السبنسة كلمة نطلقها فى مصر على كلمة van — وهى عربة تكون فى مؤخرة القطار وفيها عامل يقوم ببعض أعمال ضرورية فى حالات خاصة.

وكنّا في فصل الشتاء، والشتاء في الأماكن المرتفعة في جنوب  
افريقية شديد البرد. ومدينة «مرتزرج» على ارتفاع كبير، فكان  
البرد زمهرياً. وكان معطفي في الحقيبة الكبيرة، وخشيت بل خفت  
أن أسأل عنها لئلا تنالني اهانة أخرى، فجلست اهتز من البرد وفرائصي  
ترعد. ولم يكن في الحجرة نور، بل كانت في ظلام دامس. وفي منتصف  
الليل جاء مسافر وحاول أن يشتبك معي في الكلام، ولكني كنت في  
حالة يتعذر علي فيها أن أجده من نفسي ميلاً للحديث.

وبدأت أفكر في واجبي في مثل هذا الظرف وتلقاء هذه المعاملة. أيجب  
علي أن أصارع وأحاطد في سبيل التمتع بحقوقى، أم أرجع إلى الهند؟ أم  
أتابع السفر إلى «بريتوريا» ثم أعود إلى الهند بعد أن أفرغ من قضيتى؟  
وكنيت أعتقد أن من الجبن أن أرجع إلى الهند قبل أن أقوم بكل  
التزاماتى وواجباتى. أما المتاعب التى تعرضت لها حتى الآن فتافهة ولا  
قيمة لها. وهى في حقيقتها ليست إلا عرضاً بسيطاً من أعراض ذلك  
المرض الذى يدعوته مرض «اللون» فلا بدلى اذن من أن أحاول  
استئصال شأفة هذا المرض وأن أقاسى في سبيل ذلك المتاعب والآلام.

وعلى هذا صممت أن أركب القطار التالى الى «بريتوريا». وفي  
الصباح أرسلت بوقية مطولة الى مدير السكك الحديدية العام، وأخرى  
الى «عبد الله شيث» الذى قابل مدير السكة الحديدية بمجرد أن وقعت

البرقية في يده . ولقد برر مدير سكة الحديد مسلك الموظفين ، ولكنه أخبره بأنه أبدى تعليماته الى ناظر محطة « مرتزبرج » بأن ينظر في أمر وصولي الى حيث أريد آمنة . وأرسل عبد الله شيث الى التجار الهنود في مرتزبرج وغيرهم من أصدقائه في أما كن أخرى يوصيهم بي خيراً . وحضر التجار ليلاقوني في المحطة ، وأخذوا يطيبون خاطري ويروون الحوادث التي وقعت لهم ، ويظهرون لي أن ما وقع ليس بشيء غير عادي . وأخبروني أيضاً أن الهنود الذين يسافرون في الدرجتين الأولى والثانية يجب أن يوطنوا النفس على أن يلاقوا من عمال سكة الحديد ومن المسافرين « البيض » مثل هذه المعاملة ، وقضيت اليوم اسمع لمثل هذه الروايات المحزنة . وأقبل قطار المساء . فاشتريت في « مرتزبرج » تذكرة « النوم » التي رفضتها في « دوربان » .

ووصل القطار الى « شارلستون » في الصباح . ولم يكن في تلك الأيام موصلات بخارية بين « شارلستون » و « جوهنزبرج » بل كانت الموصلات تنحصر في النقل على عربات كبيرة تقضى الليل في بلدة « ستندرتون » أثناء السفر . وكان معي تذكرة تبيح لي السفر في هذه العربة ، ولم تكن قد ألغيت قانوناً على الرغم من تخلفي يوماً بأكمله في بلدة « مرتزبرج » . وفضلاً عن هذا كان « عبد الله شيث » قد أرسل برقية الى متعهد العربات في « شارلستون » ليسهل لي طريق السفر .



غير أن المتعهد كان يحاول أن يستند الى أية حجة يمنعني بها عن ركوب العربة لما عرف أنني « أجنبي » فقال لي « ان تذكرتك ألغيت » فرددت عليه بما يجب أن يقال في مثل هذه الظروف . ولم يكن السبب في عدم سماحه لي بالسفر في العربة هو عدم وجود الفراغ ، بل كان سبباً آخر يحاول أن يخفيه . والمتبع في مثل هذه الأسفار أن يجلس المسافرون داخل العربة ، ولكني لما كنت معتبراً من « الاجراء » وأني أجنبي ، رأى المراقب الذي يرافق المسافرين « البيض » أن أجلس بجوار السائق . وكانت هناك مقاعد على جانبي العربة من الخارج والواجب على هذا المراقب أن يجلس في أحدها ، ولكنه جلس داخل العربة وأعطاني مقعده . واعتقدت أن هذا مجرد اخلال بالنظام وخروج على العدل ، فضلاً عما فيه من اهانة واذلال . ولكني فضلت أن أذعن ، لأنه لم يكن في استطاعتي أن أقترح طريقى إلى داخل العربة ، وإذا احتججت سافرت العربة وتركنتى حيث أنا . ومعنى هذا أنى أخسر يوماً آخر ، ولا يعلم إلا الله ما كان يحدث في ذلك اليوم . وعلى الرغم مما كنت أشعر به في نفسى من غيظ وحنق ، جلست باحتراس إلى جانب السائق .

حوالى الساعة الثالثة بعد الظهر وصلت بنا العربة إلى « برديكوت » وأراد المراقب أن يجلس حيث كنت أجلس لأنه أراد أن يدخن . ولعله كان يشعر أنه في حاجة إلى الهواء الطلق . فأخذ من السائق قطعة قذرة من الخيس وفرشها على المشى ونادانى قائلاً - « أنت باهذا . اجلس



هنا لأنى أريد أن أجلس إلى جانب السائق . وكانت هذه الالهة أكثر مما يمكن أن أحتمل ، ولكنى قلت له فى خوف ورعدة - « انك بنفسك الذى أجلسنى هنا ، على الرغم أن من حق أن أجلس داخل العربى . غير أنى احتملت هذه الالهة . والآن لأنك تريد أن تجلس فى الخارج لتدخن ، تريدنى أن أجلس عند قدميك . وانى لأرفض أن أذعن لهذا ما لم آخذ مقعدى داخل العربى . »

وإذ كنت أجهد نفسى جهداً لأخرج هذه الكلمات، تقدم الرجل نحوى وبدأ يصفى على أذنى صفعاً مؤلماً شديداً ، وأمسك بذراعى وحاول أن يجذبى إليه فتشبثت بأجزاء من العربى وصممت على أن أظل متشبثاً بها ، حتى ولو كسر رسنى ، وكان المسافرون يشهدون هذا المنظر، والرجل يجذبنى اليه ويعمل جهده ليزحزحنى من مكانى ، وأنا متشبث به . وكان قوياً بقدر ما كنت ضعيفاً . وفى النهاية أخذت الرحمة تعمل فى قلوب بعض المسافرين فنادوا الرجل قائلين « اتركه أيها الرجل . انه على حق . فانه إذا لم يستطع أن يجلس حيث أردت ، فاتركه يجلس معنا » فأحاطهم المراقب « لا تخافوا » . ولكن الظاهر أنه شعر بأنه هزم ، فامتنع عن صرنى ، وترك ذراعى متجهماً ، وأمر الخادم « الهوتنتوتى » أن يشغل المقعد الذى كان هياً لى ، وأخذ هو مقعده .

وأخذ المسافرون أمكنتهم ، وأعطيت اشارة السير ، وانطلقت العربى فى مسيرها وكان قلبى يدق دقات سريعة قوية ، حتى لقد خيل إلى أنه

يكون من العجب إذا أنا وصلت إلى حيث كنت أريد وفي نفس يتردد.  
 وكان الرجل يحدجني بنظرة غضب بين آونة وأخرى مشيراً إلى يده  
 في تهديد قائلاً . « خذ حذرك . فاني إذا وصلت إلى « ستندرتون »  
 فسأريك عاقبة عنادك » . ولكن ظللت صامتاً أدعوا الله أن يكون في عوني .  
 ولما خيم الظلام كنفاني « ستندرتون » ولم أكد أرى وجوهاً هندية  
 حتى صعدت من أعماق رثتي تهمة طويلة . وبمجرد أن نزلت من العربة  
 قال لي هؤلاء الأصدقاء نحن في انتظارك لرافقك إلى محل تجارة  
 « عيسى شيث » فقد أرسل إلينا « دادا عبد الله » برقية هذا المعنى .  
 فاعتبطت ورافقتهم إلى محل « شيث عيسى حاجي سومر » والتفت من  
 حولي كتب المحل ، وقصصت عليهم كل ما حدث لي فحزنوا ، ولكنهم  
 انطلقوا يعيدون على سمعي ما وقع لكل منهم من التجارب المريرة .  
 وأردت أن أخبر مدير شركة العربات بكل ما وقع لي . فكتبت إليه  
 خطاباً ، قصصت فيه كل ما حصل تماماً ، ووجهت انتباهه إلى التهديد  
 الذي هددني به العامل ، وكذلك طلبت منه تأكيده بأن يعطيني مكاناً  
 مع بقية المسافرين داخل العربة عند ما تستأنف السفر صبيحة الغد .  
 فكان جواب المدير ما يلي :

« إن العربة التي ستغادر ستندرتون أكبر من العربة الأولى .  
 ورحالها غير رجال تلك . والعامل المشكوك منه سيكون بعيداً عن العمل  
 عداً ، وسيخصص لك محل مع بقية المسافرين فكان في جوابه

هذا بعض الترضية . ولم يكن لدى أية فكرة في مقاضاة الرجل الذى ضربنى وبذلك انتهى الأمر عند هذا الحد .

وفى الصباح رافقنى رجال « عيسى شيث » إلى العربية ، وأخذت فيها مكانا لائقا ، ثم وصلت «جوهنز برج» فى المساء آمنا .

إن ستندرتون قرية صغيرة ، وجوهنز برج بلدة كبيرة . وكان عبد الله شيث قد أبقى إلى «جوهنز برج» أيضا ، وأعطانى اسم «محمد قاسم قمر الدين» وعنوان محله التجارى . وحضر إلى خادمه ليلتقانى فى موقف العربات . ولكن لم أره ، كما أنه لم يعرفنى . فعزمت على الذهاب إلى فندق . وركبت عربية وأمرت السائق أن يذهب بى إلى « الجراندا أوتيل ناسيونال » وقابلت مدير الفندق وسألته عن حجرة . فأخذ ينظر فى هنيهة ، وقال فى أدب - « متأسف ليس عندنا مكان » فعدت إلى العربية وأمرت السائق أن يذهب إلى محل تجارة محمد قاسم قمر الدين . وهناك وجدت عبد الغنى شيث يرتقب وصولى ، فلتقانى بكل ترحاب ، ومضى يضحك مما حدث لى فى الفندق قائلا « وهل تنتظر أنه يمكن أن تقبل فى الفندق ؟ »

- ولم لا .

- « ستعرف السبب بعد أن تقيم هنا بضعة أيام . اننا لا نستطيع أن نعيس فوق هذه الأرض ما لم تتحمل وتسامح . وفى سبيل جمع المال متغاضى عن السباب . هكذا نحن هنا »



وأخذ يقص على سمعى مختلف أنواع الصعاب والمشقات التى يعانىها الهنود فى جنوبى أفريقيا .

وبعد أن مضى على مقامى زمن قال لى - « إن هذه البلاد ليست بالديار التى تليق بأمثالك . وأنتك سوف تمضى إلى بريتوريا غداً . فعليك أن تسافر فى الدرجة الثالثة . فان مجرى الأحوال فى الترنسفال أوسع منه فى الناتال . فان تذاكر الدرجة الأولى والثانية لاتصرف بتاتاً للهنود . وإن كل مجهود فى سبيل تغيير هذا النظام يذهب هباء . ولقد أرسلنا مرات عديدة من نوب عنا للكلام فى هذا الشأن ، ولكن رحلنا على وجه عام يكرهون السفر فى الدرجتين الأولى والثانية »

فأرسلت فى طلب لوائح سكة حديد وقرأتها بعناية . وبعد الدرس وجدت فيها محرراً . فان اللغة القديمة الى كتبت بها اللوائح لم تكن مضبوطة ولا بينة الحدود تماماً . واللغة التى كتبت بها لوائح سكة الحديد كانت أحط من تلك بمراحل .

فقلت لشيث « أريد أن أسافر فى الدرجة الأولى . فاذا لم أستطع فانى أفضل أن أركب عربة إلى بريتوريا ، وهى لا تبعد أكثر من سبعة وثلاثين ميلاً »

فأرشدنى شيث عبد الغنى عما يقتضى هذا الأمر من ضياع الوقت وزيادة النفقات . ولكنه وافق على أن أسافر فى الدرجة الأولى ، وأرسلنا بذلك مذكرة إلى ناظر المحطة ، ذكرت فيها أنى محام وأبى أسافر



دائماً في الدرجة الأولى ، وأن عملي يقضى على بأن أصل إلى بريتوريا في أقرب فرصة ممكنة . ولم يكن لدى من الوقت ما يسمح بانتظار جوابه ، وفضلت أن ألتقاه منه شخصياً في المحطة ، وكان لي غرض من تلقى جوابه بشخصي خفية عن أصدقائي . فاذا كان ناظر المحطة سيرسل إلى رداً مكتوباً فمن المؤكد أنه سيقول « لا » مادام مقتنعاً بأن الشخص المسافر لا يزيد عن محام من « الاجراء » فيكون من الأوفق إذن أن أظهر أمامه في بزتي الانجليزية ، وأن أتكلم اليه ، فربما أحمله على أن يرضى بصرف تذكرة في الدرجة الأولى . ولذا ذهبت إلى المحطة في بذلة « فروك » ورباط رقبة من الطراز الأول ، وأبرزت جنيهاً انجليزياً ليأخذ منه أجرة السفر ، وسألته أن يعطيني تذكرة في الدرجة الأولى .

— فسألني — « هل أرسلت إلى هذه الرقعة ؟ »

— نعم . واني لا أكون ممنوناً إذا سمحت لي بتذكرة ، فان واجبي يقضى على أن أصل إلى بريتوريا اليوم .

فتبسم في حنو وقال « إني است من أهل الترنسفال ، بل هولاندى . ولذا أقدر شعورك وأمنحك عطفي . وسأعطيك التذكرة التي تطلبها ، ولكن على شرط أنه إذا أراد مراقب القطار أن ينقلك إلى الدرجة الثالثة ، فلا تحملني أية مسؤولية في الأمر . وأعني بذلك أنك لا تقاضى الشركة . وآمل أن تصل سالماً فاني أراك سيداً كريماً » .

وصرف التذكرة ، فشكرته وأكدت له اني سأرعى عهدي معه .

وجاء شيث عبد الغنى ليودعنى على المحطة . ولقد أبدى أقصى الدهشة عندما عرف أنى تحصلت على تذكرة فى الدرجة الأولى ، ولكنه حذرنى قائلاً - « سأكون بلا شك شاكراً للعناية إذا أنت وصلت بريتوريا سالماً . وأخشى أن لا يتركك مراقب القطار آمناً فى الدرجة الأولى . وإذا تركك هو ، فإن المسافرين سوف لا يتركوك » .

وأخذت مكانى فى الدرجة الأولى من العربى وسافر القطار . وفى محطة « جرمستون » أتى المراقب ليفحص التذاكر ، فغضب إذ وجدنى فى الدرجة الأولى وأشار إلى بأصبعه آمراً أن أذهب إلى الدرجة الثالثة . فأبرزت له تذكرتى فقال - « إن هذا لا يهم . يجب أن تذهب إلى الدرجة الثالثة . »

ولم يكن معى فى العين التى أجلس بها إلا رجلاً انجليزياً . فتحدثى المراقب قائلاً - « ماذا تعنى بذلك . ومن أجل أى شىء تتعب هذا السيد ؟ ألا ترى أن معه تذكرة فى الدرجة الأولى ؟ أما أنا فلا أشعر بئى تكليف فى أن يرافقنى فى السفر » - ثم نظر إلى وقال - « تفضل واسترح حيث أنت » . فتمتم المراقب قائلاً - « إذا كنت تريد أن ترافق أجيراً فى السفر فماذا يهمنى ؟ » . ثم انصرف .

وحوالى الساعة الثامنة مساء وصل القطار إلى بريتوريا .

ولقد ترقبت أن يتلقانى فى المحطة شخص من قبل محامى «دادا عبد الله» وكنت قد صممت على أن لا أنزل فى بيت أحد من الهنود ، فكان

من المنتظر أن لا أجد أحداً منهم . غير أنى لم أجد أحداً أيضاً من قبل  
المحامى . ولقد علمت بعد ذلك أننى وصلت يوم أحد ، ولم يكن فى  
مستطاعه أن يرسل أى شخص من غير أن يكون فى ذلك شىء من  
التكليف والامتناع . ولم أكن أعرف إلى أين أذهب ، وخفت أن  
لا يسمح لى بالبيت فى فندق من الفنادق .

أما محطة بريتوريا سنة ١٨٩٣ فغيرها الآن ، فقد كانت أنوارها ضئيلة  
وكان المسافرون قليلى العدد . فتأخرت عن الخروج وتركت جميع الركاب  
يخرجون قبلى ، حتى أستطيع أن أسأل العامل الذى يجمع التذاكر عما  
إذا كان فى قدرته أن يهدينى الى فندق صغير ، أو الى أى مكان من نوعه  
أستطيع أن أقضى فيه الليل ، والافانى أقضى الليلة على رصيف المحطة .  
ولا بد لى من الاعتراف بأنى خفت أن أسأله هذا السؤال حذراً أن يهيننى  
أو يشتمنى .

وخلت المحطة من كل المسافرين وسلمت تذكرتى للعامل ثم أخذت  
ألقى عليه أسئلتى . فأجبنى فى أدب جم ، ولكن اتصح لى أنه لا يستطيع  
مساعدتى ، وساق الى القدر فى تلك اللحظة عبداً امير كياً ، تدخل فى الأمر  
واشتبك معنا فى الحديث فقال - « أرى انك غريب . وليس لك هنا  
أصدقاء ، فاذا سمحت أن ترافقنى هديتك الى فندق صغير يملكه رجل  
أمريكى يعرفنى معرفة أكيدة . وأظن أنه لا يرفض قبولك »  
ولم يحل قبولى مساعدته دون شكوك وربب . غير أنى شكرته وقبلت



اقتراحه ، فاقترادني الى فندق اسمه « أسرة جونسون » وانتحى بالمدير ناحية يكلمه ، فقبل أن أقضى عنده الليلة على شرط أن أتناول غذائي في حجرتي ولا أبرحها . ثم قال لي - « كن على يقين من أنني بعيد عن شعور كراهية الألوان . ولكني أجد على العادات الأوربية هنا . وإذا سمحت لك بأن تتناول طعامك في حجرة الأكل ، فربما امتعض نزلائي أو تركوا الفندق بتأناً » - فأجبت

- أشكرك على أنك قبلتني هذه الليلة . كنت قليل الخبرة بالأحوال هنا ، ولكني أزداد بها علماً مع الزمن . والآن أستطيع أن أقدر موقفك ولا يهمني أن أتناول عشاء في حجرتي ، وآمل أن توفق الى ترتيب أدق في اليوم التالي .

وذهب بي الى حجرتي ، وظللت بها أنتظر عشاءي وأتسلى بالغناء ، لأنني كنت وحدي . ولم يكن في الفندق كثير من النزلاء . وكنت أنتظر الخادم ليحضر الطعام ، ولكن جاء مستر « جونسون » بنفسه وقال لي - « لقد شعرت بكثير من الحجل اذ طلبت منك أن تتناول طعامك هنا . فتكلمت مع بقية النزلاء بشأنك وسألهم ان كانوا يسمحون لك يتناول الطعام في حجرة الأكل . فأبدوا أن لا اعتراض لهم البتة على ذلك ، بيد أنهم لا يرون أي مانع من أن تظل هنا ماسئت المقام . فتفضل بالنزول الى حجرة الأكل ولك أن تظل بها كيفما شئت » .

فشكرته وذهبت الى حجرة الأكل وتناولت عشاءي مغتبطاً وبشوية عظيمة



## الفصل السابع

### في بريتوريا

في صبيحة اليوم الثاني ذهبت الى مكتب مستر بيكر المحامي ، وكان عبد الله شيث (صاحب الدعوى) قد زودني ببعض معلومات عنه . ولذا لم يدهشني انه استقبلني بأنس وبشاشة ، وأخذ يسألني عن بعض الأشياء . ثم قال لي - « ليس عندنا من عمل تشغله كمحام لأننا بالفعل قد لجأنا الى أكبر ذوى الرأي والقضية كثيرة الشعب والتفاريح ، بيد انها معقدة . وعاية ما أستطيع أن أتنفع بك فيه هو أن تساعدني بامدادى بالمعلومات الضرورية . وفي مستطاعك أن تجعل علاقتى بموكلى أكثر سهولة ، وستكون أنت المسلك الوحيد الذى به أتمكن من التزود بالمعلومات منه . وهذا على ما أعتقد أمر ذو قيمة . وانك لواجد كراهية الجنس واللون قد بلغت حدّاً خيفاً في هذه البلاد ، وليس من السهل أن تجد محلاً تقيم فيه باطمئنان . ولكن أعرف امرأة فقيرة هي زوجة رجل تاجر رقيق الحال . وعالب ظنى انها تقبل أن تعيش معها وبذلك يمكن أن يزيد دخلها »

فأخذنى الى منزلها وكلها في خلوة بشأتى وقبلت أن أبقى معها تلقاء خمسة وثلاثين شلناً في الأسبوع نوماً وطعاماً .

أمامستر يكر فكان من كبار المشرين بالدين النصراني ، وأكثروا  
حماسة . ولا يزال حيا الى الآن ، وقد تفرغ للرسالة التبشيرية وترك  
مهنته الأصلية . وهو متوسط الفنى . ولقد استمر يكاتبني ، ولكنه  
ظل في كل ما يكتب أميناً لمعتقديه . فهو لا يزال يذكر النصرانية  
ونفحاتها وسمو مراميها ، ويؤكد انه من المستحيل أن ينعم الانسان  
بالسلام الأبدى ، ما لم يعتقد ان عيسى ابن الله ، وانه مخلص النوع  
الانسانى .

ومنذ أول مقابلة استطاع مستر « يكر » أن يستخلص منى متجهى  
الدينى ، فقلت له : « انى هندوكى مولداً ، ولكنى لا أعرف كثيراً عن  
تفاصيل الدين الهندوكى ، ومعرفتى بالأديان الأخرى أقل من معرفتى  
بدينى الأصلى ، وفى الحقيقة لا أستطيع أن أحدد بالضبط موقفى من  
الأمور الدينية ، أو أن أحقق ماهو ، أو مايجب أن يكون معتقدى .  
وانى لأميل أن أدرس دينى الأصل بعناية ، وأن أكب على درس  
الأديان الأخرى ، على قدر ما تسمح ظروفى » .

فاغبط مستر يكر إذ سمع منى هذا الكلام وقال : « انى أحد مديرى  
بعثة التبشير العامة فى جنوبى افريقية ، وشيدت كنيسة خاصة عمالى  
لألقى بها مواعظ دينية بانتظام . ولست من أولئك المصايين بمرض الجرس  
أو اللون . ولى أصدقاء يرون رأبى هذا ، فنجتمع كل يوم حوالى الساعة  
الأولى بعد الظهر ونكب على صلاة حارة ندعو الله فيها أن يمنحنا

السلام والنور ، واني لأسر أن توافينا الى هناك لأقدمك الى أترابي ،  
الذين سوف يغتبطون بمرآك ، ولا أحجم عن أن أقول انك سوف تسر  
بصحبتهم . وكذلك أريد أن أزودك ببعض الكتب الدينية لتقرأها ،  
ولو أنك يجب أن تعرف أن أبا الكتب كلها هو الانجيل المقدس ، وهو  
الذي اخصك بالنصيحة في أن تجعله ميمرك »

فسكرت مستر بيكر ووعدته بأنني سوف أشهد صلاة الساعة الأولى  
بعد الظهر بانتظام على قدر ما أستطيع فقال : « اذن سأنتظرك غداً  
حوالى الساعة الأولى لنذهب معا ونصلي » ثم افترقنا بعد التحية  
الواجبة .

ولم يكن لدى من الوقت ما يكفي للتفكير والتأمل ، فذهبت تواء الى  
الحان الذي كنت أنزل فيه ودفعت حسابي وانتقلت الى مأواي الجديد  
حيث تناولت وجبة الظهر ، وكانت سيده المنزل من الطيبات ، فأعدت  
لي غذاء نباتيا . غير انه مضى زمن قبل أن أعود على المعيشة مع الأسرة  
وأشعر اني في منزلي . وبعد ذلك ذهبت لألاقي ذلك الصديق الذي  
زودني « دادا عبد الله » بتوصية له . فعلمت منه أكثر مما كنت أعلم  
عن المتاعب التي يعانيها الهنود في جنوبي افريقية ، وأظهر لي تصميمه  
على أن أعيس معه فشكرته وعرفته اني أفضل ترتب حياتي على وجه  
يقنعني ، فاكتفى بأن يسألني أن لا أحجم عن أن ألتأ اليه في كل شيء  
احتاج اليه .



وخيم الظلام ، فعدت الى المنزل وتناولت عشاءى ثم ذهبت الى حجرتى واستلقيت مغموراً فى لجة عميقة من الأفكار ، ولم يكن لدى من عمل يشغلنى فى ذلك الوقت ، ولكن الذى أثار دهشتى انحصر فى ذلك الاهتمام الذى وجهه الى مستر بيكر . وأخذت أفكر فيما يمكن أن تكون الفائدة التى أجنيتها من العمل مع زملاء انحصر كل همهم فى الدين ؟ والى أى حد يجوز لى أن أذهب فى درس النصرانية ؟ وكيف أستطيع أن أفهم النصرانية من غير أن أدرس ديانتى الهندوكية درساً عميقاً مستفيضاً ؟ ولقد خلصت من هذه التأملات بتيجة واحدة محصلها أن أكب خالى الفكر والغرض على درس كل مايقع لى وأن أتصرف مع مستر بيكر وجماعته كما يريد الله أن يهدينى ، على أن لا أتطوح الى التفكير فى اعتناق دين آخر قبل أن أعرف ما هو دينى الأصيل . وما وصل بى الفكر الى هذا الحد حتى أغفيت وأخذتني سنات نوم هادئة طويلة .

وفى اليوم التالى حوالى الساعة الأولى بعد الظهر ذهبت الى ملتحى العبادة الذى أقامه مستر بيكر فقدمنى الى مس هاريس ومس جاب ومستر كوتس وغيرهم . وقد ركع الجميع يصلون فركت مثلهم . وكانت الصلاة مجرد ابتهال الى الله فى طلب أشياء كثيرة ، كل منهم على حسب حاجته . ولكن التوسل الدائم كان فى سبيل الدعاء بأن يمر اليوم فى سلام وأن يأمر القادر الأحد بأن تفتح أبواب القلب . ولكن أضيف الى ذلك دعاء توجهوا به نحوى بقولهم — « يارب أبر الطريق لأخينا الحديد



الذى هبط جمعيتنا ، وأنعم عليه يارب بما أنعمت به علينا من طمأنينة، وخلصه  
بحق سيدنا عيسى كما خلصتنا . أجب دعاءنا بحق عيسى عليك « ولم  
يكن في هذه الاجتماعات تراتيل أو موسيقى وكنا نفرق كل يوم عقب  
الابتهاال بطلب شيء خاص ، كل منا إلى بيته لتناول الطعام . ولم تكن  
الصلاة تستغرق أكثر من خمس دقائق .

أما مس هاريس ومس جاب فكانتا آنستين حطمتا الشباب ودلفتا  
إلى الكهولة . وكانتا تعيشان معاً . فمئتنا إلى موعداً الساعة الرابعة بعد  
ظهر كل أحد لا تناول معهما الشاي في بيتهما فاذا اجتمعنا في ذلك  
الموعد ، أعطيت لستر كوتس يومياتى الدينية التى تعودت أن أدونها  
خلال الأسبوع وأتناقش معه في الكتب التى كنت أقرأها والآثار  
التي تخلفها مطبوعة في نفسى . وكانت الآنستان تقصان علينا تجاربيهما  
اللذيذة وتصوران الطمأنينة والسلام اللذين تحسان بهما في نفسيهما .  
أمامستر كوتس فكان شاباً مخلص السريرة صريحاً . وكنا نخرج للنزهة  
ماشيين ، فكان لا يترك فرصة تمر دون أن يقدمنى إلى غيره من الرجال  
المشتغلين بنشر النصرانية . فلما زادت ألفتنا أخذ يعطينى كتباً يختارها  
لى بنفسه ، حتى أصبح عندى مجموعة كبيرة منها . وبقدر كاف من الايمان  
الثابت أ كبيت على قراءة هذه الكتب ، ولكن لم أترك أمراً فيها من  
غير أن أقتله بحثاً ومناقشة .

وبقدر ما أهدى إلى من كتب ، قدمنى لأصدقاء من مخلصى النصارى .

وكان من بين هؤلاء أسرة تنتمى إلى جمعية تدعى «إخوان بليموث». غير  
انى لا أنكر أن أكثر الذين قدمنى اليهم مستر كوتس كانوا أختياراً  
طيبين . وأبين مظهر لى من اخلاقهم انهم كانوا يخافون الله . ولكن  
حدث ذات يوم أن جابهنى أحد أعضاء « إخوان بليموث » بسؤال لم  
اكن على استعداد لأن اجيب عليه . قال

«انك لاتستطيع أن تدرك مافى ديننا من جمال . ويظهر من كل  
أقوالك أنك تعكف دائماً على التأمل والتفكير فى خطايانا كل لحظة من  
لحظات حياتك ، محاولاً أن تصلح من أمورنا وان تعوضنا عنها كفارة  
واستغفاراً . فكيف تتصور ان دورانك حول هذه الدائرة التى لاتنتهى  
يمكن أن ينجوك الخلاص الاخرى . انك لن يطمئن لك قلب أو يحل  
بصدرك السلام . انك تسلم باننا جميعاً واقعون فى الخطيئة . ولذا يحب  
أن تعرف مدى مايصل اليه معتقدنا من الكمال . فان الغرض الذى  
تحاول الوصول اليه من طريق التفكير فى ذنوبنا ، انما هو طمع فيما  
لامطمع فيه ، ولكننا رغم هذا نتطلع الى الخلاص الاخرى والفداء  
التمام . وكيف نستطيع أن نحتمل عبء الخطيئة ؟ اننا لاستطيع أن نلقيه  
على كاهل عيسى . فانه وحده ابن الله المحرر عن المعاصى والخطيئات . هو  
القائل بأن أولئك الذين يؤمنون به دون غيرهم هم الذين سوف يفوزون  
بالخلود الأبدى . وفى هذا سر الرحمة الالهية غير المنتاهية . ولما كان ايماننا

بعيسى كاملا وثقتنا بفقراته تامة ، اعتقد بجانب هذا ان خطايانا لن  
تفيد ضاثرنا . ائنا يجب ان نعصى وان نخطيء . لأن من المستحيل أن  
يعيش الانسان في هذه الدنيا منزها عن الخطيئة . ومن أجل هذا تعذب  
عيسى وكفر عن كل خطايا النوع الانساني . والذي يقبل فداء عيسى  
ويعتقد به ، هو دون غيره الذي يحظى بالسلام الأبدى . فانظر الآن  
وقس الفارق بين القلق الذي تمسه في حياتك ، وبين السلام والطمأنينة  
التي نلاحظها في حياتنا »

غير أن هذا التدليل سقطت عندي حجة سقوطا كاملا ، فأجيبته في  
خضوع « إذا كان هذا هو النصرانية ، فانه يستحيل على أن أقبلها .  
إننى لا أبحث عن الخلاص والفداء عن كل ما يترتب على خطايى ، انى  
أبحث كيف أتخلص من الخطيئة ذاتها ، بل من مجرد التفكير في أن  
أخطيء . وحنى أبلغ هذا الغرض ، سأظل مغتبطا بأن أكون حائرا  
قلقا » . فرد على محدثى قائلا « إنى أؤكد لك أن محاولتك باثرة . وأرجو  
أن تعاود التفكير فيما قلت لك » . ولقد برهن محدثى على أنه يعنى مايقول ،  
فانه كان يرتكب الخطايا عمداً وباختياره ، وقال لى مرة ان ارتكابه هذه  
الخطايا لا يهمه ولا يحزنه ولا يقلق باله .

ولكنى كنت علمت قبل أن تكون لى أية علاقة بهؤلاء الصحاب ،  
ان ليس النصرارى جميعاً من المؤمنين بهذه النظرية فى الخلاص الأخرى .  
فان مستر كوتس كان يخاف الله ويخشاه . وكان صافى القلب ، يعتقد



بحرارة في احتمال أن يصل الانسان الى براءة النفس . أما الآنستان فكانتا من مذهبه . ولقد زاد اقتناعي بهذا مذ وجدت أن بعض الكتب التي أهداها الى كانت تفيض اخلاصاً وتعبدًا . فكنت تجد أن مستر كوتس قد اضطرب وقلق من جراء ما حدث معي ، غير أنني استطعت أن أحقق لديه أن معتقدًا فائلاً يستقر في نفس أحد « اخوان بليموت » لن يغير من رأيه في حقيقة النصرانية ، وأن الصعاب التي تواجهني انما تقع في نواح أخرى غير هذه . وأبنت له من بعد أن هذه الصعاب تحوم حول الأناجيل والتفاسير المقبولة فيها .

وقبل أن أسوق الكلام في علاقات أخرى مع النصارى ، يجب علي أن أمضي في سرد تجارب وقعت لي في ذلك الحين . فقد كان لتاجر يدعى « شيت طيب حاحى حان محمد » في « بريتوريا » نفس المركز الذي يشغله « دادا عبد الله » في باتال . ولم يكن من المستطاع أن تقوم حركة عامة من غير أن يكون هو المحرك لها . فتعرفت به في أول أسبوع هبطت فيه بريتوريا وأطلعته على رغبتى في أن أتعرف الى كل هندي مقيم فيها . وأول خطوة خطوتها أنني دعوت الى اجتماع شهوده تجار « الميان » كما سنده قليل من الهندوكيين ، لأن الهندوكيين في بريتوريا قليلو العدد .

وألقيت في هذا الاجتماع حطة هي أول خطبة عامة ألقيتها في حياتي ولقد أحطت بالموضوع بعد تحصره واهمصر كلامي فيه على الحصر على



الأمانة في العمل والتعامل . فقد سمعت من كثير من التجار أن الصدق غير مستطاع في العمل التجاري . فيقولون ان العمل التجاري أمر دنيوى صرف ، والصدق مبدأ دينى . ومعتقدهم أن العمل شيء والدين شيء آخر . فهاجمت هذا المعتقد في خطبتى وسفهنه ، ودعوت التجار الى ايقاظ روح الواجب في نفوسهم .

ووجدت عادات الهنود في جنوبى افريقية بعيدة عن أن تتفق مع القواعد الصحية مقيسة بعادات الانجليز الذين يعاشونهم ، فلفت أنظارهم الى هذا الأمر الهام . ثم أهابت بهم أن يتناسوا الخلافات الدينية والطائفية ، وأبنت لهم عن الضرورة التى تدعو الى ذلك . وفى النهاية اقترحت تأسيس جمعية يمكن أن تتصل بالسلطات الحكومية المختصة للنظر فى المصاعب التى تعرض حياة الجالية الهندية فى جنوبى افريقية ، وتعهدت بأن أبذل فى سبيل هذه الجمعية من الوقت والخدمات كل مستطاع .

ولقد اغتبطت ب نتيجة الاجتماع وقر القرار على أن يعقد اجتماع كل أسبوع على ما أذكر . فكانت تعقد الاجتماعات بانتظام حيناً وبغير انتظام حيناً آخر ، فتناول الرأى وتتناقس . فتعرفت بكل الهنود المقيمين فى بريتوريا ، وأحطت بكل أحوالهم خبراً . ثم حولت نظرى الى القومسير الانجليزى فى بريتوريا مستر « جكوبس ده وت » وحاولت أن أتعرف اليه . وكان هذا الرجل يعطف على الهنود ، ولكنه

كان ضعيف النفوذ . غير أنه على كل حال وعد بأن يساعدنا على قدر ما يستطيع ، ودعاني إلى لقياء كلما أردت أو مست الحاجة الى ذلك . ثم اتصلت بعد ذلك بإدارة سكة الحديد واخبرت المشرفين عليها أنه حتى لدى الخضوع للوائحها ونظاماتها ، فإن الصعاب التي يعانها الهنود لدى السفر على خطوطها لا يمكن أن يكون لها أي مبرر . فحصلت على رد مفاده أن تذاكر الدرجتين الثانية والثالثة يمكن أن تصرف للهنود الذين يكونون في هندام لاثو . غير أن هذا الرد كان بعيداً عن أن يرضيني لأن الحكم على حسن الهندام أمر متروك لاختيار ناظر المحطة . وكان القومسير البريطاني قد أطلعني على بعض الأوراق المتعلقة بأحوال الهنود ، كما سلمني « طيب شيت » أوراقاً أخرى تماثلها . فعرفت منها مقدار القسوة التي عومل بها الهنود لدى طردهم من أرض حكومة « الأورانج الحرة » فكان مقامي في بريتوريا سيباً في أن أدرس أحوال الهنود المقيمين في ناتال وفي حكومة الأورانج الحرة ، ولم أكن أتوقع أن دراستي لأحوالهم سوف تكون ذات قيمة لا تقدر في المستقبل ، لأي كنت أفكر في العودة الى وطني في نهاية العام ، ان لم يكن قبل ذلك . اذا انتهت القضية التي دعيت من أجلها . ولكن الله أراد لي غير ما كنت أتوقع .

ولقد كان مقامي في بريتوريا سنة كاملة أعظم تجربة وقعت لي في حياتي . فهناك أتيتحت لي الفرص لأعرف شيئاً من سر الأعمال العامة،

وعرفت إلى أية درجة يمكن أن تنتهي كفايتي في مزاولتها . وهناك بدأ الروح الديني يكون قوة حية تحرك نفسي ومشاعري ، واستطعت أن أحصل على مرانة كافية في الاجراءات القضائية، فعرفت كل الأشياء التي يمكن لحام مبتدئ أن يدرسها في مكتب محام قديم ، واقتنعت بأنني لن أسقط في الحياة إذا امتنعت المحاماة ، بعد أن درست سر المهنة وأحطت بالوسائل التي لا مندوحة عنها للجاح لحام مثلي .

ولم تكن قضية دادا عبد الله من القضايا الصغيرة . فقد كانت قيمتها تقدر بأربعين ألفاً من الجنيهات الانجليزية ، وكان سببها عقوداً تجارية ، فكثر شعابها وتعددت نواحيها الفنية والحسابية . كما كان جزء منها يقوم أصلاً على وثائق تعهدية ، وجزء على وعد بارسال وثائق أخرى مثلها . وكان وجه الدفاع الذي يستمسك به خصومه قائماً على الدعوى بأن هذه الوثائق قد أخذت بطريق الغس والخداع . فأخذت أدرس القضية أعمق درس ، وصرفت فيها من العناية جهد مستطاعي . وكان موكلتي رجلاً فائق القدرة ، ووضع في كل ثقته ، فسهل ذلك على مأموريتي . ولاحظت أن قدرتي على الترجمة قد تضاعفت من اكبابي على ترجمة الرسائل ، وكان أكثرها في اللغة الكجراتية . غير انه على الرغم من اهتمامي بالمسائل الدينية والمسائل العامة معاً ، كنت لا اضحي في سبيلها الا بجزء من وقتي ، اذ لم تكن في ذلك الحين من أوليات المسائل التي اهتم بها . لأن تحضير الدعوى استغرق كل همي . وقد



استغرق الجزء الأعظم من وقتي اكبابي على مراجعة القوانين والاطلاع على القضايا التي تعتبر الأحكام الصادرة فيها ذات مساس بالدعوى . فكانت النتيجة اني أملت بحقائق القضية المأما أرجح انه لم يفز به طرفاً الخصوم ، لأن أوراق كل منهما كانت في حيازتي وتحت تصرفي . وهنا تذكرت نصيحة مستر «بنكث» اذ قال لي وأنا في لندن مرة ان الحقائق يتكون منها ثلاثة ارباع الهيكل الذي تقوم عليه الدعوى . ولقد طبق هذه القاعدة فيما بعد محام شهير من محامي جنوبي افريقية هو المرحوم مستر «ليونارد» . ففي احدى القضايا التي كانت تحت اشرافي ، رأيت ان الحق وان كان في جانب موكلتي ، فان القانون حسب طاهره كان ضده . فلما يئست من الدعوى ذهبت الى مستر «ليونارد» لاستشيريه . فوافق على أن حقائق الدعوى قوية ، ولكنه قال لي : «مستر غاندى . لقد تعلمت شيئاً واحداً وهو اننا اذا عينا بالحقائق فان القانون يعنى بنفسه . فالواجب اذن ان تتعمق في درس حقائق هذه الدعوى الى غور اعظم» . - وأوصاني بأن اكب على درس الدعوى درساً أوفى ، ثم أعود اليه مرة أخرى . فلما مضيت في درس حقائق الدعوى تبينت فيها نواحي كانت غامضة ، وعثرت على دعوى مشابهة لها كانت موضوع مناقشة في محاكم جنوبي افريقية . فسررت بهذه النتيجة وذهبت الى مستر «ليونارد» وأطلعته على كل شيء . فقال «حسناً سربح الدعوى . ولكن يجب ان نجعل للقاضي الذي سوف يدرسها ، تقديرًا في أذهاننا» .



لما كنت احضر قضية « دادا عبد الله » لم اكن قد ادركت بعد ما للحقائق من قيمة وأثر في الدعاوى القضائية. فالحقائق معناها « الحق » واذا لجأنا إلى الحق فان القانون يكون في عوننا بطبيعة الحال، ومن غير احتياج الى جهد. وقد رأيت أن الحقائق في قضية « دادا عبد الله » قوية كل القوة فأكسبت الدعوى مركزاً ممتازاً ، وان القانون لا بد من أن يؤيده ويكون في جانبه . ولكنى رأيت بجانب هذا ان الخصومة اذا اصر عليها الطرفان سوف تحطم المدعى والمدعى عليه معاً ، فوق انهما كانا من ذوى القربى ومن قطان مدينة واحدة . ولم يكن يعرف أحد الى أى زمن سوف تستمر الخصومة - فاذا تركت للمحاكم فرجما استمرت الى غير نهاية، وبغير أن يكون منها أية فائدة لأحدهما، ولذا رغب كلاهما في فض النزاع وشطب الدعوى اذا كان ذلك مستطاعا .

فقابلت « طيب شيث » ونصحته بأن يخضع للتحكيم . ورغبت اليه في أن يقابل مستشاريه وخلصاءه وأشرت اليه بأنه اذا كان من المستطاع تعيين حكم يحوز ثقة الطرفين ، فان الخصومة تنتهى في أقرب وقت . وكانت أعاب المحامين آخذة في الازدياد يوماً بعد يوم ، حتى وصلت حداً كادت تستغرق فيه كل مالهيهما من الموارد ، على الرغم من أنهما كانا من كبار التجار كما قلت من قبل . كما أن الدعوى استفرغت كل جهدهما واستحوذت على نشاطهما حتى كان يتعذر على أحدهما أن يجد وقتاً يصرفه في أى عمل آخر . وكنت ألاحظ أن سوء النية أخذ

يستفحل بينهما . وكان كلاهما يبذل أقصى جهده ليصل الى النتيجة التي يرغب فيها . وأخيراً وافق « طيب شيث » على اقتراحى ، وعين الحكم وعرضت عليه الدعوى بخدافيرها وربحها عبد الله .

غير أن هذا لم يرضنى ، فان موكلى اذا أراد أن ينفذ الحكم تواء ، فان « طيب شيث » سوف يعجز عن القيام بأداء ما يطلب « دادا عبد الله » . وهناك عادة اكتسبت قوة الشريعة وان كانت غير مكتوبة ، يفضل معها رجال « الميان » من أهل « نورباندر » الموت على الافلاس . وكان يتعذر على « طيب شيث » أن يدفع مبلغاً يوازي سبعة وثلاثين ألفاً من الحنيمات ونفقات الدعوى . وكان مصمماً على أن يدفع المبلغ كله غير منقوص درهماً واحداً ، كما كان يمزع من اعلان افلاسه . فلم يكن لدينا الا طريق واحد ، هو أن نقبل دادا عبد الله أن يحصل على المبلغ أقساطاً معتدلة . وكان عبد الله رجلاً كريماً الأخلاق واسع الثروة ، فقبل أن يحصل على حقه دفعا موزعة على عدد طويل من السنين . ولم تكن مهمتى فى تسوية الدفع على أقساط بأقل مشتقة من سعى فى سبيل التحكيم . غير أنهما اغتبطا بالنتيجة ، كما رفع تسامحهما من مقامهما فى أعين الناس . أما فرحى فكان عظيماً ، فقد فقهت مسائل القانون العملية ، وأعنى به أن أستحوذ على الناحية الشريفة من الطبيعة الانسانية ، وأن أفتح قلوب الناس للخير . وعرفت أن مهنة المحامى الحقيقية تنحصر فى التقريب بين الأطراف التى فصلتها المصالح والمطامع . ولقد كان لهذا

الدرس العملي أثر في نفسي حتى اني في خلال العشرين عاماً التي قضيتها محامياً ، عملت على اتمام الصلح بين المتخاصمين في مئات من القضايا التي عرضت علي لأبشرها . ولم أخسر شيئاً من جراء مبدئي هذا . لم أفقد شيئاً من المال ، بله نفسي وروحي .

...

في ذلك الوقت الذي قضيته في « بريتوريا » كنت غالباً ما أرافق مستر كوتس في نزعات ليلية ، وكنا قلما نرجع الى المنزل قبل الساعة العاشرة . ولكن كان هنالك قانون تتناول أحكامه « ذوى الألوان » المقيمين في الترنسفال، وكان يحظر على الهنود المشي على الأرصفة أو البقاء خارج المنازل إلى ما بعد الساعة التاسعة مساءً من غير اجازة خاصة . فماذا سوف يحدث لو أن البوليس اعتقلني ؟ وكان اهتمام مستر كونس بالأمر أكثر من اهتمامي به . وكان من عادته أن يحصل على اجازات لخدمه السود . ولكن كيف يستطيع أن يعطيني احدى هذه الاجازات ؟ وللسيد وحده حق الحصول على اجازة لخدمه . فاذا طلب اجازة ، أو فرض وكان مستر كونس مستعداً لأن يزودني بواحدة منها ، فانه يكون في خطر من أن يستكشف الأمر ويتهم بالنس والخداع .

لهذا صحبني مستر كوتس أوأحد أصدقائه ، ولست أذكر من صحبني منهما بالضبط ، الى أفوكاتو الحكومة دكتور « كروز » وظهر أننا من خريجي مدرسة واحدة . فلما علم بأنى أريد الحصول على اجازة تبيع لي



البقاء خارج المنزل الى ما بعد الساعة التاسعة ، أبدى أسفه وتأثر كل التأثير ، وعطف على كل العطف . ولم يكتف بأن يزودنى بالاجازة ، بل أعطانى خطاباً يبيح لى البقاء خارج المنزل فى أى وقت أشاء من غير أن يتدخل البوليس فى أمرى . ولذا كنت أصحب هذا الخطاب كلما برحت المنزل . أما أنى لم أحتج إلى إبرازه فى حادث من الحوادث ، فكان مجرد مصادفة لم تتكرر مع غيرى .

أما النتائج التى كانت تترتب على نظام المشى على الأرصفة ، فكانت معضلة . فقد تعودت أن أخترق شارع « پرز دنت » إلى سهل فسيح يقع لدى نهايته . وكان بيت الرئيس « كروجى » فى ذلك الشارع ، وهو عبارة عن بناء يستوفى كمال الذوق غير ذى اتساع وليس له حديقة ، ولا يمكن محال تمييزه عن بقية المنازل القائمة حفاقي الشارع . وكانت منازل بعض الأغنياء فى بريتوريا أكثر فخامة من منزل الرئيس كروجى وكلها محاطة بمحاذيق غناء . والحقيقة ان ما اتصف به الرئيس كروجى من البساطة كان مضرب الأمثال . ولولا رجل البوليس الواقف أمام الباب ، لما استطعت أن تعرف أن المنزل مملوك لأحد كبار موطنى الحكومة . وكنت أمر على الرصيف وأتجاوز الشرطى كل يوم من غير أن يعترضنى أحد أو يقع لى حادث .

وكانت العادة أن يدل رجل البوليس الواقف لدى الباب من آن لآخر . فحدث مرة أن أحدهم ، ومن غير أن يأمرنى بترك الرصيف ( المشى )



دفعني بكل قوته وركلني برجله إلى وسط الشارع . والحق أنني فزعت ، وقبل أن يكون لدى من الوقت ما يسمح لي بأن أسأله عن سبب فعلته ، ناداني مستر كوتس ، وقد اتفق ان كان ماراً بنفس المكان على ظهر جواده قائلاً :

« غاندى - لقد رأيت كل شيء . واني أسر أن أكون شاهدك اذا أردت أن تقاضى هذا الرجل : واني لحزين لأنك هوجمت بشراسة وقلة أدب » فقلت له

« ليس بك من حاجة لأن تحزن . ماذا يمكن أن يعرف هذا الرجل المسكين فان كل « ذوى الألوان » لديه سواء في هذه البلاد . والقاعدة التى وضعتها لسلوكى تقضى بأن لا ألبأ إلى القضاء اذا نالنى أى أذى يتناول شخصى ، فليس اذن فى نيتى أن أقاضيه » فقال لى - « انك لجدير بذلك . ولكن فكر فى الأمر مرة أخرى . فان الواجب أن نعطى مثل هذا الشخص درساً ينفعه »

ثم تكلم مع الشرطى وعنفه . ولم أستطع أن أعى ما قالاً لأنهما كانا يتكلمان باللغة الدانمركية ، لأن الرجل كان من البوير ، ولكنه اعتذر إلى ، من غير أن تكون بى حاجة الى الاعتذار . لأننى كنت مسامحته بالفعل .

غير أنى لم أخترق هذا الشارع مرة أخرى : فقد يتفق أن يأتى غيره ممن هم جاهلون بمحادثتى معه ، وقد يعاملونى بمثل ما عاملنى . ولماذا

أحمل جسمي ركلة ثانية من غير ضرورة ؟ لهذا أخذت طريقاً آخر  
لنزهي .

يبد أن هذه الحادثة لم تذهب من غير أن تترك في نفسي أثراً عميقاً  
جعلني أرثي لحال الجالية الهندية، فأخذت أناقشهم في أن تقوم بتجربة ،  
إذا كان من الضروري أن نلجأ الى ذلك ، بعد أن أقابل القوم سير  
الانجليزى وأكلمه في أمر هذه الانظمة الجائرة .

فأكبت على درس الحالة السيئة التي وصلت اليها الجالية الهندية ،  
ولجأت الى التجارب الشخصية ، فضلاً عن قراءة كل ما كتب فيها  
وسماع كل ما يمكن أن يستمع منها . وسرعان ما اتضح لي أن جنوبي  
افريقية ليست بالمكان الذي يستطيع هندي يحترم نفسه أن بقيم فيه ،  
وأخذ عقلي يشتغل ليل نهار في التفكير فيما يمكن أن تكون الطريقة  
التي يلجأ اليها لمعالجة هذه الحالة وتحسينها

وظفق مستر « باكر » يشفق على مستقبلي فاصطحبني إلى جمعية تدعى  
« جمعية ولنجتون » وكان من عادة البروتستانت من النصارى أن  
يعقدوا مثل هذه الاجتماعات كل عدد من السنين ليزدادوا بالدين نوراً ،  
وبالايمان صفاء . وقد ندعو عملهم هذا « بالاحياء الدينى » . وكانت  
جمعية ولنجتون من هذا الطراز ، ويرأسها رجل دينى معروف هو المحترم  
« اندرو موراي » . وقد تخيل مستر باكر أن عبير السمو الدينى وحماسة  
أعضاء الجمعية وتفانيهم فى الدين قد يحملنى على أن أعتنق النصرانية .

غير أن ملجأ الأخير كان ينحصر في الصلاة والأدعية . لأن ثقته بالصلاة كانت لا تنتهي عند حد . بل كان يعتقد أن الله لن يخيب سؤال انسان يصلي اليه ويدعوه بحرارة الايمان . وكان يستشهد على ذلك بتصرف رجال من أمثال جورج مولرفي بريستول ، وكان يتوصل بالصلاة الحارة حتى في سبيل قضاء مصالحه الدنيوية . فكنت أستمع الى كلامه في تأثير الصلوات من غير كثير انتباه ، وجعلته يعتقد أن ما من شيء يمنعني عن اعتناق النصرانية اذا أنا استمعت الدعوة إليها . ولم أتردد في أن أعدّه بهذا الوعد لأنني كنت قد وطنت نفسي على أن أستجيب دائماً لداعي الصوت الخفي الخارج من أعماق وجداني . ولذا اغتبطت لأنني ألقيت بنفسي في حماه . أما أن أعمل على غير ما يدعوني اليه ، فان ذلك يكون من آلم الأشياء إلى نفسي .

وذهبنا إلى مدينة ولنجتون ، ولقد لاقى مستر باكر بعض الصعاب لأنه يصطحب رجلاً مثلي من ذوى الألوان . وكان قد قاسى الأمرين مراراً عديدة من قبل بسببي واضطربنا أن نقف السفر يوماً بأكمله ، لأن يوم الأحد أدر كنا خلال سفرتنا ، ومن عادة مستر كوتس وصاحبه أن لا يكسروا السبت . وبعد أخذ ورد طويلين قبل مدير فندق المحطة أن يقبلني كنزيل ، ولكنه لم يسمح لي مطلقاً بأن أذهب الى حجرة الطعام . وكان مستر « باكر » ممن لا ينهزمون بسهولة . فاستمسك بالحقوق التي يجب أن تمتع بهائزلاء الفنادق . ولكن أدركت الصعوبة



التي تعرضه . وكذلك كان الأمر في ولنجتون . فاني نزلت حيث نزل  
مستر باكر . وفضلا عن أنه كان يحاول أن يخفي عني المتاعب التي سببتها  
له ، كنت أقف على الكثير منها ، على غير إرادة منه في أن أعرفها .  
وكان مقر هذه الجمعية عبارة عن حجرة يلتئم فيها عدد من غلاة  
النصارى . فأسرني ما رأيت فيهم من حرارة الايمان . وقابلت هنالك  
مستر «اندرو موراي» وأدركت أن كثيرا منهم كانوا يصلون من أجل ،  
وأحببت الاستماع إلى بعض ترانيلهم ، فقد كان فيها حلاوة ورنة جميلة .  
واستمر الاجتماع ثلاثة أيام . واطلمت على مقدار ما بلغ الايمان بأفراد  
الجمهرة ، ولكني لم أر سببا يحملني على أن أتبدل بمعتقدى معتقداً آخر .  
وتعذر على أن أعتقد أن من الممكن أن أصعد إلى السماء أو أن أمنح  
الخلاص بمجرد أن أصبح بصرا نيا . ولما أطلعت بعض أصدقائي من  
الأعضاء على فكري ، أسفوا وكأسهم صدموا وصدوا دون البلوغ إلى  
أمنية عزيزة لديهم . ولكن لم يكن في مستطاعى أن أفعل غير هذا ،  
فإن المشكلات التي اعترضتنى كانت قد حلت في مكان من نفسى أبعد  
من هذا غورا . رأيت بعيداً على عقلى أن يعتقد أن عيسى وحده دون  
غيره كان ابن الله المتجسد ، وأنه لا حلود إلا لمن يعتقد في صحة رسالته  
وإذا كان من الممكن أن يكون لله أولاد ، فكلنا أولاده . وإذا كان  
عيسى مثل الله أو أنه الله بنفسه ، اذن فكل الناس يكونون كمثل الله  
أو يكونون الله بنفسه . ولم يتسع عقلى لاعتقاد أن عيسى عيسته وبدمه



قد فدى الالسانية وطهرها من خطاياها . على أنه قد يكون في ذلك شيء من الحق ، ولكن مجازاً . ثم لم يغب عني أنه على المعتقد النصراني ، ليس من شيء في الدنيا له روح إلا الانسان ، وليس كذلك بقية المخلوقات ، التي يعتبر موتها فناء تاماً . وكنت أعتقد ما يخالف ذلك . ويمكنني أن أعتبر عيسى شهيداً ، وأنه رمز التضحية الجسم ومعلم روحاني إلهي . ولكنه ليس أكمل انسان أخرجته البطون الى ظاهر الأرض . أما موته فوق الصليب فأروع مثال يمكن أن يقدم للانسانية . ولكن القول بأن صلبه قد تضمن أمراراً ومعجزات ، فذلك مالم يكن في مستطاعى الايمان به أو تصديقه . وكذلك لم تزودنى حياة المؤمنين من النصرارى بمالم تزودنى به حياة غيرهم من المؤمنين بأديان أخرى . ورأيت في حياة غير النصرارى من صالح العمل والتفانى في الاصلاح ، مثل ما رأيت في النصرارى تماماً . أما من الناحية الفلسفية فلم أدرك شيئاً خارقاً للعادة في المبادئ النصرانية ، فمن ناحية التضحية أرى أن الهنود يفوقون النصرارى بمراحل واسعة . ولهذا تعذر على أن أعترف بأن النصرانية دين كامل ، أو أنها أكمل الأديان .

ولقد أفضيت بفكرتى هذه لكثير من أصدقائى النصرارى ، ولكن أجوبتهم لم تكف لاقناعى ، وبقيت كما أنا . فلم أستطع أن أقبل مبدأ أن النصرانية كاملة ، ولا أنها أعظم الأديان . وكذلك كان معتقدى في الدين الهندوكى حينذاك . فان النقائص التي تعتور الدين الهندوكى

كانت مكشوفة لى . وأخص ما كان يعتور ذهنى فى ذلك الوقت مبدأ  
معاملة « الأنجاس » . أما اعتبار هذا المبدأ جزءاً مكوناً فى الدين  
الهندوكى ، فاعتقدت دائماً أنه بدعة دخلت على الدين ، لا مبدأ أصيلاً  
فيه . ولم أستطع أن أفقه معنى لتعدد الطوائف والمذاهب أو ما المعنى فى  
قول الذين يقولون بأن أسفار « الفيدا » هى كلمات الله المنزلة . فإذا كانت  
هذه الأسفار منزلة ، فلماذا لا تكون الأناجيل ، ولماذا لا يكون  
القرآن ؟

وبقدر ما رغب أصدقائى من النصارى فى أن أعتنق النصرانية ،  
رغب المسلمون فى أن أعتنق الاسلام . ولقد شغلنى « عبد الله شيث »  
بدرس مبادئ الاسلام ، وكان لديه ما يقول فى وصف جماله والتغنى  
بمحاسنه .

فكتبت إلى « ريشاند باى » أفضى اليه بمشكلاتى القليلة ، كما كتبت  
إلى غيره من رؤساء الدين ، وتلقيت منهم أجوبة . ولقد غمرنى رد  
« ريشاند باى » بطمأنينة ، إذ نصحنى بأن أكون صبوراً ، وأن  
أتعلم فى درس الهندوكية . وانى أذكر جملة مما كتب إذ قال -  
« اعتقد ، من غير أن يكون اعتقادى هذا متأثراً بميولى النفسية ، ان  
ديناً آخر غير الهندوكية لا يمكن أن يحوز ما فيها من كمال الوضع أو  
عمو الفكرة أو سعة النظر فى دقائق النفس أو حب الاحسان » .

واشترت ترجمة « صال » للقرآن وأخذت في قراءتها ، كما حصلت على كتب أخرى تتعلق بالاسلام . وفضلا عن هذا اتصلت بكثير من أصدقائي النصاري في إنجلترا . فقدمني أحدهم إلى « ادورد متلند » فشرعت أكتبه . فأرسل إلى كتاب « الطريق القويم » وهو كتاب ألفه بالاشتراك مع « أنا كنجسفورد » كما أرسل الى كتابا آخر هو « التفسير الجديد للانجيل » فاعتبطت بكليهما ، بعد أن ظهر لي أنهما يؤيدان الهندوكية . أما الكتاب الذي اختلبنى بحق فكتاب تولوستوى « مملكة الله في نفسك » فان ما خلف هذا الكتاب في نفسى من الأثر باق لا يزول . وأمام ما فى هذا الكتاب من استقلال الفكر وسمو الآداب والأمانة والصدق ، تضاءلت كل الكتب التى أعطانيها مستر كوتس حتى أنها لم تعد شيئا مذكورا .

وجدت نفسى فى ذلك الوقت أكثر اكبابا على خدمة مصالح الجالية الهندية ، وإن ذلك الأمر أخذ يستهوينى شيئا فشيئا .

أما الدافع الذى دفعنى على أن أحصر همى فى ذلك فكان سعى المتواصل فى سبيل أن « أحقق ذاتى » واستقل بها عن كل الأشياء وعن كل الأوهام . واعتقدت أن الدين الحقيقى انما ينحصر فى « العمل » ، لأنى شعرت إذ ذاك بأن الله لا يمكن أن يتحقق فى نفسى إلا من طريق العمل . والعمل عندى قد انحصر فى خدمة « الهند » لأن الهند كانت الهدف الذى استهوانى بالفطرة ، ومن غير أن أحاول أن أخلق فى نفسى



ميلا إليه يدفعني إلى خدمة مصالحه . ولكني لم أهبط جنوبي افريقية إلا هرباً من دسائس « كاثياوار » وفراراً من مكايدها ، وسعياً في سبيل الحصول على رزقي وقوتي . غير أنني ، كما قلت من قبل ، وجدت نفسي مغموراً في سبيل العثور على الله والعمل على « تحقيق ذاتي » والاستقلال بها عن كل ما يحيط بي في الوجود من أشياء .

ولقد عرف في أصدقائي من النصارى تعطشى إلى المعرفة ، حتى لقد بلغ بي العطش إليها حد الرغبة الملحة . ولكنهم كانوا لا يتركونني في سلام ، ولو أظهرت لهم عدم اكتراثي واستهتاري . فلما كنت في « دوربان » استكتفني مستر « والتون » رئيس بعثة المبشرين في جنوبي افريقية ، وربطت بيننا أواصر الصداقة حتى أصبحت كأني أحد أفراد أسرته . وكان السبب في هذه الصداقة علاقتي بعدد من النصارى في بريتوريا . وكان لمستر والتون نزعة خصيصة به ، فاني لم أتذكر أبداً أنه دعاني إلى اعتناق النصرانية . بل اكتفى بأن يشرح لي حياته ويعرضها أمامي ككتاب مفتوح لأستخلص منها ما أريد ولا أكون على علم بتفاصيلها . أما مسز والتون فكانت سيدة ذات آداب ، سامية المدارك . واسعة العقل . ولقد اختلبنى ما في حياة هذين الزوجين من نظام واتساق . وكان كل منا يعرف تماماً ما يختلف فيه عن الآخر من وجهات النظر . وقد عجزت المناقشات الطويلة عن أن تقرب من بواحي الاختلاف ، ولكن ظهر لي أن اختلاف وجهات النظر ومساقضة الآراء يصبح ذا



قيمة كبيرة من حيث الوقوف على الحقائق ، على شرط أن يعاون  
الاختلاف روح التسامح والاحسان وحب الحقيقة . ولقد تملكني  
الاعجاب بما رأيت في مستر ومسر والتون من التواضع والصبر  
والاحتمال والاكباب على العمل ، فكنت آنس بصحبتهما وأسى لأن  
أصرف معهما من الوقت ما أقصد من أعمالى الأخرى .

وكان لصداقتهما أثر كبير في أن أحتفظ بالاهتمام بالدين والروح الدينية  
حية في قرارة نفسى . ولكن لم أجد في نفسى من حب الاكباب على  
البحث الدينى في ذلك الوقت ما كنت أجد من قبل في بريتوريا ، غير  
أن ما كنت أنفق من وقت في الدرس الدينى ، وان كان ضئيلا ، لم  
يكن يخلو من فائدة وريح: بيد أنى لم أقطع مراسلاتى فى الابحاث الدينية،  
فقد استمر « ريشاند باي » يهدينى ويزودنى بالحقائق . وأرسل لى  
صديق كتاب « نارمادا شنكر » المسمى « ذرمافيشان » فانتفعت  
بمقدمته . وكنت قد سمعت بالحياة البوهيمية التى قضاها ذلك الشاعر ،  
ولكن مقدمة الكتاب أوقفتنى على التطور الانقلابى العظيم الذى طرأ  
على حياته من درس المبادئ الدينية ، فكان لذلك أثر فى نفسى اختلبنى  
اختلاباً .

وأخذت أحب الكتاب . فقرأته من ألفه الى يائه بكل عناية  
واتباه ، وقرأت باهتمام كتاب العلامة « مكس مولر » وعنوانه  
« الهند - وما تتعلم منها » ، كما قرأت ترجمة « أسفار اليوباناشاد » التى

نشرتها الجمعية الشيوصوفية ، وكان هذا سبباً في أن أوجه عنايني إلى الهندوكية ، وأخذ ما فيها من جمال وجلال يظهر لي جلياً واضحاً . غير أن هذه النزعة لم تولد في نفسي أثراً من التحامل على الأديان الأخرى . ثم قرأت كتاب « حياة محمد وخلفائه » تأليف « واشنجطون ارفنج » والفصل الذي كتبه كارليل في البطل في صورة نبي ، وكان هذا سبباً في أن تسمو منزلة محمد في نفسي إلى حد الاجلال العظيم والتقدير السامي . وقرأت أيضاً كتاباً عنوانه « كلمات زرادشت »

ومن هذه السبيل استطعت أن اوسع معلوماتي عن الديانات المختلفة . وقوى في هذا الدرس زعة النظر الذاتي والعمل على أن أضع موضع التنفيذ ما يستهويني من المبادئ التي أدرسها خلال مطالعاتي . فجعلت ازاول بعض التجارب « اليوجية » كما استطعت أن أدرك هذا المذهب في الكتب الهندية التي وقعت لي . ولكن لم استطع أن أقدم فيها ، وصممت على أن أعاود مزاولتها بارشاد ممرن خير عند ما أعود الى الهند . ولكن لم أشبع في نفسي هذه الرغبة حتى الآن .

وأخذت ادرس تولستوى درساً عميقاً واسعاً حتى استوعبته . وكان لكثير من كتبه آثار في نفسي لن تزول . ومن هذه الآثار اعتقاد ان الحب المتبادل بين شعوب العالم ممكن التحقيق ، وان لتحقيقه ممكنات كثيرة يمكن اللجوء اليها في سبيل جعله عاماً بين الناس أجمعين . في ذلك الوقت بدأت علاقي بأسرة بصرانية اخرى . ونحت تأثير

هذه العلاقة أخذت أشهد اجتماعات « كنيسة ويزلى » كل أحد، وكنا ننصرف من الكنيسة الى الغداء في بيتهم . غير ان الكنيسة لم تترك في نفسى أى أثر . ولم أكن أرى في الاجتماع من الروح الدينية شيئاً . فاني لم أشهد في المجتمعين روح التوجه الدينى والغمرة القدسية التى تشمل النفوس المتجهة الى الله . وكنت أرى في المصلين جمعاً من الناس بهظتهم المطامع الدنيوية ، وانهم لا يذهبون الى الكنيسة الا للتسلية أو بحكم العادة . فكنت اغنى في بعض الاحيان ويهوم برأسمى الناس ، فانتبه خجلاً ، ولكن كثيراً ما كنت أرى غيرى من النصارى قد اخذتهم الغفوة . فلم استطع الاستمرار طويلاً على هذه الحال ، فامتنعت عن الذهاب الى الكنيسة .

غير ان امتناعى عن الذهاب الى الكنيسة كان سبباً في أن تنقطع علاقتى توتراً بالاسرة التى كنت ازورها كل أحد . واستطيع أن اقول بأنى حذرت من أن أزورها . وإليك ما وقع . فان مضيقتى كانت سيئة طيبة السريرة صافية النفس ، ولكنها كانت ضيقة العقل ، وكنا كثيراً ما نتناول بالكلام مختلف المسائل الدينية . وكنت في ذلك الوقت اعيد قراءة كتاب «ارنولد» نور آسيا . فاخذنا مرة تقارن بين حياة عيسى وحياة بوذا ، فقلت لها مرة انظرى الى رحمة «غوتاما» . انها لم تقتصر على النوع البشرى وحده ، بل تناولت كل الاحياء . ألا ترى ان الانسان يفيض قلبه بالحب اذ يفكر في حمل ودبى مسكين يحمله فوق كتفيه ؟

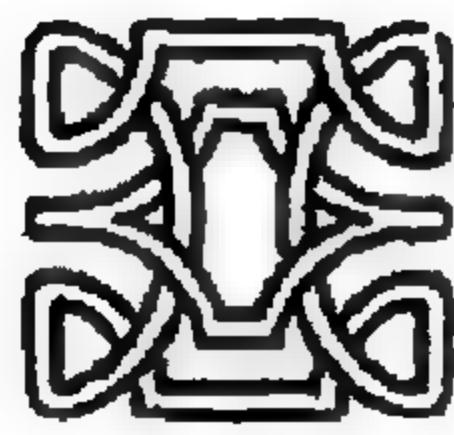


وان الانسان ليعجز عن أن يجد مثل هذا الحب الشامل لكل الاحياء  
 في حياة عيسى « - غير أن هذه المقارنة آلمت السيدة الطيبة القلب  
 كل ألم . واستطعت ان أدرك شيئا من مشاعرها . فكففت عن  
 الكلام وذهبت الى قاعة الطعام وكان لها ابن لم يتجاوز الخامسة حضر  
 مناقشتنا . ومن طبعى ان أسر بعشرة الأطفال ، وكنت وهذا الطفل  
 صديقين حميمين - فأخذت أدم قطعة اللحم التي كانت في صحنه وأمدح  
 التفاحة التي كانت أمامى - فتأثر الطفل وأخذ يمدح الفواكه وينم  
 اللحوم .

ولكن الأم استنكرت هذا . فحذرتنى أن أعود اليه . فغيرت  
 موضوع الكلام مستقويا على نفسى . وفي الأسبوع التالى ذهبت لزيارة  
 الأسرة ولكن لحظت شيئا جديداً من الامتناع . غير أنى لم أفكر فى  
 الانقطاع عن الزيارة . غير أن السيدة سهلت لى الطريق فقالت لى -  
 « يامستر غاندى . أرجو أن لا تمتعض إذا أنا صارحتك بأن طفلى  
 لا ينتفع بصداقتك . لقد أخذ يتوانى فى أكل اللحوم ويطلب الفواكه  
 وذلك يذكرنى دائماً بمناقشاتك . وهذا كثير احتمال . فانه إذا امتنع عن  
 أكل اللحوم يضعف ، وربما يعرض . فكيف أحتمل هذا . فأرجو  
 أن تحصر مناقشاتك معنا نحن الكبار . لأننى متأكدة أن مناقشاتك  
 هذه لها أثر سيء على الأطفال » . فأجبتها - « انى آسف . فانى أقدر  
 شعورك كوالدة ، لأننى أيضاً لى أطفال . ومن الممكن أن تقف هذه الحال



عند حد ، ويجب إذن أن أمتنع عن هذه الزيارات ، دون أن يكون لذلك  
أى تأثير على صداقتنا » . فشكرتني بسرور ظاهر .  
وعلى الرغم من أنى اقتحمت طريقاً لم يرده لى أصدقائى النصارى ،  
فانى أشعر بأنى مدين لهم بما غرسوا فى من نزعة البحث الدينى .  
وسأذكر على الدوام علاقتى بهم مغتبطاً مسروراً . غير أن الأيام كانت  
تنجأ لى من أمثال هذه العلاقات النفسية المقدسة ، كنوزاً أكبر مما  
زودتنى به فى ذلك الحين .



## الفصل الثامن

### عنف الغوغاء في دوربان

في منتصف سنة ١٨٩٦ عدت الى الهند . ولما كان الحصول على بواخر من الناتال تقصد رأساً الى كالكوتا ايسر من الحصول على بواخر تقصد الى بومباي ، سافرت على باخرة تقصد التغر الأول . ذلك لأن الاجراء المتعاقدين كانوا يبحرون الى جنوبي افريقية أما من كالكوتا أو من مدراس . وبينما كنت اقطع الطريق بين كالكوتا وبومباي ، تخلفت عن القطار فقضيت يوماً في « الله آباد » وهناك بدأت مهمتي في شرح الحالة في جنوبي افريقية . فزرت مستر تشسني - Chesniy - محرر جريدة البيونير « Pioneer » أي « الرائد » . فكلمني بأدب وعرفني بصراحة أن ميوله تتجه الى العطف على المستعمرين . ولكنه على الرغم من هذا وعدني بأن يقرأ أي شيء أكتبه ويشير إليه في جريدته . وبهذا اكتفيت .

وفي أثناء اقامتي في الهند كتبت رسالة شرحت فيها حالة الهنود في جنوبي افريقية . فأشارت اليها كل الجرائد على وجه التقريب وطبعت مرتين . ووزع منها خمسة آلاف نسخة في كثير من أنحاء الهند

وفي أثناء هذه الزيارة أُتيح لي أن أرى زعماء الهند ، وهيئت لي  
الفرص العديدة التي أُلقيت فيها خطابات عامة في بومباي وپونا  
ومدراس . وليس من قصدي أن أشرح هذه الأشياء باطناب ولكن  
حسبى أن أذكر أنه بينما كنت في اجتماع عام في كالكوتا، وصلني تلغراف  
من ناتال يسألني فيه مرسلوه أن أعود إلى الناتال توجاً ، فقصر هذا الحادث  
أمد زيارتي للهند . لأنني أدركت من هذا التلغراف أنه لا بد أن تكون  
قد قامت حركة معادية للهنود ، فتركت عملي الذي بدأت في كالكوتا  
غير كامل وذهبت إلى بومباي ، وركبت أول باخرة ومعى أسرتي . وكان  
بيت « دادا عبد الله » قد اشترى الباخرة « كورلاند » - Courland -  
وبذلك أضاف هذا البيت إلى أعماله التجارية مخاطرة جديدة ، بأن  
يكون له فوق البحار باخرة تمخرها بين « پوربندار » وناتال . وتبعت  
هذه الباخرة باخرة أخرى تدعى « ناديري » - Naderi - مملوكة لسركة  
بواخر خليج العجم ميممة شطر الناتال . فكان ركاب الباخرتين  
يناهزون الثمانمائة مسافر .

وكانت الدعوة التي نشرتها في الهند قد نالت من الاهتمام قدراً جعل  
الحرائد الهندية تهتم بها وتفصح لها من أعمدتها وجعل روتر يرسل  
اشارات برقية عنها إلى انجلترا . وهذا لم أعرفه إلا عندما وصلت الناتال .  
وكان وكيل روتر في انجلترا قد أرسل برقيات إلى جنوبي افريقية لخص  
فيها خطاباتي في الهند تلخيصاً مبالغاً فيه . ولم يكن هذا الأمر حديداً

I have made up my mind  
 to run the coldest risk.  
 I have arrived at this  
 is quite conviction as a  
 it is deep & prayerful  
 thinking. I have reached  
 to all the the nature of  
 the action is not yet clear  
 but it has to be civil  
 & moderate. Now it is to be  
 a little taken & not to have  
 the whole the whole of it  
 & the whole of it is  
 the thing which is to be  
 to be the truth & the  
 day by day & the present  
 future.

It and by wanted to write  
 to you and I began this letter  
 but I was so busy  
 that I could not find time  
 to write to you. I am  
 very sorry.



أو غير عادى ، كما أن المبالغة فى تحوير الأخبار لا تكون مقصودة فى كل الأحوال . فالف الذين تثقلهم الأشغال والمسؤوليات ، يتعودون دائماً أن يقرأوا الأخبار قراءة سطحية وكثيراً ما تطنى عليهم ميولهم الشخصية وما يكون قد ثبت فى أنفسهم من أثر التحامل ، فإذا كتبوا ملخصاً لما يقرأون كان فيه أثر من مجمل هذا ، فيصبح جزء منه نتاجاً للوهم ولجرد التصور . ولا تنسى بجانب هذا أن الملخص يفسر تفسيراً مختلفاً باختلاف الأشخاص والأماكن . وبذلك يقع التشويه والتحريف من غير أن يقصد أحداً . وهذا هو المأزق الأكبر الذى يعمور الأعمال العامة . كما أنه السبب الذى يقيد بها ويحددها فى أكثر الظروف .

لما كنت فى الهند وجهت إلى الأوروبيين فى نأال انتقادات مرة . وتكلمت بحرارة ضد قانون ضريبة الجنيهات الثلاثة التى كانت تجبى من الأجراء المتعاقدين . وضربت مثالا بما عانى أحد الأجراء المتعاقدين من الآلام وما لقي من القسوة ، وكان يدعى « سبرا همنيام » تعدى عليه مؤجره اعتداء كبيراً . ولقد رأيت جراحه بعينى وكانت قضيته بين يدى أعنى بها أمام المحاكم . فلما قرأ الأوروبيون فى نأال الملخص المشوه الذى نقله روتر عن خطبى ، سخطوا على وغضبوا منى أشد الغضب . فى حين أنى كنت كثيراً ما أكتب فى مثل ما كتبت فيه عندما كنت فى نأال موجهاً انتقادات أمر مع ذكر أمثال أطول وأفطع من تلك التى ذكرتها فى خطاباتى فى كالكوفا . والحقيقة التى أشعر بها أن خطاباتى

في الهند كانت محاولة بروج الاحتياط حذر المبالغة والتفريط . ولما كنت أعرف بالتجربة أن شرح حادثة لشخص غريب عنها قد يحدث فيه من الأثر أكثر مما تقصد أن ننقل إلى ذهنه منها ، عملت جهدي في أن أصف الموقف في جنوبي افريقية لآخواني الهنود بروج أكثر هوادة مما تجيز الحقائق الواقعة . ولكن قليلا من الأوروبيين كانوا يقرءون ما أكتب في ناتال ، والذين كانوا يهتمون بها أقل من الذين يقرءونها . ولا شك في أن الحالة كانت تختلف اختلافا ظاهرا بين هذا وبين الأثر الذي أحدثته خطاباتي وكتاباتي في الهند . فان آلافا من الأوروبيين قرأوا برقيات روتر التي نلخص فيها أقوالى . وتجد من جهة أخرى أن موضوعا له من التقدير والاهمية أن تتناقله البرقيات ، تصيبه لأول وهلة حمى الاهتمام به لا أكثر مما يستحق . وظن الأوروبيون في ناتال أن عملى في الهند له من الاهمية ما قدروه له في أنفسهم ، وان من المحتمل أن يلغى نظام الحصول على أجراء بالتعاقد معهم على العمل ، فيتأثر بالخسارة مئات من المزارعين الأوروبيين من جراء ذلك . وفضلا عن هذا فانهم شعروا بأن أهل الهند أصبحوا ينظرون اليهم بمنظار أسود . وبينما كان الأوروبيون في ناتال على ما وصفت من اضطراب العقل ، وصلتهم أخبار عودتى إلى ناتال على ظهر الباخرة « كورلاند » ومعى ثلاثمائة أو أربعمائة مسافر من الهنود ، وان الباخرة « ناديرى » كانت على وشك الوصول في الوقت ذاته وعليها عدد لا يقل عن هذا ، فألهبتهم

هذه الأخبار وزادتهم هياجاً ، وانفجرت براكين الشعور إلى أقصى حدودها . وعقد أوريو ناتال اجتماعات كبيرة ، حضرها في الغالب أكثر شخصياتهم ظهوراً ومنزلة . وكان المسافرون الهنود على وجه عام ، وأنا على وجه خاص ، موضع تقدير ، حتى لقد صور وصول الباخرتين كورلاند وناديري إلى الناتال بمثابة « غزوة » هندية لتلك البلاد . وقال خطبائهم اني أنا الذي أحضرت هؤلاء الثمانمائة من المسافرين إلى الناتال ، وان هذه هي الخطوة الاولى في سبيل خطة مرسومة محصلها اني أرمي إلى اغراق الناتال بسيل عرم من مهاجري الهنود الاحرار . وترتب على هذا أن يصدر المجتمعون قرارات يقضون فيها بأن لا يسمح للمسافرين ، وأنا أولهم ، بأن ينزلوا إلى الناتال ، وأنه في حالة ما اذا عجزت الحكومة عن أن تمنع المسافرين عن النزول ، فان اللجنة التي كونت من الأوروبيين يكون لها الحق في أن تنصح لأعضائها بأن يخرقوا القوانين ويمنعوا المسافرين عن هبوط أرض ناتال بالقوة . ووصلت الباخرتان إلى ناتال في نفس اليوم الذي صدرت فيه هذه القرارات .

كان أول مظهر الطاعون الدملي في الهند سنة ١٨٩٦ . فأخذ الأوروبيون هذه الحقيقة ذريعة يتذرعون بها ليمنعوني عن الهبوط الى بر الناتال . ولقد ووجهت الحكومة بكثير من الصعاب القانونية . ذلك لأن قانون تحديد الهجرة لم يكن قد عمل به بعد . في حين ان ميول الحكام



كانت كلها مع لجنة الأوربيين : يدلك على هذا ان مستر « اسكومب »  
Mr Escombe - وهو عضو ظاهر من أعضاء الحكومة قد اخذ بضلع  
كبير في الاجتماعات التي عقدتها هذه اللجنة . وهناك قاعدة مقررة معترف  
بها في كل الثغور بأنه في حالة حدوث اصابة بمرض معد بين ركاب  
باخرة ، أو اذا كانت الباخرة آتية من ثغر موبوء ، فرض عليها أن  
تبقى تحت الحجر الصحي عدداً من الأيام . على أن هذا الخطر لا يمكن  
أن يفرض إلا على أساس صحي فقط ، وعلى مقتضى أوامر يصدرها  
الضابط الصحي في الثغر . غير أن حكومة ناتال أساءت استعمال  
سلطتها بأن فرضت هذا الخطر لأسباب سياسية . فعلى الرغم من انه  
لم تحصل إصابة بمرض معد ، حجب على الباخرتين صحياً ، وظلتا تحت  
هذا الحجر مدة أطول مما يلزم إذ بقيتا على هذه الحال ثلاثة وعشرين  
يوماً . وفي أثناء هذه المدة كانت لجنة الأوربيين لاتنى نشطة عاملة .  
حتى لقد نال الشركاء « دادا عبد الله » أصحاب الباخرة « كورلاند »  
ووكلاء شركة بواخر خليج العجم التي كانت تملك الباخرة « ناديري » ،  
كثير من عنتهم وغطرستهم . ولقد استعملت مع أصحاب الباخرتين كل  
المرغبات لكي يقتنعوا بأن تعود الباخرتان بمن عليهما من المسافرين من  
حيث أتيتا ، ثم هددوا بالمقاطعة والعطل عن العمل إذا هم لم يصدعوا بما  
طلب اليهم أو رفضوا ما عرض عليهم . ولكن الشركاء « دادا عبد الله »  
كانوا على جانب عظيم من انتجاعة . حتى لقد أجابوا بأنهم لا يبالون



لماذا نزل بهم الخراب وحل بهم اللمار ، وانهم سوف يخوضون غمار المعركة حتى نهايتها المرة ، ولكنهم لا يقبلون أن يجبروا على ارتكاب جريمة شنعاء بأن تعود الباخرة بمن عليها من المسافرين الأبرياء في حالة لا معين لهم فيها . ولقد أظهروا بموقفهم هذا أن الوطنية لا تنقصهم . ولا أنسى أن أذكر أن محامي هذه المؤسسة وهو المستر « لوتون » كان رجلاً شجاعاً مقداماً .

وشاء الحظ أن يصل الى افريقية في ذلك الوقت هندي ذو مكانة هو السير « منشو هلال هيرالال نازار » وابن عم المرحوم « نانابهاي هاريداس » القاضي المعروف . ولم يكن لي به من صلة ، كما أنني لم أكن أعرف أنه ذاهب إلى جنوبي افريقية . ولا حاجة بي لأن أذكر أنه لم يكن لي من يد في احضار المسافرين الذين غصت بهم الباخرتان كورلاند وناديري . فالكثيرون منهم كانوا من سكان جنوبي افريقية الأقدمين . كما كان الكثيرون منهم ذاهبين رأساً إلى الترنسفال . ولقد أرسلت مذكرات تهديدية أرسلتها لجنة الأوربيين إلى هؤلاء أيضاً ، فقرأها عليهم قباطنة الباخرتين . وجاء في هذه المذكرات صراحة أن الاوربيين الذين يقطنون ناتال كانوا في هياج خطير وحالة خلقية مريضة ، فاذا حاول المسافرون الهنود على الرغم من هذا التحذير أن ينزلوا إلى البر ، فان رجال اللجنة الاوروبية سيكونون على المرفأ مستعدين لأن يلقوا كل من تمس قدماء منهم أرض ناتال إلى البحر .

فترجمت هذه المذكرة للمسافرين على طهر الباخرة كورلاندا . وترجمها لركاب الباخرة ناديري رجل هندي يعرف اللغة الانجليزية . وكانت النتيجة أن رفض ركاب الباخرتين العودة ، وأضافوا إلى ذلك أن الكثيرين منهم كانوا ذاهبين إلى الترنسفال ، وأن بعضهم من قطان ناتال المقيمين بها ، وأن لكل منهم الحق المطلق في أن ينزل إلى البر ، ولذا فانهم على الرغم من تهديدات لجنة الأوروبيين ، قد صمموا على النزول إلى البر ليعرفوا إن كان لهم الحق في ذلك ، أم أنهم حرموا قانوناً هذه الحقوق . ولقد بلغت حكومة ناتال آخر حدود الصبر على مثل هذه الحال الشاذة . فإلى أي حد يمكن أن تسمح باستمرار مثل هذا الحظر غير القانوني ؟ كان قد مضى ثلاثة وعشرون يوماً ، من غير أن يلين الشركاء « دادا عبد الله » ومن غير أن ينكص المسافرون أو تهزم منجاعتهم . ورفع الحجر الصحي بعد ثلاثة وعشرين يوماً وسمح للباخرتين أن تقلعا إلى المرفأ . وكان مستر « اسكومب » قد استطاع في هذه الأثناء أن يهدي شيئاً من ثائرة أعضاء اللجنة الأوروبية . فقال في إحدى الاجتماعات - « ان الأوروبيين في دوربان قد أظهروا من الاتحاد والتجاعة ما هو جدير بالثناء . لقد فعلتم أقصى ما في استطاعتكم ، وساعدتكم الحكومة ، فحجروا على الهنود ثلاثاً وعشرين يوماً ، استطعتم في أثنائها أن تعبروا عن شعورك وعواطفكم وتظهروا رأيكم العام .

ولا شك في أن هذا سيكون له أثره في حكومة الامبراطورية ، كما أنه جعل الطريق الذي سوف تسير فيه حكومة الناتال سهلاً معبداً . فإذا منعت بعد ذلك هندياً واحداً عن النزول إلى البر ، أضرتكم بمصالحكم ووضعت الحكومة في موضع عسير ، وأوقفتموها في أخرج موقف . وحتى بهذا سوف لا يمكنكم أن تمنعوا هندياً واحداً من النزول إلى ناتال . فليس المسافرون جميعاً ممن يحق لنا أن نغضب عليهم أو نتقم منهم . وبينهم نساء وأطفال . ولما سافروا من بومباي لم يكن لسيهم من علم بحقيقة شعوركم . فنصيحتي الخالصة لكم أن تفرقوا وأن لا تعيقوا هؤلاء الناس عن مغادرة الباخرتين . واني أؤكد لكم أن حكومة ناتال سوف تنال من المجلس التشريعي القوة الكافية التي تستطيع بها أن تقيد الهجرة إلى هذه البلاد » وليس هذا غير تلخيص لما قال مستر « اسكومب » . ولقد امتعض سامعوه ، ولكنه كان ذا تفوذ واسع على الأوروبيين في ناتال ، ففرقوا احتراماً لنصحه ودخلت الباخرتان إلى الميناء وألقتا مراسيهما على المرفأ .

وصلتني رقعة من المستر اسكومب ينصح لي فيها بأن لا أعادر الباخرة مع بقية المسافرين ، وأن أنتظر إلى المساء ، حتى يرسل إلى مراقب بوليس الميناء ليذهب معي إلى البيت ، وأضاف إلى ذلك أن أسراي حرة في أن تنزل إلى البر في أي وقت تشاء . ولم يكن هذا بمثابة أمر بمقتضى القانون ، بل كان من باب النصيحة للقبطان لكي لا يسمح لي



بالنزول من الباخرة، وليعرفني الخطر الذي يعتورني. ولم يكن لدى القبطان من السلطة ما يجعله يمنعني بالقوة من مغادرة السفينة، ولكنني صممت على أن أقبل مقترحاته. فأرسلت أسرتي إلى بيت صديقي القديم وموكلي « يارسي رستوجي » وأخبرتهم بأنني سوف ألاقيهم هناك. ولما نزل المسافرون من الباخرة حضر مستر « لوتون » مستشار دادا عبد الله وصديقي الشخصي لِقابلي، وسألني لماذا لم أعاد السفينة؟ فأخبرته بأمر ما كان من خطاب مستر اسكومب. فقال لي بأنه يمت فكرة بقائي الى المساء وأن أدخل المدينة دخول لص أو خصيم. وأني اذا لم أكن خائفاً، أستطيع أن أرافقه فتسير إلى المدينة كما لو لم يكن قد حصل أى شيء. فأجبتته بأن الأمر لم يكن عن خوف من ناحيتي بل كان عن مراعاة اللياقة والأدب في أن أرفض أو أقبل مقترح مستر اسكومب. فابتسم مستر لوتون وقال - « ماذا فعل لك مستر اسكومب حتى تهتم بمقترحه؟ وأي سبب يُحملك على أن تظن أنه انما اقترح ما اقترح شفقة عليك ورحمة بك، وليس الباعث عليه غرضاً آخر؟ اني أعرف أكثر منك دقائق ما حصل بالمدينة وما كان من أثر مستر اسكومب في الحوادث التي وقعت ». ولكنني قطعت عليه الحديث بإيماءة

غير أن مستر لوتون عقب على ذلك بقوله: « يمكنك أن تعرض أن مستر اسكومب قد كتب رقعة اليك مدفوعاً باسمي لموعت، ولكنك اذا وافقت على مقترحه أهنت نفسك. ولذا، أصبح اليك. اذا كنت



على استعداد ، أن ترافقني الآن . فالقبطان من رجالنا ، ومسؤوليته مسؤوليتنا . وهو غير مسؤول إلا أمام « دادا عبد الله » . واني لأعرف ما سوف يفكرون فيه ازاء هذا الأمر ، لأنهم أظهروا في هذا الصراع شجاعة ينذر مثالها . « فأجيبته - « دعنا نذهب اذن . وليس عندي تمهيدات أقوم بها . وكل ما على أن أضع عمامتي على رأسي . فلنخبر القبطان أولاً ثم نغادر الباخرة ؟ » . واستأذنا القبطان فأذن .

كان مستر لوتون محامياً قديماً واسع الشهرة في دوربان . وكنت قد عرفته وتوثقت بيننا عرى الصداقة . وكان من عادتي أن أستشيريه في القضايا التي آنس فيها صعوبة أو أوكله عني باعتباره أقدم مني بالمهنة عهداً وأوسع تجربة . وكان رجلاً شجاعاً قوى البنية مفتول العضل . أما طريقنا فكان يمتد في الشارع الرئيسي في دوربان . ووافت الساعة منتصف الخامسة من المساء ، عند ما بدأنا في السير . وكانت السماء يكسوها غيم خفيف وكانت الشمس قد انحدرت نحو المغرب فلم تكن ترى . وللمشي على قدميه أن يمضي ساعة برمتها حتى يصل الى بيت « بارسي رستوجي » . وكان الناس الواقفون على أرصفة المرفأ ليسوا أكثر عدداً من المعتاد . ولكننا بمجرد أن نزلنا من الباخرة لمحنا بعض الصبية . ولما كنت الهندي الوحيد الذي يلبس عمامة ذات طابع معين ، فسرعان ما عرفت ، وبدأ الصبية يصيحون « ها هو غاندى ! هنا غاندى ! حطموا غاندى ! أحيطوا بغاندى ! » وأقبلوا نحوي . وبدأ بعضهم يلق

على الحجارة . وشاركهم بعد قليل أوريون أسن منهم ، وأخذت جماعة الغوءاء المفتونين تزداد تدرجاً . وفكر مستر لوتون أن هناك خطراً محققاً بنا إذا مضينا نسير على الأقدام ، فنأدى عربة بد لتقلنا . وحتى الساعة لم أكن قد ركبت عربة بد لأنى كنت أستهجن أن أستقل عربة يجرها واحد من بني آدم . ولكنى شعرت بأن واجبى أن أستخدم عربة اليد لأول مرة . ولقد عالجت فى حياتى خمس أو ست حالات ، وإن شئت فقل تجاريب ، استبنت منها أن الشخص الذى يريد الله له النجاة لن يصيبه الضر ولو ألقى بنفسه فيه . وعلى الرغم من أننى نجوت هذه المرة أيضاً ، فأنى ما شككت فى أن نجاتى لم تكن من عند نفسى ولا بمهارتى . وكان الذى يجز العربة رجل من « الزولو » - Zulus - فهدده الصبيان والرجال الأورويون بأنه إذا سمح لى بأن أستقل عربته فعقابه الضرب المبرح ونحطيم عربته . وسمعنا من هذا « الزولى » كلمة « خا » أى « لا » وذهب بعيداً عنا . فحمدت الله لأنى لم أحمل على أن أخجل نفسى بأن أركب عربة يجرها فرد من أبناء آدم .

لم يصبح أماننا من مفر فى أن نمضى مشياً على الأقدام إلى حيث قصدنا . وتبعنا الغوءاء . ولم نكن ننتقل خطوة حتى يزداد الغوءاء فى العدد . وما وصلنا شارع « وست » - West - حتى أصبح عدد المتظاهرين مريعاً . وتقدم رجل قوى الأعصاب من مستر لوتون وقرى بيه وببنى . فأصبح فى موقف لا يستطيع فيه الدنومى . وبدأ الغوءاء بسيئوننى

ويلقون على الحجارة ، بل وكل ما تصل اليه أيديهم . ورموا بعمايتي إلى الأرض . ثم تقدم مني شخص بدين كثير الصياح وصفعني على وجهي وركلني بقدمه . وكنت على وشك أن أسقط على الأرض مغشياً على ، عندما أمسكت بمحادثات منزل قريب مني . واستطعت أن أتنفس برهة ، ولما ذهبت عني نوبة الاغماء بدأت أسير في طريق . وفي ذلك الوقت فقدت كل أمل في أن أصل المنزل حياً . على اني اذكر جيداً اني حتى في تلك الحالة لم أشعر في قلبي بأية حفيظة نحو الذين يؤذونني .

بينما كنت أسير يبطء متهادباً مترنحاً في طريق ، كانت مسز « الكسندر » زوجة مراقب بوليس دوربان مقبلة في الناحية الأخرى . وكانت بيننا معرفة وثيقة ، والحق أنها سيدة فيها شجاعة واقدام . فعلى الرغم من أن السماء كانت غائمة وقد انحدرت الشمس للمغرب ، فإنها نشرت شمسيته لتقيني بها ومشتت الى جانبي . ومن عادة الاوروبيين ان لا يهينوا سيدة ، وعلى الأخص زوجة مراقب البوليس ، وهو رجل متقدم في السن معروف عند الناس حو المعرفة محبوب لديهم ، فكيف يفكرون في ايذاءها ؟ وكان لابد من ان تؤذى اذا هم صوبوا نحوي . لذلك أشعر بأن المضار التي لحقتني بعد صحبتها كانت غير ذات بال . وكان مراقب البوليس قد عرف بأن الغوءاء تهاجني فأرسل بعض رجاله لحمايتي . وأحاط بي رجال البوليس . وكان مركز البوليس في طريقنا . فلما وصلنا وجدت ان مراقب البوليس كان واقفاً ينتظر قدومنا . وعرض



على أن أحتج بمركز البوليس فرقت وشكرته قائلاً . « لا بد لي من أن أصل الى حيث أقصد . واني لمؤمن بعث أهل دوربان ايمانى بقداسة قضيتى . فشكراً لك على اهتمامك وارسالك رجال البوليس لهماينى . واني لأشكر مسز الكسندر لانها ساهمت بأكثر من الواجب فى سبيل سلامتى .

ووصلت بيت « رستوجى » من غير حادث آخر . وكان الليل قد بدأ يرخى سدوله عندما وصلت . وأخذ طبيب الباخرة كورلاند يمتحن جروحي لأنه كان هنالك . فلم يجد فى كثير من الجراح . ولكن كدماً كبيراً كان يؤنى أشد الألم . غير أنى فضلاً عن هذا لم اترك لاستريح . فان آلافاً من الاوروبيين تجمهروا أمام منزل « رستوجى شيت » . ولما خيم الظلام ساركهم فى تجمهرهم عدد من « المعتوات » ، وأرسلوا الى رستوجى شيت كلمة يقولون فيها بانه ادا لم يسهنى اليهم أحرقوا المنزل بمن فيه وأنا معهم . على ان رستوجى شيت كان هندية من الذين لاتلين قناتهم . ولما علم مستر الكسندر مراقب الموابس بالحالة اختلط بالغوءاء ومعه عدد من الموابس السرى . واستحضر منصة ووقف عليها . ثم خدع الموءء بأنه سوف تتكلم فيهم ، ومهدده الخدعة استطاع أن يحتل باب منزل رستوجى حتى لا يستطيع أحد أن يقتحمه ويدخل الى البيت ، وكان قد أوقف رجالاً من البوليس سرى فى الأماكن الضرورية . وبمجرد أن وصل أمر أحد أناعه أن يستخفى فى زى تاجر



هندي بأن يلبس ملابس هندية ويصبغ وجهه ، حتى يستطيع أن يقابلني وأن يحمل الى الرسالة الآتية: « اذا كنت تريد أن تنقذ صاحبك وضيوفه وماله ، واسر تلك شخصياً ، فاني أنصحك بأن تستخفي في زي كونستابل هندي وتخرج من باب بيت رستوجي الخلفي ثم تندس مع رجلي هذا في الجمع الحاشد حول المنزل وتتسلل الى مركز البوليس . ان عربة تنتظر في منعطف الشارع . وهذه هي الطريقة الوحيدة التي أستطيع بها أن أنقذك وأنقذ غيرك . ان الغوغاء في هياج حتى انه ليتعذر على أن أحكم أهواءهم . فاذا كنت متردداً في اتباع مشورتي ، فاني أخشى أن يهدم الغوغاء بيت رستوجي من أساسه . وهناك لا أستطيع أن اقدر كم من الارواح سوف تزهق وكم من الاموال سوف تبدد » . ولقد أدركت الموقف بسرعة فاستخفيت في زي كونستابل وغادرت منزل رستوجي . ووصلت أنا والضابط مركز البوليس في أمان . وفي ذلك الوقت كان مستر الكسندر يعاجن الغوغاء ويفنيهم أغنيات يستدعيها الموقف حيناً ، ويتكلم فيهم حيناً آخر . فلما علم أنني بلغت مركز البوليس ، انقلبت مجاته جداً وسأل :

— « ماذا تريدون ؟ »

— « نريد غاندى » .

— « ماذا تريدون أن تفعلوا به ؟ »

— « نحرقه » .

- « أى ضرر أحدث لكم » ؟  
- « لقد سود وجوهنا فى الهند ويريد أن يفرق الناتال بسيل من  
الاجراء » .

- « وماذا سوف تعملون لو انه لم يخرج » ؟  
- « اذن يحرق المنزل » .  
- « ان زوجه وأولاده هنا أيضاً . وهناك رجال ونساء غيرهم .  
أفلا تنجلون من أن تحرقوا نساء وأطفالا » ؟  
« ان مسؤولية ذلك تقع عليك . اننا لا نريد أن نؤذى أى شخص آخر  
ولذا نطلب اليك أن تسلمنا غاندى » .

وهنا ابتسم مراقب البوليس فى هدوء وأخبر الغوءء بأنى غادرت  
منزل رستوجى ومررت فى وسطهم ووصلت إلى مأمن آخر . فصاحوا  
معاً . « هذا كذب ! هذا كذب ! » فأجابهم

« اذا كنتم لا تصدقون مراقب بوليسكم العجوز ، فأرجو أن  
تتخبوا لجنة من بينكم مكونة من ثلاثة أو أربعة أفراد . على أن تشهد  
الباقون أن لا تقتحموا المنزل ، فاذا لم تجد هذه اللجنة غاندى فى المنزل  
عدتم بسلام الى منازلكم . انكم مهتاجون اليوم . ولا تريدون أن  
تطيعوا البوليس . وهذا مما يضعف الثقة بكم ، لا بالبوليس . لهذا تحايل  
البوليس عليكم ، فأخرج فريستكم من وسطكم فحسرتهم الصفقة .  
ولا شك فى أنكم لا تلومون البوليس على هذا . ان البوليس الذى

أقامتموه ليحافظ على النظام قد قام بواجبه .

ولقد خاطب مراقب البوليس الغوغاء بلباقة وقوة حتى استل منهم  
الوعد الذى أراد . وعينت لجنة . وفحصت بيت رستوجى فحسباً  
دقيقاً ، وأخبروا الغوغاء بأن مراقب البوليس صادق وأنه كسب منهم  
الصفقة . وهنا امتعض الغوغاء . ولكنهم نفذوا عهدهم وانصرفوا من  
غير أن يرتكبوا عبثاً . وكان وقوع هذا الحادث فى يوم ١٣ من يناير  
سنة ١٨٩٧ .

...

فى صبيحة اليوم الذى رفع فيه الحجر الصحى عن الباخرتين ، قابلنى  
مكاتب احدى صحف دوربان على ظهر السفينة . وسألنى عن كل شىء  
وكان من السهل على أن أتصل من التهم التى وجهت الى وأن أقيم له  
الدليل على ذلك بما أرضاه . ولقد أثبت له بأسهاب أنى لم أتورط فى أية  
مغالة ، وانى لم أفعل الا ما أعتقد أنه واجب على . وانى اذا توانيت  
عن أن أظهر ما أظهرت ، فانى لا أكون جديراً بأن أسمى رجلاً . وظهر  
هذا كله على صفحات الحرائد فى اليوم التالى . ولقد اعترف ذوو النهى  
من الأوروبيين بخطئهم . وعبرت الصحف عن ميولها وعواطفها نحو  
الأوروبيين وموقفهم فى ناتال ، واسكنها بجانب هذا دافعت عن موقفى  
وعملى . وكان من وراء ذلك أن ازداد صيتى ذيوعاً ، واكنسب الهندود  
احتراماً ، حتى لقد ظهر أن الهندود ، ولو أنهم فقراء معدمين ، ليسوا

جبناء ، وأن التجار الهنود على استعداد لأن يجاهدوا ليحافظوا على احترامهم ومن أجل وطنهم ، من غير تقدير لما سوف ينزل بهم من خسائر . وعلى الرغم من أن الجالية الهندية كانت سوف تقاسى الآلام ، وعلى الرغم من الخسائر الفادحة التي نزلت ببيت « دادا عبد الله » ، فإن النتيجة اجمالاً كانت مفيدة . فإن الجالية الهندية استطاعت أن تتمتعن قوتها ، وبذلك زادت ثقتها بنفسها . وأنا شخصياً قد استفدت من هذه التجربة ، حتى أنى ما فكرت في ذلك اليوم إلا وشعرت بأن الله كان يهيئني لأن أضع « الستياجراها » موضع التنفيذ . ولقد كان لحوادث ناتال هذه صدى تردد في انجلترا ، فإن مستر تشامبرلين وزير المستعمرات أبرق الى حكومة ناتال يسألها أن تحاكم الذين آذوني وأن يأخذ العدل مجراه في مسألتي .

وكان مستر اسكومب مدعياً عمومياً في حكومة ناتال فاستدعاني اليه وأطلعني على برقية مستر تسبرلين . وأظهر أسفه لما نالني من الايذاء ، كما أبدى سروره من أن نتائج مطاردتي لم تكن أشد مما كانت . وأضاف الى ذلك - « انى أوكد لك بأنه لم يكن من قصدى أن تؤذى أو يؤذى أى شخص من أفراد جاليتكم . ولأنى حفت من أن ينالك الأذى . أرسلت اليك رقى ناصحاً بأن لا تغادر السفينة إلا مساء . فلم يحب أن تأخذ باقتراحى . ولس من قصدى أن أوجه اليك أى لوم فى أنك أخذت بنصيحة مستر لوتون . فإن من حقل أن نعمل كل ما نراه صواباً .



وحكومة ناتال تقبل كل طلبات مستر تشامبرلين بمخافيرها ، وترغب في أن يقف مهاجموك موقف الاتهام . فهل يمكنك أن تستدل على أي شخص من الذين هاجموك ؟

فأجبتته بأنه ربما كان في امكاني أن اعين شخصاً أو اثنين منهم ، ولكنني صممت تصميماً قاطعاً على أن لا أشكو أحداً . فان كل المعلومات التي تلقاها مهاجمي انما تلقوها من رؤسائهم وزعمائهم ، وانه لكثير أن يطلب الانسان من غوعاء أن يحكموا فيما اذا كانوا على صواب أو على خطأ . فاذا كان كل ماسمعوا عنى صحيحاً ، فمن الطبيعي أن يهتاجوا وأن يرتكبوا شيئاً من الخطأ في ثورة من الغضب . وان الجماهير المستاءة الصاخبة كثيراً ما حاولت أن تنفذ العدالة بهذه الكيفية . واذا كان لي أن ألوم احداً فاني انما ألوم لجنة الاوروبيين . وربما يكون روتر قد نقل أخباراً مشوهة . ولكن زعماء الاوروبيين لما علموا بقدمي الى ناتال ، كان من الواجب عليهم وعلى اللجنة أن تسألني في الشكوك التي ساورهم من جراء أعمالي في الهند .

فأجابني مستر اسكومب قائلاً : « اني أفهم ما تقول حق الفهم ، واني لاحترم أقوالك وأقدرها . اني لم أكن مستعداً لأن أسمع منك انك لا تريد أن تحاكم الذين آذوك وهاجموك . واني ما كنت لاشعر بأية غضاضة من أن نطلب محاکمتهم . ولكن بما أنك أبديت تصميمك على أنك لا تريد أن تحاكمهم ، فاني لا أتردد في أن أقول لك بأنك لم

تصل الى الراى الصائب فى الموضوع لاغير ، بل أقول لك بصراحة بانك بهذا سوف تقدم لجالتك خدمات أكبر مما قدمت لها ، بما تبدى من القدرة على ضبط النفس . وكذلك يجب على أن أصرح فى الوقت ذاته بأن رفضك أن تحاكم الذين آذوك سينقذ حكومة ناتال من أن تقف موقفاً من أسوأ ما تتصور . ولو أردت أن تحاكمهم ، فاذن نضطر الحكومة الى القبض عليهم ، ولكن لا ينفى عليك أن الاوروبيين سوف يحتاجون لهذا العمل وسوف يكون سيئاً فى قيام عاصفة من النقد المميز لا يمكن لاية حكومة أن تواجهها . ولكنك اذا كنت قد صمت نهائياً على أن لا تحاكمهم ، فعليك اذن أن تكتب لى مذكرة تفيد ذلك . على انى لا أستطيع أن أدافع عن حكومتى بأن أرسل الى مستر تشامبرلين ملخصاً عن حديثك هذا . فالى سوف أبرق له ملخصاً من مذكرتك التى سوف تكتبها . على أنى لا أطلب منك أن تكتب لى هذه المذكرة الآن ، فالأوفق أن تستشير أصدقاءك . وخذ رأى مستر لوتون . واذا رأيت انك بعد استشارتك هذه لا تزال مصمماً على ما ترى الآن ، فاكتب الى . ولكن يجب أن تبين فى مذكرتك بجلاء بأنك ترفض نحت مسؤوليتك الشخصية أن تحاكم الذين هاجموك . فى هذه الحالة فقط أستطيع أن اتفجع بما تكتب » .

فقلت له - « لم يكن عندى أية فكرة فى أنك أرسلت الى لتخاطبني

في هذا الشأن . ولم أستشر أي انسان في هذا الموضوع ، ولا أريد أن  
أستشير أي شخص الآن . فاني لما صممت على أن أبارح الباخرة وأسير  
مع مستر لوتون ، كنت قد هيات نفسي على أن لا أحزن أو أمتعض  
إذا نالني أدى . فاعتبر اذن أن محاكمة الدين آذوني أمر خارج عن  
موضوع المناقشة . ان هذا عقيدة دينية ثابتة في نفسي . »  
وبعد أن فهِت هذه الكلمات تناولت ورقة بيضاء وكتبت له  
ما أراد وسلمتها اليه .



## الفصل التاسع

### حرب البوير

لما قامت حرب البوير في سنة ١٨٩٩ واجه الهنود في جنوب افريقية حالة دقيقة، بل مشكلة شأت عن التساؤل في الجانب العملي الذي يقومون به ازاء الحرب . أما البويريون فقد اشتبك كل الذكور منهم في الحرب وحملوا السلاح . وترك المحامون مكانهم والمزاعون حقولهم والتجار متاجرهم والخدم وطائفهم - أما الانجليز فلم يشترك رجالهم في الحرب بالنسبة التي استركتها رجال البور . غير أن عدداً كبيراً من غير رجال الحرب في مستعمرة الكاب والباتال ورودرشيا تقدموا متطوعين لحوض عمار الحرب . وتبعهم في ذلك كثير من المحامين ذوي المكاة والتجار ذوي الأموال والسمعة الحسنة . وكانت إحدى التهم الموجهة إلى الهنود أنهم لم يهبطوا جنوب افريقية إلا ليتزوا الأموال وأهم عبء ثقل وكمية مينة يحملها الانجليز على أكتافهم . بل شبهوا بالديدان التي تعيش في جوف الخشب لتأكل منه الباب، وأهم لا يعنون من مصالح جنوب افريقية شيء الا تعمير جيوبهم . بل أنهم لا يقومون بآية نضحية حتى ولو غزت البلاد أو هوجمت منازلهم وانتهكت حرمانتها . وفي هذه



الحالة لا تصبح مهمة الانجليز قاصرة على الدفاع عن أنفسهم ، بل يتلو ذلك أنهم يضطرون الى حماية الهنود . ولقد بدأنا تفكر في هذه الاعتبارات ، وشعرنا جميعاً بأن هذه فرصة سانحة يمكننا أن نبرهن فيها أن هذه التهم لأساس لها ، ولكن انتهينا من التفكير في الأمر بالنتائج الآتية :

« ان الانجليز يستبدون بنا ويضطهدوننا بقدر ما يفعل البوير . وإذا كنا نتعرض الى صعاب ومتاعب في الترنسفال ، فان حالنا في الناتال ليس بأقل منها في تلك ، أوفي مستعمرة الكاب ، صعوبة وقسوة . والفرق ، ان كان هنالك فرق ، فانه يتناول الدرجة ، ولا يتناول الصفة . وفضلاً عن هذا فاننا لسنا بأكثر من جالية من الارقاء . وبما اننا نعرف ان البوير ، وهي أمة صغيرة ، انما تحارب دفاعاً عن حريتها ، فلماذا نشترك في حرب تعجل بدمارها ؟ وفوق كل هذا لا يمكن لأحد أن يتكهن بأن البوير سوف يهزمون . وإذا انتصروا فلا شك في أنهم سوف ينتقمون »  
وكان من بين الهنود جماعة قوية تؤيد هذه النظرية بحماسة . وكنت أفهمها جيداً وأزنها الوزن الكافي . ولكن مع ذلك لم اقتنع فرفضت الأخذ بها وأثبتت للجالية رأيي كالاتي :

« ان وجودنا في جنوب افريقية يتوقف على أننا من رعايا بريطانيا . وما علينا ان نعمل تحت هذا العنوان في كثير من الظروف لنحقق هذا الأمر عملياً . وكنا نفخر دائماً برعويتنا البريطانية ، وألقينا في روع رجال الحكومة ، كما أقنعنا انفسنا ، بأن من دواعي الاغتياب ان نشعر

بهذه المفخرة . وان قليلا من الامتيازات التي تتمتع بها اما تتمتع بها تحت عنوان اثنا بريطانيون . وانه لمن أنكى ما يصيب كرامتنا باعتبارنا أمة ، ان نقف مكتوف الأيدي ننظر بجمود الى الخطر الداهم يواجه الانجليز ويواجهنا معهم ، لأنهم يسبئون معاملتنا . وهذا الموقف السلبي الاجرامى ، من شأنه أن يضاعف متاعبنا . فاذا فائقنا هذه الفرصة التي جاءتنا عرضاً ، لنبرهن من طريقها على فساد التهم التي نعتقد نحن انها غير صحيحة ولا أساس لها ، فاننا انما نقف بذلك موقف من يقدم نفسه للاتهام وييده وثيقة الاثبات . ولا عجب بعد هذا اذا أمعن الانجليز في اساءتنا وفي النظر الينا نظر الاحتقار والامتهان أكثر مما يفعلون . اننا لاشك نكون محطئين . أما قولنا بأن التهم الى توجه اليها لا أساس لها وفاسدة لدى الواقع وانها لم يقم عليها برهان واحد . فليس له من معنى الا اننا نمدح أنفسنا . قد يكون في القول بأسا في الامبراطورية لا يريد عن اما عبيد أرقاء قوة ، غير اننا عملنا حتى الآن على أن نحسن مركزنا ، وظالمنا عاملين لهذا ونحن في حضن الامبراطورية . ولقد كانت هذه سياسة زعمائنا في الهند دائماً ، كما هي سياستنا . أما اذا رغبتا رعية حقيقية في أن ننال حريتنا وأن تتمتع بتحسين أحوالنا وزيد رفاهتنا كأعضاء في الامبراطورية ، فهذه أماننا الفرصة الذهبية ننتهزها بأن يساعد الانجليز في الحرب بكل الوسائل التي تصل يدنا اليها . وعلى الرغم من أنه يجب

علينا أن ندعن الى الاعتقاد بحقيقة أن العدل يؤيد البوير ، فان بجانب هذا يجب أن تفكر في أنه ليس من حق كل فرد يتمتع برعوية دولته ان يفرض عليها الأخذ برأيه في كل الحالات . ان السلطات لا يمكن أن تكون دائماً على صواب ، ولكن مادام أن الرعايا يدينون بالطاعة لحكوماتهم ، فان واجبهم على وجه عام يقضى عليهم بأن يعاونوا الحكومة بأنفسهم ، وان يدعنا لوجهة نظرها .

« وفضلاً عن هذا كله فاني أرى انه اذا رأيت طائفة من الرعية ان عمل حكومتها لا يتفق وآداب الدين ، فهناك يجب عليهم ، قبل أن يتقدموا بمساعدتها أو معاندتها، ان يحاولوا اقناع رجال الحكم بالاقلاع عن خطتهم ولو تعرضت حياتهم للخطر. على اننا لم نقم بعمل كهذا. بيد اننا لا نشعر بمثل هذا الجرح النفسى في الحالة القائمة الآن ، وليس لأحد منا أن يقول اننا نرغب في الاعتماد عن الاشتراك في هذه الحرب لمثل هذا السبب الاجماعى . فواجبنا الطبيعى باعتبارنا أعضاء في الامبراطورية ، ان لا تناقش في احتمالات الحرب وتقديراتها ، بعد أن نشأت الحرب فعلاً ، بل ان نشترك فيها ونساعد بقدر ما يصل جهدنا. واذا فرضنا أخيراً انه في حالة انتصار البوير - وانتصار البوير في حدود الاحتمال الآن - تكون حالتنا في النهاية اسوأ منها في الابتداء ، وان البوير سوف يزاوون منا اقسى الانتقام، ونكون بهذا قد ظاهنا البوير التجهيز وضمنا أنفسنا. واني لأرى أن التفكير في مثل هذا ضياع ، ولا يكون له من معنى الا التعبير عن



خنوتتنا وضعفنا واتهاماً لولاثنا . وهل يفكر انجليزى واحد الآن فيما  
يحتمل أن يحدث فيما لو خسرت انجلترا الحرب ؟ وان رجلاً على وشك  
الاشتباك فى حرب دامية ، لا يمكن ان يفكر فى مثل هذه الوجوه ،  
إلا ويكون خائناً لرجولته . »

ولقد قبل الكثيرون وجهة نظرى غير أن المسألة العملية بدأت  
تواجهنا . فمن ذا الذى سوف يلقى بسمعه لصوت الهنود الضعفاء فى  
وسط هذه الجلبة الدامية التى تبعثها هذه الحرب الشعواء ؟ ولم يكن أحد  
منا قد استعمل من قبل سلاحاً من أسلحة الحرب . وحتى الأعمال التى  
يمكن أن يقوم بها غير المحاربين تحتاج إلى مرانة وتدريب . وليس منا  
من يعرف كيف يسير بنظام حربى . كما أنه ليس من السهل الهين أن  
يمشى الانسان مسافات بعيدة واحماله على ظهره . وقد يعاملنا البيض  
باعتبارنا « اجراء » - Coolies - أو يسبوننا أو ينظرون إلينا نظرة  
احتقار . فكيف يمكن احتمال هذا كله ؟ وإذا تطوعنا للخدمة ، فما هى  
الطريقة التى تقنع بها الحكومة على أن تقبل منا هذا العرض ؟ وبعد  
نقاش انتهينا إلى رأى الأخير . ومحصله اننا إذا كانت لدينا الإرادة ،  
فإن الله سوف يهبنا القدرة على أن نخدم فى الحرب ، وإنه لا يلزمنا أن  
نعنت أنفسنا بالتفكير فى كيفية القيام بما يهد إلينا من الأعمال ، بل  
يجب علينا أن ندرب أنفسنا على القيام به إلى الغاية التى تصل إليها  
استطاعتنا ، واننا مادامنا قد صممنا على أن نخدم فى الحرب . فالواجب



أن نمسك عن النظر في تفصيل أى من الأعمال التى يعهد إلينا بها ،  
وأن نقضى حتى عن السباب إذا وجه إلينا .

ولقد واجهتنا صعوبات شديدة فى سبيل أن يقبل طلبنا من جانب  
الحكومة . وقصتنا فى هذه الناحية طلبة مسلية ، ولكن لبس هنا  
موضع سردها . ويكفى أن أشير هنا إلى أن زعماءنا تدربوا على العناية  
بالجرحى وتمريض المرضى ، وحصلوا على شهادات طبية بصلاحياتهم  
للعمل وأرسلوا خطابا للحكومة بذلك . ولقد أحدث هذا الخطاب كما  
أحدثت رغبتنا الأكيدة فى خدمة أغراض الحرب فى أية ناحية تريد  
الحكومة أن توجهنا فيها ، أثراً عميقاً . فشكرتنا الحكومة فى خطاب  
رسمى ، ولكنها رفضت ما عرضنا عليها مبقية على ذلك إلى حين . غير  
أن البوير قد استمروا فى تقديمهم كما لو كانوا سيلا مجتاحا ، وحيث أن  
يلغوا دروبان . وتكدر الجرحى والقتلى فى كل مكان . وكنا نحدد  
ملتصنا حيناً بعد حين ، وفى النهاية سمحت الحكومة أن نكون ماسى  
فيا بعد « فرقة الأسعاف الهدية » . وكنا ألدنا رغبتنا فى أن نقوم  
بعمل النظافة فى المستشفيات وتعهدها بالكس وتقل الأوساح . فلا  
عجب أن يكون تكوين فرقة اسعاف منا فكرة تقابل بكل ارتياح .  
واقترحنا أن ينضم إليها الهنود الأجراء ذوى العقود . ونا كات  
الحكومة فى احتياج اذ ذاك الى أكبر عدد ممكن من الرجال ، اتصل  
رحلها بالذين لديهم أجراء من ذوى العقود ، كي يسمحوا لرحلهم

بالتطوع . وبذلك استطعنا أن نكون فرقة للأسعاف عظيمة القدر مكونة من ١١٠٠ هندی غادرت دوربان الى خطوط النار . ولما عزمنا على السير تلقينا من مستر اسكومب - الذي يعرفه القارىء من قبل - رسالة يبلغنا فيها تحياته وتبريكاته ، وكان اذ ذاك رئيس المتطوعين الأوروبيين في ناثال .

وكان عملنا هذا مادة متجددة تغذى جرائد جنوبي افريقية، بل كان رسالة جديدة من الهنود لأهل تلك البلاد ، لأنه لم يكن يتوقع أحد أن الهنود سوف يشتركون في هذه الحرب بأى عمل مهما كان نوعه . وكنا في البدء قد تلقينا دروسنا الأولية في الأسعاف الوقتى على الدكتور « بوذ » فرافقنا الى الميدان باعتباره مراقباً صحياً . وكان من رجال الدين الأتقياء، وعلى الرغم من أن عمله كان فاصراً على الاختلاط بالمسيحيين من الهنود ، فإنه أخذ يخالط الهنود جميعاً من كل نحلة ودين . وكان في الميدان فرقة اسعاف أوربية بجانب الفرقة الهندية ، وعمل كلاهما معاً في مكان واحد .

وسرعان ما تراكت علينا الأعمال ، وكانت أعمالاً أشق مما تصورنا . فإن حمل الحرحى من الميدان سبعة أو ثمانية أميال كان جزءاً من عملنا اليومى . وكان يحدث في بعض الأحيان أن يضطر الى حمل جنود وضباط بالغة جراحهم . مسافات بعيدة قد تبلغ بعض الأحيان خمساً وعشرين ميلاً . وقد بدأ بالسير الساعة الثامنة صباحاً ، ومعنى

خلال الطريق باعطاء الجرحى جرعات من العقاقير ، وتواصل المسير فلا  
نصل الى المستشفى الا في حدود الخامسة مساء . فلا شك اذن في أن  
العمل كان شاقاً مضيئاً . وحدث مرة أن اضطررنا أن نحمل جرحى على  
أكتافنا ونسير بهم خمساً وعشرين ميلاً في يوم واحد . أضف الى ذلك  
أن الجيش البريطانى أصيب بفشل تلو فشل في بداية الحرب ، وجرح  
منه الكثيرون . ولهذا كان من رأي الضباط أنه من الضرورى أن  
يقلموا عن فكرة عدم دخولنا الى خطوط النار . ولكن يجب أن أقر هنا  
أنه عندما قامت مثل هذه الضرورة ، أخبرنا أن عقود التطوع تنص على  
أن نكون في حى من مثل هذا الخطر ، فلم يكن لدى الجنرال « بولر »  
- Buller - فكرة أن يجبرنا على أن نعمل في خطوط النار ما لم نكن  
على استعداد لأن تقبل العمل في مثل هذا المأزق باختيارنا ، واذا ذاك  
يكون قبولنا أمراً يقابل بمنتهى الشكران والحمد . وكنا جميعاً في توق  
لأن ندخل منطقة الخطر ، ولم نرغب في أن نعمل خارجها منذ بدء  
عملنا . ولهذا سررنا بالفرصة السانحة . ولحسن الحظ لم يصب أحدنا  
بجرح سواء أمن الرصاص أم من أى شىء آخر . وعلى الرغم من أن  
فرقنا كثيراً ما كانت تتصل بأعضاء فرق الاسعاف المؤقتة المكونة من  
الأوربيين أو تحتك بالجنود الاوربية ، فلم يشعر واحد منا أن الاوربيين  
أساءوا معاملته أو تصرفوا معه بشىء من الشذوذ . وكانت فرق الاسعاف  
المؤقتة مكونة من الأوربيين المقيمين في جنوبى افريقية ، وكلهم من الذين



أخذوا بضلع في الدعوة التي قامت ضد الهنود قبل الحرب . فلما عرفوا أن الهنود نسوا هذه الاساءات ، وانهم هبوا للعمل الى جانبهم في وقت الحاجة ، شعروا من أعماق قلوبهم بالعطف والمحبة . ولقد نوه الجنرال « بول » بأعمالنا في بلاغاته ، ونال السبعة والثلاثون رئيساً الذين كانوا يقودون الفرق مداليات حرية اعترافاً بفضلهم .

ولما تمت أعمال الجنرال « بول » في انقاذ بلدة « لادى سميث » حلت فرقنا كما حلت الفرق الأوروبية . ولقد استمرت الحرب طويلاً بعد ذلك . وظللنا على استعداد لأن نشترك فيها ، حتى لقد ذكر في أمر تسريح الفرق ان الحكومة لا تني عن دعوتنا للعمل إذا وقع ما يستدعي القيام بأعمال واسعة النطاق .

وأرى من الواجب أن أذكر حادثة ذات شأن في هذا الوطن . فقد كان في « لادى سميث » عندما حصرها البوير وهددوها عدد قليل من الهنود ، فضلاً عن كان بها من الأوروبيين . وكان بعضهم يتعاطى التجارة ، بينما كان الآخرون من الأجراء ذوى العقود يعملون في مد "سكك الحديدية أو كخدم لبعض الانجليز . ومن بينهم من يدعى « باربوسنع » وكان يكنى دائماً بالأجير - Coolie - وبالقرب من بلدة «لادى سميث» وضع البوير على تل مدعماً من مدافع الميدن . هدد المدينة بالدمار، واستطاع أن يهدم بعض المباني ويذهب ببعض الأرواح . وكان لابد من أن تمر دقيقة أو دقيقتان قبل أن نصل كرة هذا المدفع إلى هدف



سددت اليه . فاذا أمكن أن ينذر السكان بأن المدفع أطلق قبل أن تصل كرتة إلى حيث سددت ، أمكن للآهلين أن يحتموا ، وبذلك يدرءون عن أنفسهم الخطر . فكان « باربوسنغ » يجثم على شجرة قرسة من البلدة طيلة الوقت الذي كان يستعمل فيه المدفع لتهديدها ، وعيناه تنظران إلى التل ، ويقرع جرساً في اللحظة التي يلح فيها نار المدفع . فاذا سمع السكان الجرس احتتموا حالاً ونجوا بأنفسهم من كرة المدفع التي ينذرهم « الأجير » بأنها أطلقت لتحصد أرواحهم .

ولقد نوه الضابط الذي كان معهودا اليه أمر الدفاع عن « لادى سميث » بأعمال « باربوسنغ » فقال انه كان يقوم بعمله بكل نشاط وحماسة ، حتى انه لم يخطئ مرة في أن يقرع الناقوس كلما أطلق المدفع . ولا حاجة بي الى القول بأن حياته كانت دائماً في خطر طيلة عمله هذا .

# الفصل المائى

## الطاعون الأسود

فى « جوها نسبرج » ، حيث أقيمت بعد أن وصعت حرب البوير أوزارها ، أخذت أعمالى القضائية تزداد وتتضاعف . وذات مرة كان عدى أربعة كتبة من الهنود ، ليس من الصعب على أن أقول أنهم كانوا أقرب لأن اعترهم كأولادى منهم ككتبة مأجورين . ومع هذا فانهم لم يكفوا للقيام بالعمل .

وبلغ نى الجهد منتهاه . فترا كمت على الأعمال ، حتى حيل الى انه من الصعب على مهيا جهدت نفسى . ان أقوم بأعمال مهيا وأعمالى العامة . وشعرت انى أميل الى استخدام كاتب أوروبى . ولكنى لم أكن على ثقة بأن أجد رجلا أو امرأة أوروبية تخدم رجلا من ذوى الألوان مثلى . غير انى صممت على أن ابحث . فاقصصت برجل مهية أن يقدم السكاير على الآلة الكاتبة لمن يطلب أحدا منهم . وكنت أعرفه من قبل ، وسأنته أن يبحث لى عن كاتب يعرف الاختراا اذا كان ذلك فى مستطاعه . وكان لديه عدد منهم ووعدنى أنه يحتهد فى أن يحسن أحدهم يقبل العمل معى . ووقع على فتاة إيقوسيه تدعى مس «دك» - Miss Dick - كانت قد وصلت من انقوسيا فى تلك الآونة . وه سكى تأفف من أن

تحصل على عيشها بطريق شريف اينما وجد العمل ، وكانت في حاجة .  
فأرسلها المتعهد الى وبأسرع مما كنت اتصور استطاعت أن تملكني  
- « انك لاتأفنين من أن تخدى رجلا هندياً . »

فأجابتنى بحزم « أبداً »

- « ماذا تطلين أجرا على عمالك . »

- « هل تظن ان سبعة عشر جنيتها ونصفاً يكون مرتباً كبيراً جداً ؟ »

- « لا أعتبر انه كبير جداً اذا كنت تستطيعين أن تؤدى ما أطلب

من الأعمال . ومتى تبدئين ؟ »

- « الآن اذا أردت . »

فسررت من أجوبتها ، وبدأت املئ عليها خطابات . وقبل ان يمضى  
زمن طويل بدأت أشعر بأنها أصبحت فى منزلة ابنة أو أخت لى أكثر  
من كاتبة . وقلما كنت اجد أى خطأ يستحق الملاحظة على عملها  
معى . وكنت أعهد إليها غالباً بمراقبة الحسابات وكانت تبلى بضعة آلاف  
من الجنيهات ، كما جعلتها أمينة على دفتر الحساب . ولقد نالت نقى  
الثامة ، وزادت العلاقة بأن جعلت تطالعنى على أفكارها وميولها .

واستشارتنى فى مسألة اختيار زوج لها . فأخليت سليلها معتبطاً لتزوج .

. وبمجرد ان أصبحت مس « دك » مسر « مكدونالد » تركت العمل

معى . ولكن كثيراً ما كانت بلبى كل ما أطلب منها اذا اضطررتنى

الظروف أن ألحأ اليها .

وكانت لدى ضرورة في أن تحمل محلها كاتبة أخرى ، وساعدني الحظ في أن أجد فتاة أخرى تدعى مس «شلسين» - Miss Schelsin - قدمها إلى مستر «كلنباخ» . وهي الآن رئيسة مدرسة البنات في الترنسفال ولم تكن تتجاوز السابعة عشرة عندما قدمت إلى . على أن بعض ميولها ونزعاتها كانت أكثر مما يمكن أن أحتمله أو يحتمله مستر «كلنباخ» . وقد أخذت تعمل لتتعلم أكثر مما تؤدي عملاً . غير أنها لم تكن مصابة بمرض اللون . ولم تكن لتقيم أي اعتبار لا للسن ولا لتجارب الحياة . فأنها لا تتأخر عن أن تهين أي رجل وأن تصارحه برأيها فيه . وكثيراً ما كانت توقعني بهورها واندفاعها في مآزق حرجة ، ولكن كان في مزاجها من الصدق والاخلاص ما يكفي لأن يذهب بكل أثر قد يخلقه تصرفها .

وكانت تضحيتها كبيرة . فقد ظلت زمناً طويلاً لا تتناول أكثر من ستة جنيهات كل شهر ، ورفضت أن تأخذ أكثر من عشرة جنيهات . ولما أردت أن أحملها على أن تأخذ أزيد من هذا المبلغ كانت تردني دائماً قائلة - « اني لم أوجد هنا لأخذ مرتباً منك . اني انما أعمل معك لأنني أحب أن أعمل معك وأحب متلك السامية لا أكثر » . وكانت شجاعتها لا تقل عن تضحيتها . أنها من الناس القلائل الذين عرفهم فرقت فيهن خلقاً أنقى من البلور وشجاعة تتضاءل بجانب شجاعة الفرسان . وانه أصبحت الآن امرأة متقدمة في السن . ولست أعرف



من أفكارها الآن بقدر ما كانت تعمل معي ، وليكني لا أتوانى عن القول بأن صلتى بهذه السيدة ستظل من الذكريات المقدسة عندي . ولهذا أعتقد انى انما أكون خائفا للحق اذا أنا حاولت أن أخفى شيئا مما أعرف عنها . لم تكن تفرق بين الليل والنهار فى العمل للغرض الذى أحده . كانت تخاطر بالخروج فى جنح الظلام لتأدية بعض الخدمات وحيدة وترفض بغضب أن يخرج معها أحد لحراستها . وتطلع اليها ألوف من الهنود الأشداء والشجعان يستوحونها النصيح والهداية . وفى أثناء القيام بحركة « الستيا جراها » Satyagraha سجن جميع الزعماء على وجه التقريب فقامت هى الحركة بمفردها ومن غير معين . فكانت تقود الألوف وترد على عدد عظيم من المراسلات وتقوم بشؤون جريدة « الراى الهندى » - Indian Opinion - وتحمل كل هذا على اكتافها من غير أن تشكو نصبا أو تشعر بملل .

وكان « جوكهال » - أحد زعماء الهند - يعرف كل الذين يتصلون بى فى العمل ويشاركوننى فيه . ولقد امتدح الكثيرين منهم وقدر أعمالهم . ولكنه أعطى المقام الأول لمس « شلسين » وفضلها على كل الذين كانوا يعملون معى من أوروبيين وهنود . فقال لى « قلما وقعت على مثل التضحية أو الشجاعة أو الزهد الذى رأيته فى مس « شلسين » . انها تستحق المقام الأول بين كل الذين يعملون معك » . وفى ذلك الوقت تقدم إلى السيد « مدنيجيت » بفكرة إصدار

«الرأى الهندي» وأراد أن أشير عليه في الأمر . وكانت في يده مطبعة يديرها فوافقت على مقترحه ، وصدرت الجريدة في سنة ١٩٠٤ وعلى رئاسة تحريرها السيد «منشو خلال نازار» . ولكن كان على أن أجهل عبء العمل كله ، لأنني كنت أغلب الأحيان أتقدم بحمل المسؤولية عن كل ما يتعلق بالجريدة . ولم يكن هذا لأن السيد «منشو خلال» لم يكن قادراً على القيام بأعبائها ، فانه كان يقوم بعمل صحفي واسع النطاق في الهند ، بل لأنه لم يكن يتقدم للكتابة في المسائل المتعلقة بجنوب افريقية مادامت موجوداً . وكان له الثقة التامة بقدرتي على الحكم في الأشياء ، ولذلك ألقى على كاهلي عبء القيام بتحرير الجزء الصادر من قلم التحرير ومباشرته .

و بعد أن مضت كل هذه الأعوام على صدور هذه الجريدة أستطيع أن أحكم على أنها خدمت الجالية الهندية في جنوب افريقية أجل خدمة . فانا لم نفكر مطلقاً في أن نجعل هذه الجريدة عملاً تجارياً . وفي خلال المدة التي ظلت هذه الجريدة تحت إشرافي ، لم يصيبها من تغير في الاتجاه الا وكان سببه تغير عميق يصيبني في حياتي . فالرأى الهندي وجريدة الهند الفتاة و نافاجيفان Navajivan وهي الجريدة الاسبوعية الكجراتية التي أصدرها ، كلها بمثابة مرآة ينعكس عليها جزء من حياتي . فكنت افرغ في أعمدة هذه الجريدة اسبوعاً بعد آخر عصارة ذهني وخلاصة روحي ، وأخذت افسر مبادئ «الستيا جراها» وعملياتها . ففي خلال

عشرة أعوام ، أى من سنة ١٩٠٤ الى سنة ١٩١٤ ، ماعدا المظلة  
الاجبارية التى كنت أقضيها فى السجن ، لم يصدر عدد منها من غير  
أن يكون لى فيه مقالة الا فى النادر القليل . ولا أذكر انى خطت كلمة  
واحدة فى هذه المقالات قبل ان اقلها بحثاً وتمحيصاً ، أو كلمة حاولت  
فيها أن أبالغ مختاراً ، أو أى شىء قصدت منه مجرد ارضاء الناس . وبالحق  
ان اصدار هذه الجريدة كان لى بمثابة تدريب علمى كيف أضبط نفسى ،  
كما كانت لاصدقائى بيئة حسنة يتصلون من طريقها بأفكارى . وكان  
المنتقدون قلما يقومون على شىء يستحق أن يوجه النقد اليه . وفى الواقع  
اعلم أن النعمة التى كنت احرر بها مقالاتى فى «الرأى الهندى» كانت  
تضطر القاد الى أن يلجموا أقلامهم . ولا شك فى أن القيام بحركة  
« الستيا جراها » كانت مستحيلة بدون هذه الصحيفة . أما بالنسبة  
الى فقد أصبحت مدرسة أدرس فيها الطبع البشرى فى كل حالاته وعلى  
مختلف ألوانه . ولما كان هى أن احدث رابطة نقية صافية بين المحرر  
وقرائه ، عمرى سبل من المراسلات اعتاد كاتبوها أن يصارحونى بما  
فى قلوبهم . فكان بعضها أحياناً مستجماً وبعضها انتقادياً أو هجومياً على  
مقتضى مزاج الذين يكتبونها . فكانت هذه المراسلات مدرسة واسعة  
أقرأ فيها ما يصلنى منها وأهضمه هضمًا كافياً ثم أجيب عليه . حتى لقد  
خيل الى أن الجالية كانت تستعر أن من واجبها أن تكاتبنى . وهنا  
أدركت قيمة المسؤولية التى تلقى على كاهل الصحفي . كما كانت السلطة



التي أصبحت لي على الجالية من طريق هذه الصحيفة، سبباً في أن تكمل حملتي المقبلة بالنجاح وأن تصبح محترمة الحانب قوية لا تقاوم .

عند ما بدأت بإصدار هذه الحريدة ، وفي أول شهر من عمرها ، استبنت مجلداً أن أول واجب الصحافة ينحصر في الخدمة العامة . فإن الصحافة قوة عظيمة . وكما ان السيل الجارف الذي لا يصدده عن جريانه شيء ، قد يفرق البلاد ويذهب بالحرث والنسل ، كذلك يكون شأن القلم الجامع فانه لن يخلق إلا دماراً أما اذا كان السلطان الذي يحكم القلم مستمداً من عوامل خارجية ، فإن الأثر يكون أشد تسميماً للافكار وأمعن تهديماً من الحاجة الى الهوادة والتريث . ولن يكون للقلم من أثر تبجني فوائده ، إلا اذا كان السلطان الذي يحكمه مستمداً من ضمير السكاتب ووجدانه .

كتب على بعض الطوائف التي تؤدي إلينا أعظم الخدمات وأجلها ، وهم الذين اخترنا نحن الهنود ان ندعوهم انجاساً أو منبوذين ، ان يعزلوا في أماكن بعيدة عن جنبات المدائن والقرى . وكذلك كان الحال في أوربا النصرانية ، فقد مر على اليهود عصر كانوا فيه أنجاس أوربا ، حتى لقد أطلق على الاحياء التي كانوا يسكنونها اسم بغيض ممقوت - Shello - وعلى نفس هذه القاعدة أصبحنا أمحاس جنوب افريقية .

كان قدماء اليهود يعتقدون انهم سعب الله المختار . ويخرجون عن هذا الاختيار كل الشعوب والأمم الأخرى . وكانت النتيجة أن تقع على أحلافهم نعمة شديدة وعقاب شديف لقاء حيلائهم . وكذلك حدث



مع الهنود فانهم كانوا يعتبرون أنفسهم «آرياس» - Aryas - متمدين ، مع اعتبار جزء من ابناء عموماتهم وعمن يمتون اليهم بصلة الدم ، انجاساً منبوذين ، فكانت النتيجة أن يحل بهم انتقام الهى لا ينال الهنود النازلين بجنوبى افريقية وحدهم بل يحل بالمسلمين والبارسين ومعهم أولئك الذين نبذوهم وسموهم أنجاساً من أهل وطنهم وعمن لهم جلود لا تختلف في اللون عن جلودهم .

فى جنوبى افريقية أطلق علينا ذلك الاسم المبعوض المهين «أجراء» Coolies - وهذه الكلمة فى الهند تدل على «الجمال» ، ولكنها فى جنوبى افريقية تدل على معنى حقير دنس ، وتنقل الى ذهن الأوروبي نفس المعنى الذى ينقله اسم الأنجاس فى الهند ، حتى لقد سميت الأحياء التى خصصت للأجراء باسم «حظائر الأجراء» . وكان فى جوهانسبرج حظيرة من هذه الحظائر . فكان الهنود يكدسون فيها تكديساً ، لأن الحظيرة لم تكن لتتسع فى المساحة بسبب ازدياد ساكنيها . فضلاً عن أن البلدية لم تكن لتعنى بتنظيف المراحىض الا اتفاقاً ، فانها أهملت أن تتخذ أى اجراء صحى ، فضلاً عن ترك الطرق وسخة غير معبدة ولا منارة . وكانت بعيدة عن أن تفكر فى صحة الذين يحلون بهذه الحظائر . والهنود الذين يعيشون فيها ، كانوا على جهل تام بالقواعد الصحية ، ولم يكونوا يقوموا بشىء من هذا القبيل مالم ترشدهم البلدية اليه .

ان ذلك الترك الاجرامى الذى تعمدته البلدية ، وجهل الزلاء الهنود ،

تضافرا على أن يجعلا من هذه الحظائر موثلا للأمراض . فالبلدية على أنها كانت بعيدة عن أن تعمل أى عمل من شأنه أن يحسن الحالة ، مع أن هذا كان من واجبها ، اتخذت هذه الحالة التى نشأت عن إهمالها بالذات ذريعة لأن تأمر بهدم المحلة التى يسكنها الأجراء ، واستصدرت أمراً بنزع ملكيتها من الذين يملكونها .

وبينما كان الهنود مذعورين فزعين من هذه الحال تفشى وباء الطاعون الأسود ، ويدعى الطاعون النيومونى أى الرئوى ، وهو أنكى وأشد وطأة من الطاعون الدملى . ومن حسن الحظ أن محلة الهنود لم تكن مصدر الوباء ، بل ان الوباء تفشى فى منجم من مناجم الذهب بالقرب من جوها نسرج . وكان أكثر العمال فى هذا المنجم من العبيد ، الذين لم يكن ليسأل عن نطافتهم وصحتهم إلا مؤاجروهم من البيض . وكان من بين العمال الذين يعملون هناك عدد قليل من الهنود ، أصيب ثلاثة وعشرون منهم بهذا الوباء ، وعادوا ذات ليلة الى حظائرهم يحملون معهم حرايم هذا المرض الخبيث . واتفق أنه كان هناك السيد « مدنجيت » يسعى لاحتلاب مشتركين لجريدة « الراى الهندى » . وكان رجلا لا يعرف اخوف طريقاً إلى قلبه . فنأثر كل التأثر من مرأى هؤلاء الفرائس يقتلهم المرض ويقصر آجالهم الوباء ، فأرسل إلى مدكرة كتبها بالقلم الرصاص فيها ما يلى :

« حدث وباء فجائي بالطاعون الأسود . والواجب عليك أن تحضر  
توّاً لتتخذ الاجراءات الضرورية ، والا فانتالابد من أن نحتمل المسؤولية.  
أرجوك أن تحضر بسرعة » .

وكان السيد « مدنجيت » قد اقتحم باب منزل خال ووضع فيه كل  
المصايين . فركبت دراجتى الى المحلة مسرعا وأرسلت مذكرة الى كاتب  
المدينة أخطره بالحالة . وأمرع الدكتور « وليم جدفري » الذى كان  
يزاول مهنته فى جوها نسبرج الى النجدة بمجرد أن علم بهذه الأخبار ،  
وأخذ يقوم بمهمة الطبيب والممرض معاً للمصايين . ويقينى الذى يقوم  
على تجاربي أن قلب الانسان ما دام طاهراً نقياً ، فان الكوارث تجر  
معها الرجال والمعدات لمقاومتها . وكان فى مكتى أربعة من الهنود هم  
كاليانداس ومنكلال واثنان لا أذكر اسميهما . لقد جاء لى بكاليانداس  
أبوه لأقوم على تهذيبه . وانى لأصرح بأنى قلما التقيت بهندى فى جنوبى  
افريقية أطوع منه أو أكثر جاذبية . وكان لحسن الحظ غير متزوج  
إذ ذاك ، ولذا لم أتوان فى أن أعهد اليه بمهمات يستدعى القيام بها أن  
يجتاز المرء مآزق مهما كانت حرجة . أما منكلال فقد استخدمته فى  
جوها نسبرج . وكان أيضاً غير متزوج على ما أستطيع أن أذكر .  
وصممت على أن أضحي بأربعتهم . ولك أن تسميهم بما شئت ، فادعهم  
كتبتى أو زملائى أو أولادى . ولم يكن بى من حاجة لأن أستشير  
كاليانداس . فى حين أن الآخرين أظهروا استعدادهم التام للخدمة بمجرد



أن عرضت عليهم الأمر ، بل قالوا « حيثما تذهب نذهب » ، فكان لجوابهم على اختصاره رنة حلوة لن أنساها .

وكانت ليلة ليلاء . تلك الليلة التي قمنا في خلالها بالتمريض مسهدين . وكنت قد قمت من قبل بتمريض كثير من المرضى ، ولكن لم أمرض مصاباً بالطاعون الأسود . ولكن اتضح لي أن جراءة الدكتور « جدفري » وجسارته ، معدية تطفئ على من حوله . ولم يكن هناك من حاجة للقيام بمهمات كثيرة . فإن واجبنا انحصار في أن نعطي للمرضى جرعاتهم بنظام ، وأن تقوم بتلبية طلباتهم ، وأن نحفظهم وبفراشهم في حالة نظافة تامة . ولقد اغتبطت كل الاغتياب بما رأيت في فتيانى من النشاط في العمل وعدم الاكتراث بالتعاب والبعد عن الخوف . وأما تقدير الشجاعة التي أبدتها دكتور « جدفري » ورجل محنك مثل « مدنجيت » فما لا يقوى قلبي على وصفه . وكم كانت الروح التي أبدتها الفتيان نبيلة سامية .

ولقد شكرني كاتب البلدة على أنى استعملت البيت الخالى كمستشفى . واعترف لي فوق ذلك بأن مجلس البلدة لم يكن لديه المؤهلات التي يمكنه بها أن يقاوم مثل هذه المفاجأة ، ولكنه مستعد لأن يقوم بكل المساعدة التي في قدرته . وكذلك كان شأن البلدية فانها لم تكدر تستيقظ وتشعر بمسؤوليتها ، حتى أخذت تعمل ما في استطاعتها بكل الوسائل الممكنة .



وفي اليوم التالي وضعت البلدية تحت تصرفي مظلة ، واقترحت أن ينقل المرحى إليها . ولكن البلدية لم تقم بتنظيفها . فانها كانت مهيمة وغير نظيفة . فقمنا بتنظيفها ، وحصلنا على بعض الأسرة من محسنى الهنود ، وسقنا مستشفى مؤقتا . وأرسلت إلينا البلدية ممرضة ، ولكن دكتور « جدفري » ظل يواصل العمل .

وكانت الممرضة سيدة رحيمة القلب ، فأخذت تعنى بالمرضى عناية الممرضات العارفات بالواجب ، ولكننا منعناها عن أن تمسهم ، حتى لا تنتقل العدوى إليها .

ومات عشرون عندما كنا فى المظلة . وفى هذه الآونة كانت البلدية مشغولة فى اتحاد اجراءات أخرى . وكانت هناك مصحة للأمراض المعدية تبعد عن جوها نسبرج سبعة أميال تقريبا . فقل الثلاثة الباقون إلى حيام بالقرب منها ، وعملت الترتيبات اللازمة لإرسال الإصابات الجديدة إليها . وفى خلال بضعة أيام سمعنا أن الممرضة الرحيمة أصيبت بالمرض وفضت محبها .

وكنى لما انتشر الوباء قد أرسلت إلى الحرائد مقالا ملتها . أنهم فى البلدية بالاهمال وأحملها مسؤولية التغاضى عن القيام بواجبها نحو محلة الهنود بمد أن أصبحت من ممتلكاتها ، وأعزو إليها السبب فى انتشار الوباء . فكان من أثر هذا المقال أن انضم إلى مستر « هري بولاك » ، كما كان سيبأ فى صداقتى بالمحترم « يوسف دوك » .

## الفصل الحادى عشر

« حتى هذه النهاية »

قلت فى فصل سابق لنى اعتدت أن أتناول وجباتى فى مطعم نباتى .  
وهناك التقيت عستر « البرت وست » . وكنا نلتقى هناك كل مساء  
ثم نخرج للزهوة بعد العشاء . فقرأ مقالى فى الصحف عن تفشى  
الطاعون ، ولما لم يجدنى فى المطعم ساورته الوسواس فى أمرى .

وكنت والمستغلون معى قد أخذنا نحفف من أعذيتنا منذ أن تفشى  
الوباء ، لأنى كنت من قبل قد اتبعت قاعدة التخفيف من الأعداة  
عند انتشار الأوبئة . وكان هذا سببا فى أن أمتنع عن تناول وجبة  
المساء كلية . وكنت أعرف صاحب المطعم معرفة أكيدة ، معرفته بأنى  
أعنى بأمر المصايين بالطاعون ، ولذلك أرغب فى أن أتعادى الاتصال  
بمترددين على المطعم جهد المستطاع ، فأنتهى من وجبتى قبل أن يصل  
غيرى إلى المكان .

ولما لم يجدنى فى المطعم يومين أو ثلاثة على التوالى . دارنى مسر  
« وست » فى منزلى ذات يوم فى الصباح الباكر ، وكنت أمهيا  
للخروج للزهوة . وقد فتحت الباب ودرنى بقوة . انه وجدنى فى مطعمه

وخفت أن يكون قد أصابك مكروه . ففكرت في أن أحضر منذ الصباح لأكون على ثقة من أن أجذك في البيت . والآن تجدني تحت أمرك . اني على استعداد أن أخدم المرضى . وأنت تعرف أنني ليس ورائي من يحتاج إلى » .

فعبثت له عن شكرى وامتنانى ومن غير أن أفكر لحظة واحدة أجيبته - « انى سوف لا أشغلك كمرض . وإذا لم تقع اصابات أخرى، فانا سوف تفرغ من عملنا في التمريض بعد يوم أو اثنين . ولكن لدى مع هذا أمر آخر » .  
- « ما هو »

- « هل تستطيع أن تعنى بمطبعة « الراى الهندى » في دوربان ؟  
- « انك تعلم أن عندى مطبعة . والراجع أنى سأذهب ، ولكن هل تسمح أن أعطيك رأيي الأخير في المساء ؟ فأبق الكلام في هذا الأمر إلى نزهتنا في الليل . »

فاغتبطت بهذا . وفي أثناء تريضنا في المساء أخبرنى أنه عزم على الذهاب . ولم يكن المرتب بأمر ذى بال عنده ، لأن المال لم يكن من مغرياته . ولكن اتفقنا على أن يكون مرتبه عشرة جنيهات انجليزية وجزءاً من الربح . وفي اليوم التالى سافر متر « وست » الى دوربان مع بريد المساء . ومنذ ذلك الوقت حتى الساعة التى فارقت فيها شواطئ جنوى افريقية ظل مستر « وست » يشاطرني الأفراح والآتراح .

كان مستر « وست » من أسرة مهنتها الزراعة في مدينة « لوث » Louth - وكان تعليمه قاصراً على ما يمكن تحصيله من مدرسة عادية ، ولكن مدرسة التجارب علمته كثيراً ، كما استطاع أن يعلم نفسه بنفسه . ولقد عرفته فعرفت أنه كان دائماً رجلاً انجليزياً من ذلك الطابع النقي القلب المتزن الذي يخاف الله ويحب الانسانية .

وعلى الرغم من أنى والمشتغلين معى قد أعفينا من عملنا في تمريض المصابين بالوباء ، فقد كان أماننا كثير من الأعمال التى ترتبت على تفشى الوباء ، تتطلب الانجاز . وكنت قد فرغت من مسألة اهمال البلدية للحى الهندى . ولكن البلدية لم تمن من الأمر بأكثر مما كان يهمها من صحة السكان الاوروبيين . فأخذت تنثر الأموال ثراً وتبديدها تبديداً لتقاوم الطاعون . وعلى الرغم من الحوادث الاجرامية التى عدتها وألقت مسؤوليتها على البلدية من اهمال الهنود وانكار وجودهم كأحياء بشرية ، لم يسمعنى إلا أن أشكر لها اهتمامها وجزعها على حماية أرواح الاوروبيين ، حتى انى لم أتوان عن أن أمد لها يدى بكل مساعدة ممكنة لتخفيف الحمل عنها فى مهمتها الشاقة . ولقد شعرت بأن اذا امسكت عن أن أمد يد المعاونة ، فان مهمة البلدية ستكون أكثر صعوبة مما لو علوتها ، ولم تكن تتوانى من ناحيتها عن استعمال القوى المسلحة ، وتفعل أشنع ما يتصور من الحوادث . ولكن سلطات البلدية كانت مغتبطة بسلوك الهنود ، حتى ان كل الاعمال التى اتصلت



فما بعد بمقاومة الطاعون قد سهلت وعبدت سبيلها . ولقد استعملت كل نفوذى لدى الهنود كي أجعلهم يخضعون لما تأمر به البلدية ويؤدون لها ما تحتاج اليه . وكان من الصعب على الهنود أن يذهبوا هذا المذهب حتى النهاية ، ولكنى أتذكر أنه لم يخاف واحد منهم نصيحة أديتها .

ووضعت محلة الهنود تحت حراسة يقظة قوية ، حتى ان الدخول اليها والخروج منها كان مستحيلا بغير أمر خاص . غير أنى والمشتغلين معى كان ممنا ترخيص حر يبيع لنا الدخول والخروج كيفما نشاء . وكان الغرض من هذا أن يخلى السكان هذه المحلة ويميشوا فى خيام تضرب لهم فى سهل متسع يبعد عن جوها نسبرج ثلاثة عشر ميلا لمدة ثلاثة أسابيع ، ثم تحرق المحلة حتى تدمرها النار تدميراً . وكان ترتيب العيش فى الخيام ، وما يقتضى لذلك من حمل الزاد والحاجيات الأخرى يحتاج الى زمن ما ، وفى خلال هذا الزمن ، ضربت الحراسة على المحلة . ولكن الناس كانوا وجلين مشفقين . غير أنى وجودى معهم كان يسليهم ويطمئئهم .

وأشعلت النيران فى المحلة بعد اخلائها مباشرة . ولهذا السبب وفى الوقت نفسه أحرقت البلدية كل الاخشاب التى كانت تملكها فى السوق ، وتحملت خسارة تبلغ عشرة آلاف من الجنيهات . أما السبب الذى حماها على حرق أخشابها ، فلائها اكتشفت بعض قران ميتة بين

الأخشاب . وبهذا كان من الواجب أن تمضى البلدية فى تحمل نفقات  
باهظة ، واسكنها بذلك نجحت فى التغلب على انتشار الطاعون وتنفس  
المدينة الصعداء مرة أخرى .

وكان الطاعون سبباً فى أن يعظم قدرى ويرتفع شأنى بين الهنود  
الفقراء ، وازداد عملى وتضاعفت واجباتى فزددت مسؤولياتى . كما  
كانت اتصالاتى الجديدة بالأوروبيين وازديادها توثيقاً، سبباً فى أن تتكاثر  
التزاماتى الأدبية تلقاء الجميع .

وفى ذلك الوقت تعرفت بمستر « هنرى بولاك » فى نفس المطعم  
النباتى الذى تعرفت فيه بمستر « وست » . فذات ليلة أرسل إلى شاب  
كان يأكل على مائدة بعيدة عنى بطاقته، مبدياً رغبته فى أن يقابلنى .  
فسأله أن يتشاركنى الجلوس على مائدتى ، ففعل .

— « أنا سكرتير تحرير « الناقد » — Critic — ولما قرأت مقالك فى  
الصحف عن تفشى الطاعون شعرت برغبة ملحة فى أن أراك . وانى  
أسعید بهذه الفرصة . »

وقد ملكنى مستر « بولاك » منذ أول مقابلة اذ آنست فيه  
نصراحة والإخلاص . ومنذ أول لقاء تونقت علاقتى . وصبراً آزره  
ومبادئنا تتفق فى كل المسائل الجوهرية . كان محباً للحياة سيمحة . وفيه  
كفاية نادرة تمكنه من أن ينفذ كل الأشعب . انى تلامه عقسه . وبخبرجه  
انى حير لعمري ، حتى ان بعض الانتقادات الى أحدهما فى حينه كانت

موقوفة وبنت ساعتها فضلا عن التطرف والمغالاة فيها .

وكانت « الرأى الهندى » تزيد أعباؤها ونفقاتها المالية يوما بعد يوم .  
وأول تقرير تسلمته من مستر « وست » عن حالتها كان مزعجاً . قال  
في تقريره - « انى لا أنتظر من العمل ذلك الربح الذى توقعته . بل  
أخشى أن تنالنا خسارة . فالكتب ليست مرتبة ، وهناك متأخرات  
يجب تحصيلها - ولكن الانسان لا يستطيع أن يقف لها على أول يعرف  
أو آخر يوصف . وهناك حاجة ماسة للقيام بعارة واسعة النطاق في  
كل أطراف العمل . غير أن هذا كله لا يجب أن يزعجك . فانى  
سأجهد فى أن أصلح الأحوال على قدر ما أستطيع . وسأبقى سواء  
أحصلت على ربح أم لم أحصل » .

وكان من الممكن أن يترك مستر « وست » العمل بمجرد أن رأى  
أن أمله فى الربح مفقود ، ولم يكن لى وجه أن ألومه . والواقع أنه  
كان من حقه أن يقاضينى ، لأنى أوهمته بأن العمل مربح من غير أن  
يكون بين يدى رهان قاطع على ذلك . ولكنه لم يتفوه يوماً بكلمة  
يشتم منها ربح الشكوى أو التملل . غير أنى شعرت بأن هذا الأمر جعل  
مستر « وست » يظن بأنى غير ساذج .

لما تلقيت كتاب مستر « وست » سافرت توأ إلى ناتال . وكنت  
قد وثقت فى مستر « بولاك » الثقة كلها ، وقد حضر ليودعنى على المحطة  
وزك معى كتاباً لأقرأه خلال الطريق ، وأكده لى أنى سوف أشغف به .

أما هذا الكتاب فكان كتاب « رسكن » الذى عنوانه « حتى هذه  
النهاية » - Unto This Last .

لم أستطع أن ألقى الكتاب من يدى منذ فتحته . لقد اختلبنى .  
ومسافة السفر من جوها نسبرج إلى باتال أربعة وعشرون ساعة .  
فوصل القطار إلى دوربان فى المساء . ولكن لم أستطع أن أنام تلك الليلة ،  
فانى كنت قد صممت أن أغير خطى فى الحياة مستهدياً بالضوء الذى  
استمدته من الكتاب . ولم أكن قد قرأت كتاباً من تأليف  
« رسكن » قبل ذلك الوقت . ففى حياتى الدراسية ندر أن قرأت كتاباً  
خارجاً عن المتون المدرسية ، وبعد أن دلفت الى الحياة العامة ، لم يكن  
لدى من وقت كاف للقراءة . وترتب على هذا أن معرفتى المستمدة من  
الكتب كانت ضئيلة . وأعتقد بأنى لم أفقد كثيراً من جراء هذا القيد  
الحبرى . بل على الضد من ذلك أعتقد أن قلة قراءتى جعلتني أهضم  
ما قرأت هضم كافياً . والكتاب الوحيد الذى استطاع أن يحدث انقلاباً  
سريعاً فى حياتى هو كتاب « رسكن » - حتى هذه النهاية - ولشغفى  
به ترجمته الى اللغة الكجراتية .

ويقينى أنى استكشفت فى كتاب « رسكن » هذا بعضاً من أهمى  
ما تأصل فى نفسى من المعتقدات ، وكان هذا هو السبب فى أن الكتاب  
اختلبنى واستولى على كل الاسيلاء ، وحملنى على أن أحدث انقلاباً  
جوهرياً فى حياتى . فان الساعر هو ذلك الرجل الذى يستطيع أن يوقظ



الخير الكامن في قلب الانسان . وليس كل الشعراء متساوين في التأثير  
لأن كل انسان انما ينشأ نشأة تختلف مقاييسها عن نشأة غيره .

واليك الصورة التي فهمت بها تعاليم « رسكن ! »

أولاً - ان خير الفرد مشمول في خير المجموع

ثانياً - ان عمل المحامي له نفس القيمة التي لعمل الخلاق ، في أن  
لكليهما الحق في أن يعيش من عمله .

ثالثاً - أن حياة العمل - أي حياة الزارع والصانع اليدوي - هي  
الحياة الجديرة بالانسان العاقل .

وكنت أعرف التعليم الأول . أما الثاني فكنت أشعر به ، ولكن  
لا أتبينه تماماً . وأما الثالث فلم يطرأ لي على بال . غير أن « رسكن »  
جعله أمامي جلياً واضحاً على قدر ما أعتقد بأن التعليمين الثاني والثالث  
انما يتدحجان في الاول .

واستيقظت مع الفجر وفي حرقه لآت أضع هذه التعاليم موضع  
التنفيذ .

وتناقشت مع مستر « وست » فيما كان من أثر كتاب « رسكن »  
في نفسي وعقلي ، واقترحت عليه أن ننقل « الرأي الهندي » الى مزرعة  
يعمل فيها الجميع ويعرق جبينهم يتقاضون أجوراً متساوية ويعنون  
بالمطبعة في وقت الفراغ . ووافق مستر « وست » على مقترحي وحددنا  
١٠ جنيهات أجراً لكل انسان ، مع غض النظر عن اللون والقومية .

ولكن واجهتنا مشكلة. فهل يقبل العشرة العمال الذين يعملون في المطبعة على أن ينتقلوا معها إلى مزرعة ويقنعون بأجر معين كهذا ؟ غير أننا انتهينا من التفكير في هذا الأمر بأن الذي لا يقبل منهم الأجر المحدد يبقى أجره كما هو ، ويجتهد تدرجاً أن يتقرب من الأغراض التي نرمي إليها حتى يصبح عضواً في المستعمرة الجديدة .

من بين الذين كانوا يعملون في المطبعة « شجا نلال عاندي » أحد أبناء أعمامى . فأدليت إليه بمقترحي في نفس الوقت الذي ناقشت فيه مستر « وست » . وكان له زوج وأولاد . ولكنه تعود منذ صغره أن يعمل معى ويطيعنى ، لثقتي به . فوافق من غير أن يناقش أو يسأل سؤالاً . وظل في كنفى منذ ذلك الحين . وكان معنا رجل ميكانيكى هو « غوفندسوامى » فقبل المقترح أيضاً . أما الباقون فلم يقبلوا المقترح ولكنهم صارحوا بأنهم يذهبون معى إلى حيث أذهب .

وأذكر أنى لم أحتاج إلى أكثر من يومين لأفرغ من هذا الترتيب مع العمال . وفى الحال أعلنت عن شراء قطعة أرض تقع قريباً من إحدى محطات سكة الحديد بالقرب من دوربان . فوصلنى عرض يتعلق بمزرعة تدعى « الحقاء » - phoenix - وذهبت وبصحبتي مستر « وست » نبع نبع . وفى أسبوع اشتريت عشرين « أكرأ » من الأرض ، تحتوى على ينبوع جميل وقليل من شجر البرتقال والمانجو . وكان مجوارها مساحة تبلغ ثمانين « أكرأ » فيها عدداً كبير من أشجار النمر وببت ريفى

متخرب . فاشترينا هذه المساحة أيضاً ، ودفعنا في الاثنتين ثمننا ألفاً من الجنيهات الانجليزية .

وكان « بارسى رستويجى » عوفى وساعدى فى كل ما يماثل هذه المشاريع . ففتن بهذا العمل . ووضع تحت تصرفى ألقاض مطلة حديدية كبيرة وغيرها من مواد البناء . وساعدنى بعض التجارين الهنود الذين عملوا معى فى حرب البوير على اقامة مكان للطبعة .

وبدأت أعمل كى أحمل أولئك الذين قدموا معى من الهند من الأقارب والأصدقاء ليعملوا فى جنوبى افريقية ، وكانوا مشغولين بأعمال مختلفة . على أنهم هبطوا تلك البلاد ليجثوا عن الثروة ، فكان من أشق الأعمال أن أستغويهم ، ولكن البعض وافق على الذهاب معى . وليس لى أن أسجل هنا من أسمائهم إلا اسم « ماجنلال غاندى » فانه وحده بقى معى ، فى حين عاد الباقون إلى أعمالهم الأولى . أما « ماجنلال » فقد ترك عمله ليلقى بدلوه مع دلوى ، وبكفايته وتضحيته واسمائته فى سبيل العمل ، يستحق أن يوضع فى الصف الأول مع الذين علونونى فى هذه التجارب الخلقية العنيفة ، فضلاً عن أنه كان صانعاً يدوياً من أمهر الصناع . وهو من هذه الناحية يجب أن يسجل اسمه فى رأس القائمة .

كونت مستعمرة العنقاء سنة ١٩٠٤ وعلى الرغم من العقبات الشديدة

فان « الرأى الهندى » مازالت تصدر عن هذه المستعمرة حتى الآن .

ولم يكن من الهين أن يصدر أول عدد من الجريدة عن مستعمرة  
العنقاء ، وإذا لم أكن قد اتخذت احتياطين بعينهما ، لتعذر إصدار العدد  
الأول هناك ، ولتركنا أمره بتاتا . فلم يكن لدى من رغبة في أن تكون  
لدينا آلة لإدارة المطبعة ، وفكرت أن إدارتها باليد أكثر ملاءمة مع  
البيئة الجديدة ، كما عزمت على أن يكون كل العمل الزراعي يدوياً .  
ولكن خشية أن يكون هذا الأمر غير ممكن التنفيذ ، تقلنا معنا آلة  
لإدارة المطبعة ، تدار بالبترول . غير أنني اقترحت على مستر « وست »  
أن نحتاط فنصطحب شيئاً يمكن أن يدير المطبعة باليد في حالة ما إذا  
تعطلت الآلة عن العمل . فاشترى عجلة يمكن بها أن تدار المطبعة بقوة  
السواعد .

ولن أنسى ما حيت أول ليلة . فقد ربطنا الصحف المصفوفة  
بالحروف على نحاسة المطبعة ، ولكن الآلة تعطلت عن الدوران .  
فاستدعينا من دوربان مهندساً ليصلح من شأنها . فعمل ومستر  
« وست » كل ما استطاعا ، ولكن بغير جدوى . وتولانا القلق  
جميعاً . فحضر إلى مستر « وست » أخيراً وعيناه مغرورقتان بالدمع وقال  
لي - « ان الآلة سوف لا تدور ، وأخشى أن تعطل الصحيفة عن الصدور  
في ميعادها » .

فأجبت : « إذا كان الأمر كذلك فلا حيلة لنا . وكذلك لا فائدة من  
ذرف الدموع . ولكن الفائدة في أن نعمل كل ما نستطيع بشر أن



يعمله . فهل فكرت في عجلة اليد ؟ » .

ـ « ولكن أين الرجال الذين يديرونها ؟ وليس فينا الكفاية للقيام بأعبائها . اتنا نحتاج الى أربع رجال يتناوبون عليها ، ورجالنا متعبون حتى الاعياء » .

ولم تكن أعمال البناء في المستعمرة قد تمت بعد ، وكان النجارون لا يزالون معنا . ورأيهم نياماً على الأرض في حجرة المطبعة . فقلت له مشيراً اليهم ، « ألا يمكن أن نتفع بهؤلاء التجارين ؟ انه ينبغي أن نقضى الليل في العمل . وأظن أن هذه الوسيلة لاتزال في متناولنا » فأجابني ، « أما أنا فلا أجسر على أن أوقف التجارين ، في حين أن رجالنا يكاد يصرعهم الانهاك » .

فأيقظت التجارين وطلبت معوتهم . فلم يحتاجوا الى ضغط ، وقالوا . « اذا لم نكن على استعداد لأن تؤدي ماستطيع في وقت الحاجة وطلب العون ، فآية فائدة فينا ؟ انه عمل ليس شاقاً » . أما رجالنا فكانوا على استعداد للعمل .

ولقد ظهر الفرح على أسارير مستر « وست » ، وبدأ يغنى أغنية يحبها عندما بدأنا في العمل . فناوبت التجارين ، وأخذ كل من الموجودين دوره على التوالي ، وظللنا نعمل حتى الساعة السابعة من الصباح . وكان لا يزال أمامنا عمل كثير ، فقلت لمستر « وست » انه من المستحسن

أَن نوقظ المهندس ليرى ان كان من الممكن أَن تدور الآلة، فاذا استطاع أَن يديرها أمكننا أَن نفرغ من عملنا في الميعاد المناسب .  
وأيقظه مستر « وست » ، فذهب تَوّاً الى حجرة الآلة . وسرعان ما دارت الآلة بمجرد أَن جربت التجربة الأولى . وتعالَت أصوات الفرع من جوانب المطبعة . ولكنني تساءلت ، كيف حدث هذا ؟ كيف ان كل ما صرفنا من جهد ذهب عبثاً وكيف تدور الآلة في هذا الصباح كأن لم يكن بها خلل ما ؟ فأجابني مستر « وست » - من الصعب أَن تعرف السبب . ان الآلات قد تسلك بعض الأحيان مثل سلوكنا ، فتحتاج إلى الراحة .

واني لا شعر بحزن عميق كلما تذكرت أَني أسست مستعمرة العنقاء ولكن لم أستطع المقام فيها غير قليل . وكانت فكرتي الأساسية أَن أصنّف أعمال القضاة تدرجاً وأقيم بعد تصفيتها في العنقاء فأحصل على معاشي بقوة ساعدي وعرق جبیني وأجني سعادة العمل بإسعاد العنقاء وأهلها . ولكن لم يشأ القدر أَن يكون هذا . فقد دلتني تجاربي على أَن الانسان يفكر في حين أَن الله يدبر أموره . ولكي وحدث بحسب هذا أَنه حينما كان الغرض هو البحث عن الحق . فلا أهمية دز ولا تفكير في أَن تفشل المشروعات التي يفكر فيها المرء ، لأن نتيجة

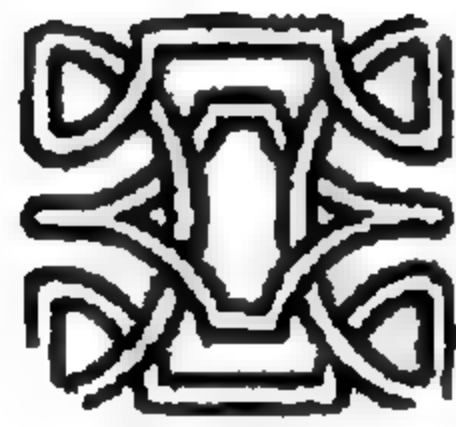
مهما كانت ، فلن تكون شراً ، بل وغالب ما تكون أفضل مما توقع .  
وهكذا كان . فان المتجه الذى اتجهت فيه العنقاء ، والحوادث التى  
وقعت بعد تأسيسها لم تكن شراً على اطلاق القول .

ومن أجل أن نجعل كل مقيم فى مستعمرة العنقاء يحصل على قوته  
بقوة ساعده ، قسمنا الأرض الواقعة حول بناء المطبعة أقساماً كلا منها  
ثلاث « أكرات » . ووقع نصيبى على قسم منها . وفى كل قسم منها  
بنينا بيتاً من الخشب قائماً على أعواد من الحديد . وكانت رغبتنا أن نقيم  
أكواخاً من لبنات الطين أو يوتاً من اللبنة المحروقة ، ولكن  
اتضح لنا أن المشروع كثير النفقة بما لا يتوازن مع مواردنا ، فضلاً  
عن أن كل انسان كان يرغب فى أن يستقر فى مكانه فى أقرب وقت ممكن .  
ولما عدت الى جوها نسبرج أخبرت « بولاك » بكل ما فعلت ،  
وبكل الانقلابات التى تناوبت على أفكارى ومتجهاتى . فكان سروره  
عظيماً عندما عرف أن الكتاب الذى أقرضنى إياه كان له هذه النتائج  
البعيدة . وسألنى فى شوق - « أليس من الممكن أن أشارك فى هذا  
المشروع الجديد » فأجبتة قائلاً - « بدون شك . انك تستطيع اذا  
أردت أن تشارك فى المستعمرة » فأجبنى - « انى على استعداد تام ،  
اذا تفضلت وقبلتني » - واشترك معنا .

ولقد أسرنى بقوة عزمته . وأندر رئيسه بأن لديه شهراً واحداً

سوف يترك بعده العمل . ووصل بعدها الى العنقاء في الميعاد الذي  
حدده . ولقد أسر قلوب الجميع بالفته وحسن معاشرته ، وسرعان ما  
أصبح عصواً محبوباً في أسرة العنقاء .

ان الساطة عنصر أصيل في طبيعته . ولذا وجد أن الحياة في العنقاء  
ليست شيئاً جديداً عليه ، فسبح فيها سبح السمك في الماء .





## الفصل الثاني عشر

### ثورة الزولو

لم يمض زمن طويل على هذه الحوادث ، حتى تناقلت الجرائد خبر ثورة قام بها « الزولو » في ناتال . ولم أكن أحمل أية ضغينة ضد الزولو ، فانهم لم يضرُوا هنديةً مقيماً بجنوبي افريقية ، رغمًا عن أنه كانت تساورني شكوك كثيرة في أمر هذه الثورة . وكنت اذ ذاك أعتقد أن الامبراطوية البريطانية لم توجد فوق ظهر هذه الأرض إلا للعمل على خير الانسانية . ولقد حال شعوري المطلق بالولاء لها عن أن أتمنى أى ضرر يلحق بالامبراطورية . ولذا لم تكن أحقية الزولو في الثورة أو عدم أحقيتهم مما يؤثر في حكمي القاطع في الامر . وكان في ناتال قوة من المتطوعين ممددة للدفاع ، وكان من حق السلطات أن تضم اليها من تشاء للعمل تحت لوائها . وقرأت أن هذه القوة عبثت بالفعل للقيام بقمع الثورة . ولما كنت أعتبر نفسي من رعايا حكومة ناتال ، وصلتني بها وثيقة قائمة على العطف عليها وحب الخير لها ، كتبت إلى الحاكم العام معبراً عن استعدادي إذا كانت هناك أية ضرورة لأن أكون فرقة اسعاف هندية . فأرسل إلى على الفور كتاباً بالقبول . ومن حسن

الحظ انى كنت قد اتخذت كل الترتيبات الضرورية قبل أن أرسل خطابى اليه . وكنت قد عزمت ، إذا قبل عرضى ، أن أترك بيتى فى جوها نسبرج فيؤجر « بولاك » بيتاً أصغر وتذهب زوجى الى مستعمرة العنقاء . وكنت على الدوام سعيداً بأن ألتقى من زوجى كل عون ومساعدة فلم تخطيء القاعدة هذه المرة أيضاً ، ولم أذكر أنها وقفت فى وجهى وحالت دون ارادتى فى مثل هذه الأحوال طيلة حياتى . وبمجرد أن وصلتنى كتاب الحاكم ، ذهبت الى دوربان وطلبت مساعدة رجال من الهنود . ولم يكن هناك من حاجة الى عدد كبير ، وكنا فى النهاية أربعة وعشرين رجلاً منهم أربعة من الكجراتيين غيرى . أما الباقون فكانوا أجراء من جنوبى افريقية انتهت عقودهم ، ماعدا واحداً كان من الباتيين الأحرار .

ولقد أراد طبيب الفرقة التى ذهبت لاختضاع الثورة أن يرفع من قدرى وأن يهون على مهمتى فسيننى طبقاً للتقاليد فى رتبة حرية مؤقتة ، وعين ثلاثة من الآخرين انتخبهم فى رتب أقل من رتبى . ولما وصلت ميدان الثورة لم أجد هناك أى دلالة تدل على أن هناك ثورة بمعنى الكلمة . ولم أر أى أثر للمقاومة . أما الذى جعل الاضطرابات تتطور إلى ما يسمى ثورة ، فيرجع إلى أن زعيماً من زعماء الرولو أصبح الى اتباعه بالامتناع عن دفع صرية جديدة فرضتها الحكومة . واعتدى على حاوئش من الجبس مضى الى منطقته ليحييها . ومهد يكن من الأمر ،

فان عواطفى كانت من الزولو ، واغتبطت عندما وصلت الى رئاسة هيئة الجيش وأخبرت أن عملنا الأساسى سينتصر فى تمرىض الجرحى من رجال الزولو . ولقد رحب بنا الضابط الطبيب المهود له بالمستشفى الحربى . وقال لنا ان الأوروبيين يرفضون أن يقدموا على تمرىض جرحى السود ، وان جراحهم أخذت تتعفن من الاهمال وعدم العناية، وأنه يكاد يفقد صبره على تلك الحال ، بل أضاف إلى ذلك أنه يعتقد أن مقدمنا بمجدة إلهية لا تقاذه هؤلاء الساكنين ، وسرعان ما زودنا بالأربطة والمطهرات وغيرها واصطحبنا إلى المستشفى المؤقت . وابتهج الزوليون بمرآنا . غير أن الجنود البيض كانوا يطلون علينا من ثنايا القضبان الحديدية التى تفصلنا عنهم ويفروننا بأن لا نعى بجراح الثوار ، فلما نرفض، يصبون على الزولو أنواع السباب والشم . واستطعت بعد قليل ان احتلط هؤلاء الجنود ، فكفوا عن التدخل فى شؤوننا وأقلموا عن خطهم .

ان الجرحى الذين عهد الينا بتمرىضهم لم يجرحوا فى ساحة حرب . وكان جزء منهم فى الحقيقة أسرى قبض عليهم لمجرد الاشتباه فى سلوكهم . ولكن الجنرال أمر بجلدهم فجلدوا وأحدث الجلد فى أجسامهم جراحاً بليغة ، أخذت تتعفن من عدم العناية والاهمال . أما الآخرون فكانوا من الزولو الموالين للحكومة جرحوا خطأ فى أثناء اطلاق النار على الثوار ، ولذا أعطوا عصائب يعصبون بها جراحهم . وفضلا عن عملى هذا عهد الى تركيب بعض العقاقير وصرف الأدوية للجنود البيض . وكان هذا



العمل سهلاً هيناً على ، لأنني كنت قد مرنت عليه سنة كاملة في المستشفى الصغير الذي أسسه دكتور « بوذ » . واختلطت من طريق عملي هذا بكثير من الأوروبيين . وكنا نعمل في فرقة يطلب منها سرعة الانتقال من مكان الى مكان . وقد صدرت اليها التعليمات بأن نتوجه حيثما نخرج بأن هنالك وجهاً للخطر . وكنا نتنقل في الغالب فرساناً لا مشاة . وبمجرد أن يتحرك مخيمنا من مكانه يلزمنا أن نتقدم راجلين ومعنا النقالات نحملها على أكتافنا . وحدث مرتين أو ثلاث مرات ان اضطررنا أن نمشي على أقدامنا أربعين ميلاً في اليوم . ولكن حيثما ذهبنا ، هيأنا الله لعمل انساني نقوم به وننجزه . وكنا نحمل الى المخيم في تقاليتنا جرحى الزولو الموالين الذين كانوا يجرحون خطأً وبغى بجراحهم ونمرضهم ولقد كانت ثورة الزولو مليئة بالتجارب الجديدة فضلاً عن انها زودتني بمادة واسعة للتفكير . فان حرب البوير ، على حدتها ، لم تظهرني على شيء من فظائع الحروب بقدر ما أظهرتني ثورة الزولو . ان هذه الثورة لم تكن حرباً بالمعنى المفهوم ، بل كانت صيداً مادته الأرواح البشرية . ولم يكن هذا رأيي وحدي ، بل كان رأي الكثيرين من الانجليز الذي صدف أن احادثهم . ولئن يقرع أذنك صبيحة كل يوم دوى ، أطلقت التي ينثرها الجود على المحلات الآمنة فتنفجر وتشر الموت ولاء ، وأن تعيش في وسط الذين ينثر على مسيرهم الموت ، لامتحان وس للأعصاب ، بل تجربة من أشنع ما تحرب في حياتك . والكي ازدردت



الجرعة المريرة بصبر، وعلى الأخص عندما اقتصر عمل فرقتي على تمريض جرحى الزولو . ولولم نعن بهم لما عني بهم أحد . فكان عملي هذا مما يريح ضميري ويرضى وجداني .

ولكن كان هناك ماهو أكثر من هذا مما يحمل على التفكير والتأمل . وكانت بقعة قليلة السكان نادرة العمران . وبين التلال وفي خلال الوديان والأغوار ، كانت تنتشر حظائر الزولو الودعاء الذين يقال فيهم « متوحشون » . وكلما كنت أمشي مصحوباً بجرحى أو منفرداً بنفسى في تلك الوحدة الهادئة ، أقع فريسة فكر عميق .

أخذت أدبر متأملاً ذلك المبدأ الدينى الذى ندعوه « براهما شاريا » Brahmcharya ومحصله مراعاة العفة وضبط الشهوات ، وما يمكن أن يقوم عليه من المضمونات ، واستقرت معتقداتى في غور أعماق من أغوار نفسى . ولم أكن قد حققت بعد مقدار الحاجة الى ضبط الشهوات والطهارة في سبيل العمل على تحقيق الذات ، ولكن ظهر لى بجلاء ان الذى يريد أن يخدم الانسانى بكل ما فى روحه من قوة ، لا يمكن أن يحقق غرضه بغير هذا . وثبت عندى فى ذلك الحين ان لدى فرصاً كثيرة أخرى أستطيع أن أؤدى فيها خدمات من هذا النوع ، وانى ولا شك سوف أجد نفسى عاجزاً عن تأديتها اذا أنا ظللت مغموراً فى شهوات هذه الحياة ومسرراتها وفى اعقاب الأطفال والقيام على تربيتهم . وعلى الجملة ثبت فى يقينى أنى لا أستطيع أن أعيش للناحيتين : ناحية الشهوة،

وناحية الروح . على اننى ما كنت لأقدم على أن أقنف بنفسى فى آتون  
هذه المعركة النفسية الحامية لو ان زوجتى كانت ترتقب طفلاً جديداً .  
فمن غير أن تركز الى قواعد « البراهما شاريا » تكون خدمة مصالح  
الأسرة غير متفقة مع مراعاة صالح الجماعة . أما اذا وعينا قواعدنا ، فان  
مصالح الطرفين يمكن التوفيق بينها . وبعد أن فكرت فى كل هذا شعرت  
بقلق منشؤه الرغبة فى أن أعاهد نفسى على هذا عهداً نهائياً . وكان عزمى  
على ان أعقد هذا العهد مصدراً للابتهاج على صورة ما . وكذلك وجد  
التصور مجالا للترسل والامتداد ، ففتح أمامى أبواباً للعمل النافع  
لا تنتهى غاياته

فلما وصلت مستعمرة العنقاء فاتحت شاجنلال وما جنلال ومستر  
وست فى موضوع البراهما شاريا ، كما فاتحت غيرهم فأحبوا الفكرة  
وأبدوا قبولهم لضرورة اخذ العهد . ولكنهم لم يتوانوا عن أن يظهروا  
الصعوبات التى يتطلبها القيام بهذه المهمة . على أن بعضهم أخذ ينفذ  
بصلاة قواعد « البراهما شاريا » ، ونجح بعضهم على ما أعرف . وكنت  
قد وقعت مع الواقعين ، وقطعت على نفسى عهداً على أن ارفع قواعد  
« البراهما شاريا » وانفذها مدى الحياة . والواقع انى لم اكن قد عرفت  
مقدار ما يتطلب القيام بهذا العمل من قوة وصبر ، فيه من سعة الأفق  
والعظمة التى تتضاءل امامها النفوس البشرية . وما أرا حتى اليوم  
وصعاب القيام بهذا العمل تصادفنى فى طرقى وقف أمامى وحياً لوجه .

على أن قيمة العهد الذى قطعته كانت تزداد مع الزمن قدراً ومكانة من نفسى ، حتى لقد آمنت بأن الحياة بدون « البراهما شاريا » تكون تافهة ولا طعم لها ، بل وتكون أقرب الى الحيوانية . فان السوائى لا تعرف بطبعها معنى لضبط النفس . أما الانسان فهو انسان لأنه يستطيع أن يضبط نفسه . وكل ما ظهر لى من كتبنا الدينية انه افراط ومغالاة فى امتداح « البراهما شاريا » ، يظهر لى الآن على الضد مما كنت أرى من قبل ، انه صحيح وقائم على التجارب الحقة ، وهذا الأمر يزداد عندى وضوحاً يوماً بعد يوم .

رأيت ان البراهما شاريا ، بما فيها من تلك القوة الشاملة والفاعلية التامة ، لا يمكن أن تكون مراعاتها عملاً سهلاً هيناً ، وانها ليست شيئاً يتعلق بالجسم وحده والاحتكام فيه . حقيقة ان البراهما شاريا تبدأ بالاحتكام فى الجسم وتقييده ، ولكنها لا تنهى عند ذلك . ذلك لأن اكتمالها يقتضى حتماً الحيولة بين الانسان وبين الأفكار السيئة . فان « البراهما شاريا » اذا كان مؤمناً ، لا يمكن ان تساوره « الأحلام » فى ان يشبع نهمة الجسم ، وامامه قبل الوصول الى هذه الغاية ، سفر طويل لا بد من أن يقطعه اليها .

أما عن نفسى فلا بد من أن أقول ان مراعاة البراهما شاريا فى تقييد الجسم وحده كانت صعبة قاسية . اما اليوم فانى أستطيع أن أقول بحق انى ناج من هذا . ولكن اماضى أن اصل الى الغاية التى اقدر عندها



ان أحسكم في فكري ، وهذا أمر جوهري ولا أقصد بهذا انه تعوزني العزيمة أو القوة أو الارادة . كلا . ولكن لأنني ما أزال في حيرة من أمر ذلك التبع الخفي الذي تغزوني من طريقه الأفكار السيئة . وما أشك في أن الانسان لديه المفتاح الذي يفتح به الباب الذي تلججه وتنفذ منه الى عقله الأفكار غير المرغوب فيها . ولكن لكل انسان ان يفتس عن ذلك المفتاح ويجده من غير أن يستمد العون من غيره . ولقد ترك لنا القديسون والعرافون تجاريهم . ولكنهم مع الأسف لم يتركوا لنا وصفات محققة معصومة عن الزلل نصل من طريقها الى هذه الغاية . ذلك لأن الكمال والحربة انما يأتيان من طريق واحد ، هو طريق العناية الأزلية ، ولذا ترك لنا الذين أفنوا أعمارهم في البحث وراء الله متوناً مقدسة مثل كتاب « رامانا » Ramana ملئت بوصف ما لاقوا في الحياة من خشونة ، وما زاولوا فيها من تقشف وتصوف . ومن غير أن نسلم بأنفسنا الى عنايته القدسية ، فان الاحتكام الكامل في أفكارنا وتقييدها لن يكون كاملاً . وهذا هو المبدأ الأساسي الذي تضمنته كل الكتب المقدسة . واني لاحقق صدقه في كل لحظة من لحظات حياتي التي اجهد فيها نفسي وراء الفوز « بالبراهم شارما »

ولقد أخذت الحوادث في جوه سبرج وجهة حدتي انجى نحو تطهير نفسي تمهيداً للعمل في سبيل استير حرامه (١) Satyagrahi

(١) معناه قوة الحق وقوة الروح وهو ذو مدى صفة به - على عدمه ، نسبة



وانى لأرى الآن بوضوح ان كل الحوادث الجوهرية التى وقعت فى حياتى  
والتي ترتبت على هذا العهد ، انما كانت تعدنى لأن أقطعه على نفسى  
وروحى . فان المبدأ الذى دعوته « ستيا جراها » كان له وجود فعلى  
من قبل أن يوضع له هذا الاسم . وفى الحق ان هذا المبدأ عندما « ولد »  
لم أكن أستطيع أن أقول « ماهو » . فقد كنا نستعمل فى اللغة  
« الكجراتية » الاصطلاح الانجليزى « المقاومة السلبية »  
Passive Resistance لتعبر عنه أو لنصفه . وبينما كنت فى جمعية من  
الأوروبيين رأيت أن هذا الاصطلاح ضيق الحدود ولا يدل على حقيقة  
المبدأ دلالة صحيحة . فقد فرض انه سلاح الضعيف المغلوب على أمره ،  
وأنه قد يكون مدخولا بالكراهية ، أو انه فى النهاية قد يلجأ الى أعمال  
العنف . ولذا حلت كل هذه المدخولات وأبنت عن حقيقة الحركة التى  
يقوم بها الهنود . فكان من الضروري مع هذا أن ينحت الهنود كلمة  
تدل دلالة واضحة جلية على حقيقة الحركة التى يخوضون غمارها .

غير انى لم أستطع أن أقع على كلمة تطلق اسماً علماً على حقيقة المبدأ ،  
ولذلك لجأت الى الاعلان على صفحات « الرأى الهندى » وحددت  
جائزة يناها القارىء الذى يقترح أقوم اصطلاح . وفى النهاية فاز  
« ماجنلال غاندى » بنحت كلمة « ستيا جراها » وهى تتركب فى  
الهندية من مقطعين « سات : حق » و « اجراها : صلابة » وصاغها  
هكذا Sadagraha ونال الجائزة . غير انى حباً فى أن أجعلها أئين وأجلى

غيرتها الى Satyagraha « ستيا جراها » ، فدخلت في اللغة الكجراتية .  
لتدل على حقيقة المعركة التي يخوضها الهنود . أما تاريخ الستيا جراها  
فهو عبارة عن تاريخ حياتي في جنوب افريقية ، وعلى الأخص في  
تجاريبي الشاقة في التزام الصدق في تلك القارة النائية .

...

لقد نجت زوجي ثلاث مرات من الموت بعد أن تصاب بمرض  
عضال . في المرات الثلاث كان شفاؤها راجعاً الى أدوية منزلية عادية .  
وعند ما مرضت المرة الأولى كنا نخوض احدى معارك الستيا جراها ،  
أو كنا على وشك أن نخوض احداها . وكانت تصاب بنوبات من التزيف .  
ونصحني أحد أصدقائي من الأطباء بإجراء عملية جراحية ، وافقت هي  
على اجرائها بعد تردد قليل . وكنت تراها مهزولة نحيلة ، وكان الدكتور  
مضطراً لأن يجرى العملية بغير تخدير . ولكن العملية نجحت ، رغم  
انها تألت كثيراً . ولكن الدهش انها احتملتها بشجاعة نادرة المثال .  
وقام الدكتور وزوجه على خدمتها فصرفا نحوها جهداً ممدوحاً وانتباها  
انسانياً . ووقع هذا في دوربان ، وتفضل الدكتور فأجاز لي أن أذهب  
الى جوها نسبرج وأن لا أكون في قلق على المريضة

وفي خلال أيام قلائل وصاني خطاب حاء فيه ان « كسترباي »  
أصبحت اسوأ مما كانت ، وانها ضعيفة لا تستطيع الجلوس في فراشها ،  
وانها اصبحت مرة بالاغماء وفقدت الحواس ، وكان الدكتور على علم بأنه

لا يجوز له ان يعطيها خمرًا أو لحما من غير موافقتي . فخطبني تليفونيا من جوها نسبرج لاوافق على أن تعطى مرق العجل . فأجيبته بأنى لا أستطيع أن أعطى تصريحاً كهذا ، ولكنها اذا كانت فى حالة تستطيع معها ان تعبر عما تريد ، فمن الواجب أن يؤخذ رأيها ، وانها حرة فى أن تفعل كيف تريد . فقاطعتنى الدكتور قائلاً :

« ولكن ارفض ان أستطلع رأى المريضة فى الأمر . ان الواجب يدعوك للحضور بنفسك . فلذا لم تتركى حرراً فى أن أصف ما أشاء من أصناف الأغذية ، فانى لن اتحمل مسؤولية شفاء زوجك . »  
فركبت القطار الى دوربان فى نفس اليوم ، وقابلت الدكتور فأخبرنى بهدوئه المهود قائلاً « انى أعطيت زوجك مرق العجل فى الوقت الذى كلمتك فيه تليفونيا » فأجيبته :

« انى اعد هذا يا حضرة الدكتور غشاً » . فأجابنى  
« انى لا أرى أى وجه للنفس فى أن أصف داوء أو غذاء لمريض .  
وفى الحقيقة نعتبر نحن معاشر الأطباء أنه من الفضيلة أن نعش مرضانا أو أقاربهم فى سبيل أن ننقذ حياة بشرية » .  
فخسرنى الألم ، ولكنى ظللت هادئاً . وكان الطبيب رجلاً خيراً  
وصديقاً شخصياً لى . وأصبح له ولزوجه فى عنتى قيد من الجميل الذى لا ينسى ، ولكنى لم أكن مستعداً لأن أقبل الخضوع لأرائه الطبية .  
فقلت له .



- « خبرني يا دكتور ماذا تقترح أن نعمل الآن . اني لا أستطيع أن أصرح بحال أن تعطى زوجي لحما أو مرق العجل ، ولو أدى ذلك الى موتها ، ما لم تقبل هي أن تتعاطى هذه الأشياء » . فكان جوابه - « أنت حر في أن تظل على فلسفتك . ولكني أخبرك أنك مدمت تمهد إلى بعلاج زوجك ، فلا بد من أن يكون لي الخيار المطلق في أن أعطيها ما أشاء . أما إذا كنت لا توافق على هذا ، فاني أسألك آسفاً أن تأخذها معك . فاني لا أستطيع أن أراها تموت تحت سقفي » .

- « هل تعنى بهذا أنه يجب على أن أنقلها الآن ؟ »  
- « ومتى سألتك أن تنقلها ؟ اني انما أريد أن أترك حراً . فإذا فعلت ، فاني وزوجي سوف نعمل لها كل ما في استطاعتنا من الممكنات ، ويمكنك أن تذهب لمباشرة عملك من غير أن يكون لديك أقل شاغل من ناحيتها . ولكنك اذا كنت لا تستطيع أن تفهم هذا الشيء البسيط ، فانك تضطرنى لأن أسألك أن تنقل زوجك من بيتي » .

وأظن أن أحد أبنائي كان معي ، فوافق على رأيي كل الموافقة ، وقد بأن « كسترباي » لا يجب أن تعطى مرق العجل متى كان من الأحوال . وبعد ذلك تكلمت مع زوجي . وفي الحق انهم كانت ضعيفة ضعفاً يتعذر معه أخذ رأيها في هذا الموضوع . ولكني رأيت أن من واجبي ، وان كان مؤلماً ، أن أفعل هذا . وأخبرتهم عن كل ما كان



جيني وبين الدكتور . فأجابتنى جواباً قاطعاً قائلة :

« انى لن أتعاطى مرق العجل . ان من أندر الأشياء فى هذه الدنيا أن يولد المرء فى هذه الحياة مكتمل الانسانية . وانى لأفضل أن أموت بين ذراعيك ، من أن أدنس جسمى بمثل هذه الدنابات . فتوسلت إليها ، ثم أخبرتها أنها ابست مجبرة على أن تتبع رأيى ومذهبى . ورويت لها أمثالا اجترأتها من هندوكيين يأكلون اللحم ويتعاطون الحمر كدواء . ولكنها ظلت صلبة ولم تكن فقالت - « لا ، أتوسل اليك أن تنقلنى من هذا المكان فى الحال » .

فاغتيطت . وعزمت على أن أنقلها ، ولكن بشيء من الانفعال . ثم أخبرت الدكتور عن عزمها . فقال لى !

« كم أنت صلب أيها الرجل . كان من الواجب عليك أن تهجم عن أن تناقشها فى الأمر وهى على هذه الحال . وانى لا صارحك بأن زوجك ليست فى حالة تسمح لها بالانتقال . انها لا تستطيع الوقوف على رجليها لحظة واحدة . وانى لن أعجب اذا سمعت أنها ماتت فى الطريق . ولكن إذا كنت لاتزال عازماً على هذا ، فأنت حر فى أن تفعل ما تشاء . وأزيد على هذا أنك اذا لم تعطيها مرق العجل ، فانى ان أحاطر بأن أقبلها فى بيتى يوماً واحداً » .

على هذا صممنا على أن ننقلها وترك بيت الدكتور نواً . وكانت المطر ينزل رذاذاً ، والمحطة بعيدة بعض الشيء . وكان علينا أن نأخذ القطار

من دوربان الى مستعمرة العنقاء ، فاذا نرانا من المحطة القريبة منها ، نرى علينا أن نقطع ميلين ونصفا. ولا شك في أنى كنت أخطر تخاطرة عظيمة وأقذف بنفسى فى مأزق حرج ، ولكنى كنت كثير الثقة بالله ، فمضيت أتم واجبى . فأرسلت رسولا الى المستعمرة ليتقدمنا ومعه رسالة الى مستر « وست » لينتظرنا فى المحطة ومعه « همك » - سرير من شبك - وزجاجة من اللبن الساخن وأخرى من الماء الحار وستة رجال ليحملوا زوجى . واستأجرت « عربية يد » لاستطيع أن أُنقلها فى أول قطار يغادر دوربان ، وأركبها القطار وهى على تلك الحال وسافرنا .

ولم تكن « كسترباى » فى احتياج لمن يشجعها . بل على الضد أخذت تسكن من روعى قائلة « لن يحدث لى أى حادث ، فلا تهتم » وكانت كأما قفص من الجلد والمظام، ولم تكن قد جرعت شيئا من المغذيات لعدة أيام . ورصيف المحطة طويل ، وكان من المتعذر أن تدخل العربى داخل المحطة لتنقل المريضة فكان علينا أن نسير مسافة طويلة لنصل الى عربى القطار . فحملتها بين ذراعى حتى أجلسها داخل العربى . ومن المحطة حملناها على « همك » وهناك بدأت تسترد قواها بالعلاج الدئى - Hydrathic Treatment -

بعد مضى يومين أو ثلاثة من هبوط مستعمرة العنقاء زارد « سوامى » - Swami - من رجال الدين . وكان قد سمع مدينا فى

رفض بصيحة الدكتور ، فحضر اشفاقا علينا ليغريا بأن نسمع بصيحة الطبيب . وكان اساي الثاني والثالث ، مانيلال وردماس حاصرين لما زارنا ذلك الرجل . وأخذ يغريا بأنه لا صرر من الوجهة الدينية اذا تعاطيا اللحم، مستنداً إلى نصوص دينية اقتطعها من شريعة « ماو » وهي أقدم الشرائع الهندية . فكرهت أن أتمشى معه في هذه المناقشة في حصرة زوجي، ولكي تركته يقول ما يريد أمامها احتراماً له . وكنت أعرف الآيات التي ذكرها عن « ماو » ولم أكن في حاجة لأن تعاد علي سمعي لكي أقتنع بجواز أكل اللحم . بل كنت أعرف أكثر مما يعرف من أن هنالك مدرسة دينية تعتقد أن هذه الأقوال مكذوبة . وحتى بفرض أنها غير مكذوبة ، فاني قد أخذت نفسي بالحياة النباتية بصرف النظر عن النصوص الدينية ، كما أنت إيمان « كسرباي » كان ثابتاً لا يتزعزع . على أن النصوص الدينية كانت لغزاً لا تعرفه . ولكن تقاليد أسلافها كانت كافية عندها لأن تحمل من قلبها في منزلة الايمان . وأقسم الولدان بعقيدة أبيهما أن احازة أكل اللحم لن تكون . وفي ذات اللحظة أحاطته كسرباي قائلة :

— « سيدى السوامى . مهما يكن في أقوالك من حق ، فان ذلك لن يحملني على أن أطلب الشفاء بأكل اللحم . واني لأتوسل اليك أن لاتزعجني ما أكثر من هذا . ولك أن تناقش في الأمر مع زوجي وولدي، أما أنا فقد صمت وانتهيت . »



می، شا

میتا عادی



و كنت قد قرأت في بعض الكتب التي تعالج الحياة النباتية ان  
الملح ليس عنصراً أساسياً في غذاء الانسان، وانه على الضد من ذلك تفيد  
الأغذية الخالية من الملح أكثر مما تفيد الأغذية التي يضاف اليها الملح .  
ومن هنا استنتجت كيف أن أحد البرهشاريين قد استفاد من الأغذية  
الخالية من الملح . وقرأت كذلك أن ضعاف الأجسام يجب أن يتفادوا  
تعاطي البقول، و كنت من الغرمين بها . وحدث اذ ذاك أن كسرتى بعد  
أن أجريت لها العملية استراحت قليلاً ولكن الزيف عاودها ، وظهر  
المرض في مظهر خبيث حاد، ولم يفد فيه العلاج المائي وحده . ولم تكن  
واثقة في أنواع العلاج التي أستعملها ، ولكنها لم تكن تعارضنى في  
شيء . ولم تسألنى أن أستعين بالمساعدة الخارجية . فلما فشلت كل أنواع  
العلاج ، سألتها أن تتفادى أكل الملح والبقول . فلم تقبل بادية الأمر ،  
على الرغم من توسلاتى اليها مستنداً على أقوال الثقة في هذا الموضوع .  
ولما بلغ منها الضيق ، جابهتنى بأنى أنا شخصياً لا أستطيع أن أقلع عن  
تعاطي هذه الأشياء لو طلب منى أن أقلع عنها . فتألمت وسررت فى آن  
واحد . سررت لأنى أعطيت الفرصة التي أظهر لها فيها حبي لها وعطفى  
عليها ، فقلت لها .

— « انك مخطئة — فانى اذا كنت مريضاً ونصحنى الطبيب بأن  
أتفادى هذه الاشياء أو غيرها فى أغذيتى ، فانى لا أتردد فى أن أعمل  
بمشورته . ولكن اليك . فانى من غير أى مشورة طبية سأقلع عن

أكل الملح والبقول سنة كاملة ، سواء أفعلت أنت ذلك أم لم تفعل .  
 فتولتها هزة عنيفة وقالت في حزن عميق - « سامحني - غفر الله لك .  
 فقد كان من الواجب عليّ أن لا أتمدّك وأنا على علم بمن أنت . واني  
 أعدك بأن أقطع عن تعاطي هذه الأشياء . ولكن بحق السماء أن تحلل  
 نفسك من هذا العهد . ان هذا كثير لا أستطيع احتماله » فأجبتها  
 - « ان في اقلاعك عن تعاطي هذه الأشياء خيرا لك ، ولا شك  
 عندي مطلقا من أنك سوف تستفيد من ذلك وتحسن صحتك . أما  
 أنا فاني ان أحال نفسي من عهد قطعت عليها جاداً لا هازلاً . ومن  
 المؤكد اني سوف أستفيد بتنفيذه لأن كل القيود التي بقيد بها المرء  
 نفسه مهما كانت بواعثها ، مما يعود عليه بالخير . ولذا أسألك أن تتركيني  
 وشأني . ان هذا سوف يكون امتحانا انفسى . وتشجيعا أدبيا لك على  
 أن تنفذ عزمك . » فتركتني وشأني قائلة  
 - « انك عنيد جداً . انك لن تصنى لأحد » . وفاضت عيناها  
 بدمع غزير .

اني أريد أن أعد هذا الحادث كشال على قوة الاستياجراه . وهو بحو  
 من أحلى الذكريات التي أذكرها في حياتي .  
 بعد هذا بدأت كسترباي بسترده صحب سرعه . ولا أستطيع  
 أقول أكن هذا رجعا إلى لأعذبة الحايه بن . يه و بقور . ثم  
 الى تعيرت لأخرى التي ترتب على هذا عمل . ترك سيد

شدة مراسى فى متابعة قواعد محدودة أتبمها فى حياتى ، أم إلى تأثير الصدمة العقلية التى استدعتها الحادثة . والواقع أنها أخذت تستعيد صحتها بسرعة ، ووقف الريف، وكسبت أنا شهرة أخرى بأنى طبيب روحانى .

أما أنا فشعرت بأن حالى أحسن باتباع النهج الحديد . ولا أتذكر أنى رغبت فى الأشياء التى عاهدت نفسى على تركها . ومرة السنة فوجدت أن حواسى أشد خضوعاً لارادتى مما كانت . وكانت التجربة سبباً فى أن يزداد ميلى الى ضبط النفس فمضيت أراعى ذلك النهج مدة طويلة بعد عودتى إلى الهند .

ولقد فرضت علاج الاقلاع عن الملح والبقول على كثير ممن كانوا يعملون معى فى جنوبى افريقية فأتبع العلاج نتائج باهرة . أما من الوجهة الطبية فالرأى ينقسم ، ولكن أدبياً فأنى مقتنع بأن كل انكار للذات مفيد للروح . ان الغذاء الذى يعكف عليه الرجل الذى يضبط نفسه يجب أن يختلف عن الغذاء الذى يعكف عليه الرجل الذى ينشد الملذات . فهما يختلفان فى هذا اختلافهما فى بقية طرق الحياة .

ان الذين يتطلعون الى « البرهمناريا » غالباً ما يهزمون ويفقدون القدرة على الوصول الى عايتهم ، باتخاذ طريق فى الحياة لا يعكف عليه الا المكبون على الملذات

## الفصل الثالث عشر

### تثقيف الروح

كان تثقيف الأولاد الروحي مهمة أشق بكثير من ربيتهم الجسمية وتثقيفهم العقلي . وفلما كنت ألبأ إلى الكتب الدينية لا بلغ إلى ما أرى إليه من هذا التثقيف . وبالضرورة كنت أعتقد أن كل تلميذ لابد من أن يلم بعناصر دينه وأن يكون على معرفة بكتبه المقدسة . وعلى هذا أخذت أعد مثل هذه المعرفة والقنها لهم على قدر ما أستطيع . غير أني كنت أعتقد أن هذا جزء من التثقيف العقلي . وكنت هل أن أشغل نفسي بتعليم الأطفال في مزرعة توأستوى - بالقرب من جوها اسبرج وعلى غرار مستعمرة القنعاء - قد تحققت أن تثقيف الروح شيء مستقل بذاته . ومن أجل أن تقوى الروح ، عليك أن تنمي الأخلاق وأن تكون لديك معرفة بالله وأن تعمل على تحقيق ذاتك . بل اوقن بأن ذلك أمر جوهري في تربية الأطفال . وأن كل صرير التربية و تعذيب من غير تثقيف الروح لغو بل عدم . نأذكر صرير كبر من سعي وكيف اذن وعلى أية وعدة اتقن الصغار هذا تثقيف روحي ؟ أحدث أقرأ لهم وصولاً من كتب في ثقافة الادبية . ولكن كان هذا بعيداً عن



ان يرضيني . ولما بدأت صلتى بهم تشدد وتقوى ، وجدت أن تثقيف الروح لن يكون من طريق الكتب ، وكما أن التربية الجسمية لا تكون الا من طريق مراعاة الجسم ، وكما ان التثقيف العقلي لا يكون الا بالمراعاة العقلية ، كذلك التهذيب الروحي لن يكون الا بالمراعاة الروحية . وهذا يتوقف أكثره على حياة انعلم وأخلاقه . وانه لمن السخافة أن أكون كذوباً ثم أحاول أن اعلم الأولاد الصدق . ومعلم جبان ان ينجح في أن يعلم الأولاد الشجاعة والاقدام ، ورجل بعيد عن القدرة على ضبط النفس ، لن يتمكن من أن يغرس في تلاميذه تقدير فضيلة ضبط النفس . فبدالى أن أكون للأطفال ذكوراً واناثاً درساً عملياً ومثلاً حياً ينفذ ما يريد أن يغرس فيهم من الفضائل . ومن هنا انقلبت الآية فأصبح الأطفال لى معلمين علموني ضرورة أن أعيش خيراً مستقيماً ، ولو من أجل أن أضرب لهم المثل الأعلا . وقد أقول ان مراعاة النظام والقيود التى قيدت بها نفسى فى مزرعة تولستوى ، ترجع فى الغالب الى حكم هؤلاء الأطفال الذين كنت أقوم على تثقيفهم .

كان أحدهم وحشى الطبع ولا يخضع لنظام . كثير الكذب والخصام . وغلب عليه طبعه مرة فانفجر وتبدل . وغضبت واحتاجت أعصابى . ولم أكن قد تعودت على أن أفرض عقاباً على تلاميذى ، ولكن هذه المرة امتلكنى الغضب . غير انى حاولت مع هذا أن اناقشه وأتفاهم معه ، فكان عنيداً ، وزاد تبذله بأن حاول أن يحتال على ويخدعنى . فلم

أطلق على هذا صبراً وأمسكت بمسطرة كانت قريبة منى وضربته على ذراعه . بيد أنى انتفضت عندما ضربته ، وانى لعل يقين من أنه لاحظ اضطرابى . ولا شك فى أن هذا الحادث كان جديداً عليهم أجمعين . فصاح الولد وأخذ يسألنى الصفح والغفرة ، ولا رية فى انه لم يصح لان الضربة آلمته الى هذا الحد ، بل كان قادراً على أن يكيل لى من نفس ما كلت له وأزيد ، فقد كان ولداً مستوى الجسم قوى الاعصاب فى السابعة عشرة من عمره . ولكن الحقيقة انه صاح مقدراً قيمة الألم الذى شعرت به ، لأنى اضطررت الى اللجوء الى هذه الوسيلة . ولم يعد هذا الولد بعد ذلك الى عنادى وعدم طاعنى . وما أزال حتى الآن أستغفر عن هذا العنف الذى اضطررت اليه مرعماً . وانى لأخشى أن أكون قد كشفت له فى ذلك اليوم عن وحسينى الكامنة . لأعن روحى الشفافة الوديمة .

كنت على الدوام من الذين يمارضون فى العقاب البدنى . وأتذكر مرة واحدة اضطررت فيها أن أعاقب أحد أبنائى عقاباً جسدياً . ومنذ ذلك الحين حتى اليوم لم أستطع أن أستبين ما اذا كنت محقاً أو مخطئاً فى استعصامى . ومن الراجح ان ذلك كان مسكاً غير مبرر . لأنى وقعت عقاب العصب تحت تأثير الغضب والبرعمة فى ارضى عقاب . ولو أن ذلك لعقاب كان خرد تعمر عن صبي مدنى وعمى . ذ لا عنيت به أمر . وكن لماعتى فى الحى . لى نكروهم كان مزيج من

الاثنين . من الغضب والاسى معاً . وحفزنى هذا الحادث الى التفكير  
وعلمنى طريقاً أمثل من هذا فى تقويم الأطفال . ولست أعرف الى أى  
حد تجدى هذه الطريقة المبتكرة فى الحادث الذى رويته . فان ذلك  
الفتى سرعان ما نسى الحادث تماماً ، ولا أظن أن سلوكه تحسن تحسناً  
ظاهراً . غير ان الحادث جعلنى أفهم على وجه أكمل ماهو واجب المعلم  
ازاء تلاميذه . ولقد تكررت بعد ذلك الحوادث التى أظهر فيها الفتيان  
سوء السلوك ، ولكنى لم ألقأ قط إلى العقاب البدنى . ولقد تحققت  
أثناء محاولتى أن أثبت فى الأولاد والبنات مبادئ الثقافة الروحية ،  
انى استطعت أن أفهم شيئاً بعد شىء قوة الروح وأثرها الاسمى .

كان فى مزرعة تولستوى ان وجه مستر كالنباخ نظرى إلى مشكلة لم  
أكن قد فكرت فيها من قبل . فقد سبق لى أن قلت ان بعض الفتيان  
فى المزرعة كانوا سيئى السلوك بعيدين عن مراعاة النظام والقواعد ،  
وكان من بينهم كسالى وبلداء . ومع هؤلاء أخذ يختلط أولادى الثلاثة  
كل يوم ، كما يختلط غيرهم من الأولاد الذين هم على شاكلتهم . وهذا جعل  
مستر كالنباخ فى قلق . ولكن اتبناه انصرف الى انه من عدم الكياسة  
ان أجعل أولادى يختلطون مع هؤلاء الفتيان . وقال لى يوماً :

« ان طريقتك فى أن تجعل أولادك يختلطون مع هؤلاء الفتيان لا  
أوافق عليها . ان أولادك سوف تنحط أخلاقهم من طريق هذه العشرة  
السيئة » . ولا أذكر ان هذا الاشكال الذى وجهنى إليه مستر



كالنباخ قد أقلقني حينذاك ، ولكني أذكر ما قلت :  
 « كيف أستطيع أن أفرق بين أولادى وبين هؤلاء الكسالى السيئى  
 السلوك ؟ انى أعتبر نفسى مسؤولا بدرجة واحدة عن الجميع . وهؤلاء  
 الفتيان لم يحضروا إلى هنا إلا لأنى دعوتهم للحضور . والحق الذى لا  
 أخفيه عليك انهم وأولياء أمورهم يعتقدون انهم بمحضورهم الى هنا قد  
 ألزمونى بواجبات ومسئوليات . وأنا وأنت نعرف ، أو كنا نعرف ، انهم  
 بمحضورهم الى هنا سوف يحدثون لنا بعض المتاعب . كان يلزمنى أن  
 يحضر هؤلاء الفتيان الى هنا ، وعلى هذا يجب على أولادى أن  
 يخاطبهم ويعيشوا معهم . ومن المحقق أنك لا تريدنى أن أغرس فى روع  
 أولادى انهم مفضلون على غيرهم . واثن تغرس فى عقولهم فكرة انهم  
 أفضل من غيرهم ، فان معناه أنك تقودهم فى طريق الغواية . واشتراكهم مع  
 بقية الأولاد يعودهم النظام ، فضلا عن انهم سوف يقتدرون من هذه  
 الطريق أن يميزوا لأنفسهم بين الخير والشر ، وبين الصالح والطالح .  
 ولماذا لا نعتقد انه اذا كانت فيهم ناحية من الخير فسوف تترك أثرها  
 اثبات فى غيرهم من الصبيان ؟ ومهما يكن من الأمر ، فنى لا أستطيع  
 أن أعددنى حتلاية أولادى بهم ، واذا كان فى هذا بعض محزنة .  
 فواجبت أن نسمد لها . »

فهز مسر كالنباخ رأسه . ولكن النتيجة لم تكن ستة على ما رأيت  
 فيما بعد . فن أولادى لم يصبحوا أسوأ بما كانوا . فضلا عن أنى رأيت



أنهم جنوا ثمرة ما . رأيت أنه اذا كان قد غرس فيهم الغرور شيئاً من شعورهم بالأفضلية فان هذا قد محى أثره ، وتعلموا أن يختلطوا مع كل الأولاد من غير مراعاة ليوهم أو نزعاتهم . رأيت أنهم مرنوا وتعودوا النظام . وهذه التجربة وأشباهها علمتني أنه اذا نشأ أولاد خيرون مع أولاد شريرين واختلطوا بهم ، فان الخيرين ان يفقدوا شيئاً من نزعتهم ، على شرط أن تقوم التجربة تحت أعين آبائهم وأولياء أمورهم .

ولا يستتبع ذلك ضرورة أن الأولاد الذين ينشأون مختلطين يكون اختلاطهم حافظاً لهم من الغواية أو عدوى الأخلاق . والحق أنه عندما يختلط الصبيان والبنات على اختلاف نسلاتهم ويتعلمون في صعيد واحد ، فان الآباء والمعلمين يواجهون من تلك الحال تجربة من أقسى التجارب . لأن الواجب يقضى عليهم أن يكونوا دائماً على حذر وانتباه .

أخذت أتبين شيئاً بعد شئ ، مقدار الصعوبات التي تواجه الانسان اذ يعتمد أن يربي ويعلم صبياناً وبنات معاً على طريقة مثلى . فاذا كنت ذلك الرجل الذي يعهد اليه بتنشئتهم أو أنى كنت من أولياء أمورهم ، اذن لا أخذت أمتحن قلوبهم ، ولساهمت معهم في المسرات والأحزان ولساهمتهم في حل المشكلات التي تعرض لهم ، ولا تبعت معهم السبيل الأقوم في أن أستشف آمالهم الفتية وأساركم فيها . حدث عندما كنت في جوها نسبرج أن وصلتني أخبار سقوط اثنين من أعضاء المدرسة

سقوطاً أدبياً . وانت أخباراً تصلني عن سقوط رجال يمارسون « الاستيـجـراها » وهم يجوبون معركتها لن تصدمني أو تزعجني . ولكن هذا الخبر انقض على رأسي انقضا صاعقة غير منتظرة . وفي نفس اليوم أخذت القطار إلى العنقاء . وصمم مستر كالنباخ على أن يرافقني فقد لاحظ اضطرابي وحزني . ولم يشأ أن يتركني أذهب بمفردي لأنه هو الذي حمل إلى تلك الأخبار التي احتاجتني وأحزنتني . وبينما أنا في الطريق استنارت بصيرتي فرسمت الخطة التي أتبعها . شعرت بأنه اما أن يكون المعلم أو يكون ولي الأمر ، مسؤولا الى درجة ما عن سقوط هذا التلميذ . وفي الحال تمحّدت مسؤوليتي ازاء هذا الحادث تحديداً وضح لي كأنه الصبح الأبلج . وكانت زوجتي قد حذرتني ، ولكن لما كان طبعي يميل الى التسليم ويأنف من المحاذرة ، لم أحفل بتحذيرها . وكذلك شعرت بأن اللذين ارتكبا هذه الخطيئة قد يحققان شيئا من حزني وألمي ومقدار ما في عملهما من شناعة اذا أنا فرضت على نفسي عقاباً أدبياً أستغفر لهم به عن ذنبهما . وسرعان ما نفذت . فنذرت صوم تسعة أيام وعهداً بأن لا أتعاطى الا وجبة واحدة أربعة أشهر ونصفاً . واجتهد مسر كالنباخ في أن يجعلني أقلع عن عزمي . ولكن ذهبت توسلاته سدى . وفي النهاية سلم بتنفيذ هذه الكعادة ، ولكنه لم يسلم بها الا لبشاركتي فيها . فله أستطع أن أقوم ارادته الحية وعطفه الحار . بعد أن عقدت عزمي هذا شعرت بأن عبثاً ثقيلاً أزعج عن عقلي ،

وأحسست بأنى راض مستريح الضمير الى حد بعيد ، ولطف عضبى على المجرمين ، وحل محله احساس بالعطف والشفقة عليهما . وعلى هذه الحالة النفسية وصلت مستعمرة القنماء . وقمت بإبحاث أخرى وفحصت الأمر وعرفت بعض التفاصيل التى كنت فى حاجة الى معرفتها . غير ان كفارتى آلت كل انسان ، ولكنها طهرت الجو وصفته من الأكدار . وأخذ كل انسان يشعر بمقدار البشاعة التى تنطوى عليها الخطيئة ، كما ان الرابطة التى كانت تربطنى بالأولاد وبالبنات أصبحت أقوى وأصل . وتقد وقع بعد ذلك بقليل حادث له اتصال بهذه المناسبة ، أرغمنى على أن اكفر عنه بصوم دام أربعة عشر يوماً ، فكانت النتيجة أعظم بكثير مما كنت أنتظر .

وليس من غرضى أن أستنتج من هذه الحوادث أنه على المعلم أن يفرض على نفسه صوماً لمدة تطول أم تقصر تكفيراً عن ذنوب تلاميذه . ولكنى أحكم بأن هنالك بعض حوادث تستدعى اللجوء الى هذا الدواء القاسى العنيف . ان هذا النهج يبنى بدياً بنفود البصيرة وقوة الروح ، وحينما يحدث أن يفقد الحب والعطف بين المعلم والتلميذ ، أو ان لائمى خطيئة التلميذ أعماق المعلم النفسية ، أو حينما يفقد الاحترام بينهما ، فانى أعتقد ان الصوم لا يكون له من محل ، وربما كان ضرراً بالغاً . وعلى الرغم من أن تساورنى الشكوك فى ما يحتمل أن يكون من نتائج الصوم فى مثل هذه الحالات ، فانى لأشك فى أن المعلم انما يحمل مسؤولية



كبرى تلقاء الخطايا التي يقع فيها تلاميذه .

ان تنفيذنا لأول كفارة لم يكن صعباً علينا . ولم أشعر بأني في حاجة لأن أعطل شيئاً من أعمالى العادية ، ولى أن أذكر أنى كنت فى ذلك الوقت أعيس على الفواكه الصرفة . أما الصيام الثانى الذى فرضته كفارة على نفسى ، فقد شعرت خلاله بكثير من التعب فى نصفه الأخير . والسبب فى هذا أنى لم أكن قد فقهت على صورة بينة قيمة « الرامانا » وأثرها ، فكانت قدرتى على احتمال المشقات أقل مما هى الآن . وفوق ذلك فانى لم أكن أعرف الطريقة العملية التى يجب أن تتبع فى الصوم وعلى الأخص ضرورة نعطى كميات كبيرة من الماء ، مهما شعر الانسان مع نعطيتها من الغثيان وسوء الطعم . ولم أشرب أثناء صيامى الثانى الا قليلا من الماء ، فكان كره الطعم ، وكنت أشعر مع تعاطيه بغثيان . وبدأ مربئى يحف وأحس فيه بضعف ظاهر ، وفى خلال الأيام الاخيرة لم أستطع الكلام الا بصوت خافت جداً . وعلى الرغم من هذا كنت أؤدى أعمالى بطريق الاملاء عندما أحتاج إلى كتابة شىء . فلما اعتدت أن يقرأ لى بانتظام مقاطع من « الرامانا » وغيرها من الكتب المقدسة ، بدأت أشعر بأن عندى من قوة ما يكفى أن أناقش وأبدى رأيى فى كل المسائل المستعجلة .

لقد وقعت لى فى حياتى حوادث كبيرة جعلتنى أحتك بكثير من الناس واعدد عديد من الجماعات ، فلم أشعر فى خلال كل التجارب التى



وقعتلى معهم أنى أشعر بأقل فارق بينهم سواء أ كانوا أقارب أم أباعد،  
من قوى أم أجنب ، ييضاً أو من ذوى الألوان ، هندوكيين أم من  
غيرهم من الطوائف ذوى العقائد الاخرى ، مسلمين أو فارسين أو  
نصارى أو يهود . وأقول موقناً بأن قلبى لم يتسع يوماً ما فى حياتى  
للشعور بمثل هذه الفروق . على انى لا أدعى أن هذه فضيلة خاصة بى ، لانها  
كانت جزءاً من طبعى وقسماً من فطرتى ، ولم تكن نتيجة مراعاة عكفت  
عليها أو غرض سعيت اليه ، على الضد مما كان شأنى فى مراعاة « الالهسا »  
( عدم العنف ) والبراهما شاريا ( العزوبة ) وغيرها من الفضائل العليا .  
فان هذه فضائل مرنت عليها واكتسبتها اكتساباً

ولما كنت أشتغل بالمحاماة ، كان كتبه مكتبى يقيمون معى ، ومن  
بينهم هندوكيون ونصارى . وانى لا ذكر انى كنت أعاملهم دائماً كما لو  
كانوا من أهلى وذوى قرابنى ، بل كنت أتصرف معهم كما لو كانوا من  
أمرتى ، وكثيراً ما كنت أختلف وأعارك زوجى اذا هى حاولت أن  
تقف فى طريق معاملتى اياهم على هذا الاعتبار . وكان أحدهم نصرانياً  
منحدرا من سلالة من الانجاس Panchawa

كانت حجرات المنزل مشيدة على الطريقة الغريبة ، وليس لها منافذ  
الى الخارج مباشرة . وكانت كل حجرة مهيأة بآنية الغسيل والأدوات  
الاخرى . وعلى الرغم من أنى كنت أعهد بنظافة هذه الأشياء الى خادم ،  
كنت دائماً الاحظها بنفسى أو تلاحظها زوجى . وكان الكتبه يقومون

بتنظيف أدواتهم بأنفسهم لأنهم كانوا يعتبرون البيت بيتهم . ولكن الكاتب النصراني كان جديداً في العمل، وكان من واجبنا القيام بملاحظة حجرته . وكانت زوجي تلاحظ حجرات الآخرين ، غير أنها كانت ترى أن مدى قيامها بمثل هذه الواجبات تقف عند الحد الذي تكلف فيه بملاحظة أدوات شخص من الأنجاس، فاختلفنا . ولم تكن تحمل أن تراني أعنى بتنظيفها ، في حين أنها تأنف أن تقوم هي بهذا العمل . واني ما أزال أذكر حتى اليوم صورتها وهي تمجدني بنظراتها، وقد احمرت عيناها من الغضب وتساقطت منها الدموع ، وقد أخذت تهبط السلم وفي يدها الطسوت . ولكني كنت زوجاً قاسياً في ذلك الوقت ، وكنت أعتبر أني معلمها ومثقفها ، فأخذت أؤذيها وأولها من طريق حبي لها . ولا شك في أني كنت بعيداً عن أن أقنع بأن أراها تحمل الطسوت في يديها . بل كنت أريد أن تقوم بهذا العمل مغتبطة مسرورة . فقلت لها رافعاً صوتي - « اني لا أستطيع أن أرى مثل هذه الترهات في منزلي » .

ولقد اخترقت هذه الكلمات قلبها كما لو كانت سهماً دامياً، فأحاطني في غضب - « دع بيتك لك اذن واركني أذهب » . فسببت في تلك البرهة نفسي، وجفت من روعي احساسات العطف والسفقة، وأمسكت بيدها وسحبت المرأة المسكينة نحو الباب الخارجي الذي كان يقع قبالة

السلم ، وعالجت فتحه لأقنّف بها إلى الخارج . وكانت الدموع تنهمر من عينيها غزيرة كثيرة ، والتفتت إلى قائلة - « ألا تشعر بنجل ؟ هل لزام عليك أن تنسى نفسك إلى هذا الحد ؟ إلى أين أذهب ؟ ليس لي أب ولا أم ولا أقارب في هذا الثغر . ولأني زوجتك يخيّل إليك أن عليّ أن أحتمل اهاناتك ، وردائك . فشب إلى نفسك بحق السماء واغلق الباب . ووفر علينا أن نظهر أمام الناس بهذا المظهر » .

فتظاهرت بالشجاعة ، ولكن النجل كان قد ملكني وغلبنى ، فأقفلت الباب . وإذا كانت زوجي لم تستطع تركي ، فاني لم أكن لأستطيع تركها . ولقد كان لنا كثير من المشاحنات ، غير أنها كانت تنتهي بسلام . ولا أنكر أن زوجي بما كانت تظهر من القدرة على الاحتمال ومعالجة الكاره ، كانت دائماً تنتصر عليّ .

اني اليوم في مركز أستطيع فيه أن أروى هذه الحادثة بشيء من التفصيل ، لأنها انما وقعت في عهد تحللت أنا من قيوده تماماً ، وخرجت من حماته لحسن حظي . اني لم أعد ذلك الزوج الأعمى المتشامخ ، ولم أعد معلماً ومثقفها ، وفي استطاعتها اليوم أن تسقيني بكأس أشد مرارة من الكأس الذي سقيتها به . لقد أصبحنا صديقين مجريين ، فلا ينظر أحدنا لصاحبه باعتباره موضعاً للشهوة . لقد خدمتني ومرضتني أثناء مرضي باخلاص تام ، من غير أن تفكر في أن أكاثرها بشيء تلقاء اخلاصها .

وليس لأحد أن يستخلص من كل الرواية التي أرويها عن ذكريات  
أعتقد أنها مقدسة، أننا زوجين متماثلين أو أن بيننا توافق في الصفات التي  
تعود كلا منا في الحياة . على أن زوجي لا تعرف ان كان لها في الحياة  
غايات عليا غير الغايات التي أتطلع اليها . غير أن بعض أعمالى حتى اليوم  
لا تحوز موافقتها ورضاها . وبرغم هذا فإنا قلما تتناقش فيها ، لأنى  
لا أرى خيراً فى أن تتناقش . ذلك لأنهما لم تتعلم . فلا أبواها عنيا بذلك  
ولا أنا عنيت به عند ما كان الواجب يدعونى الى ذلك . ولكن المراحم  
العلوية زودتها بصفة عليا تشترك معها فيها كل زوجة هندوكية . فانها  
سواءً بارادتها أم رغما عنها ، وسواء أبوعبها أو بعقلها الباطن ، كانت  
تتبع خطواتى ، ولم تقف يوماً واحداً فى وجهى لتحول بينى وبين اتباع  
خطة فى الحياة أضبط فيها نفسى الضبط الذى أريد . ولذلك ترى أنه على  
الرغم من أن بيننا فرقاً كبيراً من حيث العقلية ، فإنى كنت أشعر  
دائماً أن حياتنا حياة قناعة ورضاً وسعادة وضرب الى الامام



## الفصل الرابع عشر

### الستيا جراها في ناتال

وقعت حادثة اضطررنا معها الى تطبيق مبدأ الستيا جراها في ناتال عقب مغادرة مستر « جوكهال » - Gokhale - لجنوب افريقية (١) . وظن « جوكهال » ان ضريبة الثلاثة جنيهات سوف تلغى في بحر سنة وان القانون بالغائها سوف يعرض على برلمان اتحاد جنوب افريقية في الدورة المقبلة . ولكن على الضد من ذلك صرح جنرال « سمطس » من فوق منصة البرلمان ان حكومة الاتحاد لاتستطيع أن تتقدم بقانون يرمي الى الغاء هذه الضريبة مادام الأوروبيون في جنوبي إفريقيا يعارضون في الغائها . ولم يكن في هذا القول ظل من الحقيقة . ذلك لأن الأعضاء الذين كانوا يمثلون ناتال لم يكن لديهم من القوة ما يكفي للتأثير في الأعضاء

(١) مستر « جوكهال » محام وزعيم هدى حضر الى جنوب افريقية ليفاوض الحكومة في رفع ضريبة جائرة فرصت على كل هدى من الأجراء . ينتهى عقده ويصبح حراً في عمله وقدرها ثلاثة جنيهات على كل شخص رجل أو امرأة أو طفل . وكان العرض من هذه الضريبة أن يضطروا للعودة الى العمل بالعقود ، وفي هذه الحالة ترفع عنهم الضريبة . وقد عادر « جوكهال » جنوب افريقية وهو يعتقد ان هذه الصريبة ستلغى .

الذين يمثلون أربع الولايات معاً . ومن ناحية أخرى كان الواجب يدعو جنرال « ممطس » أن يتقدم بمشروع القانون عن الوزارة الى البرلمان ويترك الأمر تجرى به الظروف بما يقدر لها . ولكنه لم يفعل شيئاً من هذا ، وزودنا في الوقت نفسه بفرصة كنا نترقبها تضمنت كل الأسباب المغرية على أن نعلن على الحكومة « الحرب » . ولقد اعتمدنا في اعلان الحرب على سببين . الأول أننا اذا فرض وأعلنت الحكومة خلال المعركة عهداً جديداً ثم أخذت تراوغ لسجبه ، فأننا لا نخسر شيئاً بأن نتابع الجلاذ حتى تنال بغيثيا بالغاء القانون . والثاني : ان تحلل الحكومة من عهد قطعت لزعيم مثل « جوكهال » هبط جنوب افريقية بصفته ممثلاً للهند ، لا يعتبر اهانة شخصية له فقط ، بل يعتبر سباً علنياً للهند جمعاء وسخرية بها ، ولذا لا يمكن أن نقضى عنه ونهمله .

وأصبح من المستحيل علينا أن نقضى عن اهانة تلحق بوطننا ، ولذا دب فينا الشعور بأن على الذين يقومون بحركة الستيا جراها أن يدخلوا ضريبة ثلاثة الجنيهات في برنامجهم . وما دامت هذه الضريبة قد دخلت ضمن الأغراض التي نسعى اليها من وراء المعركة ، فإن الاجراء ذوى العقود لا بد ان ينضوا تحت لواء « الستيا جراهيين » ويشتركوا في الحركة بقلوبهم . ولا ينسى القارى ان هذه الفئة ظلت حتى ذلك الوقت بعيدة عن الاشتراك في الجهاد . ولا شك في ان هذا التوسع الذي أصاب سياستنا قد زاد المسؤولية التي نشعر بها من جهة ،

وفتح أمامنا ميداناً جديداً نحصل فيه على متطوعين يؤمنون بمبدئنا من جهة أخرى .

وحتى ذلك الحين لم تكن كلمة « الستيا جراها » من الأشياء التى تجرى على السنة الأجراء ذوى العقود ، كما انهم لم يكونوا قد تعلموا كيف ينفذونها من طريق عملى أو يشتركون فيها . ولما كان أكثرهم أميين ، لم يطلعوا على ما كان ينشر فى جريدة «الرأى الهندى» أو غيرها من الصحف . غير انى مع هذا وجدت ان هؤلاء المساكين كانوا يرقبون المعركة عن كشب ، وكانوا يفهمون طرفاً منها ، فى حين أن بعضهم كثيراً ما أبدى أسفه لعدم قدرته على الاشتراك فيها والانتظام فى صفوفها . ولكن لما كسر وزراء حكومة الاتحاد كلمتهم ونقضوا عهدهم ، ودخلت ضريبة ثلاثة الجنيهات ضمن برنامجنا ، خيل الى أن الجميع سوف ينضوون تحت لوائنا .

وكتبت الى «جوكهال» ابنه بنجر النكوص عن العهد الذى عاهده عليه وزراء حكومة الاتحاد ، فكان أله بالغاً وأسفه شديداً . ولكنى عرفتة بأن يطمئن للحالة وأن لا يقلق علينا ، وأكدت له اننا سوف نحارب حتى الموت واننا سوف ننتزع من حكومة الترنسفال قانوناً بإلغاء الضريبة . وعلى هذا اثبتت عن عزيمى الذى كنت عزمته على الرجوع الى الهند فى خلال عام ، وأصبح من المستحيل على أن أعرف متى أعود اليها . وكان « جوكهال » رجل حقائق لا رجل نظريات . فكتب الى



لكي أطلعه على أقصى وأقل ما يمكن أن نجند من رجالنا في جيش السلام، مع كشف مفصل بأسمائهم . وعلى قدر ما أستطيع أن أذكر الآن أرسلت إليه كشفا يتضمن خمسة وستين أو ستة وستين اسماً كالحد الأقصى وستة عشر كالحد الأدنى ، وأخبرته انني لن أُنظر أية مساعدة تأتي من ناحية الهند للقيام بمساعدة مثل هذا العدد الضئيل .

وبينما كنا نعد المعدات اللازمة لنقوم بالمعركة ، وقع حادث جديد زاد في آلامنا وأمض نفوسنا ، ولكنه فتح باب العمل حتى للنساء كي يشتركن في العمل ويخضن معنا المعركة ، على ان بعض المقدمات منهن كن قد وعدن بالاشتراك في الحرب ، حتى ان الستيا جراهيين عندما سجنوا لانهم مارسوا بيع سلعهم من غير أن يكون معهم ترخيص ، عبر نساؤهم عن رغبتهم في أن يحدون حذو الرجال . ولكننا لم نوافق على أن نرسل النساء الى السجون في بلاد أجنبية .

ومن غير أن يستبين أحد منا أى شيء ، كان الله يعد لنا أسباب الانتصار ، فدفع الاوروبيين الى الظلم حتى ظهر جلياً واضحاً ، وحدث ما لم يدر في روع أحد أن يحدث .

وفد على جنوب افريقية عدد عديد من الرجال المتزوجين من الهند ، بينما تزوج بعض الهنود في جنوب افريقية . وليس في الهند قانون يحتم تسجيل الزواج العادي ، ويستعاض عن تسجيل عقود الزواج بالاحتفالات الدينية التي تعطى العقد صبغته القانونية . فالواجب اذن بقضى بأن تحترم



هذه العادة في جنوب إفريقيا . وبالرغم من أنها عادة محترمة فإن الهنود نزلوا جنوب افريقية منذ أربعين سنة ( قبل سنة ١٩١٣ ) وشرعية عقود الزواج التي عقدوها طوال هذه المدة لم تكن موضع مناقشة أو حوار يوماً من الأيام . ولكن حدث في ذلك الوقت أن نظرت قضية أمام القاضي « سيرل » Searle رئيس محكمة مقاطعة الكاب العليا ، وأصدر فيها حكماً بتاريخ ١٤ مارس سنة ١٩١٣ قضى فيه بأن كل زواج عقد في جنوب افريقية يكون خارجاً عن حدود الزواج الشرعي ، ما لم يكن قد عقد على مقتضى المراسيم النصرانية وسجل أمام مسجل عقود الزواج .

ولقد قضى هذا الحكم المزعج بجرة قلم واحدة على كل زواج عقد في جنوب افريقية على مقتضى المراسيم الهندوكية والاسلامية والزرادشتية . وأصبح كل الزوجات الهنديات بمقتضى هذا الحكم لسن زوجات شرعيات لأزواج شرعيين ، ونزلوا الى مرتبة الجوارى والاماء ، بينما فقد أولادهم الحق في أن يرثوا ما يملك آباؤهم ، فأصبحنا رجالاً ونساء في موقف حرج لا يمكن احتمال ما يترتب عليه من النتائج ، وحزت هذه السخرية في قلوب الهنود فاهتاجوا وغضبوا .

وجرياً على عادتي كتبت للحكومة لاعرف رأيها في الأمر ، وهل هي توافق على الحكم الذي أصدره القاضي « سيرل » ، وعما اذا كانت مستعدة ، في حالة ما اذا اعتبر تفسير القاضي صحيحاً ، أن تمحور

القانون حتى يعترف بشرعية عقود الزواج الهندية التي عقدت حسب العادات الدينية التي يعتنقها المتزوجان في كل حالة من الحالات والتي تعتبر في الهند مشروعة معترفاً بها . وكانت الحكومة اذ ذاك في حالة نفسية يصعب عليها فيها ان تصنى وان تصيخ بسمها للشكوى ، أو ان تستين طريق الرشاد فتجيب ما طلب منها .

فقدت جمعية « الستياجراها » اجتماعاً لتتظر هل تستأنف ضد الحكم الذي أصدره القاضي « سيرل » ، ولكن انتهت المناقشة بأنه يستحيل علينا أن نستأنف قانوناً في مثل هذه الحال . لأن الاستئناف لا يقبل في مثل هذه الحال إلا من طريقين . فاما أن تستأنف الهيئة الحاكمة اذا فضلت ذلك ، واما أن يستأنف الهنود أنفسهم ، اذا عاونتهم الحكومة علنا وأوعزت إلى المدعى العمومي أن يقوم بعمل الاستئناف . وفي إحدى هاتين الحالتين يقبل الاستئناف قانوناً . أما ان نستأنف من غير أن تثق بأن أحد الطريقين ممهد ، فمعنى هذا أننا تقبل الاعتراف بعدم شرعية عقود الزواج المعقودة بين الهنود . واذن وجب أن نلجأ الى عمليات الستياجراها ، حتى ولو قمنا بعمل الاستئناف ورفض فعلا . وفي هذه الحال يحسن أن لا نلجأ الى الاستئناف لنخو به مثل هذه الالهة الكبرى .

وساورتنا أزمة شديدة ، اذ شعرنا بأنه يستحيل علينا أن نتتظر يوماً أو ساعة معينة . وأضحى الصبر مستحيلاً ازاء هذه السبة الشديدة التي

وجهت الى شرف نساءنا . وعلى هذا عزمنا على أن نقوم بعمل « الستياجراها » وبعناد من غير أن نأبه لعدد الذين يخوضون المعركة منا كبر أم صغر . وهنا لم نفكر في أن نمنع النساء عن الاشتراك في المعركة ، بل صممنا على أن ندعوهن كي يشاركن الرجال في العمل . وبدأنا بدعوة الاخوات اللاتي يعشن في مزرعة تولستوى ، فوجدت أنهن مغتبطات بخوض غمار هذه الحرب . غير أني فضلت أن أبين لهن المخاطر التي قد يتعرضن لها من جراء اشتراكهن في مثل هذا العمل ؛ وأظهرت لهن أن عليهن أن يفرضن على أنفسهن ضوابط خاصة من حيث الغذاء والملبس وبقية الضرورات الأخرى وعلى الأخص الكماليات . وحذرتهن من أن يفرض عليهن شغلا شاقا في السجن ، فيغسلن ملابس أو يشتمهن السجنانون . ولكنهن كن بإسلاط ولم يداخلهن خوف من مثل هذه التحذيرات . وكانت احداهن على وشك الوضع ، وكانت ست أخريات يحملن أطفالا على أذرعتهن . ولكنهن كن جميعاً صامدات للحرب والعراك مغتبطات بالاشتراك في الجلاء ، فلم أرد أن أقف حائلا دون رغبتهن . وكن جميعاً من « التاميل » -  
Tamilians

على أن من السهل أن يدخل الانسان السجن حانياً معتدياً ، ولكنه من أصعب الأشياء أن يسجن المرء رغم أنه برىء . والمجرم إذا حشى القبص عليه هرباً ، فيتعقبه رجال الشرطة ليقضوا عليه . ولكنهم



انما يقبضون على الرجل البرى الذى يسعى لأن يقبض عليه حراً مختاراً،  
 فى الوقت الذى لا يجدون فيه مناصاً من القبض عليه . ولم تفلح أول  
 محاولة فمن بها . وانحصرت محاولتهن فى اجتياز حدود الترنسفال عند  
 بلدة تدعى « فرينيجنج » - Vereeniging - من غير تصريح باجتياز  
 الترخوم . ثم عمدن إلى بيع السلع من غير رخصة ، ولكن البوليس لم  
 يشأ أن يتعرض لهن . وأصبحن فى مشكلة كيف يقبض عليهن ؟ ولم  
 يكن لدينا من الرجال عدد كاف على استعداد لأن يدخلوا السجن ،  
 والذين كان عندهم هذا الاستعداد كانوا فى حيرة من أمر الطريق الذى  
 يتبعونه ليدخلوه .

عند ما وصلت الأمور إلى هذا الحد عزمنا على تنفيذ خطة كنا  
 استبقيناها حين الحاجة اليها ، فنجحت وحقت رغباتنا . وكنت قد  
 فكرت فى أن أضحي بكل المقيمين بمستعمرة العنقاء فى الوقت الذى  
 تشتد فيه الحاجة إلى مثل هذا العمل . وكانت هذه الوسيلة آخر ما أقدم  
 من قربان لآله الحق والعدل . والمقيمون فى العنقاء كانوا جميعاً من ذوى  
 قرباى ومن الذين عاونونى فى العمل . واستقرت الفكرة على أن يرسل  
 مهم جميعاً الى السجن ما عدا القليل منهم ليقوموا بسؤر « الرأى  
 الهندى » والذين يعنون بالأولاد الذين هم دون السادسة عشرة من  
 العمر . وكانت هذه هى التضحية الكبرى التى أستطيع أن أقدمها فى ذلك  
 الوقت . واقدد كرت أسماء ستة عشر شخصاً لمستر « جوكها »



باعتبار أن هذا العدد هو أقل عدد يمكن الاعتماد عليه في العراك المنتظر ،  
وكانوا جميعاً من مؤسسى مستعمرة العنقاء . أما الخطة فكانت تنحصر  
في أن يجتاز هؤلاء حدود الترنسفال فيقبض عليهم لأنهم اجتازوا  
التخوم من غير ترخيص رسمى .

كان اجتياز حدود الترنسفال اعتداء . وكذلك كان اجتياز حدود  
الناتال من الترنسفال اعتداء أيضاً . فإذا قبض على الأخوات وهن  
يجتزئن حدود الناتال ، فيحسن . أما إذا لم يقبض عليهن فكان عليهن  
أن يتقدمن حتى يصلن الى نيوكاسل مركز مناجم الفحم فى ناتال  
ويعسكن هنالك ، ويأخذن فى تحريض الأجراء ذوى العقود على أن  
يقوموا باعتصاب عام . وكن يتكلمن بلغة « التاميل » ، ومنهن من  
يتكلمن بالهندوستانية ولكن بغير اتقان . بيد أن أكثر الأجراء  
الذين يعملون فى مناجم الفحم من مقاطعة مدارس وكلهم يعرف لغة  
« التاميل » أو « التيلوغو » ، كما كانت البقية من سكان شمالى الهند .  
فإذا اعتصب الأجراء اجابة لدعوة الأخوات ، فإن الحكومة اذ ذاك  
تكون مضطرة لأن تقبض عليهن ومعهن الأجراء الذين من الجائر أن  
ترداد حماسهم وتلتهب حميتهم . هذه كانت المناورة التى فكرت فيها  
وشرحتها لآخوات مزرعة تولستوى من الترنسفال .

وذهبت الى مستعمرة العنقاء وكلمت نزلها فى الأمر وشرحت لهم  
تصميمى . وكان أول ما فعلت أنى أحضرت أتفاوض مع الآخوات

المقيات في المستعمرة . وكنت أعرف أن فكرة ارسال النساء الى السجن فيها مخاطرة وما آرق حرجة كل الحرج . وكان أكثر المقيات في العنقاء يتكلمن اللغة الكجراتية ، ولم يكن لسيهن ما لدى أخوات الترنسفال من المرونة والتجارب . فاذا نكصن في وقت العمل أو اذا لم يستطعن تحمل أعباء السجن ، فربما طلبت منهن أن يعتذرن . فاذا فعلن ذلك ، فانهن بذلك لا يطمئن طعنة شديدة لا غير ، بل انهن يحدثن بذلك أقصى المضار للحركة نفسها . وعلى هذا عزمت على أن لا أفضى بالأمر لزوجي ، لأنها لم تكن تستطيع أن تقول « لا » فرفض أي اقتراح أعرضه عليها ، واذا قالت « نعم » فاني لا أستطيع أن أزن القيمة الحقيقية التي تختفي وراء موافقتها . هذا وانى أعتقد أن واجب الزوج في مثل هذه الظروف انما ينحصر في أن يترك زوجه حرة في أن تتخذ الطريق التي تختارها متحملة في ذلك المسؤولية كلها ، وأن لا يمتعض اذا هي لم تحتر أن تشاركه في أية سبيل يريد أن يلتقى بنفسه فيها . فتكلمت مع بقية الأخوات ، فوافقن مسرورات على مقترحاتي ، وأظهرن استعدادهن للذهاب الى السجن ، بل أكدن لي انهن على استعداد لأن يقضين بقية أيامهن في السجن وليكن بعد ذلك . يكون .

ولقد سمعنى زوجي أتكلم معهن فادرتنى قائلة  
 - « انى لحزينة لأئك لم تفاتحنى بهذا الأمر . فأية نقيصة رأيته  
 في حتى تتصور أنى غير قادرة على احتمال مكاره السجن ؟ انى أريد أن

أنهج نفس هذا النهج الذى تدعو اليه الاخريات . فأجبتها : -  
 «انك تعلمين أنى آخر شخص يفكر فى أن يجعلك تتألمين . وليست  
 المسألة تنحصر فى انى لا أثق بك . وانى لا أكون مسروراً جداً اذا أنت  
 ذهبت الى السجن ، على أن لا يظهر بحال من الأحوال أن ذهابك اليه  
 كان باغواء منى . وفى مثل هذه الأمور يجب على كل انسان أن لا يعتمد  
 الا على قوته وشجاعته الشخصية . فاذا سألتك أن تشركى فى الحركة ،  
 فربما تتقدمين للاشتراك طواعية لطلبى . وعلى هذا اذا بدأت تنتفضين  
 فى قاعة المحكمة أو اذا أزعجتك مصاعب السجن ، عجزت عن أن  
 أعزو الخطأ اليك ، ولك أن تتصورى كيف يكون حالى ، وكيف يكون  
 موقفى . كيف أستطيع أن أتستر على ضعفك أو كيف أستطيع أن أرى  
 وجه الناس ؟ ان مخاوف كهذه هي التى حالت دون أن أسألك أن تذهبي  
 مختارة الى السجن » . فقالت

- « ليس لك من شأن بى . فانى اذا لم أستطع أن أتحمّل مكاره السجن  
 فانى أستطيع أن أسترّد حريتى باعتذار بسيط من غير أية مسئولية عليك .  
 ومادمت أنت تستطيع أن تتحمل السجن وكذلك أولادى ، فلماذا لا  
 أحتمله أنا ؟ انى ملزمة أن أشارك فى المعركة » .

- « واذن فأنا ملزم أن أدعوك اليها . أنت تعرفين أحوالى وكذلك  
 تعرفين مزاجى وحتى هذه اللحظة لك أن تعيدى النظر فى الأمر وتسمعى  
 فيه طويلاً ، فاذا انتهيت بعد التفكير والتأمل الطويل الى أنك لا تشتركين



في الحركة ، فانك حرة في أن تنسحبى . ولك أن تفهمى أنه ليس من موجب للخجل اذا أنت اثنتيت عن عزمك الآن » . فأجابت « ليس عندى ما أفكر فيه ، انى مصمة تماماً »

وكذلك اثنتيت الى بقية نزلاء العنقاء وأوحيت اليهم أن لكل منهم أو منهن أن يصل الى النتيجة التى يرغب فيها بكامل الحرية ، ومن غير أن يتأثر بحكم غيره . ولقد كررت عليهم هذا الوعى منتحياً طرقات شتى ونبهتهم اليه وحذرتهم من أن ينكص أحدهم أو بعضهم فى منتصف الطريق طالت المعركة أم قصرت ، وسواء عمرت مستعمرة العنقاء أم خربت ، وسواء احتفظ الكل رجالاً ونساء بصحة جيدة أم حطت عليهم الأمراض فى السجن . فوطن الجميع أنفسهم على العمل وأظهروا الاستعداد التام . وكان الرجل الوحيد الذى شارك فى العمل من غير رلاء مستعمرة العنقاء رجالاً يدعى « رستوبجى جيفانبجى جور كهودو » وكان من الضرورى أن لأخفى عنه شيئاً من مجمل هذا ، ولكن « كا كاجى » كما كان يدعى ، لم يكن ذلك الرجل الذى يهتز أمام مثل هذه الأشياء فقد زار السجن من قبل وشدد فى أنه يروده مرة أخرى . وبدأت الغزوة .

كان على الغزاة أن يذهبوا الى السجن بمجرد اجتياز التخوم ودحو أرض الترنسفال من غير أن يكون لديهم ترخيص بذلك . ولم يستمر

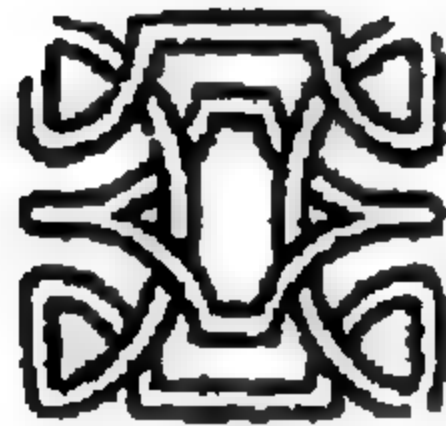


أحداً يتحرك هذا الركب، وكتمنا الخبر عن الصحف، وكنا قد زودنا الغازيات بنصيحة محصلها ان لا يعطين أسماءهن حتى لو طلب منهن رجال الشرطة ذلك، ويقلن لهم انهن لا يظهرن شخصياتهن الا أمام المحكمة . وكان رجال الشرطة عارفين بمثل هذه الظروف . فبعد أن عكف الهنود على اتباع خطة البحث عن طريقة يقبض عليهم بها ، كانوا يمتنعون عادة عن اعطاء أسمائهم لمجرد التسلية واللهو ، وبذلك لم يجد البوليس شيئاً جديداً في غازيات العنقاء ، فقبض عليهن جرياً على عادته وقدمن للمحاكمة وحكم عليهن بالسجن ثلاثة أشهر مع الشغل . وكان ذلك في يوم ٢٣ سبتمبر سنة ١٩١٣ .

والآن بقى على الأخوات اللاتي لم يفلحن في الترنسفال أن يدخلن نائال ، ودخلن بالفصل ، ولكن لم يقبض عليهن . فيمن شطر نيوكاسل وبدأن عملهن اتباعاً للتعليمات التي أخذنها . وهناك انتشر تأثيرهن انتشار النار في الهشيم . فان الرواية التي روينها للعمال عن الظلم الفادح الذي توقعه عليهم ضريبة الثلاثة الجنبيات هزتهم من الأعمال وحفزتهم للعمل ، فأضربوا . ووصلتني الأخبار بطريق البرق ، فارتبكت بقدر ما سررت . وماذا كان على أن أعمل ؟ فاني لم أكن أتوقع مثل هذه الصحوة العظيمة ، لأستعد لها . ولم يكن لدى الرجال ولا الاموال التي أستطيع بها أن أواجه حالة كهذه . ولكني حددت واجبي تحديداً

تاماً . فشعرت بأنه يجب على أن أذهب الى نيوكاسل وأفعل كل ما أستطيع . فسافرت إليها في الحال

أما الحكومة فلم تستطع أن تترك أخوات الترنسفال الباسلات متمتعات بحريتهن ليفعلن ما يردن ، وليناولن نشاطهن في العناية . فحوكن وحكم عليهن بنفس ما حكم به على أخواتهن الأوليات ، وسجن مع غازيات مستعمرة العنقاء .



---

من كتاب لندن تأليف أحمد عطية الله تعرف كل شئ عن لندن والانجليز

## الفصل الخامس عشر

### المقاومون السليون

لقد هزت هذه الحوادث قلوب الهنود من الأعماق . ولم تقتصر هذه الهزة على جنوبي افريقية ، بل تعدتها الى الهند . ولقد ظل سير « فيروز شاه مهتا » حتى ذلك الحين غير مهم بقضيتنا العامة . وفي سنة ١٩٠١ نصحنى بشدة أن لا أهبط جنوبي افريقية ، واقتصرت حجة على أنه من المتعذر أن يعمل الانسان أى عمل يخدم به الهنود المقيمين فى الخارج، مادامت الهند مستعبدة ولم تحقق حريتها ، كما أنه لم يتأثر بحركة « الستياجراها » فى أدوارها البدائية الأولى . ولكن دخول النساء الى السجن حركة وهزه الى الدرجة التى لم تبلغها أية حادثة أخرى . ولقد أشار الى هذا فى خطابه الذى ألقاه فى قاعة محاضرات بومباى، فقال بأنه كلما ذكر أن نساء الهنود يرقدن فى سجون جنوبي افريقية ، يغلى دمه فى عروقه .

كانت الشجاعة التى أبدتها النساء مما لا تمر عنه الكلمات التعبير الصحيح . وكن قد سجن فى سجن « مارتزبرج » ، حيث بولغ فى ازعاجهن والكيد لهن بمختلف الصور . فأعطيت اليهن أسوأ الأطعمة، وعهد

اليهن بفصل الملابس . ولم يسمح لهن باحضار طعام من الخارج اللهم  
الا في أواخر مدة الحبس . وكانت احداهن قد قطعت على نفسها عهداً  
دينياً بأن لا تتغذى الا بغذاء خاص . وبعد جهد جهيد ومحاولات  
كثيرة سمح لها رجال السجن بأن تتناول ذلك الغذاء ، ولكن المادة التي  
كانت تقدم لها منه كانت مما تعافه النفس ويأخذها من منظرها الغثيان .  
فلما أفرج عنها خرجت من السجن أشبه بهيكل عظمي ، حتى اننا لم  
نتقن حياتها الا بمجهود شديد . وأفرج عن أخرى وهي مصابة بحمى  
شديدة لم نستطع انقاذها منها فماتت بعد الافراج عنها بأيام .

وأني لى أن أنسى « فلياما » ؟ - Villiama - هي فتاة من  
جوها نسبرج لم تتجاوز السادسة عشرة من عمرها ، ولقد رأيتها وهي  
طريحة الفراش . وكانت طويلة القامة ، فكان منظر جسمها الأعجف  
الهزيل ، مما يشق المرأى ويصهر القلوب الرحيمة . سألتها :

- « أتندمين يا فلياما على أنك دخلت السجن » ؟ فأجابتنى فوراً  
- « أأندم ! انى لعلى استعداد الآن وفي هذه اللحظة أن أعود اليه  
لوقبض على . »

- « ومادا لو ينتهى الأمر بموتك » ؟  
- « انى لا أهتم بهذا . ومن ذا الذى لا يحب أن يموت فى سبيل  
وطنه » ؟

وبعد بضعة أيام من هذا الحوار لم تصبح فلياما الا حديثاً يروى .



ولكنها خلقت لنا باسمها الخالد ميراثاً أبدياً عظيماً. وعقد الهنود اجتماعات في أماكن مختلفة ليعبروا بها عن حزنهم عليها ولتقبل بعضهم من بعض العزاء فيها ، وبدأ الهنود يفكرون في إقامة قاعة يسمونها قاعة « فلياما » ليخلدوا بذلك ذكرى التضحية الكبرى التي قدمتها اليهم إحدى بنات الهند . واني لأقول آسفاً ان هذه الفكرة لم تحقق الى الآن . فقد اعترض تنفيذها صعب كثيرة. لان وحدة الجالية الهندية هنالك مزقتها الاختلافات الداخلية ، وترك المشتغلون بالقضية الميدان الواحد تلو الآخر ولكن مما يسليني انه سواء أشيدت قاعة من اللبنة أم لم تشيد ، فان الخدمة التي قامت بها « فلياما » خالدة ولن تزول . لقد أقامت هيكلها الأبدى بعمل يديها . وان اسم « فلياما » سيظل مذكوراً في تاريخ حركة الستياجراها في جنوبي افريقية ما بقي للهند اسم يذكر فوق الكرة الأرضية .

ان التضحية التي قدمتها أوليائكن الاخوات لتضحية خالصة بعيدة عن التأثير بالأغراض ، لأنهن كن جاهلات كل ما يترتب على الاجراءات القضائية . وكثيرات منهن لم يكن ليدركن معنى للوطن ، بل كانت وطنيتهن قائمة على مجرد الايمان . وبعضهن كن غير مثقفات ولا يستطعن قراءة الصحف . ولكنهن كن يدركن أن ضربة مميتة قد وجهت الى شرف الهنود ، وان ذهابهن إلى السجن ليس الا صرخة عالية يعبرن بها عن آلامهن ومواضعهن ، بل صلاة يرسلها من أعماق قلوبهن لمن هو مطلع

على الأفتدة . فكانت هذه التضحية اسمي وأتقى التضحيات . وان الصلاة التي تصدر من القلب لن تضل طريقها الى الله . كما أن التضحية لن تثمر الا بقدر ماتكون صافية نقية . ان الله ليطلب من العبد أن يتورع ويتبتل . انه ليتقبل عطاء الثا كاة ، دافقا كان أو محتوتا بغبطة ، مادامت تهبه ورعة متبتلة ، أي مادامت تهبه غير مدفوعة عليه بفرض ذاتي ، فيرده عليها أضعافا مضاعفة . لقد وهب « سوداما » (١) Sudama - الساذج حفنة من الأرز ، ولكن عطيته الضئيلة قد كفت الناس أعواما من الشدة والعوز والموت جوعا . لهذا أعتقد أن سجن الكثيرين ربما كان عملا فائلا وبلا نتيجة ، ولكن تضحية صافية نقية تقوم بها نفس تجردت من الأغراض ، لن تذهب سدى . ولن يستطيع أحد أن يقول تضحية من من الهنود الذين قاموا بالحركة في جنوب افريقية ، كانت أكثر تقبلا عند الله ، فحملت الثمرة الأخيرة . ولكننا نعلم علم اليقين أن تضحية « فلياما » قد آتت أكلها . وكذلك كانت التضحيات التي قدمها بقية الأخوات .

لقد ذهبت أرواح لاعداد لها في الماضي ، وتذهب الآن أرواح أخرى . وستذهب غير هذه وتلك في المستقبل ، خدمة للوطن والاساية ، ولكن طبيعة الأشياء لن تجعلنا نعرف أيها كانت تقية صوية . ولكن

(١) « سوداما » في الأساطير وهب سيد « كريشنا » ثلاث حبات من الأرز كانت كل ما يملك . ولكنه استعاضا صعاد .

ليطمئن الستياجراهيون . فلو أن نفساً واحدة من بين نفوسهم كانت صافية شفافة كالبلور ، لكفى ذلك لأن يوصلهم الى الغرض الأخير الذى رموا اليه . ان العالم انما يقوم على أساس « الساتيا » Satya - أى الحق . أما « الأساتيا » Asatya - ومعناها الباطل ، فانها تؤدي أيضاً معنى « العدم » . وكذلك تؤدي كلمة « ساتيا » معنى « ماهو كائن » . فاذا انتصر الباطل الذى هو « عدم » فترة ما ، فان انتصاره الموقوت ليس مما يعنيننا . أما الحق الذى يفيد « ما هو كائن » فانه لن يعدم ولن يزول . وفي هذا مجمل ما نعى بكلمة « ستيا جراها » ، محدودة غير مفصلة .

لقد كان لسجن النساء فعل السحر فى العمال الذين كانوا يعملون فى المناجم بالقرب من « نيو كاسل » . فألقوا بمعاولهم وأدواتهم وأخذوا يفدون على المدينة زرافات متعاقبة . وعندما وصلتني هذه الأخبار غادرت مستعمرة العنقاء الى نيو كاسل .

لم يكن لهؤلاء العمال بيوت يملكونها . لأن أصحاب المناجم كانوا يهيئون لهم المساكن ويؤدونهم بالتور الذى ينير لهم الطرق والماء الذى يحتاجون اليه . فكانوا بهذا فى حالة افتقار دائم لمن يعولونهم . ومن قبل قال « تولاسيداس » Tulasidas ان الشخص المفتقر الى غيره ، لن يرى السعادة حتى فى الأحلام .

ولقد أبدى لي المعتصبون كثيراً من الشكاوى . فقال بعضهم ان



أصحاب الناجم قد حرموهم من النور والماء ، وذ كر آخرون ان أمتعتهم ألقيت في عرض الطريق وأصبحوا بلا مأوى . وتقدم الى رجل من الباثيين - pathian - يدعى « سيد ابراهيم » وكشف لي عن ظهره وقال لي « انظر كيف أوسعوني جلدًا . واني لم أترك العلوج يفلتون من يدي الا خضوعاً لأوامرك . فاني بائى . وأنت تعرف أن الباثيين لم يتعودوا أن يضربوا ، بل تعودوا أن يكونوا البادئين » . فأجبت

- « حسنًا يا أحمى . انى أعتبر مثل هذا السلوك منتهى الشجاعة . ولسوف نتصرف لو كثر بيننا أمثالك » .

بهذه الكلمات هأته وشكرته . ولكن قام في روعى أن الاعتصاب لن يستمر إذا عومل كل المعتصبين كما عومل هذا الأخ . وإذا تركنا مسألة الجلد جانباً ، فان الشكوى من قطع تيار الغنى والماء وغير ذلك من الميزات التى كان يزود بها المؤاجرون عما لهم ، لم يكن لها من موضع . ولكن سواء أ كان هنالك أى مبرر للشكوى أم لم يكن لدينا أى حق فى أن نشكو ، فان المعتصبين لم يكن فى وسعهم أن يثبتوا فى موقفهم ، وأصبح من واجبي أن أفكر فى مخرج بنقذنا من هذه السدة . والا فانه يصبح من الاوفق أن يعترف المعتصبون بأمرهم هزموا . فبرجعون الى العمل تواءم أن يرجعوا اليه بعد أن يظنوا زمنا ينقوته فى الترقب الممل والانتظار المضى . غير أنى لم أكن قد وضعت فى خطتى تصميما يحملنى على الانهزام . ولهذا حدثت أن المخرج الوحيد انما يكون فى



أن يترك المعتصبون محلات مؤاجريهم ويغلوها ، وأن يهيموا على وجوههم كما لو كانوا مهاجرين .

ولم يكن المعتصبون يعدون بال عشرات ، بل بالآلاف . وربما زاد عددهم وتضاعف فصاروا آلافاً . فكيف اذن أستطيع أن أهيب المأوى والمأكل لثل هذا العدد العديد الذى أخذ يتزايد ويتضاعف ؟ ولم أكن على استعداد لأن أهيب بالهند لتمد إلى يد المساعدة المالية . فان سيل الذهب الذى تدفق من الوطن لم يكن قد بدأ ينساب بعد . والتجار الهنود كانوا فى رعب ووجل ، ولم يكن فى مستطاعهم أن يساعدونى جهرة ، لما كان لهم من صلات مالية بأصحاب مناجم الفحم وغيرهم من الأوروبيين . وكانت عادتى أن أمر بهم كلما هبطت نيوكاسل . ولكنى فى هذه المرة أردت أن أوقفهم فى موقف حرج ، فنزلنا فى مكان آخر .

لم يكن عندى من المعدات ما يمكننى من أن آوى المعتصبين . فكأت السماء غطاءهم . ولكن ساعدنا حسن الحظ بأن كان الجو معتدلاً ، ليس بالمطر ولا بالزمهرير . غير أنى مع هذا كنت مقتنعاً بأن فئة التجار لن تحجم عن أن تزودنا بالميرة . وبالفعل أرسل الينا تجار نيوكاسل أواني الطبخ وأكياس الأرز . وأرسل الينا كثير من الأرز « والداى » (١)

« Dal » من أماكن أخرى ، وأمطرنا نوابل من الخضر والتوابل

(١) الداى Dal قىل قريب الشبه بالعدس

وغيرها من الحاجيات . ووافقت المساعدات الحد الذي كنت أنتظره . ولم يكن جميع المعتصبين على استعداد لأن يدخلوا السجن ، ولكنهم كانوا يشعرون شعوراً مشتركاً بالمطع على قضيتهم ، كما كانوا مجمعين على أن يقوم كل منهم بما يستطيع وإلى الحد الذي تنتهي عنده قدرته . أما الذين لم يكن في قدرتهم أن يعدوا الحركة بأى شيء فانهم تطوعوا لأن يندسوا بين المال بصفقتهم عمالاً ليكبر العدد ويتضخم . وكنت في حاجة إلى كثير من التطوعين البارزين الأذكياء ليقوموا بمهنة ارشاد هؤلاء المترددين غير المثقفين ، فلم أنتظرهم طويلاً . وكانت نجدهم في مثل موقعي مما لا يقدر بأي ثمن ، أو يوزن بأي وزن . ولقد قبض على كثير منهم وزجوا في السجن ، وعلى الجملة أقول بأن كلامهم أدى واجبه كاملاً ، فهد ذلك سبيل الانتصار وعبد طريق الفوز .

وتدفق علينا سيل من الرجال فكنا نقبل باغتباط انضمامهم إلى صفوفنا غير أن مهمتنا أصبحت شاقة إذ لم تكن مستحيلاً ، إذ رأينا أنه من المتعذر علينا أن نحملهم في مكان واحد ، وأن نعنى بهم في وقت بطالتهم . وبما زادنا رهبة ، أنهم جميعاً كانوا جاهلين بقواعد الصحة الأولية . وكان بعضهم من أضياف السجون حلوا بها للسرقة أو القتل أو الخسوف . ولا شك في أنه من العبث أن نضع الإنسان نفسه في موضع الحكم الذي يقضى على المعتصبين من حيث السلوك والأخلاق . وأمعن من هذا في العبث ، أن بمحاول الإنسان أن يهرو في مثل هذه الحالة بين

الشيء والذئابة، بل حصرت كل هي في أن أقود الاعتصاب، وأوجهه إلى الناحية التي يرجى منها النفع . وهي مهمة بعيدة كل البعد عن أن تتمزج بجهود توجه نحو الإصلاح . غير أنني على الرغم من هذا شعرت أنه من واجبي أن ألاحظ أن أصول الآداب لا بد من أن تظل مرعية في الخيم ، من غير أن أنظر في سوابق كل من المعتصبين .

وأخذت أفكر في حل أتخلص به من هذه الورطة . فتبادر إلى أن أقود هذا الجيش العرم إلى الترنسفال وأسلم به في أمان إلى السجن كما فعلت من قبل بسكان مستعمرة العنقاء . وتخوم الترنسفال تبعد عن نيوكاسل ثلاثاً وستين ميلاً . والقريتان الواقعتان على تخوم ناتال والترنسفال هما شارلستون في الأولى وفلكسرست - Volksrust - في الثانية . وفي النهاية صممنا على أن نسير على الأقدام . واستشرت العمال المعتصبين في ذلك الأمر . وكان معهم زوجاتهم وأولادهم ، فردد البعض في قبول مقترحي . ولكن لم يكن أمامي من سبيل إلا أن أقسو قليلاً ، فأعلن أن هؤلاء أحرار في أن يعودوا إلى العمل في الماجم . فلم يشأ واحد منهم أن ينتهز هذه الفرصة . لهذا قررنا أن الذين هم مصابون بمرض في أطرافهم يعوقهم عن متابعة السير مسافات طويلة ، يرسلون بالقطر الحديدية ، في حين أن كل الأقوياء القادرين على السير على القدم، أعلنوا أنهم مستعدون للذهاب متبياً إلى سارلستون . وكانت المسافة تستغرق يومين سيراً معتدلاً . ولم نكد نصل إلى نهاية السير



ونبلغ غرضنا ، حتى بدا الابتهاج على الجميع . أما الأوروبيون في يوكاسل فقد توقعوا انتشار الطاعون ، وأخذهم الإشفاق والوجل ، فكانوا على استعداد لأن يتخذوا من الاجراآت كل ما من شأنه أن يحول دون وقوع مثل هذه الكارثة .

ولقد قابلت أصحاب المناجم في دوربان ورأيت أنهم متأثرون بعض الشيء من جراء الاعتصاب . ولكنى لم أكن أنتظر أية نتيجة كبيرة من وراء الاجتماع بهم . غير أنه يجب أن نذكر أن المؤمن بمبدأ الستياجراها لا يجب أن يعرف للتجرد أو الاستسلام حداً . من واجبه أن لا يترك فرصة يمكن أن تنتهز للتفاهم من غير أن يغتصبها ، بدون أن يفكر في أن ينظر إليه أى اسان باعتباره جباناً أو أن الشجاعة تعوزه . فان الرجل المؤمن الحائر لتلك القوة الكرى الى بعثها الايمان ، لن يضيره من شيء أن ينظر اليه الغير نظرة امتهان . انه لا يقيم لشيء وزناً اللهم الا قوته الذاتية . لهذا يجب أن يكون محتشماً مع الجميع وبذلك يذر ذلك البذر الذى لن يكون له من جنى الا أن تتجه الفكرة الى قداسة فضيته . ولهذا تقلت دعوة أصحاب المناجم بأحسن اعتدائه . فلما قلتهم رأيت أن الحو متسع لكثير من الحرارة و نشوة الحدة التى تبعثها مثل هذه المواقف . فبدلاً من أن يسمعى مدعوهم فأشرح له الموقف ، أخذ يستجوبى . ولكى أحسنه أحوة بلائم مقتضى الحال : — « انه في مقدورك أن تنهى الاعتصاب » . وكان حو ابى



— « اننا لسنا بموظفين » .

— « في استطاعتكم أن تعملوا كثيراً من العمل المنتج ، ولو انكم غير موظفين . وفي قدرتكم أن تقتحموا المعركة لصالح العمال . فاذا سألتكم الحكومة أن ترفع ضريبة ثلاثة الجنيهات ، فليست أظن انها ترفض الغاءها . كما ان في وسعكم أن تثيروا الراى العام الأوروبي فيما يختص بمسألتكم . »

— « ولكن ماذا عن ضريبة الثلاثة الجنيهات بالاعتصاب؟ فانه اذا كان للمعتصبين مايشكون منه تلقاء أصحاب المناجم ، فهذا من واجبيكم أن تعملوا على تسويته على وجه مقبول . وليست أجد من سلاح يمكن أن يلجأ اليه العمال سوى الاعتصاب . وصرية الجنيهات الثلاثة لم تسن الا خدمة لأصحاب المناجم الذين يريدون أن يشتغل لهم العمال، ولكن لا كعمال أحرار، بل كعبيد . فاذا أضرب العمال ليتوصلوا الى الغاء هذه الضريبة ، فليست أرى في هذا العمل مايمكن أن يعتبر تحدياً أو ظلماً لأصحاب المناجم »

ولا أذكر بقية المناقشة الآن . ولكنى فهمت أن أصحاب المناجم قد فهموا جيداً ضعف موقفهم ، فأخذوا يفاوضون الحكومة . ولقد رأيت خلال سياحتى الى دوربان والعودة منها أن الاعتصاب وما وسم به من مظاهر السلام والمسالة كان له أكبر الأثر فى مراقبي سكة الحديد وغيرهم . وسافرت فى الدرجة الثالثة كما هى عادتى ، فقدم الى المراقب

وغيره من الموظفين وألقوا على كثير من الأسئلة المتعلقة بالاعتصاب وتمنوا إلى النجاح . ولقد أبدى هؤلاء الموظفون عجبهم واعجابهم من أن مثل هؤلاء الفقراء الجهلاء غير المثقفين، قد احتملوا مثل هذه الشدائد في سبيل أن ينجحوا ويفوزوا بغرضهم . ولا شك في أن الحزم والشجاعة صفتان لا بد من أن تتركا أثرهما الثابت حتى في الأعداء والمنافسين

وعدت إلى نيو كاسل . وكان العمال لا يزالون يقدون ذراقات من كل مكان . وما وئيت في أن أشرح كل الموقف لجيش العمال المعتصبين ، قائلاً في النهاية انهم ما يزالون أحراراً في أن يعودوا إلى العمل إذا أرادوا . وابنت لهم عن التهديدات التي كان يهددهم بها أصحاب المناجم ، وصورت لهم المآزق التي قد يضطرون إلى اجتيازها في المستقبل ، وأظهرت لهم مصاعب السجن وويلاته . ومع كل هذا فاقهم لم ينكصوا على أعقابهم ، بل أحابوني بغير ما خوف أو وجل بأني لن أشغل نفسي بهم لأنهم اعتادوا الشدائد ومروا على الولايات .

لم يبق اذ ذاك لدينا من شيء الا أن نبدأ الزحف . وأعطينا للعمال الاسارة بأنهم سوف يبدأون السير في الصباح الباكر من اليوم القادم ( ١٢٨ أكتوبر سنة ١٩١٣ ) وقرأنا عليهم التعليمات التي يجب أن تراعى لدى السير . وليس من الهينات أن ننظم جمعا مكونا من خمسة آلاف أو ستة آلاف رجل . ولم يكن في استطاعتى أن أزودهم بأكثر من رطل ونصف من الخبز وأوقية من السكر لكل حندي خلال المسير ،

وإذا سهل على أن احصل على شيء آخر من التجار الهنود في الطريق، فاني لأبخل به عليهم . ولكن اذا لم يتيسر ذلك فليهم أن يرضوا عما قسم لهم . ولقد كانت تجاربي في حرب البوير وثورة الزولو أكبر عون لي على معالجة الحالة . فأمرت بأن لا يحمل أحد من « الغزاة » من الملابس أكثر مما هو ضروري ، وأن لا يمس أحد أمتعة غيره خلال الطريق . كما نهيت عليهم أن يمتلوا بصبر واثابة ما يمكن أن يوجهه اليهم الاوروبيون من الاهانات أو السباب، وأن يمشوا في سلام حتى ولو ضربوا أو جلدوا . فاذا أريد القبض عليهم فليسلموا أنفسهم بغير مقاومة، ولقد أبنت لهم كل هذه التعليمات بجلاء ، ثم أعلنت عليهم أسماء الذين يخلفونني في قيادتهم اذا قبض عليّ . ولا شك في أنهم فهموا ماقلت فهماً جيداً ، فوصلنا شارلستون بسلام . وهناك أمدنا التجار بكثير من المعونة . ففصحوا لنا بيوتهم لنشغلها ، وسمحوا لنا أن نطهى الطعام في صحن الجامع . وكانت الميرة لا بد من أن تنتهى بانتهاء المسير الى حيث قصدنا ، وكنا في حاجة الى أوان للطبخ ، فلم يتوان التجار في أن يمدونا بها . وكان معنا مخزون كبير من الأرز وغيره من الحاجيات التي سارع التجار بامدادنا بها .

كانت شارلستون في ذلك الوقت عبارة عن قرية صغيرة لا يزيد تعدادها على ألف نسمة . فلم نسمح لغير النساء والأطفال أن يحتلوا المنازل . ولذا خيم الباقون في العراء . ولقد تمر بي كثير من الذكريات السعيدة



وقليل من الذكريات المؤلمة ، وقعت حوادثها خلال اقامتنا بقرية شارلستون . أما الذكريات السعيدة فتتعلق بمصلحة الصحة والموظف المنوط به أمر الصحة في ذلك المركز وكان يدعى دكتور « برسكو » Dr. Briscoe فانه على الرغم من أنه أخذته الحيرة من تضاعف عدد السكان فجأة تضاعفاً مزعجاً ، سارع الى ملاقاتي ، وبدلاً من أن يتخذ أى اجراء عاجل ، اقترح على بعض المقترحات وعرض على المساعدة . ولا شك في أن الأوروبيين ذوى عناية بنظافة الماء والطرق والاحتفاظ بالأدوات الصحية في أحسن حال من الاناقة . على الضد منا، فانا قلما نعتنى بهذا الأمر . لهذا رحانى مستر « برسكو » أن أمتنع القاء المياه القذرة في الطرقات وان احول بين رحالواوين تقدير المكان الذى يحتلونه أو اثناء الكناسة والفضلات حيثما اتى . وكان من الصعب على ان أحمل الهنود على مراعاة هذه الأوامر وتنفيذها ، ولكن المهاجرين والزملاء الذين رافقونى لدى بدء الاعتصاب هونوا على كثيراً من هذه المصاعب ولقد بان لى فى كثير من المواقف أن العمل يسهل وينتج أحسن النتائج، اذا انصرف الخادم الى الخدمة بمجد وكد من غير أن يحاول أن يعلى ارادته على الذين يخدمون معه فاذا أقدم على العمل بنفسه ، فلا بد من أن يتبعه الباقون . فلم تخطيء تجربتى لدى التطبيق فى هذه الفرصة . فانى وزملائى لم تتأخر هنيهة على الاكباب عن الكنس ونقل الكناسة والفضلات وما يشابه ذلك من الأعمال . وكانت النتيجة ان اشترك الكل



في العمل بحماسة وحرارة . وكان « كلنباخ » قد سبقنا الى شارلستون ،  
وكذلك مس « شلسن » التي لن أستطيع ان أوفى صفاتها في الاكباب على  
العمل والدقة والأمانة حقها من الوصف والمدح . ومن الهنود المعروفين  
الذين عملوا بكل حماسة وأمدونا بكل ما يمكن من المساعدات، المرحومان  
مستر « نايدو » والبرت كرستوفر .

كلما فكرت فيما أئدى الرحال من الصبر والاحتمال في هذه المشقة،  
تملكني شعور عميق بقدرة الله الشاملة . وكنت بين الطهارة رثيساً عليهم .  
وقد يحدث ان يضاف على بقل « الدال » كثير من الماء، كما يحدث أن لا يتم  
نضجه في الطهي . وكثير ما كان الارز والحضروات تقدم غير مطبوخة  
طبخاً كافياً . ولم أر في أطراف الكرة الأرضية التي زرتها لقيت من  
الناس يستسيغ ازدراء مثل هذا الطعام مثل ما شاهدت لدى المعتصمين  
من شهية . فقد رأيت في سجون جنوب افريقية انه كثيرا ما يفقد  
الذين سبهم نأهم متعلمون صرهم، اذا قدم اليهم طعام أقل من اللازم،  
أو طعام سيء الطهي أو تأخر تقديمه اليهم .

كان من بين الأحيوات احت من دورمان تدعى « باي فاطمة محتب »  
لم تستطع ان تحمل معاشره احيواتها التاميليات عند ما سجن في  
نيوكاسل . ولهذا ذهبت الى فولكسرست ليقص عليها وتسجن بها مع  
أمها « حنيفة باي » وابنها الذي لم يكن يتجاوز الساعة من عمره .  
وقبض على الأم والنت ولكن الحكومة لم تسأ أن تقص على الان .

ودعيت « فاطمة باي » لتؤخذ بصاتها في المكان المعين لذلك ، ولكنها رفضت أن تخضع لثل هذه الأهانة فحكم عليها وعلى أمها بالسجن ثلاثة أشهر .

وكان اعتصاب العمال في ذلك الوقت قد بلغ أشده . وكان الرجال والنساء حينذاك آخذين في الزحف بين مقر الناجم وبين شارلستون . وكان من بينهم امرأتان ومعها أولادهما فمات أحدهم من التعرض للطقس ، وسقط واحد غيره من بين ذراعي أمه عند ما كانت تجتاز بحري مهر ومات عريقاً . ولكن الأمين الباسلتي رفضتا أن تنكصا ، وتابعتا المسير . بل لقد قالت أحدهما « ليس لنا أن نحزن على الموتى الذين نرى يعودوا إلينا مهما حرنا . ان الواجب يدعونا إلى العمل من أجل الأحياء » . ولقد وقعت بين الفقراء والمعوزين على أمثال هذه الصور المادرة من الشجاعة الهائلة والایمان الثابت والبطر الشامل لحقائق الحياة .

ولقد قام الرجال والنساء في مركزهم الدقيق بقرية شاراسون بما يفرضه عليهم الواجب وروح التضحية . فان الذي حملنا على أن نهبط هذا المكان مهاجرين لم تكن روحا سهيه . هذا على الرغم من أن كسوف سلام روحى يسعربه من أعمدى هوسه . ولقد علقوا اعلانات كبيرة في كثير من الأماكن كتبوا عليها « لا سلام هنا » . ولكن لا شك

أنه في مثل هذا الجو يمكن لمثل « ميراباي »<sup>(١)</sup> - Mirabai - أن تأخذ كأس السم الى فمها وتجرع ما فيه فرحة راضية ، وأن يذهب سقراط هادئاً الى أحضان الموت في سجنه السحيق المنفرد ، ويوجه الى أصدقائه والينا في شخصهم ذلك اللوم المقذع الذي ضمنه مذهب ان الذي ينشد السلام يجب أن يبحث عنه في نواحي نفسه . ويمثل هذا السلام الذي نما في نفوس الستياجرايين عاشوا في مخيمهم غير آبهين بما سوف يأتي به الغد .

وكتبت الى الحكومة أنبئها بأنه ليس من غرضنا أن ندخل الترنسفال بقصد الإقامة ، بل ندخلها احتجاجاً على أن ينقض الوزير عهده ، وتظاهراً صارخاً على يأسنا من أن نسترد احترامنا الذي فقدناه . ولا شك في أن الحكومة كانت توفر علينا كثيراً من المتاعب اذا هي تفضلت وقبضت علينا حيث كنا ، أى في شارلستون . ولم تكن حركتنا بالسر الذي لا يباح به . بل كنا نأنف من أن يدخل أحدنا أرض الترنسفال تسلاً وفي خفية . ولكننا لم يكن في وسعنا أن نحتمل مسؤولية ما يأتي أى شخص من عمل قد يروقه ، لأنه كان علينا أن ننظم آلافاً من الناس الذين لا نعرفهم شخصياً ، ولم يكن في وسعنا أن نفرض عليهم من شيء اللهم إلا الدعوة للمحبة والصفاء . ولقد أكدت للحكومة في النهاية



أنها اذا ألغت ضريبة الجنيھات الثلاثة ينتھى الاعتصاب ويعود العمال  
ذوو العقود الى العمل ، لأننا سوف لا ندعوهم الى الجلاذ فى سبيل  
التغلب على بقية الأشياء التى نرفع أصواتنا بالشكوى منها .

كان موقفنا حينذاك غير مفهوم جيداً ، ولم نكن نعرف متى تقدم  
الحكومة على القبض علينا ، وكان علينا أن لا نتظر فى مثل هذه الأزمة  
الشديدة جواباً من الحكومة الا بعد مضي بضعة أيام . لهذا صممنا  
على أن تغادر شارلستون وندخل الترنسفال توأ ، اذا لم تقبض الحكومة  
علينا . فاذا لم يلق القبض علينا خلال الطريق ، بقى علينا أن نمضى فى  
المسير فنقطع فى اليوم أربعة وعشرين ميلاً ونستمر على ذلك ثمانية أيام  
نصل الى مزرعة تولستوى وأن نظل هنالك حتى تنتهى المعركة ، وفى  
خلال الاقامة بالمزرعة يعمل العمال فى فلاحها ليقوموا بأودهم ، وكان مستر  
كلنباخ قد أكمل كل المعدات الضرورية . وكانت الفكرة أن نشيد  
أكواخاً من الطين يصنعها المهاجرون بأنفسهم . وكانت الصعوبة  
الوحيدة التى تعترض هذا العمل ، ان فصل الأمطار كان قد أظلمنا إبانہ ، ومن  
الضرورى أن يكون لكل انسان ملجأً يحتوى به اتقاء الأمطار .  
ولكن مستر كلنباخ كان يتوقع فى شجاعة ، أنه سوف يحل هذا المشكل  
بصورة من الصور .

وفولكسرست قرية قدر شارلستون مرتين . وأبدي صاحب مخبز  
أوروبى بها رغبته فى أن يتعاقد معنا على أن يزودنا بما يلزمنا من الخبز ،



ولم ينتهز صاحب الخبز هذه الفرصة ليأخذ منا ثمناً للخبز أعلا من الثمن السائد في السوق ، كما أنه أخذ يصنع الخبز من أجود صنف من الدقيق . وكان الخباز يرسل الخبز في الوقت المناسب بطريق سكة الحديد فأخذ عمالها وكلهم من الأوروبيين يقومون بواجبهم نحونا، فكانت الارساليات تصلنا كاملة، وعنوا كل عناية بنقلها وخصونا ببعض التسهيلات . فقد كانوا يعرفون أن قلوبنا لا تنطوي على عداة أو ضغينة ، وأنه ليس من قصدنا أن نلحق ضرراً بمخلوق ، وأن غايتنا هي الوصول الى حقوقنا من طريق ما نعانى من آلام وما نحتمل من مشقات . ولذا كان الجو الذي أحاطنا نقياً خالصاً من الشوائب، واستمر نقياً طوال أيام جهادنا . وما السبب في هذا الا أن الحب الكامن في النفس الانسانية قد شط وأخذ يظهر أثره . فكان الكل يشعر بأنهم اخوان مهما اختلفت النحل بين نصارى ويهود وهندوكيين ومسلمين أو غير ذلك .

ولما خيم الطلام سكنت الأصوات واستقرت الأرواح ، وكنت على وشك أن آوى الى مضجعي عندما سمعت حلبة . ورأيت أوروبيا يتقدم نحونا وفي يده مصباح . ففهمت معنى ذلك ، ولكن لم يكن عندي من المهام ما أوصى به قبل القبض على .

« لدى أمر بالقبض عليك . أريد أن ألقى عليك القبض » .

فأجبت الضابط:

= ٢٦١ =

ـ « الى أين سوف تذهب بي . »  
ـ « الى أقرب محطة لسكة الحديد الآن ، ثم الى فولكسرست  
عند ما يصل أول قطار مسافر اليها . »  
ـ « سأذهب معك من غير أن أخبر أى انسان ، ولكن على أن  
أترك بعض التعليقات مع أحد الزملاء . »



## الفصل السادس عشر

### السجن والانتصار

أيقظت مستر « نايدو » الذى كان نائماً بالقرب منى ، وأخبرته بنجر القبض على ورجوته أن لا يذيع الأمر بين المهاجرين قبل أن يتنفس الصبح . وان عليهم عندما يبين النهار أن يتحركوا للمسير ، على أن يبدأوا به قبل بزوغ الشمس . وعندما يحين وقت الاستراحة ليتناولوا وجبتهم ، له أن يذيع بينهم خبر القبض على . وأبحث له فوق ذلك أن يلقي بهذا الخبر لآى انسان يسأله عنى ، فيما لو قبض على المهاجرين ، والا فالواجب عليهم أن يتابعوا السير طبقاً للبرنامج الموضوع . ولم يداخل نايدو أى شك أو خوف على الإطلاق . فأملت عليه تعليماتى بما يتبعه فيما لو قبض عليه هو أيضاً . وكان مستر كلنباخ فى فولكسرسى فى ذلك الحين . ورافقت ضابط البوليس وسافرنا الى فولكسرسى . غير ان النائب العمومى أبى أن يستمر القبض على اذ لم نكن قد وصلته الأسباب التى يبنى عليها أمر القبض ، وعلى هذا أجل النظر فى أمرى وأطلق سراحى بعد وضع كفالة قدرها خمسين جنيهاً . وكان مستر كلنباخ قد أعد مركبة لى وسافر معى فى الحال لنعود الى مشاركة المهاجرين

في زحفهم . وأراد مراسل جريدة « ترنسفال ليدر » أن يرافقنا . فأخذناه معنا في العربة ، فنشر في ذلك الحين وصفاً دقيقاً للحالة ووصف سياحتنا ومقابلتنا مع المهاجرين الذين تلقوني بمظاهر الحماسة وأبدوا أشد الفرح بعودتي . واستمر زحفنا . ولكن لم يرق للحكومة أن تتركني حراً . ولذا صدرت الأوامر بإعادة القبض على ، وقبض على فعلا في ستندرتون في الثامن من الشهر . ولقد زودنا بتجار ستندرتون بمضخة علب من مربى الشمس ، فاحتاج توزيعها على المهاجرين وقتاً أزيد مما يحتاج توزيع بقية المأكولات

ولقد سألت المهاجرين أن يتابعوا السير ، ثم فارقتهم صحبة الحاكم الذي ألقى على القبض بنفسه . وبمجرد أن وصلت قاعة الجاسة في المحكمة وجدت أن بعض زملائي كان قد قبض عليهم . وجدت منهم خمسة هم : نايدو ، وبهاريلال مهاراج ، ورامايان سنها ، وراجونا راسو ، ورحيم خان . ولم ترغب الحكومة في أن تؤدي قبضها إلى سجننا معاً ، كما أنها لم ترد أن يحمل الزملاء رسالاتي عندما يطلق سراحهم إلى الخارج . ولهذا سممت السلطات على أن تفصل بين نلاشا ، أنا وككبخ وبولانت . فرحلتنا من فوكسبرست ، وأرسلت بي إلى مكان لا بدكني أن ألتقي به . بأحد من بني جلدتي .

لهذا أرسلت إلى سجن « بلوفوتين » . ولم يكن يهتد سجنه أكثر من خمسين هندياً يستغلون جميعاً خدماتي الخاصة . وكنت السجنين



المهندي الوحيد ، في حين كان باقي ضيوف السجن من الاوروبيين والعبيد . ولم تأخذني هزة من جراء هذه العزلة ، بل قبلتها كنعمة أنعمت علي الحكومة بها ، فقد وفرت علي أن اوقظ سمعي ونظري لاراقب تصرفات بقية السجناء ، وفرحت لان منحت لي فرصة التزود بتجاريب جديدة ، وفضلا عن هذا فانه لم تمر بي أوقات أستطيع أن أتفرغ فيها للدرس ، وعلى الأخص منذ سنة ١٨٩٣ ، فكانت هذه الفرصة أحسن الفرص التي أنفقها في الدرس والا كباب عليه سنة كاملة . وقد تمتع في سجن بلونفوتين بأ كبير قسط من الانفراد كنت أتوق اليه . ولا شك في أنه كان حولى كثير مما يقلقنى ويمضى ، ولكنه كان مما يمكن احتماله . ونشأت بينى وبين طبيب السجن صداقة . وكان السجن لا يستطيع أن يفكر الا في أن يظهر سلطانه وجبروته ، في حين كان الطبيب تواقاً لأن يتمتع المسجونون بحقوقهم التي ينحولهم إياها قانون السجن . وكنت من ذلك الوقت أعتدى على الفواكه صرفاً ، فلا أتناول الا الموز والطماطم والجذور الخضراء وزيت الزيتون . ولم يكن لي مفر من الموت جوعاً اذا قدم الى شىء من هذه الأشياء في حالة فساد أو كان منه صنف غير جيد . لهذا عني الطبيب كل عناية بانتقائها ، وأضاف اليها اللوز والجوز العادى والجوز البرازيلى لتكون من ضمن الأصناف التى تقدم الى . ولم يكن في حجرة السجن التى خصصت لي طريق كاف للتهوية . فعمل الطبيب أقصى جهده في أن تظل الحجرة

مفتوحة الباب ، ولكن لم يفز من ذلك بطائل ، وهدده السجن بالاستقالة اذا هو حمل على أن يترك باب الحجرة غير موصد . على انه لم يكن رجلا شريراً ، ولكنه كان يريد أن يتبع نظاماً واحداً لا يخالفه ولا يشذ عنه في حالة من الحالات ومهما كانت الظروف

وكان مستر كلنباخ قد حمل الى سجن بريتوريا ، وبولاك الى سجن جرمستون . ولكن الحكومة كانت تستطيع أن تتق كل هذه المتاعب . لأن مثل رحلتها في هذه الحال كان كمثل مسز بارتنجتون في الأقصوصة ، عند ما أرادت أن توقف مد المحيط الخضم بالمسكنة التي كانت تحملها . ذلك لأن العمال في ناتال كانوا قد استيقظوا من غفوتهم ، وأصبح من المتعذر على اية قوة في الأرض أن تثنيهم عن عزمهم .

ان الصائغ يمتحن ذهبه على المحك ، فان لم يستبين مقدار مافيه من النقاء أحماء ودقه بالطريقة ، حتى اذا كان فيه شيء من المعادن الاخرى أو الأوساخ انفصل عنه وبقي الذهب الخالص . ولا شك عندى في أن الهنود مروا في جنوب افريقية بمثل هذه التجربة . فانهم صهروا ودقوا بالمطارق الثقيلة ، ثم دمنوا بطابع الذهب الصافي ، بعد أن مروا بهذه التجارب القاسية صابرين مصابرين . فقد شحن المهاجرون في قطر سكة الحديد لا ليتزهاوا ، بل ليتطهروا بالنار ، ويتعمدوا بها . فان الحكومة لم تكن خلال تسفيرهم مستحونين شحن البضائع والسلع حتى بأمر طعامهم ، وبمجرد ان وصلوا ناتال وجهت اليهم المهمة وحكماءهم وسجنوا . على

أثنا كنا نتنظر هذا العمل ونرغب فيه . غير ان الحكومة كان عليها ان تتحمل نفقات كبيرة فتظهر في الوقت ذاته كأنها لعبة في يد الهنود اذا هي استمرت تعنى في سجونها بمثل هذا العدد الهائل من العمال . ناهيك بأن أصحاب المناجم كان عليهم ان يعطوا العمل في مناجمهم خلال المدة التي يقضيها العمال في السجن . ولا شك في ان الحال اذا ظل سائرا على هذا النوال فترة ما من الزمن ، فان الحكومة تكون مضطرة الى الغاء ضريبة ثلاثة الجنيهات . لهذا فكرت الحكومة في طريقة مبتكرة . فحوت منطقة المناجم بالاسلاك الشائكة وأعلنت ان هذه المنطقة أصبحت من ملحقات سجن دندى ونيوكاسل ، وعينت المستخدمين الأوربيين لدى أصحاب المناجم مراقبين عليهم . وبهذه الوسيلة استطاعوا أن يضعوا انوف العمال في الرغام على الضد من ارادتهم ، وبدأت المناجم تزدهم بالعمال في الحال . على أن هنالك فرقا بين خادم وعبد . فان الأول اذا ترك عمله لم يكن في استطاعتك ان ترعمه على شئ الا من طريق التحاكم واستصدار حكم عليه . ولكن الناي يمكن أن تعيده الى العمل بالقوة . وهذا اعيد العمال الى العمل ولكن بصفتهم عبيداً من غير قيد ولا شرط .

وكان هذا العمل في جانب الحكومة أكثر مما نتنظر منه . ولكن العمال كانوا بسلاء فأبوا أن يعملوا في المناجم . وانتهى الأمر الى أن يجلدوا بقسوة ووحشية . وكان رقبائهم الوحشيو الطباع قد استعانوا بالسلطة التي خولتهم الحكومة فأخذوا يسطونها على العمال ويؤدونها اليهم ركلا



بالأرجل وصفعاً بالأكف ومساباً بالألسنة ، الى غير ذلك من ضروب  
القسوة والاهانة التي لم تسجل عليهم . ولكن على الرغم من هذا كله  
ظل العمال المساكين مستمسكين بموقفهم ، غير آبهين بما يقع عليهم من  
صنوف العذاب .

وأرسلنا الى الهند اشارات برقية ضمنها خبر هذه الاعتداءات  
وخصصنا بها الزعيم «جوكهال» الذي اهتم بالأمر واتصل بنا ، حتى أنه  
كان يستعلم عن الأخبار اذا أخرناها عنه يوماً واحداً . وأخذ «جوكهال»  
ينشر الأخبار رغم أنه كان ملازماً قرائه لمرض شديد ألم به . ولكنه  
على الرغم من مرضه أصر على أن يلحظ بنفسه أحوال الهنود في جنوبي  
افريقية ويعي بها حتى لقد سغل بها ليل بهار . وانه اهتمت جميع أبحاث  
الهند في تلك الآونة واستيقظت فأصحت مسائل حوى افريقية  
حديث المجالس وشغل الساعة .

في ذلك الحين ألقى اللورد هارديج خطابه المشهور في مدراس ،  
ذلك الخطاب الذي أزعج الأوروبيين في جنوبي افريقية وفي انجلترا على  
سواء . وقد كان من عادة حكام الهند أن يوجهوا انتقاداتهم الى  
انتصروا في أيامها الحكومتين الأخرى في الحق الامر صوريه ،  
ولكن اللورد هارديج لم يكتب بأن يوجه نقداً للحكومة الاتحاد  
الافريقي فقط . بل دافع دفاعاً تحيداً عن تصرفات استي جبراهيين  
وحطتهم السمية ، وأنها عصيهم في تدور وحشي حار . وعلى



الرغم من أن خطاب اللورد هاردنج قد لاقى كثيراً من التعليقات المعادية في إنجلترا ، فإنه لم يحاول أن يعتذر أو يعدل موقفه ، بل على الضد من ذلك صرح للكثيرين بأنه مقتنع بصحة الموقف الذي اضطر أن يقفه . ولا شك في أن حزم اللورد هاردنج في خطته هذه قد أحدث أثراً ظهرت نتائجه في كل مكان .

ولترك الآن أولئك العمال البواسل التعساء مأسورين داخل حدود منطقة المناجم هنية ، لتكلم قليلاً عن حقيقة الموقف في أطراف أخرى من بلاد ناتال . فان منطقة المناجم تقع في الشمال الغربي من تلك البلاد ، ولكن الهنود كانوا يعملون في البقاع المحاورة للشواطئ في الشمال والغرب . وكنت متصلاً قبل حدوث الاعتصاب بالهنود الذين يعملون على الشاطئ الشمالي ، لأن كثيراً منهم اشترك معي في حرب البوير . ولكني لم أكن قد اتصلت بالعمال الذين يعملون في منطقة الشاطئ الجنوبي اتصالي بالأولين ، ولم يكن لي هناك من الزملاء إلا العدد اليسير ، ولقد باع كثير منهم أتاناً مرله مقدراً أن المعركة سوف يطول أمدها وأنه سوف يحتاج للزاد الذي ربما يضمن به عليه أهل جلدته من الأغنياء . ولما ذهبت إلى السجن حذرت زملائي في العمل من أن يصحوا لغير المعتصبين من العمال أن يعلنوا اضرابهم عن العمل ، لأنني قدرت أننا نستطيع أن نتصر حتى لو اقتصر الاعتصاب على عمال المناجم ، ولأن عمال الهنود لو أضربوا جميعاً - وعددهم لا يقل عن ستين ألف سمة -

لأصبح من المستحيل تدبير أمورهم من كل الوجوه . ناهيك بأنه لم يكن لدينا من الوسائل ما يمكننا من أن نصحب عدداً كبيراً كهذا خلال الهجرة . لم يكن لدينا الرجال الذين يرسدوهم ، ولا المال الذي نطعمهم به . وفضلاً عن هذا فإن عدداً كبيراً كهذا لا يمكن أن يضمن معه الاحتفاظ بالنهج السلمي الذي كنا ننشده . ولكن إذا فتحت الهواويس التي تحبس الماء ، فلا مناص أدن من حدوث الطوفان المجتاح . فأضرب العمال في جميع الأنحاء من تلقاء أنفسهم وتطوع كثيرون ليطروا في أمورهم ويدروا موقفهم

وهنا بدأت الحكومة تنفذ سياسة الدم وإعاز . فأخذت تجمع العمال عن الاعتصاب بمحض القوة . فتصدى البوليس الحرنى الراكب للعمال ليحملهم على الرجوع الى العمل . وكان أقل اضطرب بين العمال كاف لأن يجاب عليه برصاص الساق . وحدث أن قاومت فئة من العمال القوة التي أرادت أن يحملهم على الرجوع الى العمل ، وقذف بعضهم الحجارة على رجال البوليس . فأطلقت عليهم بيران الساق فقتل منهم البعض ، وجرح كثيرون . ولكن العمال مع هذا رفضوا أن يرضعوا . وكادت أن تمكن استطاعون من - معو - مناد كبيراً بالقرب من - قرية لاء - الأعدائية حبيدة . ومع هذا في كل اعتصيبين أن يعودوا الى العمل . حتى ناع بمعصية الأمر أن يحتفوا عن الأعيان رهبة . ورفضوا أن ينقوا محتجين على - يعودوا الى العمل .

ولادلى من أروى وقائع حادثة لا أجد دون ذكرها مندوحة .  
فقد ترك كثير من العمال أعمالهم بالقرب من «فريولام» وأبوا أن يعودوا  
اليها رغم الجهد الذى بذله رجال السلطة معهم . وكان الجنرال «لوكن»  
Lukin فى ميدان الاعتصاب ومعه جنوده ، وكان على وشك أن يأمر  
رجاله بإطلاق النار ، عندما تقدم اليه هندی باسل هبط تلك المدينة من  
دوربان هو سواريجى ابن «بارسى رستوجى» ، ولم يكن يتجاوز الثامنة  
عشرة من عمره وأمسك بأعنة الجواد الذى كان يمتطيه الجنرال وقال له .  
« لا يجب عليك أن تأمر بإطلاق النار . وعلى أن اقنع أبناء وطنى بأن  
يعودوا الى العمل » فأكبر الجنرال شجاعة هذا الشاب ، وسمح له أن  
يجرب طريقة التفاهم الحى فى فترة حدها له . ففاوض سورايجى  
العمال وأقنعهم فعادوا الى العمل . ولقد حال هذا الشاب بعمله هذا دون  
قتل الكثيرين بحضور ذهنه وببسالته وشفقته

وأصبحت الحياة فى مزرعة العنقاء حرجة شديدة . ورغم ذلك قام  
كل بواجبه ، حتى ان الأولاد عهد اليهم بمهمات خطيرة فأدوها بتجاعة  
وقبض فى ذلك الحين على مستر «وست» على الرغم من أنه لم يكن هنالك  
أى سبب يبرر القبض عليه . وكانت خطتنا التى رسمناها أن يعمل مستر  
وست وماجنال غاندى جهدهما أن يتفاديا القبض عليهما . وعلى هذا  
عمل وست على أن لا يعطى الحكومة أية فرصة تدر بها القبض عليه .  
ولكن الحكومة كانت بعيدة عن أن تنظر فى الأسباب التى تترك



للقائمين بحركة الستياجراها بعض الرضى عن حالتهم ، ولم تدرى في القبض على أى شخص يمكن أن يكون فى تركه حراً تأثير على أعصاب رجالها ، غير منتظرة قيام الأسباب التى تجعل القبض على ذلك الشخص مبرراً بوجه من الوجوه . وأصبحت شهوة أصحاب السلطة فى القبض على الأشخاص كافية لأن تلقى بمن شاءت فى غيابات السجون بسبب وبغير سبب .

ولما أن أبرقنا الى « جوكهال » ننبئه بنجر القبض على مستر وست ، فكر فى أن يرسل الى جنوبى افريقية بضعة من أقدر رجال الهند ليعالخوا الحالة . وفى اجتماع عقد فى « لاهور » لتأييد الستياجرايين فى جنوبى افريقية ، أعلن مستر « أندروز » أنه يتنازل عن كل ما يملك من النقود تأييداً لحركتهم ومساعدتهم . ومنذ ذلك الحين رمقه « جوكهال » بعين الاجلال والاكبار . فلما وصله خبر القبض على « وست » أبرق الى « أندروز » يسأله ان كان على استعداد لأن يذهب الى جنوبى افريقية ، فلم يتردد أندروز لحظة فى قبول مقترحه . وأبدى صديق حميم من أصدقائه يدعى مستر « بيرسون » رغبته فى أن يساحده . وترك لصديقنا الهند الى جنوبى افريقية على حمار . . . . . وست بلاد حكومة الاتحاد .

ولكن المعركة كانت انذاب فى أواخر أدوارها . ومن حكومة الاتحاد عجزت عن أن تحفط ما لا ف من لرحل زالم فى جنوب . وأصبح



الحاكم العام في حالة نفسية لا تحمل ذلك الحدث العظيم، وأخذت أنظار العالم تتجه نحو الجنرال « سمطس » ترى كيف يتصرف في الأمر . ولقد عملت حكومة الاتحاد نفس ما فعله أية حكومة أخرى تقف في مثل موقفها . ولم تكن هنالك من حاجة للقيام بعمل تحقيق ، فان الخطأ الذي أدى الى هذه الحالة كان معروفاً ظاهراً ، واتفقت كل الآراء على أن الواجب يدعو الى اصلاح هذا الخطأ . وكذلك رأى الجنرال « سمطس » أن هنالك ظلماً يجب أن يرفع . ولكنه كان في موقف أشبه بموقف ثعبان ازدرء فأراً، فلا هو يستطيع أن يتلعه، ولا هو يستطيع أن يلفظه . فانه كان قد قطع للأوروبيين في جنوبي افريقية عهداً بأن لا يلغى ضريبة الثلاثة الجنيهات ولا أن يقوم بعمل أى اصلاح يتتبع به الهنود . ولكنه بدأ يشعر بضرورة الغاء هذه الضريبة ، وأن يلجأ الى تشريع يعالج الحالة ببعض الاصلاحات . ونحن نرى دائماً أن الحكومات اذا أخرج مركزها ونقصت حجتها أمام الرأي العام، تلجأ دائماً الى تعيين لجان تقوم بتحقيق شكلى ، لأن كل ماسوف توصى به من الاصلاحات يكون مقررراً بالفعل في الأدهان قبل أن تعرضه على الحكومة وعلى الناس . والسائد في مثل هذه الأحوال أن الحكومة تقبل دائماً ما توصى به مثل هذه اللجان ، وبهذه الوسيلة تقتنع الحكومات ، فتقبل التوصيات التي تقررها لجان التحقيق ، فتقر بذلك العدل الذي كانت ترفض من قبل الا أن ستقوى عليه الظلم والحروت . ولذا عين جبرال

« سمطس » لجنة من ثلاثة ، أعلن الهنود بأنهم لن يثقوا بها مادام أن الحكومة امتنعت عن تلبية بعض طلبات كانوا قد تقدموا بها للحكومة كأساس للتفاهم . ومنها أن المسجونين من السنياجراهيين يجب أن يخلى سبيلهم في الحال ، وأن يمثل الهنود في اللجنة عضو على الأقل . ولقد قبلت اللجنة الى حد ما قبول طرف من الطلب الأول ، فأوصت الحكومة أن تخلص سبيل كلنباخ وبولاك وأما ، بحجة « أن بذلك يمكن أن يسهل طريق التحقيق في مطالب الهنود بقدر المستطاع » . وأن يكون اطلاق سراحنا بغير قيد ولا شرط . وقبلت الحكومة هذا المقترح وأخلت سبيلنا بعد سجن دام ستة أسابيع . ولذلك أخرج عن مسر وست وكان قد قبض عليه من قبل ، لأن الحكومة لم تكن لديها من تهمة توجهها اليه .

ولقد وقع هذا كله قبل أن يصل مستر اندروز ومستر بيرسون ، فتلقيتهما في دوربان . وكما كانت دهشتهما كبيرة عندما رأيا ، لأنهما كانا يجهلان ما وقع من الحوادث التي تقالت خلال سياحتهما . وكانت هذه أول مرة ألتقى فيها بهذين الانجليزيين اللذين أقدر فهدا المساء والقدر ، اعدتة .

لما أخرج عن ثلاثه أحدى العجب والامتعض . وقد سكن حرم شبا من الحوادث التي وقعت . وهبطت عينا أحب . عين اللحة

كشء جديد له دهشة وجدة ، ولكننا رأينا أننا لا نستطيع أن نتعاون معها على أية صورة من الصور ، وأول ما بدا لنا في الأمر هو أن الهنود يجب أن يعطوا حق تعيين ممثل واحد على الأقل لشرح مظالمهم للجنة . فلما وصلنا نحن الثلاثة الى دوربان حررنا خطابا الى جنرال « سمطس » مؤرخا في ٢١ ديسمبر سنة ١٩١٣ جاء فيه :

« نحن نرحب بتعيين لجنة التحقيق . ولكننا نعترض بشدة على تعيين مستر اسلن ومستر ايلي عضوين بها . وليس بيننا وبينهما أى عداة شخصية ، فأنهما رجلان لهما شهرتهما ولا تنكر مقدرتهما . ولكن لما كان كلاهما قد أعلن في مواقف كثيرة عداتهما للهنود ، فقد يحتمل أن يقعا في شء ينال الهنود منه ظلم من غير أن يكونا شاعرين بأنهما يظلمانهم . والانسان قلما يستطيع أن يغير مزاجه تغييراً كلياً . وانه لما يضاد قانون الطبيعة أن نفرض أن هذين السيدين يمكن أن ينقلبا الى ضد ما كانا دفعة واحدة . ولكننا مع ذلك لا نطلب أن يخرجنا من اللجنة . بل نطلب أن يضم اليها في اللجنة رجال عرفوا باستقلالهم في الرأي وعدم تحيزهم ، نذكر منهم سير جيمس روز إنز والنيل و . ب . شريتر كلاهما معروف بعدله وحيه للانصاف . وطلبنا الثانى ، ينحصر في أن يطلق سراح الستياجرايين جميعا ، فاذا لم يحدث هذا ، فانه يصعب علينا أن نبقى خارج السجن اذ ليس هناك أى مبرر يحيز بقاء الستياجرايين في السجن الى الآن . وثالثاً اذا طلب منا أن نبحث عن الاستعلامات



الضرورية للتحقيق ، وجب علينا أن نذهب الى المناجم والمعامل التي يعمل بها العمال المتعاقدون لنتم عملنا . فاذا لم تجب هذه الطلبات ، فانا نأسف أن نصارحكم بأننا سوف نبحث عن وسائل أخرى تؤدي بنا إلى السجن .»

ولما سمع « جوكهال » أننا نتأهب لرحف آخر أ برق إلينا برقية مطولة قال فيها اننا إذا خطونا هذه الخطوة أوقفنا لورد هاردنج وأوقفناه في موقف حرج ، ونصحنا بشدة أن نعدل عن هذا الزحف ، ونعاون اللجنة بأن نعرض عليها البيانات التي تسهل مهمتها .

ولقد وقعنا بذلك في معضلة كبرى . فان الهنود كانوا قد تعاهدوا على مقاطعة اللجنة اذا لم ينضم إليها أفراد يرضيهم أن يكونوا بين رجالها . وقد يتمتع لورد هاردنج أو تألم جوكهال من تصرفنا ، ولكن كيف نرجع عن عهد قطعناه ، وكيف تنكسر عن خطوة خطوناها ؟ وتقدم إلينا مستر أندروز ينبها إلى صحة مستر « جوكهال » المتهمه ، ويبين لنا عن مقدار ما يؤثر فيه عملنا اذا صدمناه تلك الصدمة القوية بأن نستمر في خطتنا . والحقيقة ان هذه الاعتبارات لم تغب عن ذهني أبداً . فعقدنا اجتماع من الزعماء وخرجنا من تحت قرار أن مقاطعة اللجنة يجب أن تستمر مهما كنت نتائج ذلك تسمح الحكومة بإضافة أعضاء آخرين إلى هيئتها . وبهذا قرار أرسلنا برقية مطولة إلى « جوكهال » وفق عيبي مستر أندروز وقد جاء فيها



« اثنا نعرف مقدار أملك الذي تتحملة في سبيلنا ، وعلى هذا كنا نرغب في أن تتبع مشورتك ولو ضحينا في سبيلها أكبر تضحية . كما اثنا نعترف بأن لورد هاردنج قد أمدنا بمساعدة لا تقدر قيمتها ، ونود أن نكون جديرين بأن نحظى بمثلها حتى النهاية . ولكننا مع هذا نرغب في أن تقف على حقيقة مركزنا . وينحصر الأمر في أن ألوفا من الرجال قد قطعوا على أنفسهم عهداً لا يمكن أن يرجعوا عنه في حين أن المعركة التي خضنا غمارها من المبدأ إلى النهاية قد قامت على قاعدة احترام العهود التي كنا نقطعها . ولا شك في أن الكثيرين منا كانوا ولا شك يتركون الميدان لولا قوة العهود التي كنا نتعاهد عليها . كما أن الروابط الأدبية لا شبهة تنحل تواء إذا نكص آلاف من الرجال دفعة واحدة عن موقف وقفوه وكلمة أجمعوا عليها . على أن العهود التي تعاهدنا عليها ، لم نجمع عليها إلا بعد أن قتلنا الموقف بحثاً وتأملنا ، ووجدنا أن تمسكنا بعهودنا لا ينافي أي شرعة من شرائع الآداب المرعية . ولا يخفى أن الجالية الهندية لها الحق المطلق في أن تقاطع اللجنة من غير أن يوجه لها أي لوم . والذي نرغب فيه رغبة أكيدة هو أن تكون بصيحتك لنا أن لا نرجع عن عهد كهذا يجمع بين ارادة الآلاف من الرجال وأن تقف جميعاً موقف الوحدة التامة مهما ترتب على موقفنا من النتائج . واما لندرجو أن تطلع لورد هاردنج على هذه البرقية . وأملنا أن لا تقف من

جرائها في موقف ضعيف . اتنا بدأنا هذه المعركة متخذين من الله شاهداً  
ومرشداً .

ولقد أثرت هذه البرقية في صحة « حوكهال » أسوأ تأثير . ولكنه ظل يساعدنا ويمدنا بأكثر مما أمدنا به من التأييد والحماسة . وأبرق الى لورد هاردنج يشرح له حقيقة الموقف . فلم يرفض بذلك أن ينقص عنا ويلقي بنا في خضم المترك ، بل ثبت على تأييدنا ووافق على وجهة نظرنا وكذلك كان شأن لورد هاردنج معنا . فانه ثبت على تأييدنا .

وذهبت إلى بريتوريا مصطحبة مستر أندروز. ولقد وقع في هذه الآونة  
 بالذات اعتصاب قام به عمال سكة الحديد الأوروبيون مما جعل الحكومة  
 تشعر شعوراً تاماً بحرج موقفها. ودعيت إلى أن أبدأ الزحف بحنودى  
 الهنود في تلك الفرصة السانحة، وبذلك أساعد المعتصمين في عمل سكة  
 الحديد، وأرسل الحركة بأن أطلب على الحكومة شروطى. ولكنى بادرت  
 بأن أعلن أن الهنود لا يساعدون هذا العمل عمال سكة الحديد، لأنهم  
 لم يعتصموا ليربكوا الحكومة، وإن حوضهم الحركة ليقترحوا ميدانها  
 حتى يرمى في غرض غير هذا. وإله إذا كان ولا بد من ذلك سأزحف.  
 فلما إن سدت به لا بعد أن ينتهى اعتصاب عمال سكة الحديد. . . . .  
 أحدث هذا القرار رعباً شديداً في صفوفهم. وقد روبرتى بجزأ.  
 فألقى أيب لورد «أمبير» يهتف على هذا القرار. وقد حتى أحد  
 مساعدى حذر أن يتعطل ذلك. . . . .

أن أمد اليهم يد المساعدة بحال من الأحوال . ولكن كيف أستطيع أن اتصرف ازاء ما تعمل ؟ انك تساعدنا في وقت الحاجة . فكيف تفكر في أن تقبض عليك أو نأسرك . اننى أود لو أنك تنزع الى أعمال العنف كما يفعل عمال سكة الحديد ، وبذلك تؤدي لنا أكبر خدمة بأن تفتح لنا طريق التصرف معك . ولكنك تمحض على ترك العنف وتوصى بعدم فعل الشر حتى بالاعسداء . انك تنشد الانتصار من طريق المشقة والاحتمال وتعذيب النفس ، وتراعى في خطتك حدود الآداب المرعية والبسالة . وهذا مايوقفنا موقف العاجز مكتوف اليدين » - وكذلك عبر جنرال سمطس عما يشابه هذا من العواطف .

ولم تكن هذه هي الحادثة الأولى التى عر فيها أناس من مضاديننا عن عواطفهم العميقة تلقاء مايبدى الستياجراهيون من ضروب البسالة النادرة . فانه عند ماأضرب العمال الهنود في منطقة السواطىء الشمالية ، تعرض المزارعون في جبل « إدجكومب » الى خسارة فادحة اذا لم ينقل القصب الذى قطع إلى العامل ليصرف حالا . فرجع ألف ومائتا هندى الى العمل، ولم يرجعوا الى اخوانهم المضربين الا بعد أن قاموا بهذا الواجب . واذكر أيضا أنه عند ماأضرب العمال الهنود في بلدية دروبان، أرجعنا العمال الذين كان يعهد اليهم بالعمل في المجارى الصحية والمرضى في المستشفيات . فلم يرفضوا الرجوع الى أعمالهم . ولا سك في أن الأعمال الصحية اذا تعطلت ، واذا لم يمرض أحد او ائلك المرصى المساكين الذين كانت تفص



بهم المستشفيات ، فان المدينة كانت تبتاعها الأمراض ، ويحرم المرضى من المساعدات الضرورية . ولم يقبل مؤمن مبدأ الستياجراها أن يكون سبباً في مثل هذا أو بتحمل مسؤولية مثل هذه الكارثة . ولذا استثنينا العمال الذين يعملون في مثل هذه المهام . فانه على الستياجراها أن ينظر في كل خطوة يخطوها موقف عدوه ومركزه . وكنت أستطيع أن ألحظ ان كل عمل من أمثال هذه الأعمال الباسلة كان يترك أثره غير الظاهر في القلوب ويرفع من قدر الهنود ويهيئ الجو للتفاهم على قاعدة معقولة . ولقد تهيأ الجو للتفاهم بالفعل . وكان سير بيامين « روبرتسون » الذي أرسله « لورد هاردنج » في سفينة خاصة على وسك الوصول الى جنوب افريقية في ذات الوقت الذي ذهب فيه مع « ندرودز » الى برتوريا . ولكننا لم نتظر مقدمه وسافرنا . لأنه كان عيب أن يصل الى برتوريا في اليوم الذي حده جيران سمطس . ولم يكن هذا لك سبب حقيقي بدعونا الى استظاره ، لأن النتيجة الى رغب فيها . لا سبيل اليها الا بقوة ايماننا .

ووصلت ومعى اندرو الى برتوريا . ولكن كان على اندرو أن يفاوض حاكم سمطس . وكان احذر في ذلك من أن يفسد عمله سكة الحديد . وقد كانت سمطس تتردد في تصدق حتى لقد اضطرت حكومة الاتحاد أن تمنح لاهكام معرفة من العمال الأوروبيين . يقتصروا في منحهم على هذه الاحوال . ان يدعوا يعتدون



على السلطات محاولين أن يقبضوا على عنان الأمور دون الحكومة . وكانت أولى مفاوضاتي مع جنرال سمطس قصيرة ، ولكني رأيت منها أن الجنرال لم يمتط فيها نفس الأشهب الذي كان يمتطيه من قبل ، عند ما بدأنا بالترحف الأول . فانه لم يبد من الاستعداد لمناقشتي ما أبدى الآن . ذلك في حين أن سلاح الستياجراها الذي لجأنا اليه في الأولى كان هو نفس سلاحنا الذي نهدد به في الثانية ومع هذا فقد رفض في الأولى أن يدخل معنا في مفاوضات ، أما في الثانية فقد أبدى استعدادا لأن يبحث معنا الموقف من جميع وجوهه .

ولقد وصلت مع الجنرال الى اتفاق مبدئي ، وأوقفت حركة الستياجراها لآخر مرة . لقد فرح بذلك كثير من أصدقائي الانجليز . ووعدوا بأن يمدوا يد المساعدة في اتمام الاتفاق النهائي . ولقد لاقت بعض المصاعب في أن أحمل اخواني الهنود على قبول هذا الاتفاق . فذكرني بعضهم بما كان من خاف سمطس لوعده سنة ١٩٠٨ بل قالوا « ان جنرال سمطس قد تلاعب بنامة من قبل ، ويؤسفنا أنك لم يفد فيك ذلك الدرس ووثقت به مرة أخرى . ولا شك في أن الرجل سوف يخونك مرة أخرى ، كما أننا لانشك في أنك ستضطر الى اعادة الدعوة للقيام بحركة الستياجراها مرة أخرى . ولكن من من بني جلدتك سوف يحيب دعاءك ؟ وهل تتصور ان الناس يكونون مستعدين دائما لأن يذهبوا الى السجن كلما دعوا لذلك ؟ وان لا يكون لهم من وراء ذلك الا

الفشل مع رجل كالخبرال سمطس لا يلبث ان ينكث عهده بمجرد أن يماهد عليه ؟ » .

و كنت على يقين من أن مثل هذا الاعتراض سوف يوجه الى ، ولذلك لم أؤخذ بالعجب ولا بالاندهاش عندما واجهني به اخواني . فليس من المهم أن يغش السيتاجراهي ويخدع ، بل عليه أن يثق بمناقشه مادام بعيداً عن ان يجد أسباباً لعدم الثقة به . والألم للمؤمن بمبدأ السيتاجراها كاللذة تماماً . ولذا لا يجب عليه أن يرتبك بمجرد أن يتصور الألم أو يخاف الشدة ، فيلقى بنفسه في أحضان الشك وعدم الثقة . ومن جهة أخرى فان السيتاجراهي مادام معتمداً على قوته الذاتية ، فلا يهمله اذن أن يحدده متفحسه . فان عليه أن يثق مما تكررت الحيات وتوعدت المكائد وتلوت الخدع ، ويؤمن أنه شقته هذه انه يزيد الحق قوة ويطشاً ويقرب أوان الانتصار .

وعقدت الاجتماعات في محال متفرقة ، ونحجت في النهاية في أن أحمل الهنود على قبول مبادئ الاتفاق . وهما بدأ الهنود يهتمون معنى سيديجراها ، وهما أدق وأعمى . وكان اندروز هو الوسيط والشاهد لأوحد على . وود لا . ولو أنني كنت بسددت وعدت في قبول هذا الاتفاق ، فلا سمحاً في أن عمادي كان تحذ وسيلة لامهام مراعي الهنود ، وسلاحاً يستعمل ضدهم شدة وعنف ، ولما استطعنا أن نصل الى النصر النهائي الذي فرما بثاره في خلال ستة الأشهر التالية ، الا بعد زمن

طويل . ان الحكمة السنسكريتية القائلة بأن « الغفران تاج الباسل » -  
قد تقضى على الستياجراهى بأن لا يترك لأى انسان أية وسيلة لأن يجد  
فى تصرفه منفذاً للخطأ . وعدم الثقة دلالة على الضعف ، ومبدأ  
الستياجراها إنما يتقى كل أسباب الضعف ومعه عدم الثقة والشك ،  
مادام أن الستياجراهى لا يرمى الى تحطيم خصمه بل يرمى الى اجتذابه  
نحوه ورده الى المعقول .

ولما انتهت هذه المعركة كان « جوكهال » فى انجلترا وأرسل الى  
طالباً أن الاقيه هناك . وفى شهر يولية سنة ١٩١٤ سافرت مصحوباً  
بمستر كلنباخ وكوسترباى الى نغر «سوزمبتون» بانجلترا .

وعند ما بلغنا جزر «ماديرة» بلغنا أن الحرب العظمى على وشك أن  
تنشب . ولما وصلنا بحر المانش سمعنا أنها نشبت بالفعل ، وتعطل سفرنا  
حيناً من الزمن . وكان من الصعب أن تقاد السفينة فى البحر بعد أن  
بثت الغواصات فى أنحائه ألغامها الفتاكة ، فلم نصل الى سوزمبتون الا  
بعد يومين قضيناها فى سياحة شاقة .

ولقد أعلنت الحرب يوم ٤ أغسطس ، غير أننا لم نصل لندن إلا فى  
اليوم السادس من ذلك الشهر .

ولما وصلت لندن علمت أن « جوكهال » فى باريس لا يستطيع  
العودة ، ولما كانت كل المواصلات قد قطعت بين لندن وباريس ، لم  
تيسر لى أن أعرف متى يعود . ولم أكن أرغب فى العودة الى وطنى



قبل أن أراه ، ولكن لم يستطع أحد أن يعرف بالضبط متى يعود .  
بقى على أن أفكر فيما أعمل في تلك الفترة ؟ وما هو واجبي نحو  
الحرب ؟ وكان « سورايجي أدا جانيا » رصيفي في السجن وأحد زملائي  
في حركة الستياجراها يدرس القانون في لندن . ولما كان هذا الشاب  
من أنخص المؤمنين بمبدأ الستياجراها ومن أوقف الناس على روحها ،  
أرسلناه الى لندن ، حتى اذا فاز بشهادة المحاماة حل محلي في جنوبي  
افريقية . وفي طريق اتصالي به قابلت « جفراج مهتا » وغيره من  
الهنود الذين كانوا يدرسون في إنجلترا ، وبعد المناقشة عقدنا اجتماعا  
حضره كل الهنود المقيمين في إنجلترا وايرلندا ، ليستمعوا مقترحاتي .

فقد كنت أشعر بأن الهنود المقيمين في لندن يجب أن يأخذوا بضع  
في الحرب ، فان الطلاب الانجليز قد تطوعوا في الجيش ، فعلى الهنود أن  
لا يكون حظهم أقل من حظ اخوانهم . فاعترض على مقترحاتي ، وقيل  
بأن الفاصل بين الهنود والانجليز ازاء الحرب واسع فسيح . واننا العبيد  
وهم الأسىاد . فكيف يمكن للعبد أن يعاون سيده ومالك رقبته في وقت  
حاجته اليه ؟ وان واجب العبد يدعوه وهو يريد أن يتحرر أن ينهز  
فرصة احتياج سيده وشده ؟ ولكن هذا الرأي لم يقنعني . وكنت  
أعرف الفارق البعيد بين الهندي والانجليزي من حيث المركز والعلاقة ،  
ولكني لم أكن أعتقد أننا أصبحنا عبيدا بالفعل . بل كنت أعتقد أن



متابعينا انما ترجع الى سفاهة الموظفين الانجليز ، أكثر من رجوعها الى الأسلوب الانجليزى فى مجموعته ، وان هؤلاء يمكن أن نربحهم لصفتنا بالمعطف والحب . فاذا أردنا أن نحسن مركزنا معهم من طريق معاونتهم ومساعدتهم فى الحرب ، فإن من واجبنا اذن أن نقف بجانبهم فى وقت حاجتهم القصوى . على أننى وان كنت أعتقد اذ ذاك أن أسلوب الاستعمار الانجليزى فيه نقص وظلم ، الا أنه لم يكن قد بدالى كل ما فيه من العيوب والقائص التى أدركها الآن الادراك كله . أما وقد فقدت ثقى بأسلوب الاستعمار البريطانى ، فانى أرفض الآن أن أعاون الحكومة الانجليزية بأى وجه من وجوه التعاون . ولذلك أعجب كيف أن أصدقاء كثيرين ، على الرغم من اقتناعهم بفساد ذلك الأسلوب بل وبالموظفين ، وعلى الرغم من فقدانهم كل ثقة به وسهم ، ما يزالون معاونون الحكومة ويمدون لها يد المساعدة .

وكان من رأى الدين قاوموا فكرتى فى معاونة الانجليز فى الحرب ، أن باعلان الحرب قد حانت الساعة التى يعلن فيها الهنود مطالبهم الوطنية ليفوزوا بما يحسن مركزهم وطنياً وسياسياً . ولكن فكرى كان يتجه الى أنه لا يجب علينا أن نتخذ من حاجة بريطانيا وشدتها فرصة شتهزها ، وان من حسن السياسة وبعد النظر ، أن لا نعرض مطالبنا مادامت الحرب قائمة . ولذلك اتعت رأى ودعوت كل قادر من الهنود على

التطوع أن يشترك في الحرب. وأجيبته دعوتي ، بأن اشترك فيها هنود  
من مختلف الأقاليم ومن مختلف النحل .

وحررت خطابا للورد « كرو » أخبره بهذه الحقائق وأعرفه بأننا  
على استعداد لأن نتلقى دروساً في الاسعاف الحربي ، وإن خطاني هذا  
يعتبر قبولاً منا للقيام بهذا العمل . ولقد قبل لورد « كرو » ما عرضنا  
عليه بعد قليل من التردد ، وشكرنا إذ أظهرنا استعدادنا لخدمة  
الامبراطورية في مثل هذا الموقف الحرج .

وكانت لندن في ذلك الحين تعج بالمناظر التي بروق للمرء أن يراها ،  
فلم يكن هنالك ذعر ، ولكن كان الجميع في شغل شاعل وكل منهم  
يعمل على قدر ما تصل استطاعته . وبدأ الأصحاء يتمرنون على الحرب  
وحركات الميدان . وبقى على الضعفاء والشيخ والنساء مهام كثيرة ،  
أهمها تجهيز الملابس والضادات للجرحى في الميدان ، والعائدين منه  
إلى الوطن .

( ملحوظة — « اصطر مهاتما غاندي أن يعود إلى طقس حار بعد  
إصابته بالتهاب « اللوره » — Pleurisy — فغادر إنجلترا إلى الهند في  
شهر ديسمبر سنة ١٩١٤ » . س . ف . أندروز )

---

تمت ترجمته برفق في ٢٩ ديسمبر سنة ١٩٣٣

## فهرس الكتاب

| الصفحة |  |
|--------|--|
| ٤      | قصيدة المرحوم شوقي بك في مهاتما غاندى  |
| ٧      | ديباجة - صورة بقلم المترجم             |
| ١١     | الفصل الأول - المولد والسكن            |
| ٢١     | الفصل الثانى - أيام المدرسة            |
| ٣٥     | الفصل الثالث - باكورة الشباب           |
| ٤٧     | الفصل الرابع - فى لندن                 |
| ٧١     | الفصل الخامس - العودة الى الهند        |
| ٩٠     | الفصل السادس - فى ناثال                |
| ١٠٨    | الفصل السابع - فى بريتوريا             |
| ١٣٧    | الفصل الثامن - عنف الغوغاء فى          |
| ١٥٩    | الفصل التاسع - حرب البوير              |
| ١٦٩    | الفصل العاشر - الطاعون الاسود          |
| ١٨١    | الفصل الحادى عشر - حتى هذه النهاية     |
| ١٩٦    | الفصل الثانى عشر - ثورة الزولو         |
| ٢١٥    | الفصل الثالث عشر - تثقيف الروح         |
| ٢٢٨    | الفصل الرابع عشر - السداجراها فى ناثال |
| ٢٤٢    | الفصل الخامس عشر - المقاومون السليون   |
| ٢٦٢    | الفصل السادس عشر - السجن والانتصار     |

## تنبيهان

١ - جاء فى ص ١٤ أن غاندى ولد سنة ١٨٩٦ وحققة ميلاده سنة ١٨٦٩

٢ - نشرت خمسة الفصول الاولى من هذا الكتاب بمجلة المقتطف الغراء ،

وقد أعدنا نشرها فى هذا الكتاب .



# ملوك المسلمين في البحار والهند

بقلم الكاتب الشرقى الكبير

الاستاذ أمين سعيد

## أول كتاب في باب باللغة العربية

جامع لسيرة ٢٠ ملكا وأميرا من ملوك الشرق وأمراته ،  
ومزين بصورهم ، وفيه بيان عن أحوال كل منهم ومعيشتهم اليومية ،  
ونشأته وعلومه وتاريخ بلاده السياسى . وفى الكتاب ١٥٠  
وثيقة ومعاهدة سياسية ، وبيان مفصل عن القضية المصرية  
والسورية ، والثورات التركية والعربية والایرانية والمغربية  
والأفغانية وغيرها



ملوك الطوائف  
ونظرات في تاريخ الإسلام  
للمعلم دوزي مترجمة بquam  
مالك شلاني

عرف العلامة المستشرق دوزي باخلاصه ودقته في بحوثه  
عن الأندلس والمسلمين وقد ترجم هذا الكتاب الخالد بدقة  
وأمانة وعلق عليه المترجم تعليقات نفيسة فأصبح لا يستغنى عنه  
باحث عربي يعنى بتاريخ الأندلس والإسلام

